

31.2 Udd  
26-62

# URDU TILI

TOSHKENT

B1.22  
22-62  
O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI

OLIV VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI

TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK INSTITUTI

## URDU TILI

اردو زبان

*O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus  
ta'lim vazirligi tomonidan darslik sifatida tavsiya etilgan.*

TOSHKENT-2018

**UO'K: 811.214.22(075)**

**KBK 81.2Urdu**

**U 62**

**U 62 Urdu tili (Darslik). -T.: «Fan va texnologiya», 2018, 420 bet**

**ISBN 978-9943-11-888-1**

Ushbu darslik urdu tilini o'rganuvchilar uchun mo'ljallangan. Darslikda kirish, asosiy qism, glossariy va lug'at o'rin olgan. Darslikning bunday tarkibi urdu tilini mukammal o'zlashtirishga xizmat qiladi. Grammatik mavzu mashqlar yordamida mustahkamlanadi.

Darslikning fonetika bobi katta o'qituvchi M.Murtazaxodjayeva, morfologiya va sintaksis bobi o'qituvchi U.Zokirova (13-15-darslar), o'qituvchi M.Shorahmedova (16-23-darslar), dots. M.Abduraxmonova (24-32-darslar) tomonidan tayyorlandi.

**UO'K: 811.214.22(075)**

**KBK 81.2Urdu**

**Mualliflar:**

**M.ABDURAXMONOVA, M.MURTAZAXODJAYEVA,  
U.ZOKIROVA, M.SHORAHMEDOVA**

**Mas'ul muharrir:**

**Muxibova U.U. - XSHMA kafedrası mudiri, f.f.d.**

**Taqrizchilar:**

**Mirzayeva M. - TOSHI qoshidagi Olmazor akademik litseyining  
urdu tili o'qituvchisi;**

**Nurmatov S. - TDSHI Janubiy Osiyo tillari kafedrası mudiri f.f.n.,  
dotsent.**

**ISBN 978-9943-11-888-1**

**© «Fan va texnologiya» nashriyoti, 2018.**

## URDU TILI TARIXI<sup>1</sup>

**Urdu** – hind-yevropa tillari oilasining hind-oriy tillari guruhiga mansub til bo'lib, Pokistonning rasmiy va Hindistonning Konstitutsiyada tan olingan o'n beshta asosiy adabiy tillardan biri. Pokistonda, asosan, yirik shaharlar sanalmish Karachi, Ravalpindi, Laho'r, Islomobod va boshqa shaharlarda, Hindistonda esa Uttar Pradesh, Bihar, Maharasht, Andhra Pradesh kabi shtatlaridagi musulmon aholi urdu tilida gaplashadi.

Urdu Dehli atrofidagi **khari bo'li** deb ataladigan lahja asosida tashkil topgan. Ma'lumki, XIII-XIV asrlarda og'zaki muomala tili – hindustaniy (hindaviy) bo'lgan. Mazkur tilning Dekan, ya'ni Janubiy Hindistondagi shakli **dakhiniy** («janubiy») deb nom olgan. Hindustaniyning avval **rexta**, keyinchalik urdu deb atalgan adabiy shakliga, uning leksikasiga fors tili kuchli ta'sir o'tkazgan<sup>2</sup>.

Hozirgi urdu XIX asr boshlarida asosan shakllanib bo'lgan. Urdu hindiy tilidan alifbosi va leksikasi bilan farq qiladi. Urdu imlosi bir qancha yangi belgilar qo'shilgan arab-fors alifbosiga asoslangan. Pokiston urdusida leksikaning boyish manbai, asosan arab va fors tillari bo'lsa, Hindiston urdusida hindiy (sanskrit) tilidir. Urdu bilan hindiy orasida ayrim fonetik va grammatik farqlar ham bor.

Hozirgi Pokiston hududida odam paleolit davri oxiridan boshlab yashab keladi. Miloddan avvalgi III mingyillikning boshida Hind daryosi va irmoqlari vodiysida jahonning eng qadimgi sivilizatsiyalaridan biri – Harappa madaniyatiga mansub dastlabki davlatlar paydo bo'ldi. Miloddan avvalgi VI asr oxirida bu yerlar qadimgi Eronning Ahomaniylar saltanati tarkibiga qo'shib olindi. Miloddan avvalgi 327-336-yillarda esa uni makedoniyalik Aleksandr zabt etdi. Uning vafotidan so'ng bu yerlar mauriylar imperiyasiga qo'shib ketdi. Miloddan

<sup>1</sup> Urdu tili tarixi M.X. Abduraxmonovning "Urdu tili leksikologiyasi" dan olindi. (Toshkent, 2018 yil, 8-11-betlar)

<sup>2</sup> شمس الرحمن فاروقی، اردو کا ابتدائی زمانہ: ادبی تہذیب و تاریخ کے پہلو (کراچی: آج کی کتابیں، 1999ء، ص ۳۳۳)

avvalgi II asrning boshida Pokiston hududida Hind-yunon podsholigi deb ataladigan davlat vujudga keldi.

Milodiy I-III asrlarda Hind daryosi havzasi Kushon imperiyasiga qo'shib olindi. Purushapura shahri (hozirgi Peshovar) uning poytaxti bo'ldi. Kushon podsholigi parchalangandan so'ng, hozirgi Pokistonning g'arbiy qismlari **sosoniylar**, sharqiy qismlari **guptalar** saltanatiga qo'shib ketdi. V asrning ikkinchi yarmida bu yerda VI asr o'rtalariga qadar **eftaliylar** hokimiyati o'rnatilib, Sakala shahri (hozirgi Siyalkot) mamlakat poytaxti bo'ldi.

Biz yaxshi bilamiz, VII asrda arab xalifaligi vujudga kelgan. Bu eng avvalo, islom dinining shakllanishi va rivoji bilan bog'liq. Tinimsiz bosqinchiliklar oqibatida Eron va Janubiy Osiyoni ishg'ol qilish boshlanadi. Shu yurtlarda arab tamadduni va albatta, islom dinini targ'ib qilish kuchayadi.

664-yilda arablar Hind daryosi vodiysiga bostirib kirdilar, 711-713-yillarda Muhammad ibn Qosim qo'mondonligidagi qo'shinlar Sind va Panjobning janubiy qismini egalladi. Shu tariqa hozirgi Pokiston hududida islom dini tarqala boshladi. 750-yilda umaviylar xalifaligi ag'darilgach, Sind mustaqil davlatga aylandi. Arablardan keyin birinchi marta hind diyoriga XI asrda turklar sulton Mahmud G'aznaviy boshchiligida bostirib kirdi. Hindistonga hamla qilishdan oldin g'aznaviylar Yaqin Sharq va O'rta Osiyoni Qoshg'argacha zabt qilgan edi. Mana shu paytdan hindlarni islomga kiritish jarayoni boshlanadi. 1206-yili Sulton Muhammad G'uriyning sarkardasi Qutbiddin Oybek Dehlini egallaydi.

XIII asrda musulmon davlati Dehli sultonligi tashkil topdi. Bu yerdagi musulmonlarning katta qismi O'rta Osiyodan edi. Albatta ular o'zi bilan birga madaniyati, tili, rasm-rusumi va urf-odatini olib kelgan. Ular Bobur hamlasiga qadar 350 yil Hindistonda hukmronlik qilganlar.

Beto'xtov urushlar, isyonlar va chet el bosqinlariga qaramay, Hind daryosi havzasidagi Laho'r, Mo'ltan, Peshovar, Tatta kabi yirik shaharlar muhim iqtisodiy va madaniy markazga aylanib, bir qator mamlakatlar bilan savdo munosabatlarini rivojlantirishda katta

ahamiyatga ega bo'lgan. Ularning bu mavqei boburiylar davlati davrida ham saqlangan.

1525-yilda Farg'ona hukmdori Z.M. Bobur hind diyorini zabt etadi. O'z-o'zidan ma'lumki, mahalliy aholi bilan bosqinchilar bir-biri bilan kundalik turmush, har kungi ehtiyojlar sababli muloqotda bo'lganlar va ayni shu omil tufayli mamlakatda so'zlashilgan og'zaki hindiy tiliga bosqinchilar tilining ta'siri katta edi, bu holat urdu tilining kelib chiqishiga sabab bo'lgan. Urdu "o'rda" so'zidan kelib chiqqan bo'lib, *armiya, qo'shin to'plangan joy ma'nosini bildirgan*<sup>1</sup>.

1707-yilda shoh Avrangzeb vafotidan so'ng Hind daryosi havzasi eron, afg'on va mahalliy zamindorlarning kurash maydoniga aylandi. XVIII asr o'rtalarida hozirgi Pokiston hududi – afg'on shohi Ahmadshoh Durroney tasarrufiga o'tdi. XVIII asrning 60-yillarida Panjobda bir nechta sultonlik vujudga keldi, maharaja Ranjit Singh (1799-1839-yillarda hukmronlik qilgan) ularni yagona davlatga birlashtirdi.

Qadim yunon olimlarining guvohlik berishicha, hind diyoridan tovarlar Ovrupoga Amudaryo orqali Kaspiy dengizigacha, undan to Qora dengizgacha olib borilgan. Shubhasiz, hind tojirlari Amudaryo bo'yida yashagan aholi bilan savdo-sotiq qilgan, muloqotda bo'lgan.

Endi mamlakatning o'zida musulmon hukmronligi davrida bu aloqalar keyingi rivojlanish pallasiga kiradi. Bu hududda movarounnahrlik tojirlarni ham ko'rish mumkin edi. Juda ko'plari shu yerning o'zida qolib ketgan.

Boburiylar saltanatining inqirozga yuz tutishi, ichki urushlar, eron va afg'on hukmdorlarining bostirib kirishlari ingliz mustamlakachilarining bosqinchilik rejalari amalga oshishiga qo'l keldi. Ular 1843-yil Sindni, 1845-1849-yillarda Panjobni, 1854-yilda Balujiston va Sharqiy Pushtun qabila sultonliklarini bosib oldi.

---

1 مسعود حسین خاں، اردو زبان: تاریخ، تشکیل، تقدیر، خطیب پروفسر ایسے رئیس (علی گڑھ: شعبہ لسانیات، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی،

Hindistonni zabt etgan musulmon doiralarining rasmiy tili forsiy bo'lgan. Mahalliy tillar bilan forsiyning eng ko'p to'qnash bo'lgan joylari bozorlar, harbiy lagerlar bo'lgan.

Urdu tili leksik qatlamida ko'proq musulmon hukmron doiralarining boshqaruvi, siyosiy tizimi bilan bog'liq atamalari, hindlarga islomning tatbiq qilinishi bilan bog'liq atamalar, harbiy ishlar bilan bog'liq so'zlar, savdo-tijorat bilan bog'liq leksika, bundan tashqari kiyim-kechak, uy jihozlarini anglatuvchi so'zlar va fors tili orqali turkiy so'zlar ham kirib keldi.

XVI asrdan yevropaliklarning Hindistonga bostirib kirishi natijasida urdu tiliga fransuz va ingliz so'zlari ham kirib kela boshladi. O'zlashmalar asosan ilmiy-texnikaviy, ijtimoiy-iqtisodiy sohalar, sanoat, jamiyat hayotining siyosiy-madaniy jabhalari bilan bog'liq.

# KIRISH.FONETIKA VA YOZUV<sup>1</sup>

## 1- DARS

### URDU TILI TOVUSHLARI. QISQA VA CHO'ZIQ UNLILAR.

#### UNDOSHLAR

**Mavzuning o'quv maqsadi:** *urdu tili fonetikasi bilan tanishib, urdu tilining unli va undosh tovushlarini nutqda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.*

**Tayanch so'z va iboralar:** *fonetika, tovush, unli tovushlar, undosh tovushlar, diftong, cho'ziq unli, qisqa unli, transkripsiya, talaffuz, burunlashgan unlilar, alif, be, pe, te, Te<sup>2</sup>, se*

Urdu tili alifbosi arab-fors alifbosiga asoslangan bo'lib o'ngdan chapga yoziladi. Shuningdek, urdu tilida hind tovushlarini beruvchi qo'shimcha belgilar ham mavjud. Urdu alifbosi 51 harfdan iborat. Harflar ikki va to'rt ko'rinishga egadir.

Urdu tili unlilari o'zbek tili unlilaridan keskin farqlanuvchi jihatlariga ham ega, ya'ni unlilar qisqa va uzun, diftong va burunli. Urdu tilida sof unlilar 10 ta bo'lib, ularning hammasi burunlashgan juftiga ham ega. Urdu tilida unlilar taqsimoti quyidagicha:

- Qisqa – a, i, u
- Uzun -a:, i:, u:, o, e
- Diftong-a<sup>o</sup>, a<sup>y</sup>
- Burunli - aN, iN, uN, a:N, i:N, u:N, oN, eN, a<sup>o</sup>N, a<sup>y</sup>N.

<sup>1</sup> Darslikning mazkur bobini "Colloquial Urdu" (Tej. K. Bhatia, Ashok Koul, Routledge, 2013), "Urdu tili darsligi" (R.M. Muxammadjanov, V.A. Muxammadjanov T., 2014), «Учебник языка урду» (А.А. Давидова, М., 2003) kitoblari asosida tayyorlandi.

<sup>2</sup> Darslikda serebral harflarning transkripsiyasi bosh harflar bilan berildi (T,D,R)



## UNLILAR

*A* unlisi – qisqa, yopiq tovushdir. U o‘zbek tilidagi «olma, ancha» so‘zlaridagi «a» ga o‘xshaydi. Ushbu tovushni talaffuz qilayotganda og‘iz biroz ochiq holatda bo‘ladi, ya‘ni yuqori va pastki tishlar orasidagi masofa katta bo‘lmaydi. Lablar qimirlamaydi. Til nisbatan tekis holatda bo‘ladi. Masalan: *ab, tab, kab, tan, man, nazar, kamal, dastak, saltanat, kamarband.*

*I* unlisi juda qisqa tovush bo‘lib, uni talaffuz qilayotganda tilning uchi birmuncha pastga qarasa-da, ammo erkin holatda bo‘ladi. Masalan: *sin, is, bil, kis, kishmish, riban, sitam, milan, nikal, manzil, nisbat, tanik.*

*U* unlisi qisqa, lekin aniq talaffuz qilinadi va «un, qul» so‘zlaridagi «u» ga o‘xshaydi. Masalan: *us, un, dum, mulk, zulm, bulbul, gumsum, durust.*

Urdu tilida qisqa unlilar alohida harakatlar orqali ifodalanadi va ular yozuvda hamisha berilmasligi mumkin.

### Urdu tilida «A» unlisining fonetik xususiyati, uning reduktsiyaga uchrashi (qisqarib ketishi) va tushib qolishi

Urdu tilida asosan ketma-ket ikkita qisqa bo‘g‘in kelishi mumkin emas. Agar boshqa tillardan kirgan so‘zlarda ikkita qisqa bo‘g‘in ketma-ket kelsa, ko‘pincha ikkinchi bo‘g‘indagi qisqa «a» aytilmaydi, ya‘ni qisqarib tushib qoladi. Arab tilidan kirgan ba‘zi so‘zlar urdu tilida quyidagicha talaffuzga ega bo‘ladi:

*a-ra-bi:* → *ar-bi:* -arabcha    *ha-ra-kat* → *har-kat* -harakat  
*g‘a-la-ti:* → *g‘al-ti:* -xato    *vu-za-ra:* → *vuz-ra:* -vazirlar

Agar yangi so‘z yoki so‘z shaklini yasashda ikkita qisqa bo‘g‘in ketma-ket kelib qolsa, u holda qisqa «a» tushib qoladi va ikkita qisqa bo‘g‘in o‘rniga bitta cho‘ziq bo‘g‘in hosil bo‘ladi. Masalan:

*Qa-lam-ruchka* → *qal-mi:* - qo‘lyozmaga oid  
*hi-ran-kiyik* → *hir-neN* -kiyiklar  
*ni-kal (fe‘l asosi)* → *nik-lo-chiq*

Ikkita cho'ziq bo'g'in orasida qisqa bo'g'in bo'lsa, undagi qisqa «a» qisqaradi yoki tushib qoladi (qisqa bo'g'in yo'qoladi). Masalan:

*xa:-na-da:n* → *xa:n-da:n* -oila      *sal-ta-nat* → *salt-nat-saltanat*  
*a:-da-mi:* → *a:d-mi:* -odam      *mar-ka-zi:* → *mar-kzi:* -markaziy

Agar bir bo'g'inda ikkita undosh yonma-yon kelsa, u holda qisqa bo'g'inni saqlab qolgan ma'qul, biroq qisqa «a» ni juda qisqa aytish kerak. Mana bunday talaffuz qilinadi:

*xa:n-da:n* (*xa:-n-da:n emas*)      *salt-nat* (*sal-t-nat emas*)  
*a:d-mi:* (*a:-d-mi: emas*)      *mark-zi:* (*mar-k-zi: emas*)  
*ba-ra:d-ri:* (*ba-ra:-d-ri: emas*)      *dushm-ni:* (*dush-m-ni: emas*)

## UNDOSHLAR

Urdu tilining undoshlar tizimi o'zbek tili undoshlariga o'xshash hamda keskin farqlanuvchi jihatlari bilan ham ajralib turadi. O'zbek tili singari urduda ham undoshlar juda qattiq va yumshoq talaffuz qilinmaydi.

Urdu tilining undoshlarini quyidagicha turkumlash mumkin:

- Sof undoshlar
- Nafasli undoshlar
- Serebral undoshlar<sup>1</sup>

Unli va undosh tovushlar, shuningdek, ularning yozuvdagi ifodasi alifbo tartibida ko'rib chiqiladi.

### Urdu tili yozuvi

Urdu tili yozuvi arab-fors grafikasiga asoslangan bo'lib, lotin grafikasidan farqli o'laroq o'ngdan chapga ifodalanadi. Urdu tili yozuvining ikki xil turi mavjud: nasx va nastaliq. Nasx yozuvi arab tilida, nastaliq turidan esa asosan urdu yozuvida foydalaniladi. Urdu yozuvi boshqa til yozuvlaridan harflarning bir-biri bilan qo'shib yozilishi va so'zlardagi harf ko'rinishlari turlicha shaklga ega ekanligi bilan farq

<sup>1</sup> Serebral undoshlar haqida glossariyda to'liq ma'lumot beriladi.



chuqurchasiga tegadi. Chuqurchaning orqa devoriga salgina tegadi-yu, darhol uzoqlashadi.

I-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari			
		Soʻz oxirida	Soʻz oʻrtasida	Soʻz boshida	Mustaqil
<i>alif</i>	<i>a, a:, i, u</i>				
<i>be</i>	<i>b</i>				
<i>pe</i>	<i>p</i>				
<i>te</i>	<i>t</i>				
<i>Te</i>	<i>T</i>				
<i>se</i>	<i>s</i>				

### Unlilarning yozuvda ifodalanishi

#### (E'roblar)

*A, U, I* qisqa unlilar soʻzning oʻrtasida *zabar, zer* va *pesh* e'roblari vositasida ifodalanadi.

**Zabar** ( ) – yotiq chiziqcha boʻlib, undosh harfning ustiga qoʻyiladi va mazkur undoshdan keyin qisqa “a” deb oʻqiladi. Masalan:

*das* - oʻn

*varaq* – varaq

**Zer** ( ) – yotiq chiziqcha boʻlib, undosh harfning ostiga qoʻyiladi va mazkur undoshdan keyin qisqa «i» deb oʻqiladi. Masalan:

*din* – kun

*varzish* – sport

*jira:f* – jiraf

**Pesh** ( ) – vergul shaklidagi grafik belgi boʻlib, undosh harfning ustiga qoʻyiladi va oʻsha undoshdan keyin qisqa «u» deb oʻqiladi. Masalan:

*dum* – dum

*chup-jim*

Soʻzning boshida *A, U, I* qisqa unilari alif harfiga *zabar, zer, pesh* eʻroblarini qoʻyish orqali ifodalanadi. Masalan:

*ab* – hozir

*uda:s* - gʻamgin

*idra:k* - aql, idrok

### **A: choʻziq unlisi**

**A:** unlisi choʻziq talaffuz qilinadi, oʻzbek tilida bunga aynan mos keladigan tovush yoʻq, lekin urdu tilidagi choʻziq «a:» ni talaffuz qilishda lablar qimirlamaydi, erkin holatda boʻladi. Masalan: *ka:m, da:m, ma:l, pa:n, a:za:d*.

**A:** unlisini soʻz oxiri va soʻz oʻrtasida **ʼ** alif bilan ifodalanadi. Soʻz boshida alif ustiga madda ( **˘** )belgisini qoʻyish ( **ʼ** ) orqali ifodalanadi. Talaffuz jihatidan qisqa *a* dan keskin farqlanadi. Unlilarning uzun qisqaligi soʻzning maʼnosini oʻzgarishiga olib keladi. Masalan:

*Ab* – “hozir, endi” ↔ *a:b* “suv”

*Kam* “kam” ↔ *ka:m* “ish”

*Nam* “nam, hoʻl” ↔ *na:m* “ism, nom”

*Farm* “firma” ↔ *fa:rm* “blanka”

## **AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR**

**1-topshiriq.** Qisqa “a” qayerda qisqarishi, qayerda yoʻqolishini misollar yordamida aniqlang:

*nazareN* -qarashlar

*aʼrateN* -ayollar

*xa:nada:n* -oila

*saRakeN* -koʻchalar

*adabi* -adabiy

*gandagi:* -ifloslik

*tazagi:* -tozalik

*pensileN* -qalamlar

*qalami:* -qoʻlyozmaga oid

*hamvatan* -vatandosh

<i>ka:g'az</i>	-qog'oz	<i>mehnatkash</i>	-mehnatkash
<i>ka:g'aza:t</i>	-hujjatlar	<i>mehnati:</i>	-mehnatsevar
<i>yaktarafa</i>	-bir tomonlama	<i>kashmakash</i>	-kurash
<i>g'alti:</i>	-xato	<i>saltanat</i>	-saltanat

**2-topshiriq. A, I va U unlisini to'g'ri talaffuz qilishni o'rganing. Quyidagi so'zlarni dastlab sekin, keyin tez talaffuz qiling:**

*ab, tab, kab, tan, man, nazar, kamal, dastak, saltanat, kamarband, sin, is, bil, kis, kishmish, riban, sitam, milan, nikal, manzil, nisbat, tanik, us, un, dum, mulk, zulm, bulbul, gumsum, durust*

**3-topshiriq. A: unlisi ishtirok etgan so'zlarning talaffuzi ustida ishlang:**

*ka:m, da:m, ma:l, pa:n, a:za:d, ba:za:r, ba:da:m, ma:l, pa:n, ab, kam, ka:m, da:m, ba:da:m, badan, ta:la:b, talab, ba:za:r, ab - a:b, badan - ba:da:n, kam - ka:m, talab - ta:la:b.*

**4-topshiriq. Qisqa unlili so'zlarni avval sekin, keyin tez talaffuz qiling:**

*manzil, kishmish, bulbul, bistar, nisbat, mumkin, mushtamil, muntazir, tandurust.*

## DIDAKTIK QISM<sup>1</sup>

**1-mashq. Quyidagi so'zlarni eshiting va takrorlang<sup>2</sup>:**



*ab, tab, ba:p, a:p, a:b, a:pa:,ba:t, pa:t, bita:, bata:, a:ta:, asa:s, ub, ba:b, ba:bat, ba:t, sa:bit, pa:p, Tab, ta:n, Ta:n, but, pita:, ta:na:, Ta:T, a:Ta:*

**2-mashq. Mashq daftaridagi 1-topshiriqni bajaring.**



<sup>1</sup> Talaba tomonidan mustaqil bajariladi.

<sup>2</sup> Topshiriq alohida diskda, MP 3 holatida ilova qilinadi.

**3-mashq. Quyida berilgan harflarni birlashtiring:**

پ+پ+پ+پ	ب+ب+ت	ب+پ+پ	آ+ب
ت+پ+پ+ت	ٹ+ٹ+ٹ	ب+ب+ب	پ+پ
ت+پ+پ+ت	پ+پ+پ	پ+ت+پ	آ+پ
پ+ت+پ+ت	ت+ت+ت	پ+ت+آ	ب+ت

**4-mashq. Yod oling:**

آپ	a:p	siz
باپ	ba:p	ota
پاتا	pata:	manzil
آب	a:b	suv
اب	ab	hozir, endi
بت	but	sanam
بات	ba:t	gap, ish

**5-mashq. Yuqorida berilgan 4-mashqdagi so'zlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing:**

*Namuna:*

آپ ← آ+پ

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Urdu tili alifbosining tarixi haqida gapirib bering.
2. Unli va undosh tovushlarni tasniflang.
3. Jadvalda berilgan harflarni uch qatordan yozing
4. Reduksiya nima?

## 2- DARS

### Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ HARFLARI

**Mavzuning o'quv maqsadi:** urdu tilining undosh tovushlarini nutqda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** *jim, chim, he, xe*

xe Ĵ	ha:e-ho'tti Ĵ	chi:m Ĵ	ji:m Ĵ
------	---------------	---------	--------

**j** tovushi inglizcha «job» so'zidagi *j* tovushiga, o'zbekcha «jon» so'zidagi *j* ga o'xshaydi. Uni talaffuz qilishda nutq a'zolari zo'riqmaydi. Masalan: *a:j, ja:, ja:n*. Yozuvda *jim* Ĵ harfi bilan ifodalanadi.

**ch** tovushi ham o'zbek tilidagi "ch" tovushiga o'xshab talaffuz qilinadi. Masalan: *chup, bachat, chaT*. Yozuvda *chim* Ĵ ifodalanadi.

**he** tovushi juda yumshoq talaffuz qilinadi va u faqat arab tilidan kirgan so'zlarda uchraydi. Bu tovush nafas chiqarish bilan talaffuz qilinadi: havo oqimi hech bir to'siqqa uchramay, og'iz bo'shlig'iga o'tadi. *he* tovushi so'zning oxirida oson talaffuz qilinadi, ya'ni bilinar-bilinmas aytiladi. Masalan: *ha:jat, haj, muhib*. Yozuvda Ĵ harfi bilan ifodalandi.<sup>1</sup>

**xe** tovushi til bilan bo'g'iz orqa devori birlashishidan hosil bo'ladi. Bo'g'iz torayib, til orqaga tortilishi natijasida birlashish sodir bo'ladi. Mazkur tovush o'zbek tilidagi *x* tovushiga to'liq mos keladi. Masalan: *taxt, xa:s, xubs*. Yozuvda Ĵ harfi bilan ifodalanadi.

<sup>1</sup> Ba'zan bu harfni "baRi: he"(katta he) deb ham nomlashadi (A.A. Давидова. "Учебник языка урду", Москва- 2003, 10-bet)



Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari			
		soʻz oxirida	soʻz oʻrtasida	soʻz boshida	mustaqil
<i>jim</i>	<i>j</i>	ج	ج	ج	ج
<i>chim</i>	<i>ch</i>	چ	چ	چ	چ
<i>he</i> ( <i>ha:e</i> <i>ho'tti</i> )	<i>h</i>	ه	ه	ه	ه
<i>xe</i>	<i>x</i>	خ	خ	خ	خ

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qarating:

*ja:n, ja:na:, ba:ja:, java:n, jab, jis, ji:m, jigar, xu:d, xidmat, a:xir, taxta, saxti:, puxta, cha:l, chaman, chi:ni:, chek, chor, chashma, cha:chi:, shola, ba:si:, shi:shi:, sachmuch, a:h, ra:h, ba:h, ba:dsha:h, ha:l, ha:kim, hona:, ham, hiran, hisa:b, hi:ra:, shahi:d, ma:hol*

### 2-topshiriq. xe va he undoshli soʻzlarning talaffuziga e'tibor bering:

*xa:l - ha:l*                      *a:xir - a:hu:*  
*sha:x - sha:h*                *buxa:r - baha:r*  
*ham - xam*                    *xeira:t - heirat*

### 3-topshiriq. Ifodali o'qishga harakat qiling:

*sihat, taxta, baha:r, buxa:r, ham, hiran, xidmat, sahi:, saxi:, xat, hida:yat, hisa:b, daraxt, saxt, shahi:d.*

## DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



*jab, a:j, ja:ta:, ba:ja:, ta:j, ja:, baj, jaj, chup, ab ja:, chaT, chipchipa:, hija:b, Ta:p, Ta:T, bachat, sa:bit, ha:jat, haba:b, xaba:sat, xubs, taxt, bajta:, chipta:, bajaT.*

2-mashq. Mashq daftaridagi 2-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Harflarni birlashtirib yozing:

ت+ت+ت	ج+ج	ج+ج+ج	ج+ج+ج	ج+ب
ت+ت+ت+ج	ت+ت+ج+ب	ت+ج+ت	ت+ج+ت	ج+ب+ج
ب+ت+ب+ج	ت+ت+ج	ب+ج+ت	ج+پ	ت+ج

4-mashq. Yod oling:

آج	a:j	bugun
تاج	ta:j	toj
باجا	ba:ja:	musiqiy asbob
جج	jaj	sudya
چچت	bachat	tejam, iqtisod
چچچاپ	chupcha:p	jimgina, jim
حج	haj	haj

5-mashq. Yuqorida berilgan 4-mashqdagi soʻzlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing:

Namuna:

آج ← آ ج

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. *he* va *xe* tovushlarining talaffuzdagi farqini ayting.
2. O'tilgan harflar ishtokida bir bo'g'inli misollar tuzing.
3. 2-jadvalda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

### 3- DARS

#### ڌڌ/ڌڌ, HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi ikki ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: *dol, Da, zol, re, Ra, ze, Je*

Je ڌ	ze ڌ	Ra ڌ	re ڌ	zol ڌ	Da ڌ	dol ڌ
------	------	------	------	-------	------	-------

*d, z, r* tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab talaffuz qilinadi, ya'ni juda qattiq va yumshoq talaffuz qilinmaydi. Masalan: *da:da:, da:di:, kar, par, ka:g'az, ta:za*. Yozuvda ular ikki ko'rinishga ega.

*D, R* serebral tovushlari ikki ko'rinishli bo'lib quyidagicha talaffuz qilinadi: til ko'tarilib, old tanglayning chuqurchasiga tegadi. Chuqurchaning orqa devoriga salgina tegadi-yu, darhol uzoqlashadi. Masalan: *saRak, baRa:, Da:kTar, Da:irekTar, kaTna:, muRna:, paRna:.*



*R* tovushining hosil bo'lishi



*T, D* tovushlarining hosil bo'lishi

*J* jarangli undoshi rus tilidagi *ж* tovushiga yaqin, lekin biroz yumshoqroq talaffuz qilinadi. Bu undoshli so'zlar urdu tilida kam, asosan o'zlashma so'zlarda (*Ja:J, Teli:vi:Jan*) uchraydi.

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		soʻz oxirida	soʻz oʻrtasida	soʻz boshida	mustaqil	
<i>dol</i>	<i>d</i>	ʌ	ʌ	ɔ	ɔ	
<i>Da</i>	<i>D</i>	<sup>ʌ</sup> ʌ	<sup>ʌ</sup> ʌ	<sup>ʌ</sup> ɔ	<sup>ʌ</sup> ɔ	ɔ
<i>zol</i>	<i>z</i>	ʌ	ʌ	ɔ	ɔ	
<i>re</i>	<i>r</i>	ʌ	ʌ	ɔ	ɔ	
<i>Ra</i>	<i>R</i>	<sup>ʌ</sup> ʌ	<sup>ʌ</sup> ʌ	<sup>ʌ</sup> ɔ	<sup>ʌ</sup> ɔ	ɔ
<i>ze</i>	<i>z</i>	ʌ	ʌ	ɔ	ɔ	
<i>Je</i>	<i>J</i>	<sup>ʌ</sup> ʌ	<sup>ʌ</sup> ʌ	<sup>ʌ</sup> ɔ	<sup>ʌ</sup> ɔ	

Ingliz tilidan oʻzlashgan soʻzlarda *T* va *D* serebral undoshlaridan oldin «*r*» undoshi serebral boʻlib talaffuz etiladi. Masalan: *parTi*: - *paRTi*: yoki *borDing* - *boRDing* va h.k.

### AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

#### 1-topshiriq. Oʻqing va talaffuzga eʼtibor qaratib:

*da:di*:, *dum*, *du:na*:, *dena*:, *di:di*:, *kar*, *par*, *ravi*:, *roz*, *ret*, *safar*, *bartar*, *ra:tri*:, *shari:r*, *ka:gʻaz*, *markazi*, *ta:za*, *jiguli*:, *paRTi*:, *moTa*:  
*Da:l*, *DaT*, *DaTna*:, *saRak*, *baRa*:, *moTar*, *Da:kTar*, *TrekTar*,  
*Da:irekTar*, *kaTna*:, *Tu:Tna*:, *toRna*:, *muRna*:, *paRna*:

2-topshiriq. Undoshlarning talaffuzidagi farqiga e'tibor berib, taqqoslab o'qing:

ت ↔ ت      ت ↔ ت

ب ↔ ب      ب ↔ ب

ج ↔ ج      ج ↔ ج

3-topshiriq. Ko'chirib yozing:

ada:      ادا = ا + د + ا      a+d+a:

ra:z      را = ر + ا + ز      r+a:+z

zara:      زرا = ز + ا + ر + ا      z+a+r+a:

a:za:d      ازا = ا + ز + ا + د      a:+z+a:+d

## DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so'zlarni eshiting va takrorlang:



da:d, da:da, da:ra:, rux, uRta, roRa:, ta:r, ra:t,  
axba:r, hara:rat, ba:za:r, ja:Ra:, paRa:, baRa:,  
sa:bit, ta:j, a:xir, buxa:r, zar, zard, Ja:J, Teli:vi:jan

2-mashq. Mashq daftaridagi 3-topshiriqni bajaring.

3-mashq. Harflarni birlashtirib urduda yozing:



d+a:+d      x+b+r.      b+R+a:      a:+x+r

p+t+a:      r+x      ch+p+T+a:      ch+a:+r

j+a:+j      r+a:+t      ch+r+b      D+r+t+a:

#### 4-mashq. Yod oling:

بڑا	baRa:	katta
برا	bura:	yomon
خبر	xabar	yangilik, xabar, ma'lumot
اخبار	axba:r	gazeta
رات	ra:t	tun
آزاد	a:za:d	ozod, mustaqil
بڑا بت	baRa: but	katta but
بڑا بازار	baRa baza:r	katta bozor

5-mashq. Yuqorida berilgan 4-mashqdagi so'zlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing. *Namuna:*

بڑا ← بت

**Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:**

1. Urdu tilida qanday ikki ko'rinishli harflar mavjud?
2. 3-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. Serebral harflar talaffuzida nutq apparatida qanday o'zgarishlar ro'y beradi?

#### 4- DARS

### س ش اص ض HARFLARI

**Mavzuning o'quv maqsadi:** urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** *si:n, shi:n, sua:d, zua:d*

zua:d ض   sua:d ص   shi:n ش   si:n س

s, sh, z tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab, talaffuz qilinadi. Masalan: *sa:s, sa:t, sab, shab, sha:z, sa:zish, sadar, ha:zir, sa:hab*. Yozuvda ular to'rt ko'rinishga ega.

4-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>si:n</i>	s	س	س	س	س	س
<i>shi:n</i>	sh	ش	ش	ش	ش	
<i>sua:d</i>	s	ص	ص	ص	ص	ص
<i>zua:d</i>	z	ض	ض	ض	ض	

#### AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

**1-topshiriq.** O'qing va talaffuzga e'tibor qarating:

*sab, sa:t, seb, soz, si:m, si:sa:, sha:m, shola:, shi:shi:, koshish, kishmtsh, ka'shi:, sa:bun, sa:hab, nabz, nisha:n, sach, shaxs, sabab*

**2-topshiriq.** O'tilgan undoshlarga *alif* qo'shib yozib chiqing:

*Namuna:* b+a=با



3-topshiriq. Namunada berilganidek soʻzlarni ajratib yozing:

Namuna: حشر = حشر

= سرحد

= اچار

= ارشاد

= آواز

4-topshiriq. Harflarni birlashtirib yozing:

= س س ر

= ش خ ص

= س ر ا خ

= ص و ا

= ح ص د

= ح ج ر

## DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



sa:t, sab, xara:sh, xarch, daraxt, za:r, za:rb, sa:hab, sach, ha:zir, saxt, xuda:, sa:da:, sada:, juda:, josh, shara:b, shaba:b, adab, shab, sa:zish, ta:sh.

2-mashq. Mashq daftaridagi 4-topshiriqni bajaring



3-mashq. Urduda yozing:

ba:rish, shab, ta:sh, sha:x, shara:rat, dard, sha:da:b, shara:b, adab, xara:sh, shabd, xara:b

4-mashq. Yod oling:

صدر

sadar

prezident

حاضر

ha:zir

mavjud

صاحب

sa:hab

janob, sohib

استاد

usta:d

oʻqituvchi, ustoz

سات اخبار

sa:t axba:r

yettita gazeta

بڑا درخت      baRa: daraxt      katta daraxt

سخت بارش      saxt ba:rish      kuchli yomg'ir

**5-mashq.** Yuqorida berilgan mashqdagi soʻzlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing. *Namuna:*

صدر ← ص + د + ر

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. s tovushini beruvchi harflarni yozing.
2. 4-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

## 5-DARS

### ع/ط HARFLARI

**Mavzuning o'quv maqsadi:** urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** *toy, zoy, ayn, g'ayn*

g'ayn ع ayn ط zoy ط toy ط

t, z, g' tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab, talaffuz qilinadi. Masalan: *xat, tulba, xatra, za:lim, zulm, g'urbat, g'ar*. Yozuvda ular to'rt ko'rinishga ega.

5-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		mustaqil	so'z boshida	so'z o'rtasida	so'z oxirida	
<i>toy</i>	t	ط	ط	ط	ط	ط
<i>zoy</i>	z	ط	ط	ط	ط	
<i>ayn</i>	a,i,u,a:,e,o	ع	ع	ع	ع	ع
<i>g'ayn</i>	g'	ع	ع	ع	ع	

*Ayn* harfi to'rt ko'rinishga ega bo'lib, bir nechta tovushni bildiradi: so'z boshida kelganda *ayn* "a" (arab-ب), "i" (itr-ع), "u" (umr-ف), "o" (ohda:-و);

soʻz oʻrtasida kelganda ayn "a:" (ba:d-بد), "e" (sher-شعر), "o" (shola:

soʻz oxirida esa "a:" (jama:-جم), "e" (va:qe-واج), "o" (tavaqqo-تَوَقَّع);

soʻz boshida alif bilan kelganda "ə" tovushini beradi (atabar-اِتَبَار ,

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. Oʻqing va talaffuzga eʼtibor qaratng:

ilm, a:dat, g'a:r, ti:g', faqat, lavz, ilm, afg'an, afaa:l, g'alat, jamaa:t, g'am, shug'ul, lug'at, aa:lam.

### 2-topshiriq. Harflarni qoʻshib yozib chiqing:

ب ا ع ا ل غ ا ر ب ا ع ز ت ا د ا ل غ ا ط ا ر ا ل غ ر ب ت

3-topshiriq. Oʻtilgan undosh harflarni namunada berilganidek birlashtirib yozing. Namuna:

ب+ب+ب بيب  
غ+غ+غ غغغ

## DIDAKTIK QISM

### 1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



ajab, shola, əhsa:s, əza:z, g'ap, g'iza, chira:g', shart, a:dat, ba:z, arab, ba:g', xat, ta:da:d, ba:d, itr, g'urbat

### 2-mashq. Mashq daftaridagi 5-topshiriqni bajaring:

### 3-mashq. Harflarni birlashtirib yozing:



ب+ط+خ ط+ر+ح ب+ع+د د+ر+ت+ت+ا غ+ر+ب+ت ت+س+ر+ر+س  
ب+ا+غ ا+ح+ط ع+د+ر ع+ط+ر ع+ر+ض ج+ز+ب  
ش+خ+س س+ج+س+ر+ت ت+ج+ر+ر+غ د+ع+ا

**4-mashq. Yod oling:**

عرب	arab	arab
عادت	a:dat	odat
سبز باغ	sabz ba:g'	yashil bog'
بڑا باغ	baRa: ba:g'	katta bog'
عطر	itr	atir
آداب عرض	a:da:b arz	salom

**5-mashq. Yuqorida berilgan mashqdagi so'zlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing: Namuna:**

عرب ← ع+ر+ب

**Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:**

1. *ayn* harfi qanday tovushlarni bildiradi?
2. 5-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

## 6- DARS

### ف ق ک گ HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tuyanch so'z va iboralar: *fe, qof, kof, gof*

gof گ	kof ک	qof ق	fe ف
-------	-------	-------	------

*f, q, k, g* tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab, talaffuz qilinadi. Misalan: *farm, farz, harf, qarz, qafqa:z, ka:r, askar, karta:, ga:jar, ga:ta:, ta:ga:*. Yozuvda ular to'rt ko'rinishga ega.

6-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>fe</i>	<i>f</i>	ف	ف	ف	ف	ف
<i>qof</i>	<i>q</i>	ق	ق	ق	ق	ق
<i>kof</i>	<i>k</i>	ک	ک	ک	ک	ک
<i>gof</i>	<i>g</i>	گ	گ	گ	گ	گ

*Kof* va *gof* harflariga *alif* qo'shilganda quyidagicha yoziladi:

ک = +ک

گ = +گ

## Urg'u

1. Urdu tilida urg'u odatda oxirgi bo'g'inga tushadi. Masalan:

*zabardast* – kuchli

*na:ka:ra* – yaramaydigan

*ka:ra:mad* – foydali

*bha:lu* – ayiq

*i:ma:nda:ri* – adl-insof

2. Undosh bilan tugaydigan so'zlarda, agar oxirgi bo'g'inda qisqa unli, undan oldingi bo'g'inda esa cho'ziq unli bo'lsa, u holda urg'u oxirgi bo'g'inga ham, undan oldingi bo'g'inga ham tushishi mumkin.

Masalan:

*sha:ir* yoki *sha:ir* – shoir

*huku:mat* yoki *huku:mat* – hukumat

Oxiridan bitta oldingi bo'g'inda cho'ziq unli bo'lsa, unli bilan tugaydigan so'zlarda ham xuddi shunday bo'ladi. Masalan:

*ma:mta*: yoki *ma:mta*: – ona mehri

*bha:ri*: yoki *bha:ri*: – og'ir

3. Takror so'zlarda urg'u birinchi bo'g'inga tushadi. Masalan:

*ka:la:-ka:la*: – qop-qora

*a:mne-sa:mne* – ro'pama-ro'para

4. Fe'l shakllarida urg'u o'zakka tushadi, ikki bo'g'inli o'zakda esa ikkinchi bo'g'inga tushadi. Masalan:

*nikal-na*: – chiqmoq

*nik-lo* – chiq

*a:zma:-na*: – sinamoq

*a:zma:-i:ye* – sinang

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qarating:

*ka:na*:, *kona*:, *kela*:, *mungkin*, *ku:dna*:, *namki:n*, *gap*, *ga:na*:, *ginti*:,  
*gi:ta*:, *qa:f*, *qalam*, *qamar*, *quli*:, *aql*, *naql*, *qismat*, *qi:mat*, *raqi:b*,  
*ba:qi*:, *qa:f*, *g'a:r*, *qadam*, *g'araz*, *xabar*, *quli*:, *g'uba:r*, *ma:qu:l*,  
*fursat*, *fa:rm*, *harf*, *faqat*.

2-topshiriq. Ovoz chiqarib o‘qing va ko‘chirib yozing:

سات، انكار، ثابِت، اثر، پاس، طاقت، سبز، بعض، قاز، قرض، قفقاز، ضبط، زار، سزا، صاف، گز، سزك، فرصت فرحت، كاغذ، كتاب

3-topshiriq. 2-topshiriqda berilgan so‘zlarni transkripsiyasini yozing va urg‘u qo‘ying. Namuna:

سات [sa:t]

## DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so‘zlarni eshiting va takrorlang:



fa:sh, farsh, qa:z, barf, qarz, ka:r, ka:rD, ira:q, qata:r, a:dat, xara:sh, Da:k, ga:jar, ga:rD, garaj, girja:, gird, gaRbaR, ka:sht, ka:T, qara:r, qurq, daftar.

2-mashq. Mashq daftaridagi 6-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Urdu tilida yozing (“ع” ni ishlatmasdan):

ka:r, kaRa:, ka:rD, jaga:ta:, jug, qurb, qadar, dard, ga:jar, girja:, qafqa:z, qad, Da:k, farq, daf, ba:rish, qurq, fa:rig‘, harf.

4-mashq. Yod oling:

بَرَف	barf	qor
صاف	sa:f	toza
كار	ka:r	avtomobil
دفتر	daftar	idora, bo‘lim, ofis
حَرْف	harf	harf
كَلْب	kita:b	kitob



سَرَک saRak ko 'cha; yo'1

خُداحافظ xuda: ha:fiz xayr, ko'rishguncha

**5-mashq.** Yuqorida berilgan mashqdagi so'zlarning harflarini bir-biridan ajratib yozing: *Namuna:*

بَرَف ← ب + ر + ف

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Kof va gof harflariga alif qo'shilishini ikki qatordan yozing.
2. Urg'u haqida ma'lumot bering.
3. 6-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

## 7-DARS

### ل HARFLARI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: *lom, mi:m*

mi:m م lom ل

*l, m* tovushlari o'zbek tili undoshlariga o'xshab talaffuz qilinadi. Masalan: *gul, g'alat, gula:b, ma:lik, mumta:z, film*. Yozuvda ular to'rt ko'rinishga ega.

7-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>lom</i>	<i>l</i>	ل	ل	ل	ل	ل
<i>mi:m</i>	<i>m</i>	م	م	م	م	م

*lom* harfiga *alif* qo'shiganda, k+l+a:, g+l+a: idodasi quyidagicha yoziladi:

لا = ل + ا

کلا = ک + ل + ا

گلا = گ + ل + ا

## E'roblar

*Tashdid* ( ّ ) – harfning ustiga qo'yiladigan grafik belgi bo'lib, undosh tovushning ikkitaligini bildiradi. Masalan:

مذمة *mz.* – "madda" belgisi

كفي – xom, pishmagan

مستتبت *ms.* – niyat, mo'ljal

*Tanvin* ( َ ) – qo'sh zabar shaklidagi belgi bo'lib, arab tilidan o'zlashgan ravishlarning oxiriga qo'yiladi va alif harfi bilan birga «-an» deb o'qiladi. Masalan:

مثلاً –masalan

جبراً –jabran

تقريباً –taxminan

*Sukun* ( ° ) – undosh harfning ustiga qo'yiladi hamda bu holat ikki undosh orasida unli yo'qligini anglatadi. Masalan:

زرر –sariq

درر –dard

Urdu tilida ayrim e'roblarning yozuvda ifodalanishi shart emas, biroq *madda*, *tanvin* va *hamza*<sup>1</sup> e'roblarini qo'yish shart.

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qaring:

*bachcha, muddat, billi, sachchi, taqri:ban, matn, quvvat, mard, dost, farsh, la:l, ka:la:, tandurust, gla:s, kla:s.*

### 2-topshiriq. Yozing va o'qing:

تلاش مثلاً، قسط، بحث، سخت، اڈا، عزت کتا، ابا، تلفظ، لطف

<sup>1</sup> *Madda* va *hamza* belgisi xususida 11-darsda to'liq ma'lumot beriladi.

## DIDAKTIK QISM

### 1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



la:l, ma:l, laRka:, lifT, mulk, ta:lib ilm, gra:mar, bil, mutarjim, sala:m, safar, ma:la:, umr, milkar, imla:;, sa:l, qalam, tala:q, ma:lik, ma:rch, imda:d, maza:q, muha:fiz

### 2-mashq. Mashq daftaridagi 7-topshiriqni bajaring.



### 3-mashq. Urdu tilida yozing (ع ishtirokisiz):

ma:l, ma:la:, mulk, vil, lifT, miba:rak, qalam, bil, kachcha:, pakka:, milkar, dil, kama:l, kamal, gula:b

### 4-mashq. Yod oling:

علم	ilm	bilim, ilm
طالب علم	ta:lib ilm	talaba
گرامر	gra:mar	grammatika
تالافظ	talaffuz	talaffuz
علماء	imla:	diktant
عزت	izzat	hurmat
آزاد مملکت	a:za:d mulk	ozod mamlakat
بڑا مملکت	baRa mulk	katta mamlakat
سفر مبارک	safar muba:rak	oq yoʻl!
کام	ka:m	ish
مترجم کا کام	mutarjim ka: ka:m	tarjimonning ishi

### Mustaqil taʼlim uchun savol va topshiriqlar:

1. Lom harfiga alif qoʻshilishini mashq qiling.
2. Eʼroblar haqida maʼlumot bering.
3. 7-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

## 8- DARS

### ن HARFLARI

**Mavzuning o'quv maqsadi:** urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harflarni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** *nu:n, nu:ne-g'una:*

**nu:ne-g'una: ن nu:n ن**

*n* tovushi o'zbek tilidagi *n* undoshiga o'xshab talaffuz qilinadi. Masalan: *na:l, na:m, zaba:n, na:mumkin*. Yozuvda to'rt ko'rinishga ega.

*N* tovushi o'zbek tilida mavzud emas. Bu tovush yordamida burunlashgan unilar hosil qilinadi. Yozuvda *nu:ne-g'una:* ning uch shakli mavjud.

8-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>nu:n</i>	<i>n</i>	ن	ن	ن	ن	ن
<i>nu:n-g'una:</i>	<i>N</i>	ن	ن	ن	ن	ن

### Burunlashgan unli tovushlarning talaffuzi va yozuvda ifodalanishi

*aN, a:N, iN, i:N* va boshqa burunlashgan tovushlar *a, a:, i, i:* unilar singari talaffuz qilinadi, ammo bu tovushlarni talaffuz qilishda tilning orqa tomoni salgina ko'tarilib, yumshoq tanglay o'simtasi pasayadi. Natijada og'iz bo'shlig'iga keladigan havoning yo'li biroz to'siladi va shu tufayli sof unlini talaffuz qilishga qaraganda, bunda burun orqali

havo birmuncha ko'proq o'tadi. Sof unlini talaffuz qilaturib, tomoqni biroz toraytirgan holda bo'g'izdan chiqayotgan havo oqimini yuqoriga qarab yo'naltirishga harakat qilinsa, burunlashgan unli hosil bo'lishi mumkin.

Urdu tilidagi 10 ta sof unlining burunlashgan varianti bor, ular quyidagilar<sup>1</sup>:

<i>a</i>	<i>i</i>	<i>u</i>	<i>a:</i>	<i>i:</i>	<i>u:</i>	<i>e</i>	<i>o</i>	<i>a<sup>o</sup></i>	<i>a<sup>y</sup></i>
<i>aN</i> ,	<i>iN</i> ,	<i>uN</i>	<i>a:N</i>	<i>i:N</i>	<i>u:N</i>	<i>eN</i>	<i>oN</i>	<i>a<sup>o</sup>N</i>	<i>a<sup>y</sup>N</i>

Burunlashgan unli tovushlar yozuvda sof unlilar kabi ifodalanadi. Faqat ularga so'z oxirida *u*, so'z o'rtasida esa *u* harfi qo'shiladi. So'z o'rtasida ba'zan *u* harfining ustiga hilol e'robi qo'yiladi. Masalan:

*ka:NTa:*      ک ← ++u+++ک

*ba:Ns*        ب ← ++u+s

*ma:N*         م ← ++u

*pa:Nch*      پ ← ++u+چ

### *n* tovushining assimilatsiyasi

Urdu tilida «*n*» dan boshqa undosh tovushlar assimilatsiyaga uchramaydi, barcha holatlarda o'z xususiyatini o'zgartirmay aniq talaffuz qilinadi. Jarangli undoshlar jarangsizdan oldin jarangsiz bo'lib qolmaydi, jarangsiz undoshlar esa jarangli bo'lib qolmaydi. Misol uchun, «akbar, ibtida, devta» so'zlarida «agbar, iptida, defta» tarzida talaffuz qilinmaydi. *n* undoshi «*b*» va «*p*» dan oldin «*m*» ga aylanadi. Masalan: *kunba:* - *kumba:*, *sa:np* - *sa:mp*. Lekin «*m*» undoshidan oldin «*n*» kelsa, u saqlanib qoladi. Masalan: «anmol» va «denmark» so'zlaridagi kabi.

<sup>1</sup> Oxiridagi ikki unli diftong bo'lib ular haqida 9,11-darslarda mufassal ma'lumot beriladi.

*B* va *M* dan tashqari boshqa undoshlardan oldin «*n*» tovushi saqlanib qoladi, ammo uning hosil bo'lish o'rni biroz o'zgaradi. U o'zidan keyin kelayotgan undosh tovush qayerda bo'lsa, o'sha yerda hosil bo'ladi hamda ma'lum darajada burun orqali talaffuz qilinadi. *N* tovushining qay darajada burun orqali talaffuz qilinishi o'zidan keyin kelayotgan undoshga bog'liq bo'ladi. *T* va *D* tish oldi va *ch*, *sh*, *j* til o'rta tovushlaridan oldin «*n*» tovushi bilinar-bilinmas burun orqali, *k*, *g*, *kh*, *gh* til orqa va serebral tovushlardan oldin esa «*n*» tovushi aniq burun orqali talaffuz etiladi. Traskripsiyada burun orqali talaffuz qilinadigan «*n*» tovushi alohida belgi bilan ifodalanmaydi. Masalan: *sunta*., *zinda*, *buland*, *kandha*., *i:nch*, *injan*, *ra:njha*., *jhanjhaT*, *rang*, *jangla*., *pankha*., *a:ngan*, *anDa*, *ThanDa*., *ka:nta*., *unDelna*..

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qaring:

*a:N*, *oN*, *eN*, *i:N*, *u:N*, *ma:N*, *mi:N*, *mu:N*, *ma:N*, *da:ya:N*, *laRkiya:N*, *a:Nchal*, *a:Nsu:meN*, *baseN*, *a:yeN*, *soyeN*, *mezeN*, *peNsleN*, *lu:N*, *du:N*, *karu:N*, *karu:Nga*., *u:Ncha*., *i:N*, *ki:N*, *di:N*, *boli:N*, *a:yi:N*, *bata:yi:N*, *haNsna*., *uNgli*., *kuNva:N*, *kuNveN*, *pahu:Nchna*., *na:na*., *na:ni*., *nek*, *nok*, *ni:m*, *ni:na*., *nu:r* .

### 2-topshiriq. Yozing va o'qing:

ن، نام، لانا، نشان، انسان، کلانا، ناغ، تاک، تاته ناغ، نیش، تالا

### 3-topshiriq. Talaffuz qiling:

*sunta*., *zinda*, *buland*, *i:nch*, *injan*, *rang*, *jangla*., *a:ngan*, *anDa*, *ka:nta*., *unDelna*..

## DIDAKTIK QISM

### 1-mashq. Quyidagi so'zlarni eshiting va takrorlang:



*pura:na*., *sa:ma:n*, *nisa:r*, *narm*, *la:na*., *laga:na*., *Pa:kista:n*, *Ta:shqand*, *ma:N*, *jaNg*, *ma:Ng*, *ba:Ns*, *taNg*, *cha:Nd*, *insa:n*

2-mashq. Mashq daftaridagi 8-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Urdu tilida yozing( ishtirokisiz):

na m, na:k, na:p, sharma:na:, ja:gna:, na:chna, gra:mar, din, narm,  
minaT, jaNg, Ta:Ng, cha:Nd, piNjra:.

4-mashq. Yod oling:

پاکستان جانا	pa:kista:n ja:na:	Pokistonga bormoq
زبان جانا	zaba:n ja:nna:	til bilmoq
نام جانا	na:m ja:nna:	ism, nom bilmoq
سڑک پر چلنا	saRak par chalna:	ko'chada yurmoq
کتاب لانا	kita:b la:na:	kitob olib kelmoq

**Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:**

1. Burunlashgan unililar haqida ma'lumot bering.
2. 8-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. N tovishining assimilatsiyasi nima?



## 9-DARS

### ، HARFI

**Mavzuning o'quv maqsadi:** urdu tilidagi ikki ko'rinishli harfni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

**Tayanich so'z va iboralar:** *vov*

VOV ،

*v* undosh tovushi o'zbek tilidagi *v* undoshiga o'xshab talaffuz qilinadi. Masalan: *vatan, va:lid, va:ris*. Yozuvda ikki ko'rinishga ega. Biroq bu harf yarim unli ham hisoblanib bir necha tovushni bildiradi. *v* yarim unlisi juda oson talaffuz qilinadi. Uni talaffuz qilishda lablar biroz kengayadi hamda tishga tegmaydi. So'z oxirida *v* tovushi *o'* ga o'xshab ketadi. Masalan: *dev, sev, na:v, bacha:v, va:v*.

*Vov* harfi *u:* va *o* tovushini ham bildiradi. *u:* tovushi cho'ziq talaffuz qilinadi. Masalan: *u:n, nu:r, du:r, ru:s, su:rat, isku:l, xu:bru:, suku:n, su:rat, dur, du:r, un, u:n, tum, tu:r*.

*O* tovushi cho'ziq talaffuz qilinadi. Uni talaffuz qilishda lablar cho'chchayadi va yumaloqlashadi. Unga «*o'ng, o'yla, o'yin*» dagi «*o'*» mos keladi. Masalan: *zor, shor, roz, nok, mor, dosto, bolo, roz-baroz*.

*A<sup>o</sup>* diftongi<sup>1</sup> – bilinar-bilinmas «*o'*» ga aylanadigan cho'ziq unli tovushdir. Uning asosiy qismi «*a*» bilan «*o*» oralig'idagi tovushni bildiradi. Uni talaffuz qilishda lablar biroz kengayadi, til taranglashmaydi va yuqori ko'tarilmaydi. Masalan: *a<sup>o</sup>r, a<sup>o</sup>rat, na<sup>o</sup>, sa<sup>o</sup>, da<sup>o</sup>r, fa<sup>o</sup>ran, ma<sup>o</sup>sam, pa<sup>o</sup>da:, na<sup>o</sup>bat, a<sup>o</sup>la:d, a<sup>o</sup>za:r, da<sup>o</sup>ra:n, sa<sup>o</sup>da:*

So'z boshida *u:,o* va *a<sup>o</sup>* diftongi *alif+vov* birikmasi yordamida ifodalanadi:

*u:n-ون*    *ola-ول*    *a<sup>o</sup>r-ار*

<sup>1</sup> Diftong haqida ma'lumot glossariyda berilgan.

Yodda saqlang, quyidagi ikki ko‘rinishli harflar o‘zidan keyingi harflar bilan birlashmaydi: و-ؤ-ر-ز-ژ-و

9-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so‘z oxirida	so‘z o‘rtasida	so‘z boshida	mustaqil	
vov	v, u:, o, a°	و	و	و	و	و

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

**1-topshiriq. O‘qing va talaffuzga e‘tibor qaring:**

*dost, qa°m, fon, karo, isku:l, tufa:n, sava:l, foTo, bolu:n, karu:n, ru:s*

**2-topshiriq. Yozing va o‘qing:**

کون، نو، دوات، دود، گوشت، درق، درزش

**3-topshiriq. Undoshlarga *alif* va *vov* harflarini qo‘shib yozib chiqing.**

## DIDAKTIK QISM

**1-mashq. Quyidagi so‘zlarni eshiting va takrorlang:**



*va:ris, vatan, dava:°, foTo, ju:n, ju:na:, a°rat, va:lid, sava:l, urdu:, u.par, os, a°r, pu.ra:, log, xu:b, ka°n, karu:N, u:Ncha, bolu:N, la°Tna, da°ra:n, na°java:n, ma°qa:, ma°ju:d, tu:fa:n, su:raj*

**2-mashq. Mashq daftaridagi 9-topshiriqni bajaring.**



**3-mashq. Ovoz chiqarib o‘qing va yozing:**

یولنا، طوطا، سونا، وطن، کون، کونسا، روس، آپ کا نام، ان کا نام، دونوں، وزن، پتلون، جاؤں، کروں، کواکولا، اس کو دادو، دانت خوب صاف کرو، بڑوں کو سلام کرو، ان کا ادب کرو، آج اردو اخبار لاؤ، دوست کو سلام کرو، آج کا کام آج کرلو، دوست کو دعوت دو، سدا کو شش کرو، سورج سے سب کو اجالا۔

#### 4-mashq. Yod oling:

وطن	vatan	vatan
روس	ru:s	Rossiya
ماسكو	ma:sko	Moskva
دوست	dost	do'st
قوم	qɑ'm	millat, xalq
اسكول	isku:l	maktab
آپ كانام	a:p ka: na:m	Sizning ismingiz
اردو اخبار لاؤ	urdu: axba:r lao	urducha gazeta olib kel(ing)
آج كا كام آج كر لو	a:j ka: ka:m a:j kar lo	bugungi ishni bugun qil(ing)
دوست كو فون كر و	dost ko fon karo	do'stga qo'ng'iroq qil(ing)

#### *Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:*

1. Vov harfi haqida ma'lumot bering.
2. 9-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.

## 10- DARS

### • HARFI

Mavzuning o'quv maqsadi: urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harfni umalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: *hoj-havvaz (he)*<sup>1</sup>, *nafasli tovushlar*

#### hoj-havvaz •

*h* tovushi nafas chiqarishning o'zi bilan talaffuz qilinadi: havo oqimi hech bir to'siqqa uchramay, og'iz bo'shlig'iga o'tadi. *h* tovushi so'zning oxirida oson talaffuz qilinadi, ya'ni bilinar-bilinmas aytiladi. *h* undosh tovushi o'zbek tilidagi *h* ga mos keladi. Masalan: *a:h, ra:h, ba:h, ba:dsha:h, sha:hra:h, ha:l, ha:kim, hona:, ham, sahar, hiran, hisa:b, hi:ra:, shahi:d, ha'rat, ha'sla, ma:hol.*

Tovush xususiyatidan hamda so'zdagi o'rnidan kelib chiqib *he* harfi turli ko'rinishlarga ega.

10-jadval

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida	mustaqil	
<i>hoj-havvaz (he)</i>	<i>h, a:</i>					
<i>do chash mi he</i>	<i>h</i>					

<sup>1</sup> Ba'zan bu harfni "ch<sup>h</sup>oTi: he" (kichkina he) deb atashadi (qarang: A.A. Давидова. "Учебник языка урду", Москва- 2003, 28-bet)

• harfi boshqa harflar bilan qo‘shilib yozilganda, ya’ni keyingi harf bilan qo‘shilganda, oldingi harf bilan qo‘shilganda, shuningdek, ikki tomondan qo‘shilganda quyidagi shaklga ega bo‘ladi. Masalan:

هرا	<i>hara</i> : –yashil	دواخانە	<i>dava:xa:na</i> : –dorixonona
هوا	<i>hava</i> : –havo, shamol	شهر	<i>shehr</i> –shahar
وچە	<i>vajah</i> –sabab	ھارا	<i>hama:ra</i> : –bizning

• harfi **ه** harflaridan oldin kelganda quyidagi shaklda bo‘ladi:

ھال	<i>ha:l</i> –zal	ھايەت	<i>hida:yat</i> –ko‘rsatma
ھال	<i>hal</i> –omoch	ھىلنا	<i>hilna</i> : –qimirlamoq
ھزار	<i>hazar</i> –ming		

Boshqa harflardan oldin kelganda esa ushbu shaklda bo‘ladi:

ھام	<i>ham</i> –yashil	ھاتانا	<i>haTa:na</i> : –uzoqlashtirmoq
ھوا	<i>hava</i> : –havo, shamol	ھانسنا	<i>haNsna</i> –kulmoq
ھunar	<i>hunar</i> –hunar	خوھاش	<i>xa:hish</i> –istak, xohish

*h* undoshidan oldin «a» yopiq qisqa unlisi kelib, undan keyin undosh tovush kelganda, qisqa «a» o‘rniga birmuncha ochiq va cho‘ziq «e» talaffuz qilinadi. Ushbu tovush ma’lum darajada o‘zbek tilidagi «e» ga o‘xshab ketadi. *e* ni talaffuz qilishda tilning orqa qismi pasayadi hamda lablar kengayadi. Masalan: *ehmad, rehmat, kehna*:

*hoy-havvaz(he)* harfi arab-fors tillaridan kirgan o‘zlashma so‘zlarda, ya’ni so‘z oxiridagi undoshdan keyin kelsa unli hisoblanib *a*: deb o‘qiladi. Masalan: درجہ، خطرہ، ارادہ، جملہ

Fors tilidan kirgan ayrim so‘zlarda *i* tovushini bildiradi: کہ، بلکہ

*h* tovushli so‘zlarni talaffuz qilganda, ushbu tovush nafas chiqarishning o‘zi bilan talaffuz qilinishini yodda tuting.

## Nafasli tovushlar

Urdu tilida 14 ta nafasli tovush bor. Ushbu tovushlar ham *b, p, t, d* singari tovushlarning o'zi, lekin farq bitta – ular nafas bilan, ya'ni o'pkadan to'g'ri chiqadigan havo oqimi bilan talaffuz qilinadi. Nafasli tovushlarni talaffuz qilayotganda tovushning talaffuzi bilan nafas chiqishi bir paytning o'zida sodir bo'lishiga e'tibor berish kerak. Shunday qilinmasa, bitta nafasli tovushning o'rniga *b+h, p+h* kabi ikki mustaqil tovush hosil bo'lib qoladi. Masalan: *p<sup>h</sup>u:l, b<sup>h</sup>u:l, g<sup>h</sup>ar, tum<sup>h</sup>a:ra*: Yozuvda sof undoshga *do chashmi: he* ("ikki ko'zli he") ni qo'shish orqali beriladi. Transkripsiyada <sup>h</sup> bilan belgilanadi: *b<sup>h</sup>a, p<sup>h</sup>a, r<sup>h</sup>a, d<sup>h</sup>a, ch<sup>h</sup>a* va h.k.z.

ب	پ	ت	ث	د	ڈ	ڈ	ر	ڑ	ذ	ڈ	ڈ	ڈ	ڈ
<i>n<sup>h</sup>a</i>	<i>m<sup>h</sup>a</i>	<i>l<sup>h</sup>a</i>	<i>g<sup>h</sup>a</i>	<i>k<sup>h</sup>a</i>	<i>ch<sup>h</sup>a</i>	<i>j<sup>h</sup>a</i>	<i>R<sup>h</sup>a</i>	<i>D<sup>h</sup>a</i>	<i>d<sup>h</sup>a</i>	<i>T<sup>h</sup>a</i>	<i>t<sup>h</sup>a</i>	<i>p<sup>h</sup>a</i>	<i>b<sup>h</sup>a</i>

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qaring:

*sihat, taxta, bahar, buxar, ham, hiran, xidmat, sahi:, saxi:, xat, hida:yat, hisa:b, daraxt, saxt, shahi:d.*

*b<sup>h</sup>a:p, b<sup>h</sup>u:l, b<sup>h</sup>i:k, ch<sup>h</sup>at, ch<sup>h</sup>u:na:, ch<sup>h</sup>ilka:, p<sup>h</sup>an, p<sup>h</sup>u:l, p<sup>h</sup>i:ka:j<sup>h</sup>a:g, j<sup>h</sup>u:t, j<sup>h</sup>i:l, t<sup>h</sup>a:li:, t<sup>h</sup>u:k, t<sup>h</sup>ela:, k<sup>h</sup>a:l, k<sup>h</sup>ola:, k<sup>h</sup>i:ra:, d<sup>h</sup>a:ga:, d<sup>h</sup>u:l,d<sup>h</sup>i:ma:, g<sup>h</sup>a:s, g<sup>h</sup>u:mna:, g<sup>h</sup>i:, T<sup>h</sup>ag, T<sup>h</sup>okar, T<sup>h</sup>i:k, paR<sup>h</sup>o, paR<sup>h</sup>a:i:, si:r<sup>h</sup>i:, D<sup>h</sup>at, D<sup>h</sup>ol, D<sup>h</sup>i:la:, ch<sup>h</sup>u:lha:, tum<sup>h</sup>a:ra:, nan<sup>h</sup>a:*

### 2-topshiriq. So'zlarni avval sekin, keyin esa tez talaffuz qiling:

*rehna:, shehr, nehr, behn, ehm, reh, keh, Mehmu:d, Behra:m, Shehla:, sehra:, sehra:yi:, rak<sup>h</sup>, ra:k<sup>h</sup>, sind<sup>h</sup>, budd<sup>h</sup>, ha:t<sup>h</sup>, sa:t<sup>h</sup>, deR<sup>h</sup>, paR<sup>h</sup>, kuch<sup>h</sup>, muj<sup>h</sup>, lik<sup>h</sup>, big<sup>h</sup>, suk<sup>h</sup>, duk<sup>h</sup>, dek<sup>h</sup>, meg<sup>h</sup>.*

### 3-topshiriq. So‘zlarni to‘g‘ri talaffuz qiling:

rehna: - raha:, shehr - shaha:b, kehna: - kaha:, behn - bahot, rahi:m, rehmat, ehm, shahi:d, mehmud, teh, mehak, baha:r, behr, mehkam.

ma:-t<sup>h</sup>a: - ma:t<sup>h</sup>a:, ra-k<sup>h</sup>o - rak<sup>h</sup>o, ra:-d<sup>h</sup>a: - ra:d<sup>h</sup>a:, i-d<sup>h</sup>ar - id<sup>h</sup>ar, si:-d<sup>h</sup>i: - si:d<sup>h</sup>i:, u-d<sup>h</sup>ar - ud<sup>h</sup>ar, sa:-t<sup>h</sup>i: - sa:t<sup>h</sup>i, li-k<sup>h</sup>o - lik<sup>h</sup>o

## DIDAKTIK QISM

### 1-mashq. Quyidagi so‘zlarni eshiting va takrorlang:



hona:, ha:l, hindosta:n, vaha:N, kaha:N, jaha:N, haza:r, hoTal, naha:na:, d<sup>h</sup>u:p, t<sup>h</sup>oRa:, ch<sup>h</sup>aTa:, ch<sup>h</sup>oTa:, b<sup>h</sup>u:l, p<sup>h</sup>u:l, ha:t<sup>h</sup>, si:k<sup>h</sup>na:, paR<sup>h</sup>na: g<sup>h</sup>ar, achch<sup>h</sup>a:, pich<sup>h</sup>la:

### 2-mashq. Mashq daftaridagi 10-topshiriqni bajaring.



### 3-mashq. Ovoz chiqarib o‘qing va yozing:

كهڑا، اعلان، غور، خفاقت، شطرنج، ضرب، بچ، ڈاكٲر، حج، ثابت، ہندوستان، تاج محل، ہمارا دوست، اچھا گھر، وہاں جاؤ، ہاتھ منہ دھو، چھوٹا بچہ، تمہارا نام، ماں باپ کا گھر، ان کا وطن، خوبصورت پھول، خراب عادت، والدہ، دھوپ، درہ، مہنگا پھل، ہلکا ناشتہ، بڑا شہر، لکھنا پڑھنا، كهڑا ہونا، ہاتھ دھونا۔

### 4-mashq. Yod oling:

حاضر ہونا	ha:zir hona:	mavjud bo‘lmoq
بند ہونا	band hona:	yopilmoq, yopiq bo‘lmoq
اخبار پڑھنا	axba:r paR <sup>h</sup> na:	gazeta o‘qimoq
اردو پوئنا	urdu: bolna:	urdu tilida gapirmoq
اردو جانا	urdu: ja:nna:	urdu tilini bilmoq
خوبصورت شہر	xu:bsu:rat shehr	chiroyli shahar
ہمارا محل	hama:ra: hoTal	bizning mehmonxona

چوٹا پچھ	<i>ch<sup>h</sup>ota: daraxt</i>	kichkina daraxt
چوٹا درخت	<i>ch<sup>h</sup>ota: bachcha:</i>	kichkina bola
ہندوستان جانا	<i>hindostan ja:na:</i>	Hindistonga bormoq
پھول لانا	<i>pu:l la:na:</i>	gul olib kelmoq

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. *hoy- havvaz* harfi haqida ma'lumot bering.
2. 10-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. Nafasli tovushlar haqida nimalarni bilasiz?



## 11- DARS

### ← Ё HARFLARI

**Mavzuning o'quv maqsadi:** urdu tilidagi to'rt ko'rinishli harfni amalda qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** *yoy-ma:ru:f, yoy-majhul, diftong, e'roblar*

← yoy majhul    Ё yoy ma:'ru:f

*i:* tovushi cho'ziq talaffuz qilinadi. O'zbek tilida bunga aynan mos keladigan tovush yo'q, lekin «siymo, siyrat» so'zlaridagi «-iy» ga yaqin talaffuz qilinadi. Masalan: *i:d, ti:n, bi:s, ni:m, mi:m, ni:li:, pi:li:, shi:ri:ni:, di:va:ri:, ni:li:, kiran, shi:ri:n, dili:*. Yozuvda *i:* tovushi *yoy ma'ru:f* bilan ifodalanadi.

*y* yarim unlisini talaffuz qilishda nutq a'zolari zo'riqmaydi. Uni talaffuz qilishda tilning chetlari yuqori tishlarga salgina tegadi-yu, unchalik baland ko'tarilmaydi. Ikkita ketma-ket kelgan unlini talaffuz qilganda (masalan, «*ia*») ularning orasida shunga o'xshash tovush hosil bo'ladi. So'z oxirida «*y*» qisqa «*e*» ga o'xshab ketadi. Masalan: *cha:y, ga:y, ya:y, kya:, pya:r*. Yozuvda *y* yarim unlisi *yoy ma'ru:f* bilan ifodalanadi.

*e* tovushi cho'ziq talaffuz qilinadi. O'zbek tilidagi «el, chelak» so'zlaridagi «*e*» tovushiga qaraganda cho'ziqroqdir. Uni talaffuz qilayotganda til taranglashadi. Masalan: *ek, seb, nek, der, ek-ek, eksre, nekar, pazeb, relve, bele*. Yozuvda *e* tovushi *yoy majhul* bilan ifodalanadi.

*a'* diftongi esa bilinar-bilinmas, «*i*» ga aylanadigan «*e*» ni anglatadi. Ushbu diftongni to'g'ri talaffuz qilish uchun «ay» tovushini talaffuz qilayotib, tilning old qismini salgina pastga bukish kerak. O'zbek tilida bunday tovush yo'q. Masalan: *a' n, a' nak, a' b, a' sa:, ka'sa: bek a'f, becha'n, ma'da:n, ta'ra:k, beka'fi:, bechayni:, ma'da:ni:, ta'ra:ki:, a'n, a'nak*. Yozuvda *a'* diftongi *yoy majhul* bilan beriladi.

Harf nomi	Harf ifodalagan tovush	Harfning shakllari				
		soʻz oxirida	soʻz oʻrtasida	soʻz boshida	mustaqil	
yoy maʼruf	i:	ى	ي	ي	ى	ى
yoy majhul	e, aʷ	ے	ي	ي	ے	ے

*i:* unlisi soʻz boshida ikki harf (*alif*+ *yoy maʼru:f*) birikmasi orqali ifodalanadi. Masalan: ايتار، ايمان، لينت

*e* va *aʷ* unlilari soʻz boshida ikki harf (*alif*+ *yoy majhul*) birikmasi orqali ifodalanadi. Masalan: ايك، ايا

**Yozuvda sof unlilarning ifodalanishini yodlab oling:**

soʻz oxirida	soʻz oʻrtasida	soʻz boshida	unlilar
o	-	ا	<i>a</i>
ا	ا	ا	<i>a:</i>
-	-	ا	<i>i</i>
-	-	ا	<i>u</i>
ے	ي	ا	<i>e</i>
ى	ي	ا	<i>i:</i>
ے	ي	ا	<i>aʷ</i>
و	و	او	<i>o</i>
و-	و	او	<i>u:</i>
و-	و	او	<i>a<sup>o</sup></i>

## E'roblar (davomi)

*Vertikal madda* – vertikal chiziqcha 'bo'lib, arab tilidan kirgan so'zlarning oxirida  $\text{ع}$  va  $\text{ى}$  harflarining ustiga qo'yiladi hamda undoshdan keyin shu unllilarning  $-a$ : deb o'qilishini bildiradi. Masalan:

استغنىٰ – iste'fo

لىلىٰ – Laylo

«Y» va «v» yarim unllilaridan oldin «i» va «a» diftonglarini hosil qilish uchun tashdid  $\text{و}$  va  $\text{ا}$  harflarining ustiga ham qo'yiladi. Masalan:

اول – birinchi    تيار – tayyor

توارہ – favvora    سيارہ – sayyora

## Sanoq sonlar

۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

(10) (9) (8) (7) (6) (5) (4) (3) (2) (1)

## Tinish belgilar

- – nuqta

، – vergul

؛ – nuqta-vergul

؟ – so'roq belgisi

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. O'qing va talaffuzga e'tibor qaring:

*i:d, ti:n, bi:s, ni:m, mi:m, ni:li:, pi:li:, shi:ri:ni:, di:va:ri:, ni:li:, kiran, shi:ri:n, dili:,ek, seb, nek, der, ek-ek, eksre, nekar, pazeb, relve, bele, a'n, a'nak, a'b, a'sa:, ka'sa:, beka'f, becha'n, ma'da:n, ta'ra:k, beka'fi:, becha'ni:, ma'da:ni:, ta'ra:ki: .*

2-topshiriq. Bo'g'inlarni avval sekin, keyin esa tez talaffuz qiling!

دی-ڈی-ڈی-ری-ری-ڈی-ڈی

دے-ڈے-ڈے-رے-رے-ڈے-ڈے

3-topshiriq. Talaffuz qiling va ularga qo'shib yozib chiqing:

ق ق ل ل م ن ج ج ع پ م خ ذ ف ت ض ت غ ح د ث گ ه ط ج ر ظ ک ڈ ز ب س ل

## DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi so'zlarni eshiting va takrorlang:



mera:, hama:ra:, tera:, kare, mere, kele, ju.te, jeb, bejoR, meri: begam, a'sa:, pa'dal, me'da:n, ka'sa:, i:ma:n, laRki:, laRkiya:N, beTa:, cha:e, gi:t, achch'i: kita:beN, safi:r

2-mashq. Mashq daftaridagi 11-topshiriqni bajaring.



3-mashq. Urduda yozing (U ishtirokisiz):

meri:, beka:r, pa:ni: pi:na:, xabar dena:, Ti:m, faqi:r, meri: alma:ri:, DigRi:, i:ra:n, nepa:l, kahu:N, k'ila:Ri:, mera: fleT, kemp, ma'da:n, ya:r, a:dmi:, DakTar, bi:ma:ri:, i:ma:n, un ke do bachche a:ye, un ko xabar deN

4-mashq. Yod oling:

صحافی	saha:fi:	muxbir, jurnalist
اچھا کھلاڑی	achch <sup>h</sup> a: k'ila:Ri:	yaxshi o'yinchi
اچھی خبر	achch <sup>h</sup> i: xabar	yaxshi xabar
ہاکی کھیل	ha:ki: k <sup>h</sup> elna	hokkey o'ynamoq

شطرنج كھيلنا *shatranj k'elna:* shahmat o'ynamoq

خوش آمدید! *xu:sh a:mdi:d* Xush kelibsiz!

پھرينگے *p'ir mileNge* xayr, ko'rishguncha

**Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:**

1. *yoy-ma:ru:f, yoy-majhul* harfi haqida ma'lumot bering.
2. 10-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. *Diftong, e'roblar* haqida nimalarni bilasiz?

**12-DARS**  
**URDU TILI ALIFBOSI VA UNING O‘ZIGA XOS**  
**XUSUSIYATLARI**

**Mavzuning o‘quv maqsadi:** urdu tili alifbosi haqida ma’lumotga ega bo‘lish va uni amalda qo‘llash ko‘nikmasini shakllantirish.

**Tayanch so‘z va iboralar:** alifbo, yozuv qoidasi, qo‘sh undoshlar, ayrim harflarning o‘ziga xos xususiyatlari

**Urdu tili alifbosi**

Urdu tili arab-fors alifbosiga asoslangan. Urdu alifbosida 51 harf bor. Eslab qolishga qulay bo‘lishi uchun alifbodagi harflarni alifbo tartibida ikkiga bo‘lish mumkin - asosiy arab-fors harflari va qo‘shimcha hindcha harflar.

**Arab – fors harflari**

عربی فارسی حروف

Harf	Harf nomi	Tovush
ا	<i>alif</i>	<i>a, a:, i, u</i>
ب	<i>be</i>	<i>b</i>
پ	<i>pe</i>	<i>p</i>
ت	<i>te</i>	<i>t</i>
ث	<i>se</i>	<i>s</i>
ج	<i>jim</i>	<i>j</i>
چ	<i>chim</i>	<i>ch</i>
ح	<i>ha: e-hotti</i>	<i>h</i>
خ	<i>xe</i>	<i>x</i>
د	<i>dol</i>	<i>d</i>

ز	<i>zol</i>	<i>z</i>
ر	<i>re</i>	<i>r</i>
ژ	<i>ze</i>	<i>z</i>
ج	<i>Je</i>	<i>J</i>
س	<i>si:n</i>	<i>s</i>
ش	<i>shi:n</i>	<i>sh</i>
ص	<i>sua:d</i>	<i>s</i>
ض	<i>zua:d</i>	<i>z</i>
ط	<i>toy</i>	<i>t</i>
ظ	<i>zoy</i>	<i>z</i>
ع	<i>ayn</i>	-
غ	<i>g'ayn</i>	<i>g'</i>
ف	<i>fe</i>	<i>f</i>
ق	<i>qof</i>	<i>q</i>
ک	<i>kof</i>	<i>k</i>
گ	<i>gof</i>	<i>g</i>
ل	<i>lom</i>	<i>l</i>
م	<i>mi:m</i>	<i>m</i>
ن	<i>nu:n</i>	<i>n</i>
و	<i>nu:ne-g'una</i>	<i>N</i>
و	<i>vov</i>	<i>v, o, u, a<sup>o</sup></i>
ه	<i>hoy-havvas</i>	<i>h, a</i>
ی	<i>yoy-ma:ru:f</i>	<i>I</i>
ے	<i>yoy-majhul</i>	<i>e, a<sup>y</sup></i>

## Hindcha harflar

### ہندوستانی حروف

Harf	Harf nomi	Tovush
ٹ	<i>Ta</i>	<i>T</i>
ڈ	<i>Da</i>	<i>D</i>
ڑ	<i>Ra</i>	<i>R</i>
بھ	<i>b<sup>h</sup>a</i>	<i>b<sup>h</sup></i>
پھ	<i>p<sup>h</sup>a</i>	<i>p<sup>h</sup></i>
تھ	<i>t<sup>h</sup>a</i>	<i>t<sup>h</sup></i>
ٹھ	<i>T<sup>h</sup>a</i>	<i>T<sup>h</sup></i>
دھ	<i>d<sup>h</sup>a</i>	<i>d<sup>h</sup></i>
ڈھ	<i>D<sup>h</sup>a</i>	<i>D<sup>h</sup></i>
ڑھ	<i>R<sup>h</sup>a</i>	<i>R<sup>h</sup></i>
جھ	<i>j<sup>h</sup>a</i>	<i>j<sup>h</sup></i>
چھ	<i>ch<sup>h</sup>a</i>	<i>ch<sup>h</sup></i>
کھ	<i>k<sup>h</sup>a</i>	<i>k<sup>h</sup></i>
گھ	<i>g<sup>h</sup>a</i>	<i>g<sup>h</sup></i>
لھ	<i>l<sup>h</sup>a</i>	<i>l<sup>h</sup></i>
مھ	<i>m<sup>h</sup>a</i>	<i>m<sup>h</sup></i>
نھ	<i>n<sup>h</sup>a</i>	<i>n<sup>h</sup></i>



## Arab-fors harflarining xususiyatlari

Qulaylik uchun qo‘shimcha ۷ va ۸ harflari asosiy harflar qatorida keltiriladi. ۷ harfi arab-fors alifbosida ۸ ning varianti sifatida mavjud edi. Urdu alifbosida esa u mustaqil harfga aylangan. Ba’zi hollarda bitta tovush bir necha harf bilan ifodalanishi jadvaldan ko‘rinib turibdi:

t		h		s			z			
ط	ت	ح	ه	ص	س	ث	ظ	ض	ذ	ز

Uchta harf bir necha tovushni bildiradi:

ا				و			ے		
a	a:	i	u	v	o	u:	a <sup>o</sup>	e	a <sup>v</sup>

ط ظ ص ض ح ث harflari faqat arab tilidan kirgan muayyan so‘zlarda yoziladi. Arab tilining o‘zida mazkur harflardan har biriga alohida maxsus undosh tovush to‘g‘ri keladi. Urdu tilida ularning o‘rniga o‘sha tovushlarga yaqin bo‘lgan t, s, z, h tovushlari talaffuz qilinadi, biroq so‘zlar arab tilida qanday bo‘lsa, shundayligicha yoziladi va ularning yozilishini eslab qolish kerak.

Masalan: طاهر، ضمير صابن، خط، مثال.

خ harfi “x” ni bildiradi. Bu harf asosan arab-fors tillaridan kirgan so‘zlarda yoziladi. Masalan: اخبار خيال، تخت.

ذ، ث harflari serebral undosh tovushlarni ifodalaydi va hind, shuningdek, ingliz va u orqali boshqa Yevropa tillari (rus tilidan tashqari) dan kirgan so‘zlarda yoziladi.

ا harfi ba'zi istisnolarni hisobga olmaganda, faqat hindcha so'zlarda yoziladi. Masalan: اژان، سزک، چوڑا

پ، تھ، بھ va boshqa nafasli tovushlarni bildiradigan harflar hindcha so'zlarda yoziladi. Masalan: دودھ، بجائی

ت harfi bundan mustasno bo'lib, u inglizcha so'zlarda ham yoziladi. Bu tovush yozuvda "تھ" harfi orqali ifodalanadi. Mazkur tovush urdu tilida bo'lmaganligi sababli uning o'rniga "t" nafasli tovushi aytiladi.

Masalan: تھیٹر، ہاتھ روم، ٹو تھ پیٹ

ع harfi faqat arabcha so'zlarda yoziladi. Ushbu harf arab tilida maxsus bo'g'iz undosh tovushini bildiradi. Lekin urdu tilida u mustaqil ravishda hech qanday tovushni anglatmasa-da, ma'lum hollarda so'zning tovush tarkibiga ta'sir qiladi. Biroq muayyan holatlarda u o'zidan oldingi harfga qo'yilgan grafik belgi bilan birga choziq unlini bildiradi.

So'z yoki bo'g'in boshida ع harfi hech qanday tovushni bildirmaydi, ya'ni o'qilmaydi. Masalan:

عقل - aql

علم - ilm

عدد - adad, son

عمر - umr

Bu so'zlardagi a, i, u qisqa unilari ع harfi bilan emas, balki grafik belgilar vositasida ifodalangan. Mazkur grafik belgilar yozuvda ifodalanmasligi, balki ko'zda tutilishi mumkin.

So'z oxirida ع, ء, ة unilalarini ifodalaydigan harflardan keyin ع harfi o'qilmaydi. Masalan:

دفاع - mudofaa

مطع - qaram, mute

نیز - nizo

ممنوع - ta'qiqlangan

ك - keng

شروع - boshlanish, ibtido

ع harfi so'z yoki bo'g'in oxirida o'zidan oldingi harflarga qo'yilgan e'roblar bilan birga quyidagicha o'qiladi.

ع - a

ع - e

ع - o

Masalan:

عالي - oliy

شعلة - shu'la, alanga

مطبع - matbaa

معمار - quruvchi

اعلان - e'lon

معلوم - ma'lum

مخمره - oshqozon

شعبه - sho'ba, bo'lim

ژ harfi urdu tiliga fors tilidan kirgan bir nechta so'zlarda ishlatiladi, xolos. Chet tillardan kirgan boshqa (ruscha va fransuzcha) so'zlarda «J» tovushi o'rniga «z» yoki oddiy «j» talaffuz qilinadi va ular ز yoki ج harflari orqali ifodalanadi:

ژاله - do'l

ژيگولي - "Jiguli" avtomobili

مجرگان - mujgon, kiprik

ژراف - jiraf

So'zda "ه" undosh tovushdan keyin unli bo'lmagan holda ushbu undoshdan oldingi a, i, u qisqa yopiq unililar aytilmaydi va ularning o'rniga mos ravishda qisqa "e", "o" ochiq cho'ziq unililari talaffuz qilinadi. Lekin bu cho'ziq unililar yozuvda a, i, u qisqa unililari kabi, ya'ni zabar, zer va pesh belgilari vositasida ifodalanadi. Mazkur belgilar esa, avval aytilganidek, tushurib qoldirilishi mumkin. Qiyoslang:

کہاں - qayerda

کہتا - aytnoq

جودا - juda

سینگل - singil

صحت - sog'liq

مہنت - mehnat, ish

چوہمیل موچ - cho'milmoq

مہمان - mehmon

## Qo'sh undosh tovushlar

Urdu tilida ko'pincha so'zda ketma-ket undosh tovush keladi. Ularning har biri mustaqil tovush sifatida talaffuz qilinadi va alohida bo'g'inga kiradi. Masalan: *mun-na.*; *kach-cha.*; va *h. k.z.*

Nafasli undoshlar ham ketma-ket kelishi mumkin. Birinchisi oddiy undosh sifatida, ikkinchisi esa nafasli tovush sifatida talaffuz qilinadi. Masalan: *ach-ch<sup>h</sup>a.*; *mak-khi.*; va *h. k.*

### So'zning oxirida qo'sh undoshning kelishi

Urdu tilida oxirida qo'sh undosh keladigan so'zlar ko'p uchraydi. Ushbu undoshlarning har biri aniq talaffuz qilinadi. Bunday so'zlarni talaffuz qilishda ikkala undosh tovushning bir bo'g'inda talaffuz qilinishiga va ular orasida unli paydo bo'lmastligiga e'tibor berish lozim. Masalan: *shakl, xalq, aql, naql, nuqs, shug'l, raqs, mashq, rizq, zikr, misr, qism, mirch, charx, surx, sadr, qadr, shehr.*

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. Qo'sh undoshli so'zlarni talaffuz qiling:

*munna.*; *kachcha.*; *quvvat.*; *aDDa.*; *achch<sup>h</sup>a.*; *makk<sup>h</sup>i.*; *muddat.*; *diqqat.*; *jarra:h.*; *mammi.*; *d<sup>h</sup>akkan.*; *budd<sup>h</sup>i.*; *muTT<sup>h</sup>i.*; *T<sup>h</sup>uDDi.*; *haDDi.*; *paTTa.*;

### 2-topshiriq. So'zlarni avval sekin, keyin esa tez talaffuz qiling:

ژالا، چگان، ژراف، مثال، مثلاً، اکثر، حیثیت، ثابت، حرف، حروف، حال، حالت، حرکت، محنت، سیاح، دارالحکومت، خوبصورت، صفت، صاحب، صاف، صاحبہ، تصور، صوبہ، صرف، مصروف، خاص، مقصد، حاضر، غیر حاضر، ضروری، نبض طرف، اش طرف، کس طرف، انجمنی طرف، طلبہ، لڑکا، لڑکی، ڈاکٹر، خبر، کلاس، دودھ، نان، مشق، سبق، پیشہ، ہاتھروم، تھیٹر، ہفتہ، مقصد۔

## DIDAKTIK QISM

1-mashq. Quyidagi soʻzlarni eshiting va takrorlang:



عقل، علم، عمر، عمارت، قاعدہ، عدد، تعداد، جمع، شمع، جماعت، شعبہ، شعلہ، اعلان،  
معمار، مطب، شروع، وسیع، نزاع، معلوم، تعلیم، طلب علم، شاعر، شاعرہ، عام معمولی،  
معاف، استعمال، یعنی، معنی، مطلب، اعلیٰ، اسمعیل، علاقہ، عرب، اعراب، افعال، علامات

2-mashq. Mashq daftaridagi 12-topshiriqni bajaring



3-mashq. Urdu tilida yozing:

<i>bachcha</i>	<i>istefa</i>	<i>kai:</i>
<i>muddat</i>	<i>b<sup>h</sup>a:i:</i>	<i>ga:yi:</i>
<i>taqriban</i>	<i>kuNveN</i>	<i>bol</i>
<i>sachchi:</i>	<i>suar</i>	<i>bolo</i>
<i>fa<sup>o</sup>ran</i>	<i>kyoN</i>	<i>saray</i>
<i>billi</i>	<i>ga:y</i>	<i>tey:s</i>
<i>dik<sup>h</sup>a:o</i>	<i>nai:</i>	<i>likhiye</i>
<i>ki:jiye</i>	<i>baha:v</i>	<i>ga:o</i>

Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Urdu alifbosi haqida ma'lumot bering.
2. 12-darsda berilgan harflarni uch qatordan yozing.
3. Ayrim tovushlarning ifodalanishini misollar yordamida tushuntirib bering.
4. Alifboni yod oling.

**13-DARS**  
**KISHILIK OLMOSHLARI**

شخص ضمیریں

**Mavzuning o'quv maqsadi:** talabalarda kishilik olmoshlari, "bo'lmoq" fe'lining hozirgi zamon sodda shakli, "لوگ" ko'plik ko'rsatkichi, sodda gapni nutqda to'g'ri qo'llash malakasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** olmosh, kishilik olmoshlari, ko'rsatish olmoshlari, "شخص" fe'li, ko'plik ko'rsatkichi.

Urdu tilida quyidagi kishilik olmoshlari mavjud:

<i>ko'plik</i>		<i>birlik</i>		<i>shaxs</i>
Biz	ہم	Men	میں	I
Siz, sen	تم	Sen	تو	II
Siz	آپ			
Bular, bu	یہ	Bu, shu	یہ	III
Ular, u	وہ	U, bu, shu	وہ	

<sup>1</sup> Darslikning mazkur bobi quyidagi adabiyotlar asosida tayyorlandi: Tej. K. Bhatia, Ashok Koul "Colloquial Urdu", Routledge, 2013.; Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008; Muxammadjanov R.M., Muxammadjanova V.A. "Urdu tili darsligi" T., 2014.; Давидова А.А. «Учебник языка урду» М., 2003.

۷ olmoshi yoki mavqe jihatdan kichiklikni bildiradi. U keskin munosabat va nafratni yoki mehr va erkalashni ifodalashi mumkin. Mazkur olmosh nisbatan kam qo'llanadi.

Bitta shaxsga yoki bir guruh shaxsga murojaat qilinganda, odatda "۸" olmoshi ishlatiladi va o'zbek tilidagi "sen" va "siz"ga mos keladi. U odatdagi oddiy xushmuomalalikni va tenglikni bildiradi. Ushbu olmosh qo'pollik va nafratni, mehr va erkalashni ham anglatishi mumkin. Do'stlar, tengdosh va mavqei teng bo'lgan oshna-og'aynilar yoki kattalar o'zidan mavqe jihatdan kichiklarga "۸" deb murojaat qilishi mumkin.

۹ olmoshi o'zbek tilidagi "Siz"ga to'g'ri keladi. Xushmuomalalik va hurmat-ehтиromni ifodalaydi. Ushbu olmosh bir kishi hamda bir guruh kishilarga murojaatni bildiradi. Katta yoshli va mavqei jihatdan yuqori kishilarga "۹" deb murojaat qilinadi. O'qimishli, ziyoli odamlar, odatda bir-biriga "۹" deb murojaat qilishadi.

۱۰ va ۱۱ olmoshlari birlik (bu, u)ni ham, ko'plik (bular, ular)ni ham bildiradi. Ko'plikni bildiradigan mazkur olmoshlar bir guruh shaxslarni ham anglatishi mumkin, xushmuomalalik, izzat - hurmat bilan gapirganda esa bitta shaxsni ham anglatishi mumkin.

۱۲ olmoshi ko'z oldimizda, yaqinda turgan shaxs (bu, bular)ni bildiradi, ۱۳ esa uzoqdagi yoki hozir bo'lmagan shaxs (u, ular)ni anglatadi.

### Ko'rsatish olmoshlari

ضمیر اشاره

۱۴ va ۱۵ olmoshlari kishilik olmoshlarigina emas, ko'rsatish olmoshlari hamdir. Ular ham birlik, ham ko'plik ma'nosiga ega:

یہ - bu, bular, shu, manavi

وہ - u, ular, anavi, o'shalar

Masalan:

یہ لڑکا - bu bola

وہ لڑکی - anavi qiz

یہ لڑکے - bu bolalar

وہ لڑکیاں - anavi qizlar

"ہونا" bo'Imoq" fe'lining hozirgi zamon sodda shakli

فعل "ہونا" کی حال کی سادی صورت

ko'plik		birlik		shaxs
Biz	ہم ہیں	Men	میں ہوں	I
Sizsiz, sensan	تم ہو	Sensan	تو ہے	II
Sizsiz	آپ ہیں			
Bular	یہ ہیں	U (bu) dir	یہ ہے	III
Ulardir	وہ ہیں	U (bu) dir	وہ ہے	

"ہونا" fe'li hozirgi zamon sodda shaklining ot bilan birikishi

ko'plik		birlik		shaxs
Biz talabamiz	ہم طالب علم ہیں	Men talabaman	میں طالب علم ہوں	I
Sen talabasan/ Siz talabasiz	تم طالب علم ہو	Sen talabasan	تو طالب علم ہے	II
Siz talabasiz	آپ طالب علم ہیں			
Bular talabadirilar	یہ طالب علم ہیں	Bu talabadir	یہ طالب علم ہے	III
Biz talabamiz	وہ طالب علم ہیں	U talabadir	وہ طالب علم ہے	



## "لوگ" ko'plik ko'rsatkichi

Ma'lumki, "آپ، یہ، وہ"، ba'zan esa "ہم" olmoshlari bir guruh shaxsni, ba'zan bitta shaxsni bildirish uchun ham qo'llanadi. Shu bois ko'plik ma'nosini aniqroq ifodalash uchun mazkur olmoshlarga لوگ ("odamlar") so'z-suffiksi qo'shiladi:

ہم – biz, men	ہم لوگ – bizlar
تم – siz, sen	تم لوگ – sizlar, senlar
آپ – siz	آپ لوگ – sizlar
(bir necha shaxs yoki bitta shaxs)	
یہ – bular	یہ لوگ – bular
وہ – ular	وہ لوگ – ular
تم طالب علم ہو۔	–Siz talabasiz, sen talabasan.
تم لوگ طالب علم ہو۔	–Sizlar talabasizlar.

## Inkor gap. Savol va javob

منفی جملہ۔ سوال اور جواب

Inkor gapda "نہیں" inkor yuklamasi qo'llanadi. U fe'ldan oldin qo'yiladi. Masalan:

–Men talaba emasman. میں طالب علم نہیں ہوں۔

–Bu bola Karim emas. یہ لڑکا کریم نہیں ہے۔

Umumiy savol – o'zbek tilidagi "mi" inkor yuklamasi vositasida ifodalanadi. Ushbu so'z gapning boshiga qo'yiladi. Masalan:

– Siz o'qituvchimisiz? کیا آپ استاد ہیں؟

– Bu kitobmi? کیا یہ کتاب ہے؟



-Talabalar anavi yerda. طالب علم وہاں ہیں۔

-Bular – o‘qituvchilar. یہ لوگ استاد ہیں۔

Aniqlovchi aniqlanmishdan oldin keladi. Masalan:

-Bu bola mening do‘stimdir. یہ لڑکا میرا دوست ہے۔

Gapda ajralib turadigan, ya’ni alohida urg‘u bilan aytiladigan so‘z kesimdan oldin keladi. Masalan:

-Hozir bu yerda dars bo‘lyapti. اس وقت یہاں کلاس ہے۔

-Bolalar hozir anavi yerda. اس وقت لڑکے وہاں ہیں۔

-Vohid hozir anavi yerda band. واحد اس وقت وہاں مصروف ہے۔

-U yerda hozir kim bor? وہاں اس وقت کون ہے؟

Keltirilgan misollardan ko‘rinib turibdiki, ega, o‘rin holi, payt holi gapda ajratib ko‘rsatilmaganda o‘rni almashishi mumkin.

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyida berilgan matnni o‘qing va tarjima qiling:

میں محمود ہوں۔ میں طالب علم ہوں۔ یہ احمد ہے اور وہ سلیم ہے۔ یہ دونوں بھی طالب علم ہیں۔ ہم تینوں دوست ہیں اور ہم جماعت ہیں۔ وہ لڑکی دلیر ہے اور یہ نادرہ ہے۔ یہ دونوں دوست ہیں۔ یہ دونوں ہم جماعت ہیں۔ ہم سب طالب علم ہیں اور آپ لوگ استاد ہیں۔ یہ لوگ مزدور ہیں۔ وہ لوگ ڈاکٹر ہیں۔ میں محمود نہیں ہوں، احمد ہوں۔ یہ طاہر نہیں ہے، صابر ہے۔ وہ لوگ استاد نہیں ہیں، ڈاکٹر ہیں۔ میرا نام احمد ہے۔ میں محمود نہیں ہوں۔ یہ لڑکا دوست ہیں۔

2-topshiriq. Quyidagi suhbatni juft-juft bo'lib o'qing va og'zaki tarjima qiling:

سوال-جواب

- آپ کون ہیں؟ - میں ایک طالب علم ہوں۔
- آپ کا نام کیا ہے؟ - میرا نام احمد ہے۔
- یہ لڑکا کون ہے؟ کیا یہ ظاہر ہے؟ - جی ہاں۔ یہ ظاہر ہے۔
- کیا یہ بھی طالب علم ہے؟ - جی ہاں۔
- کیا آپ دونوں دوست ہیں؟ - جی ہاں۔ ہم دونوں دوست ہیں۔
- کیا آپ دونوں ہم جماعت بھی ہیں؟ - جی نہیں، ہم ہم جماعت نہیں ہیں۔ ہم دوست ہیں۔
- محمود! بتاؤ، وہ لڑکی کون ہے؟ دلبر ہے یا ناروہ ہے؟ - وہ ناروہ ہے۔
- کیا وہ دونوں طالب علم ہیں؟ - جی ہاں۔ وہ دونوں طالب علم ہیں۔
- کیا یہ دونوں طالب علم ہم جماعت ہیں؟ - جی ہاں۔
- یہ لوگ کون ہیں؟ - یہ لوگ استاد ہیں۔
- یہ سب استاد ہیں؟ - جی ہاں۔
- کیا وہ لوگ بھی استاد ہیں؟ - جی نہیں، وہ استاد نہیں ہیں۔ ڈاکٹر ہیں۔
- یہ کیا ہے؟ - یہ کمرہ ہے۔
- کمرے میں کیا کیا ہے؟ - کمرے میں میز اور کرسی ہیں۔
- یہاں اور کیا کیا ہے؟ - یہاں الماری اور صوفہ بھی ہیں۔
- الماری کہاں ہے اور صوفہ کہاں ہے؟ - الماری یہاں ہے اور صوفہ وہاں ہے۔

- میز پر کیا ہے؟  
 - یہاں اور کیا کیا ہے؟  
 - کتاب اور لغت کہاں ہیں؟ کیا وہ میز پر ہیں؟  
 - کیا، وہ بیگ میں ہیں؟  
 - اور بیگ کہاں ہے؟ وہ میز پر ہے یا الماری  
 - جی ہاں۔  
 - جی نہیں، وہ دونوں میز پر نہیں ہیں۔ بیگ میں ہیں۔  
 - بیگ میز پر بھی نہیں ہے اور الماری میں بھی نہیں  
 - ہے۔ وہ فرش پر ہے۔  
 - میں ہے؟

### 3-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va og'zaki tarjima qiling:

یہ کلاس روم ہے۔ کلاس روم اس وقت خالی ہے۔ یہاں اس وقت کلاس نہیں ہے۔ اس وقت اشرف ہے۔ اس وقت طالب علم خالی ہیں۔ طالب علم کلاس میں نہیں ہیں۔ وہ سب اس وقت باہر، برآمدے میں ہیں۔ دلبر اور سعیدہ دونوں بھی وہاں ہیں۔ یہاں اس وقت صرف میں ہوں۔ استاد صاحب ٹاف روم میں ہیں۔ اس وقت سب استاد وہاں ہیں۔ وہ لوگ اس وقت شاید مصروف ہیں۔

## DIDAKTIK QISM

1-mashq. Nuqtalar o'rniga tegishli olmosh yoki otni qo'yib, gaplarni daftaringizga ko'chirib oling:

(۱) میز پر... ہے۔ (۲) کمرے میں... ہے۔ (۳) تم... ہو۔ (۴) کیا... کلاس میں ہیں؟ (۵)... اس وقت خالی ہیں۔  
 (۶)... استاد نہیں، مزدور ہیں۔ (۷) کیا... اور... دوست ہیں؟ (۸) کیا یہ... ہم جماعت ہیں؟ (۹) کیا وہ دوست نہیں ہیں؟ (۱۰) وہاں اس وقت... ہیں۔ (۱۱)... احمد نہیں، محمد ہے۔ (۱۲) کمرے میں... اور... ہیں۔ (۱۳) یہاں اس وقت... اور طاہر دونوں ہیں۔ (۱۴)... کریم ہوں۔ اور... کون ہو؟ (۱۵)... استاد ہیں اور... کون ہو؟ (۱۶)... روسی ہو یا ازبیک ہو؟ (۱۷)... دونوں دوست ہیں یا ہم جماعت ہیں؟ (۱۸) یہ لڑکی... ہے یا... ہے؟

2-mashq. O'qilgan matalar bo'yicha o'zaro savol-javob qiling.

### 3-mashq. Quyidagi savollarga javob bering.

- |                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| —آپ اس وقت خالی ہیں یا مصروف ہیں؟  | —تم کون ہو؟                        |
| —کاپی اور لغت کہاں ہیں؟            | —اس وقت کون خالی ہے؟               |
| —استاد لوگ کہاں ہیں؟               | —یہ لوگ کون ہیں؟                   |
| —کیا استاد اس وقت مصروف ہیں؟       | —کیا تم لوگ طالب علم ہیں؟          |
| —بیگ میں کیا ہے؟                   | —کون استاد ہے اور کون طالب علم ہے؟ |
| —کیا قلم اور یہ سنسلی بیگ میں ہیں؟ | —اس وقت سب طالب علم کہاں ہیں؟      |
| —اس وقت میز پر کیا کیا ہے؟         | —اس وقت کلاس ہے یا نظروں ہے؟       |

### 4-mashq. 3-topshiriqdagi matnga savollar tuzing.

#### 5-mashq. Urduga tarjima qiling.

1. Bu nima?
2. Bu kim?
3. Ular kimlar?
4. Anavi yerdagi nima?
5. Bu yerda kim bor?
6. Hamma shu yerdami?
7. Ular hammasi anavi yerda, koridorda.
8. Sen kimsan?
9. Isming nima?
10. Familiyangiz nima?
11. Ismim Mahmud.
12. Sen talabamisan?
13. Dilbar, siz talabamisiz?
14. U kishi o'qituvchi, men esa talabaman.
15. Ikkovingiz o'rtoqmisizlar?
16. Hozir hamma o'qituvchilar o'qituvchilar xonasida bo'lsa kerak.
17. Mening o'rtog'im bu yerda emas.
18. Men hozir bo'shman. Sen bandmisan?
19. Anavi qizlar dugonalar bo'lsa kerak.
20. Darslik va lug'at qani? Ular portfelda.
21. Qalam va ruchka ham o'sha yerdami?
22. Anavi yerda stoldagi nima?
23. Bu yerda hamma narsa tozami? Yo'q, manavi toza, anavi esa iflos.
24. Anavi talabalar nega sinfda emas? Hozir dars yo'qmi?
25. Sinf bo'sh. Hozir tanaffus. Hozir sinfda faqat navbatchi bor.
26. Pol qanaqa? Tozami yoki iflosmi? Iflos bo'lsa kerak.

#### *Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:*

1. 2-topshiriqdagi kishilik olmoshlarini topib ko'chiring va qo'llanilishini tushuntirib bering.
2. Ko'rsatish olmoshlarining o'zaro farqini tushuntirib bering.
3. Berilgan sodda gaplarni sintaktik tahlil qiling.
4. Yangi so'zlarni yod oling.

## 14- DARS OTLARNING JINSI

### اسم کی جنس

**Mavzu o'quv maqsadi:** talabalarda urdu tilida mavjud bo'lgan jins, shuningdek, otlardan ko'plik yasash haqida ko'nikma hosil qilish.

**Tayanch so'z va iboralar:** jins, muannas, muzakkar, birlik son, ko'plik son, qo'shimcha.

Urdu tilida otlarning ikkita jinsi bor. Otlarning jinsi qisqacha quyidagicha ifodalanadi: muzakkar - mz. muannas - ms. Masalan:

مزره mz. – xona

مبارت ms. – bino

Otlar jinsini aniqlashning bir qator qoidalari bo'lib, ular quyidagilardan iborat:

1. Erkak jinsini anglatadigan otlar muzakkarga, ayol jinsini anglatadigan otlar esa muannasga tegishli bo'ladi. Masalan:

پاپ mz. – ota

ماں ms. – ona

بولا mz. – bola

بولاى ms. – qiz bola

Ba'zi bir otlar erkak jinsini ham, ayol jinsini ham bildiradi. Birinchi holda ular muzakkarga taalluqli bo'ladi, ikkinchi holda esa – muannasga.

Qaysi jinsga taalluqli ekanligi noma'lum bo'lgan holatda ushbu ot muzakkar hisoblanadi. Masalan:

ڈاکٹر

دوست

Umuman vrach – mz. Umuman do'st – mz.

Erkak vrach – mz. Erkak do'st – mz.

Ayol vrach – ms. Ayol do'st – ms

2. Jonsiz narsalarni hamda mavhum tushunchalarni anglatadigan va "o" yoki "i" ga tugaydigan otlar, odatda muzakkar bo'ladi. Masalan:

اٲٲ mZ. -- ariq

اٲٲ mZ. -- xona

اٲٲ mZ. -- sovuq

"u" bilan tugaydigan xuddi shunday otlar esa muannasga taalluqli bo'ladi:

اٲٲ ms. -- daryo

اٲٲ ms. -- kursi

اٲٲ ms. -- sovuq

3. Arab tilidan kirgan ikki bo'g'inli ( birinchi bo'g'inini "i" ga yoki "u" ga, ikkinchi bo'g'inini esa "i" ga tugaydigan) otlar muannasga tegishli bo'ladi:

اٲٲ --havo, shamol

اٲٲ -- muhit, atmosfera

اٲٲ -- yemish, xo'rak

اٲٲ -- dori-darmon

4. اٲ -- [a:N] ga tugaydigan otlar muzakkarga taalluqli bo'ladi. Masalan:

اٲٲ mZ. -- quduq

اٲٲ mZ. -- tuk

5. Fors tilidan kirgan "اٲٲ" [-ish] qo'shimchasiga tugaydigan mavhum otlar muannas bo'ladi. Masalan:

اٲٲ ms. -- sport, badantarbiya

اٲٲ ms. -- harakat, urinish

اٲٲ ms. -- istak

اٲٲ ms. -- iltimos



Boshqa hollarda otlarning jinsini ularning ma'nosi bilan birga eslab qolish kerak.

### Ko'plik sonining yasalishi

اسکی جمعیتا

Urdu tilidagi otlarga ikki grammatik son – birlik va ko'plik xos. Otlarning ko'plik shakli quyidagicha yasaladi.

#### Muzakkar jinsidagi otlar:

Agar ot "o" yoki "a" ga tugasa, bu qo'shimcha ko'plikda "ے" ga aylanadi:

Ko'plik:

کے - xonalar

لڑکے - bolalar

Birlik:

کرہ - xona

لڑکا - bola

2. "o" ga tugaydigan, qarindosh-urug'chilikni bildiradigan, shuningdek, boshqa tillardan o'zlashgan bir qator so'zlar bu qoidadan mustasnodir. Ko'plikda ulardagi "a" qo'shimchasi o'zgarishsiz qoladi.

Masalan:

دادا - dada, dadalar

ببو - bobo, bobolar (ota tomondan)

ببو - bobo, bobolar (ona tomondan)

راہب - rahbar, rahbarlar

خدا - xudo

داریا - daryo, daryolar

زیرا - zebra, zebralar

راجا - roja, rojalar

3. Agar ot birlikda "ا" ga tugasa, u ko'plikda "ی" ga aylanadi.

Masalan:

قوۋق - quduq

قوۋق - quduqlar

4. Birlikda "o", "a", "i" yoki "u" dan boshqa qo'shimchaga tugaydigan otlar ko'plikda o'zgarishsiz qoladi. Masalan:

پاپ – ota, otalar      بھائی – aka(uka), akalar(ukalar)

بھالو – ayiq, ayiqlar      آڑو – shaftoli, shaftolilar

### Muannas jinsidagi otlar:

1. Agar ot "ی" qo'shimchasiga tugasa, ko'plikda u "یاں" ga almashadi.

Bunda birlik shaklidagi cho'ziq "ی" qisqa "ی" ga aylanadi. Masalan:

**Ko'plik:**

**Birlik:**

لڑکیاں – qiz bola

لڑکی – qiz bolalar

کرسیاں – kursi

کرسی – kursilar

2. Birlikda "ی" dan boshqa harfga tugaydigan otlar ko'plikda "یں" qo'shimchasiga ega bo'ladi. Masalan:

**Ko'plik:**

**Birlik:**

بہنیں – singillar

بہن – singil

مزیں – stollar

میز – stol

دنیاں – dunyolar

دنیا – dunyo

دواں – dorilar

دوا – dori

3. Agar ot "ہ" ga tugasa, ko'plikda "ہیں" qo'shimchasidan oldin shu qisqa "ہ" cho'ziq "ہیں" ga, nazalizatsiyali unli esa sof unliga aylanadi:

**Ko'plik:**

**Birlik:**

مائیں – onalar

ماں – ona

بھوسیں – qoshlar

بھوس – qosh

4. Agar ot "پ" ga tugasa, bu qo'shimcha ko'plikda "پاں" ga aylanadi:

**Ko'plik:**

**Birlik:**

کامپیراں – kampirlar

کامپیر – kampir

چڑیاں - qushlar

چڑیا - qush

گڑیاں - qo'g'irchoqlar

گڑیا - qo'g'irchoq

### Sifat

#### صفت

Sifat - narsaning belgisini bildiradigan so'z turkumidir. Urdu tilida sifatlar o'zgaruvchan va o'zgarmas sifatlarga bo'linadi.

" ا " yoki " ان " ga tugaydigan asl hindcha sifatlar o'zgaruvchan sifatlardir:

اچھا - yaxshi      دایاں - o'ng

بایاں - yomon      بائیں - chap

Mazkur sifatlar aniqlanmish bilan moslashib, jins va sonda o'zgaradi:

#### Ko'plik:

#### Birlik:

yaxshi bolalar - اچھے لڑکے      yaxshi bola - اچھا لڑکا      mz.

yaxshi qizlar - اچھی لڑکیاں      yaxshi qiz - اچھی لڑکی      ms.

o'ng quloqlar - دائیں کان      o'ng quloq - دایاں کان      mz.

o'ng ko'zlar - دائیں آنکھیں      o'ng ko'z - دائیں آنکھ      ms.

iflos qo'llar - گندے ہاتھ      iflos qo'l - گندا ہاتھ      mz.

iflos narsalar - گندی چیزیں      iflos narsa - گندی چیز      ms.

" ا " dan boshqa unli va undoshga tugaydigan qolgan barcha sifatlar o'zgarmaydi. Ularga jumladan, quyidagi sifatlar kiradi:

صاف - toza

بھاری - og'ir

عمدہ - ajoyib

جھگڑالو - urushqoq

Misollar:

عمدہ کام (mz.) – og‘ir portfel (mz.) – og‘ir portfel بھاری کتب

عمدہ چیز (ms.) – og‘ir narsa (ms.) – og‘ir narsa بھاری چیز

واحد [sa:da] – "oddiy" sifati mazkur qoidadan mustasnodir. Ular jins va sonda o‘zgaradi. Masalan:

سادہ کام – oddiy ish سادہ کتاب – oddiy kitob

سادے کام – oddiy ishlar سادہ کتابیں – oddiy kitoblar

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. "سوال اور جواب" matnini o‘qing va og‘zaki tarjima qiling:

### سوال اور جواب

#### I

سوال: یہ لڑکے اور لڑکیاں کون ہیں؟

جواب: یہ سب طالب علم ہیں۔

سوال: وہ تین لڑکیاں بہنیں ہیں؟

جواب: جی نہیں، وہ بہنیں نہیں ہیں، سہیلیاں ہیں۔ وہ تینوں ہم عمر اور ہم جماعت ہیں۔ وہ لڑکے طالب علم ہیں۔ مگر

دونوں بھائی بھائی ہیں۔ مونا لڑکا بڑا بھائی ہے اور دہلا لڑکا چھوٹا بھائی ہے۔ وہ دونوں اچھے دوست ہیں۔

سوال: یہ دونوں کیسے ہیں؟

جواب: چھوٹا بھائی ذرا جھگڑالو ہے۔ مگر یہ دونوں بڑے سمجھدار لڑکے ہیں۔

سوال: نسیہ اور جمیلہ دونوں بہنیں ہیں یا سہیلیاں ہیں؟

جواب: یہ دونوں بہنیں ہیں۔

سوال: بہنیں ہیں؟ سہیلیاں نہیں ہیں؟

جواب: جی نہیں۔

سوال: یہ دونوں کیسی ہیں؟ اچھی ہیں؟

جواب: یہ دونوں بہت اچھی ہیں۔ وہ خوبصورت، سمجھدار اور بڑی نیک لڑکیاں ہیں۔

## II

سوال: یہ بیگ چھوٹا اور ہلکا ہے اور یہ بڑا اور بھاری ہے۔ یہ اتنا بھاری کیوں ہے؟

جواب: کیوں کہ اس میں بہت سی چیزیں ہیں۔

سوال: اس میں کیا کیا چیزیں ہیں؟

جواب: اس میں تین چار موٹی اور پتلی کتابیں ہیں، پانچ چھہ کا پیلا ہیں، سات آٹھ پینسلین اور قلم ہیں۔ بیگ میں کئی اخبار

اور رسالے بھی ہیں۔

سوال: اخبار اور رسالے کیسے ہیں؟ وہ تازہ ہیں یا پرانے؟

جواب: سب اخبار تازہ ہیں۔ آج کے ہیں لیکن سب رسالے تازہ نہیں ہیں۔ کچھ رسالے تازہ ہیں اور کچھ پرانے۔

سوال: کیا یہاں درسی کتابیں ہیں؟

جواب: یہاں درسی کتابیں بھی ہیں۔ یہاں دو لغتیں ہیں۔ اردو روسی لغت اور انگریزی روسی لغت۔

سوال: اور روسی اردو لغت نہیں ہے؟

جواب: جی نہیں۔

## III

سوال: کیا یہ کمرے اس وقت خالی ہیں؟

جواب: جی نہیں، یہ کمرے اس وقت خالی نہیں ہیں۔ اس وقت یہاں کلاسیں ہیں۔

سوال: اور وہ کمرہ کیسا ہے؟

جواب: وہ کمرہ اس وقت خالی ہے۔

سوال: وہ کیسا ہے؟ بڑا ہے یا چھوٹا ہے؟

جواب: وہ کمرہ بہت اچھا ہے۔ وہ کافی بڑا اور خوبصورت ہے۔ وہاں بڑی بڑی کھڑکیاں ہیں۔ اس لیے وہاں روشنی

سوال: وہاں کتنی میزیں اور کرسیاں ہیں؟ وہ کیسی ہیں؟ نئی ہیں یا پرانی؟

جواب: وہاں نو دس میزیں اور پندرہ بیس کرسیاں ہیں۔ وہ سب اچھی ہیں۔ میزیں سب نئی، پالش کی ہوئی اور ٹولہ لگا  
ہیں، کرسیاں بھی سب نئی اور آرام دہ ہیں۔

#### IV

سوال: یہ کیا ہے؟

جواب: یہ ایک تصویر ہے۔

سوال: تصویر کیسی ہے؟ رنگین ہے یا سادی ہے؟

جواب: یہ ایک رنگین تصویر ہے۔

سوال: تصویر میں کیا ہے؟

جواب: تصویر میں ایک چوڑی سڑک ہے۔

سوال: اور سڑک پر کیا ہے؟

جواب: سڑک پر لمبی لمبی بسیں ہیں، رنگ برنگی، چھوٹی بڑی اور خوبصورت کاریں ہیں۔

سوال: کیا یہاں لوگ بھی ہیں؟

جواب: جی ہاں، بہت سے لوگ بھی ہیں۔ یہاں مختلف لوگ ہیں۔ مرد اور عورتیں ہیں، بوڑھے اور بچے ہیں، لڑکے اور  
لڑکیاں ہیں۔

سوال: کیا تصویر میں کچھ عمارتیں بھی ہیں؟ اور درخت؟

جواب: جی ہاں، عمارتیں بھی ہیں۔ چھوٹی اور بڑی، اونچی اور نیچی عمارتیں ہیں۔ مکان، دکانیں، ادارے وغیرہ

ہیں۔ یہاں اونچے اونچے اور ہرے ہرے درخت ہیں۔ خوبصورت اور سایہ دار درخت۔

سوال: یہ سڑک شہر میں ہے یا گاؤں میں ہے؟

جواب: پینٹک یہ شہر میں ہے۔

### 2-topshiriq. Otlarning jinsini eslab qoling.

مذکر: نام، قلم، اخبار، شارے، آڑو، کلاس روم، سٹاف روم، فرش، روائ، بھالو، انٹرول، دریا، کنواں،  
خدا، زبیرا، ہاتھ، میدان، کان۔

مؤنث: چیز، لغت، کلاس، زبان، میز، آنکھ، پینسل۔

### 3-topshiriq. Otlarning jinsini aniqlang.

طالب علم، استاد، استانی، لڑکا، لڑکی، صوفہ، کاپی، دوست، طالبہ، ہوا، کمرہ، برآمدہ، سہیلی، ڈاکٹر، مزدور، نالا، کرسی،  
جاڑا، سردی، گڑیا، فضاء، ورزش، دوا، کوشش، ماں، باپ، دروازہ، خواہش، دادا، عورت۔

## DIDAKTIK QISM

### 1-mashq. Otlarning jinsini aniqlang.

بھائی	aka	ڈرائیور	haydovchi	باپ	ota
بھین	opa	رہنما	rahbar	روٹی	non
بیٹا	o'g'il	آزمائش	sinov	چوہیا	sichqon
بیٹی	qiz	سیکرٹری	kotib	انگلی	barmoq
دروازہ	eshik	دوا	dori	پردہ	parda
کھڑکی	deraza	نالا	ariq	شیشہ	shisha
ماں	ona	گرمی	issiq	غذا	yegulik

### 2-mashq. Otlarning ko'pligini yasang.

مذکر: استاد، نالا، کنواں، ساتھی، بھائی، رہنما، پردہ، ڈرائیور، ہاتھ، باپ، دادا، اٹا، بھالو، رسالے،  
لڑکا، جاڑا، دریا، دوست، دروازہ، آڑو، نانا، تختہ، مزدور، شیشہ، دادا۔

مونث: لڑکی، استانی، دوا، بہن، سہیلی، کتاب، کوشش، کاپی، سینسل، طالبہ، چڑیا، بڑھیا، آنکھ، مار

شاعرہ، عورت، ہوا، دنیا، خواہش، ورزش، گڑیا، فضا، گرمی، کتاب، کاپی۔

### 3- mashq. Urduqa tarjima qiling:

bolalar va qizlar	kitoblar va daftarlar
talabalar va tolibalar	ruchkalar va qalamlar
singillar va dugonalar	darsliklar va lug'atlar
akalar va singillar	gazetalar va jurnallar
do'stlar va dugonalar	eshiklar va derazalar
otalar va onalar	shkaflar va divanlar
bobolar va amakilar	qushlar va qo'g'irchoqlar
buvalar va buvilar	quduqlar va daryolar
opalar va singillar	qo'llar va ko'zlar
erkaklar va ayollar	daryolar va jilg'alar
muallimlar va muallimalar	chollar va kampirlar

### 4-mashq. O'zbek tiliga tarjima qiling:

بڑی سمجھدار لڑکیاں	اچھا لڑکا اور بری لڑکی
ہم عمر اور ہم جماعت لڑکیاں	موٹا مرد اور دہلی عورت
بڑے نیک مرد اور عورتیں	بہت اچھی سہیلیاں
ذرا ہنکڑا لو، لیکن اچھے لڑکے	بہت نیک دوست

### 5-mashq. Sonlarni og'zaki va yozma yod oling:

1 ایک	6 چھ	11 گیارہ	16 سولہ
2 دو	7 سات	12 بارہ	17 سترہ
3 تین	8 آٹھ	13 تیرہ	18 اٹھارہ
4 چار	9 نو	14 چودہ	19 انیس
5 پانچ	10 دس	15 پندرہ	20 بیس



### 6-mashq. Urduga tarjima qiling:

5 ta yupqa daftar	6 ta keng xona
7 ta qalin kitob	4 ta oriq ayol
9 ta yaxshi lug‘at	10 ta semiz erkak
17 ta aqlli bola	bir necha oqko‘ngil kampir
20 ta chiroyli qiz	ko‘p aqlli chollar
19 ta og‘ir narsa	bir necha akalar
16 ta yengil ruchka	16 ta yashil daraxt
13 ta kichkina qo‘g‘irchoq	6 ta singil
18 ta kichkina jilg‘a	bir necha yangi jurnal
ko‘p katta daryolar	ko‘p eski gazetalar

### 7-mashq. Sifatlarni yod oling:

اچھا، بھاری، تازہ، خوبصورت، برا، ہلکا، نیا، کھمدار، بڑا، ہرا، پرانا، ٹیک، چھوٹا، سایدار، مصروف، جھگڑالو، اونچا،  
موٹا، گھراہوا، نیچا، دبلا، خالی، کچھ، لمبا، موٹا، سادہ، کئی، رنگین، بہت، چھوٹا، پتلا۔

### 8-mashq. Matnlar asosida bir-biringizga savollar bering.

### 9-mashq. Urduda ayting:

mehribon va aqlli kishilar	band va bo‘sh xonalar
yangi va eski rahbarlar	band va bo‘sh odamlar
yirik va mayda narsalar	o‘ng ko‘z va chap qo‘l
uzun va keng ko‘chalar	o‘ng eshiklar va chap derazalar
baland va yashil daraxtlar	katta uylar va kichik do‘konlar
baland va past binolar	rang-barang yengil mashinalar
yangi va eski gazetalar	sayqallangan yaltiroq stollar

### 10-mashq. Chiziqchalar o‘rniga مگر، کیوں، کیوں کہ، اس لیے، یا، اور، بھی

so‘zlarini qo‘yib, gaplarni o‘qing va tarjima qiling:

(۱) مکان ذرا پرانا ہے..... کافی خوبصورت ہے۔ (۲) کمرے میں بہت روشنی ہے..... کھڑکیاں بڑی بڑی

ہیں۔ (۳) الماری نیچی..... کافی چوڑی ہے۔ (۴) موجودہ آج کلاس میں نہیں ہے..... وہ پیار ہے۔ (۵) وہ دونوں لڑکے

بھائی بھائی ہیں..... دوست ہیں؟ (۶) بیسیگ اتنا ہلکا..... ہے؟ (۷) بیگ میں بہت سی چیزیں نہیں ہیں..... (۸) بھاری نہیں ہے۔ (۸) چھوٹی بہن خوبصورت..... ہے اور سمجھدار..... ہے۔ (۹) بڑا بھائی بڑا نیک لڑکا ہے۔..... (۱۰) یہ رسالے سب پرانے ہیں یا کچھ تازہ..... ہیں؟ (۱۱) اس وقت کلاس نہیں ہے۔..... طالب علم باہر ہیں۔

### 11-mashq. Urduga tarjima qiling:

1. Anavi yerda ko'chada odam ko'p. 2. Dunyoda yaxshi odamlar kammi? 3. Hozir dars yo'q, shuning uchun bu yerda barcha sinfxonalar bo'sh. 4. Hozir hamma o'qituvchilar o'qituvchilar xonasida. 5. Ba'zi binolar eski va past, ba'zilari esa yangi va baland. 6. Mening portfelim anchagina katta. Lekin u unchalik og'ir emas. Chunki unda qalin kitoblar yo'q. 7. Anavi yerda, kichkina stolda nimalar yotibdi? 8. Ko'chada rang-barang chiroyli avtomobillar ko'p. 9. Mamlakatda bir necha keng va uzun daryolar bor. 10. Siz barchangiz hozir bandmisizlar? Yo'q, ba'zilar bo'sh.

### 12-mashq. Urduga tarjima qiling:

1. Manavi qizlar opa-singil emas, dugonalardir. 2. Barcha kursilar yangi va qulay. Stollar ham hammasi sayqallangan va yaltiroq. 3. Manavi kursilar hammasi band. Anavi ikkitasi esa bo'sh. 4. Stolda bir necha yangi gazeta va eski jurnallar yotibdi. 5. Kitobda rangli rasmlar ko'p. 6. Bugun ob-havo yaxshi. Bugun ancha iliq. 7. Ko'chada avtobuslar qancha? 8. Shaharda ba'zi bir ko'chalar keng, ba'zilari esa - tor. 9. Bu - yaxshi. Bu - juda yaxshi. 10. Isming nima? 11. Familiyangiz nima? 12. Portfelim yengil. Sizniki og'irmi? 13. Dadam va oyim shu yerdalar, buvam va buvim esa anavi yerda. 14. Do'konda har xil qo'g'irchoqlar ko'p. 15. Daraxtda bir necha rang-barang qushlar o'tiribdi. 16. Kitoblar qalin, daftarlar esa yupqa.

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Qanday otlar muzakkar jinsiga mansub bo'ladi?
2. Qanday otlar muannas jinsiga mansub bo'ladi?
3. Otlar jinsini aniqlash qoidalarini tushuntiring.
4. Ko'plik sonini yasash qoidalarini tushuntiring.
5. O'zgaruvchan va o'zgarmas sifatlarni tushuntiring.
6. Matnning 1-2-qismlarini so'zlab bering.

15-DARS  
FE'L. MASDAR. BUYRUQ MAYLI

فعل، مصدر، امر

**Mavzu o'quv maqsadi:** masdar (infinitiv), fe'lning shaxssiz va shaxsli shakllari, fe'l o'zagi, buyruq mayli, chaqiriq kelishigi, ravishdoshni qo'llash malakasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** fe'lning noaniq shakli (masdar, infinitiv), masdar ko'rsatkichi, inkor yuklamasi, gap bo'lagi, ega, to'ldiruvchi, ot-kesim, aniqlovchi, buyruq mayli, chaqiriq kelishigi, ravishdosh.

Fe'lning noaniq shakli bo'lgan masdarning ko'rsatkichi - " ن " qo'shimchasi. Masalan:

کرتا - qilmoq      لکھنا - yozmoq

ہونا - bo'lmoq      دھونا - yuvmoq

لینا - olmoq      سونا - uxlamoq

Masdar "نima" qilmog' va "نima" so'rog'iga javob beradi.

Masdar bilan " نہ " inkor yuklamasi qo'llanadi. Masalan:

نہ کرتا - qilmaslik      نہ ہونا - bo'lmaslik

Masdar gapda turli gap bo'lagi vazifasida qo'llanadi. Masalan:

مہنت کرتا اچھی بات ہے۔ (ega) -Mehnat qilish yaxshi.

کوشش نہ کرنا بری بات ہے۔ (ega) -Harakat qilmaslik-yaxshi emas.

ہمارا کام پڑھنا لکھنا ہے۔ (kesim) -Sening ishing o'qish-yozish.

**Fe'l o'zagi**

Urdu tilida masdardan " نہ " ko'rsatkichi olib tashlansa, fe'l o'zagi hosil bo'ladi. Masalan:

Fe'l o'zagi	Infinitiv
ک	کرنا
ہو	ہونا
لے	لینا
آ	آنا

### Buyruq mayli

Buyruq mayli - buyruq, farmoyish, maslahat, iltimos ma'nolarini bildiradigan fe'l shaklidir.

qil!	ک	کرنا
bor!	جا	جانا
uxla!	سو	سوننا

Yuqorida keltirilgan shakl ba'zan mensimay, kalondimog'lik bilan yoki aksincha erkalab munosabat qilinganda qo'llanadi. Bu shakl bilan inkor yuklamasi " نه " va " مت " keladi va fe'ldan avval yoki keyin turishi mumkin:

جا، جا اپنا کام کر! - Boraver, bor. Ishingni qil.

میرا دماغ مت کھا۔ - Boshimni qotirma.

ارے منے! کیوں روتاہے؟ - Mittivoy! Nega yig'layapsan?

یغ'لاما۔ مانا اول، شیرینلیک۔ یہ لے مٹھائی۔

Shuningdek, " تو " olmoshiga buyruq maylining infinitivga teng shakli qo'llaniladi:

کرتا - Qiling! Qil!

جانا - Keting! Bor!

Bu shakl ت yoki تم deb bir kishi yoki ko'pchilikka murojaat qilinganda ishlatiladi. Bu iltimos yoki qat'iy ko'rsatmani, buyruq, ogohlantirish, biron narsani man etishni anglatadi. Nutqda bu shakl "تم، تم" bilan yasaladigan shaklga yoki fe'l o'zagiga teng bo'lgan shakl bilan tengma-teng ishlatiladi. Buyruq maylining bu shakli bilan "نه" yoki "مت" inkor yuklamalari keladi. "مت" ko'pincha fe'ldan keyin keladi. Masalan:

اس وقت چلے جاؤ۔ خانہ ہونا۔ لیکن کل ضرور آنا۔ -Hozir ket. Xafa bo'lma. Ammo ertaga albatta kel.

یہاں سگریٹ مت پینا۔ باہر چلے جاؤ سب۔ -Bu yerda chekmang. Hammangiz xonadan chiqing.

رونامت۔ آنسو پوچھو۔ -Yig'lama. Yoshingni art.

Infinitivga teng buyruq maylining shakli o'zbek tiliga kelasi zamon shakli bilan tarjima qilinadi. Masalan:

میری بات سنو پھر بڑھنا۔ -Gapimni eshit. Keyin o'qiysan.

اب عابد صاحب بولیں گے تو تم سنا اصلی اردو۔ -Hozir Obid sohib gapiradilar, haqiqiy urdu qanaqa bo'lishini eshitasan.

"و" olmoshida buyruq maylining shakli fe'l o'zagiga "تم" qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi. Masalan:

کرنا ← کر + و = کرو - qil, qiling

آنا ← آ + و = آؤ - kel, keling

سونا ← سو + و = سوؤ - uxla, uxlang

Quyidagi fe'llarning o'zagidagi cho'ziq "ئ" buyruq mayli qo'shimchasidan oldin qisqa "i" ga aylanadi. Masalan:

ich, iching- پیچا ← پی + و = پیچ

yasha, yashang- جاشا ← جی + و = جیو

tik, tiking- تیکنا ← سی + و = سیو

va لینا، ویتا fe'llaridan buyruq mayli quyidagicha yasaladi:

bo'l, bo'ling- ہونا ← ہو

ol, oling- لینا ← لے

ber, bering- دینا ← دے

"آپ" - siz olmoshiga buyruq maylining hurmat shakli to'g'ri keladi.

Buyruq maylining bu shakli qo'shimchalari bilan yasaladi:

yozsangiz, yozing- لکھنا ← لکھ ← لکھیے

o'qisangiz, o'qing- پڑھنا ← پڑھ ← پڑھیے

kelsangiz, keling- آنا ← آ ← آئیے

Masalan:

اب آپ گھر جائیے۔ -Endi siz uyga keting (ketsangiz).

آپ لوگ کیوں وہاں کھڑے ہیں؟ ادھر آئیے  
yoqqa kelinglar! -Sizlar nega u yerda turibsizlar? Bu

ایک گلاس پانی دیجیے۔ -Bir stakan suv bersangiz (bering).

لینا، ویتا، پیچا، ہونا fe'llarining buyruq shakli quyidagicha yasaladi:

iltimos qiling, qilsangiz کرنا ← کیجیے

iltimos oling, olsangiz لینا ← لیجیے

iltimos bering, bersangiz دینا ← دیجیے

iltimos iching, ichsangiz      بیٹے ← بیٹا

iltimos bo'ling, bo'lsangiz      ہونا ← ہوئے

"آپ" olmoshiga, shuningdek, yana bir hurmat shakli to'g'ri keladi.

Bunda qo'shimchasi fe'l o'zagiga qo'shiladi. Masalan:

gapiring, gapirsangiz— بولنا بولے گا

o'tiring, o'tirsangiz— بیٹھنا بیٹھے گا

qo'shimchalari bilan yasaladigan shakllar baland hurmat, lavoz'eni bildiradi. Bu shakl ham bir kishi yoki ko'pchilikka murojaat qilinganda ( آپ olmoshi bilan) qo'llaniladi.

"آپ" olmoshi bilan bu ikki shakl birday qo'llanilishi mumkin. Masalan:

Javobini tez yozsangiz. Men kutaman. — جواب جلدی لکھیے گا۔ مجھے انتظار رہے گا۔

O'tiring. Bemalol o'tiring. Tortinmang. — تشریف رکھیے۔ آرام سے بیٹھیے گا۔ تکلف نہ کیجیے گا۔

qo'shimchalari bilan yasalgan shakllar ham ba'zan kelasi zamon shakli bilan tarjima qilinadi. Masalan:

Hammasi yaxshi bo'ladi. O'zingiz ko'rasiz. — سب ٹھیک ہوگا۔ دیکھ لیجیے گا۔

Buyruq maylining "o" qo'shimchali shakli bilan va inkor yuklamalari ishlatiladi. yuklamasi ko'proq, yuklamasi esa nisbatan kam

qo'llanadi. ishlatilganda keskin, qat'iy buyruq ifodalanadi. Masalan:

Og'ayni, sen qaynamagan suv ichma. — بھائی، تم کچھا پانی نہ پیو۔

Jim bo'l. Gapirma. Bo'lmag'ur gaplarni qo'y! — تم چپ رہو۔ مت بولو۔ بیہودہ باتیں مت کرو۔



Buyruq maylining hurmat shakli bilan  $\neq$  inkor yuklamasi ishlatiladi:

–Bu ishni bugun qiling. Ertaga qoldirmang.  $\text{کل پر نہ چھوڑیے۔}$  یہ کام آج کیجیے۔

### Chaqiriq kelishigi

ندائی حالت

Chaqiriq kelishigi - otning murojaat shakli bo'lib, u quyidagicha yasaladi:

1. Birlik sonda muzakkar jinsidagi otlarning " o " yoki " / " qo'shimchalari " - " ga aylanadi. Masalan:

Chaqiriq kelishigi:

Bosh kelishik:

! اے لڑکے! –Ey bola!

لڑکا – bola

! مہمانے! –Qo'shni!

مہمانے – qo'shni

Muzakkar jinsidagi " / " qo'shimchali ba'zi so'zlar (qarindosh - urug'chilikni bildiradigan ابا, دادا, راجا, راجما va h.k.) bundan mustasno.

Chaqiriq kelishigining birlik shaklida ular o'zgarmaydi. Masalan:

! اوتا! – Ota!

2. Muzakkardagi boshqa otlar, shuningdek muannasdagi barcha otlar chaqiriq kelishigida o'zgarmaydi. Masalan:

! دوست! – O'rtoq!

! بھائی! –Aka (uka)!

3. Ko'plik sondagi otlarga ularning jinsidan qat'iy nazar " o " va " / " qo'shimchasi qo'shiladi.

Chaqiriq kelishigi				Bosh kelishik	
Ko'plik:		Birlik:			
Bolalar!	بچوں!	Hoy bola!	ہوئے!	←	بچہ!
Qo'shnilar!	دوستوں!	Qo'shni!	دوست!	←	دوست!
Qizlar!	لڑکیوں!	Hoy qiz!	ہوئی!	←	لڑکی!

Misollardan ko'rinadiki, muzakkardagi otlardan chaqiriq kelishigining ko'plik shaklini yasashda dastlabki "o" yoki "i" qo'shimchalari tushib qoladi, muannas jinsidagi otlarning oxiridagi qisqa "o" cho'ziq "i" ga, cho'ziq "i" qisqa "o" ga aylanadi.

### Ravishdosh

فعل معطوف

Ravishdosh - ravish kabi ish-harakat belgisini ifodalovchi fe'l shaklidir. Asosiy fe'l bildirgan ish-harakatni aniqlab, to'ldirib keladigan qo'shimcha ish-harakatdir.

Urdu tilida ravishdoshning bir necha turi bor. Absolyutiv ravishdosh eng ko'p qo'llanadi. U fe'l o'zagiga "کر", "کے" va "کرے" morfemalarini qo'shish bilan yasaladi. Masalan:

#### Ravishdosh Fe'l o'zagi Infinitiv

qilib, qilgach- کرنا ← کر کے

o'qib, o'qigach- پڑھنا ← پڑھ کر کے

kelib, kelgach- آنا ← آ کر کے

Asosan کر morfemali absolyutiv ravishdosh qo'llanadi.

Absolyutiv ravishdosh odatda, asosiy fe'l anglatgan ish-harakatdan oldin bo'lib o'tgan, ba'zi hollarda esa asosiy fe'l bildirgan ish-harakat

bilan bir vaqtda ro'y beradigan ish-harakatni ifodalaydi. U gapda ikkinchi darajali kesim, ravish holi, payt holi, sabab holi vazifalarini bajaradi.

1. **Ikkinchi darajali kesim.** Ma'nosiga ko'ra o'zbek tilidagi ravishdoshga asosan mos keladi. Masalan:

اب تم گھر جا کر آرام کرو۔ -Endi uyga borib, dam ol.

Qorningiz ochdir. O'tirib ovqatlaning. -آپ شاید بھوکے ہیں؟ بیٹھ کر کھانا کھائیے۔

Keltirilgan misollardagi ravishdoshlar ("borib", "o'tirib") ma'nosiga ko'ra "endi uyga bor" yoki "o'tiring" kabi kesim vazifasini bajaradi. Shu sababli u ikkinchi darajali kesim deb yuritiladi.

Absolyutiv ravishdosh o'zbek tiliga faqat o'tgan zamon ravishdoshi, ya'ni "borib", "o'tirib" shaklida emas, balki boshqacha tarjima qilinishi ham mumkin. Yuqoridagi misollarga murojaat qilsak, "borib" ni "bor-da", "borgin-da", "borgach", "o'tirib" ni esa "o'tiring-da" deb tarjima qilish mumkin.

2. **Ravish holi.** Bunda absolyutiv ravishdosh o'zbek tiliga ravishdosh kabi "-b, -ib" qo'shimchalari bilan tarjima qilinadi. Masalan:

كولب كرىولنا۔ -Kulib (kulib turib) gapirmoq.

كھانا بيٹھ كر كھانا چاھيے۔ -Ovqatni o'tirib yeyish kerak.

3. **Payt holi** funksiyasida absolyutiv ravishdosh o'zbek tiliga ravishdosh yoki fe'l shakli bilan tarjima qilinadi. Masalan:

بھ مشن گھر جا کر كيچيے۔ -Bu mashqni uyda (uyga borib) bajarang.

سبق تيار كر كے پھر كھيلو۔ -Darsni tayyorlab (tayyorla), keyin o'yna.

4. **Sabab holi.**

بھار بو كر كلاس ميں نہ آنا۔ -Kasal bo'lib, darsga kelmaslik.

Absolyutiv ravishdosh takror ishlatilganda, ish-harakatning davomiyligi, takroriyligini anglatadi. Masalan:

–Yig‘i-sig‘i qilib yashash yaxshi emas. –رو-رو کر جینا اچھی بات نہیں ہے۔

–Nonni yaxshilab chaynab (chaynab-chaynab) yegin. –روٹی چیا-چیا کر کھاؤ۔

–Shoshilmay (to‘xtab-to‘xtab) gapirmoq. –رک-رک کر بات کرنا۔

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. O‘qing va tarjima qiling:

(۱) اخبار اور رسالے پڑھنا۔ (۲) کاپی میں لکھنا۔ (۳) محنت کرنا، کوشش کرنا چاہیے۔ (۴) محنت نہ کرنا، کوشش نہ کرنا بری بات ہے۔ (۵) کتابیں پڑھنا بہت اچھی بات ہے۔ لیکن اخبار بھی پڑھنا چاہیے۔ (۶) بیکار نہیں بیٹھنا چاہیے۔ کام کرنا چاہیے۔ اس وقت بیکار بیٹھنا ٹھیک نہیں ہے۔ (۷) کہنا آسان ہے اور کرنا مشکل ہے۔ (۸) ہر کام وقت پر کرنا چاہیے اور وقت پر کھیلنا، آرام کرنا چاہیے۔ (۹) ہر کام وقت پر کرنا آسان نہیں ہے۔ لیکن کوشش کرنا چاہیے۔

### 2-topshiriq. Urdu tiliga yozma va og ‘zaki tarjima qiling:

1. Kitob o‘qimoq.
2. Daftarga yozmoq.
3. Darslarga o‘z vaqtida kelmoq.
4. Bekor o‘tirmaslik.
5. Mehnat, harakat qilmaslik yaxshi emas.
6. Bekor o‘tirish, mehnat qilmaslik juda yomon.
7. Hamma narsani o‘z vaqtida qilish kerak.
8. Ishlash yaxshi. Lekin dam olish ham kerak.
9. Faqat gazeta o‘qimaslik kerak, kitoblar ham o‘qib turish lozim.
10. Nima oson, gapirish osonmi yoki bajarishmi?

### 3-topshiriq. "اردو کی کلاس میں" matnini o ‘qing va tarjima qiling:

اردو کی کلاس میں

استاد (کلاس میں آکر): آداب عرض!

طالب علم (کھڑے ہو کر): استاد صاحب، آداب عرض!

استاد (کرسی پر بیٹھ کر): مانیٹر! آج کلاس میں کون غیر حاضر ہے؟ سب حاضر ہیں؟

مانیٹر (کھڑے ہو کر): استاد صاحب، آج کلاس سے دو طالب علم غیر حاضر ہیں۔ سعید اور وزیر۔

استاد: یہ لوگ کیوں غیر حاضر ہیں؟ کیا بات ہے؟

مانیٹر: وزیرہ بہار ہے۔ اس لیے غیر حاضر ہے اور سعید کیوں غیر حاضر ہے، یہ معلوم نہیں۔

استاد: اچھی بات ہے۔ بیٹھے، مانیٹر۔ آج کس کی ڈیوٹی (باری) ہے؟

ڈیوٹی والی (کھڑے ہو کر): آج میری باری ہے۔

استاد: ڈیوٹی والی! آپ کی ڈیوٹی میں سلیقہ کیوں نہیں ہے؟ تختہ صاف نہیں ہے۔ تختہ پونچھنے کا کپڑا صاف اور گیلنا ہونا چاہیے لیکن وہ گندا اور خشک ہے۔ چاک بھی نہیں ہے۔

ڈیوٹی والی: استاد صاحب، معاف کیجئے، مجھ سے کوتاہی ہوئی۔

استاد: اچھا، جائے، جا کر یہ کپڑا بھگولائیے۔ چاک بھی لائیے۔ پھر آکر تختہ اچھی طرح صاف کیجئے۔ جلدی آئیے۔ کریم! آپ ذرا اٹھ کر وہ کھڑکی کھول لے۔ کمرے میں بڑی گرمی ہے اور دروازہ اچھی طرح بند کیجئے۔ باہر شور ہے۔ پھر آپ وہاں پیچھے نہ بیٹھیے۔ یہاں آگے دو کرسیاں خالی ہیں۔ یہاں آکر بیٹھیے۔ اچھا، دوستو، اب آپ سب اپنی کاپیاں نکال کر گھر کا کام دکھائیے۔ ہوم ورک کس نے نہیں کیا؟ سب نے کیا؟ ٹھیک ہے۔ دکھائیے..... ٹھیک ہے۔ اچھا، اب سلیم، آپ ذرا اکل والا سبق سنائیے۔ امر کا قاعدہ۔ ٹھیک ہے۔ اب مثالیں دیجیے۔ ٹھیک ہے۔ بیٹھیے۔ کریم، آپ بتائیے، "کرنا، ہونا، لکھنا" وغیرہ کیا ہے؟

کریم: یہ سب فعل ہیں۔

استاد: یہ فعل کی کون سی صورت ہے؟

کریم: یہ سب مصدر ہیں۔

استاد: ٹھیک ہے۔ دلبر، بتائیے، "کر کے، لکھ کر" وغیرہ کیا ہے؟

دلبر: یہ فعل معطوف ہے۔

استاد: ٹھیک ہے۔ اب سلیم آپ "جینا، سونا اور دینا" سے فعل معطوف بتائیے۔

سلیم: جینا سے جی کر، سونا سے سو کر، دینا سے دے کر۔

استاد: شاباش! بالکل ٹھیک ہے۔ بیٹھے، سلیم۔ محمود! اب آپ ذرا تختے کے پاس آئیے۔ چاک لے کر اردو میں ایک دو جملے لکھیے۔ دوستو! آپ لوگ آپس میں باتیں نہ کیجیے۔ شور نہ کیجیے۔ چپ بیٹھ کر آپ لوگ بھی اپنی اپنی کاپی میں لکھیے۔ اچھا، لکھیے، ہر کام وقت پر کرو۔ آج کا کام کل پر نہ چھوڑو... بس، کافی ہے۔ یہاں کون سی غلطیاں ہیں؟ کون بتاتے

گا؟

دلبر: استاد صاحب، میں بتاؤں؟

استاد: ہاں، بتائیے، دلبر۔

دلبر: میرے خیال سے یہاں دو غلطیاں ہیں۔ ایک تو، لفظ "ہر" میں لمبی "ا" نہیں، چھوٹی "ہ" ہے۔ دوسرے لفظ "چھوڑو" میں سادہ "ر" نہیں، معکوس "ڑ" لکھنا چاہیے۔

استاد: بالکل ٹھیک ہے، شاباش!

سلیم: استاد صاحب، میرے خیال سے "چھوڑو" میں ہکار "چھ" نہیں، سادی "ج" ہے۔

استاد: نہیں سلیم، آپ کا خیال غلط ہے۔ ہکار "چھ" ٹھیک ہے۔ باقی سب ٹھیک ہے۔ اچھا، محمود، آپ یہ دونوں غلطیاں دور کیجیے۔ یہ دونوں لفظ ٹھیک کر کے لکھیے۔ اب یہ جملے بلند آواز میں پڑھیے۔ دوبارہ پڑھیے۔ جلدی نہ کیجیے۔ آہستہ آہستہ اور صاف صاف پڑھیے۔ اب ترجمہ کیجیے۔ ٹھیک ہے۔ اپنی جگہ پر بیٹھیے۔ اب دوستو، آپ لوگ اردو میں آپس میں بات چیت کیجیے۔ سوال جواب کیجیے۔ دلبر، آپ سوال کیجیے اور کریم، آپ جواب دیجیے..... ٹھیک ہے۔ لیجیے، انٹرول کی گھنٹی بج گئی۔ اچھا، دوستو، اب آپ لوگ آرام کیجیے۔

#### 4-topshiriq, O'qing va tarjima qiling:

(۱) اے لڑکے! ادھر آؤ۔ بتاؤ، تمہارا نام کیا ہے؟ (۲) بتائیے، آپ کا نام کیا ہے؟ (۳) لڑکو! تم لوگ بیکار مت

بیٹھو۔ کام کرو۔ پڑھو لکھو۔ (۴) کریم! کیا تم اس وقت خالی ہو؟ آؤ، ذرا میری مدد کرو۔ (۵) بتائیے، آپ لوگ ہندوستانی یا پاکستانی ہیں؟ (۶) دوستو! آؤ، بیٹھو۔ آرام کرو۔ آج بڑی گرمی ہے۔ لو، ایک ایک گلاس ٹھنڈا پانی پیو۔ (۷) بیٹے! بیہودہ باتیں کرنا اچھا نہیں ہے۔ بیہودہ باتیں مت کرو۔ چپ بیٹھو۔ میری بات سنو۔ (۸) بچو! آؤ، کھانا کھاؤ۔ تمہارے ہاتھ

شاید گندے ہیں۔ پہلے اپنے ہاتھ اچھی طرح دھوؤ۔ (۹) آپ ایسا نہ کیجیے اس وقت ایسا کرنا ٹھیک نہیں ہے۔ (۱۰) اختر صاحب، کچا پانی نہ پیجیے۔ چاندانی میں ٹھنڈی چائے ہے۔ چائے پیجیے۔

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔ اگر ضرور ہو یا ممکن ہو، تو فصل معطوف استعمال کیجیے۔

1. U yoq-bu yoqqa qarab (alanglab) yurmoq
2. Kulib gapirmoq
3. Yig'i-sig'i qilib yashamoq - yaxshi emas.
4. Qo'l qovushtirib jim o'tirmoq.
5. Eshikni yopib, derazani ochmoq.
6. Eshikni ochib, qarang-chi, anavi yerda, dahlizda kim turibdi.
7. Kitobni yopib, stolga qo'y.
8. Endi kitobni portfelga soling-da, daftarni oling.
9. Ko'z yumib o'tirmoq va hech narsani ko'rmaslik.
10. Buni bugun bajarish kerak, ertaga qoldirish mumkin emas.
11. Ko'zni ochib uxlash mumkin emas.
12. Endi divanga o'tirib, dam oling.
13. Portfelga faqat zarur narsalarni soling.

مشق ۲۔ مندرجہ ذیل الفاظ استعمال کر کے جملے بنائیے۔

رہنا	لانا	سنانا
ایک تو	غیر حاضر	باتیں کرنا
رکھنا	باتیں کرنا	دوسرا
ناممکن	لینا	چھوڑنا
دھونا	ضروری	میرے خیال سے

مشق ۳۔ اردو میں زبانی اور تحریری ترجمہ کیجیے۔

1. Derazani ochib, eshikni yop.
2. O'rtoqlar, kitobni ochib, yangi matnni o'qing.
3. Yangi xabarlarini eshiting.
4. Bo'lmag'ur gaplarni qo'y. Jim o'tir.
5. Nega turibsiz? O'tiring. Sen ham o'tir.
6. Bolalar! Manavi kitoblarni oling-da, stolga qo'ying.
7. Avval ishla, keyin ovqat ye.
8. Do'stlar! Qo'l qovushtirib o'tirmanglar! Ish bilan shug'ullaninglar.

9. Qizlar! Bu yoqqa kelinglar. Menga yordam bersangizlar.  
 10. Qaynamagan suvni ichmaslik kerak. Yaxna choy ichinglar. 11. Bu ish unchalik qiyin emas. Uni bugun bajaring. Ertaga qoldirmang. 12. Sen u yoqqa borma. Shu yerda qol. 13. Qiyin mashqni shu yerda, darsda bajaringlar, osonini esa - uyda. 14. Endi kitoblarni yopinglar. Daftarlarni olib yozing. 15. Karim! Marhamat qilib, kioskaga borib, gazetalardan olib kel. 16. Bunaqa issiqda issiq choy ichib bo'lmaydi. Menga (مئے) bir stakan muzdek suv bering. 17. Bunaqa qilmaslik kerak. Bunaqa qilmang. 18. Sening ishing - o'qish. Yaxshi o'qi. 19. Bu kitobni menga bering, anavini esa siz oling. 20. O'tir, dam ol. Mana, gazeta o'qi.

مشق ۴ - اپنی مادری زبان میں تحریری ترجمہ کیجیے۔

(۱) بیٹھ کر کھانا کھاؤ۔ (۲) کھانا بیٹھ کر کھانا چاہیے۔ (۳) دروازہ کھلا ہے اور کھڑکیاں بند ہیں۔ دروازہ بند کر کے کھڑکیاں کھولو۔ (۴) آنکھیں کھول کر ادھر ادھر دیکھو، یہ دنیا کتنی خوبصورت ہے۔ (۵) آنکھیں بند کر کے نہ بیٹھیے۔ آنکھیں کھول لے اور ادھر ادھر دیکھیے۔ (۶) جملے پڑھ کر اپنی مادری زبان میں ترجمہ کیجیے۔ (۷) ایک کام ادھورا چھوڑ کر دوسرا کام شروع نہ کرنا چاہیے۔ پہلے یہ کام ختم کرو، پھر دوسرا کام شروع کرو۔ یہ کام ادھورا نہ چھوڑو۔ (۸) اب کام بند کر کے آرام کرو۔ (۹) زیادہ باتیں نہ کرو۔ باتیں کرنا بند کرو، جا کر اپنا کام کرو۔ (۱۰) یہ کام اتنا مشکل نہیں ہے۔ اس لیے یہ کام کل پر نہ چھوڑو۔ یہ آج ختم کرو۔ یہ ختم کر کے پھر آرام کرو۔

مشق ۵ - ٹیکسٹ "اردو کی کلاس میں" پڑھ کر اس کا ترجمہ کیجیے۔

مشق ۶ - ٹیکسٹ "اردو کی کلاس میں" کئی آدمی ملکر پڑھئے۔

مشق ۷ - ترجمہ کیجیے۔

کپڑا بھگولانا	مانیٹر اور ڈیوٹی والا	ایک تو، دوسرے	میں بتاؤں؟
تعمیر صاف کرنا	قاعدہ سنانا	آگے، پیچھے	قاعدہ، امر کا قاعدہ
معاف کرنا	آج کس کی ڈیوٹی ہے؟	اسم، صفت، فعل	مثالیں دینا



مجھ سے کوتاہی ہوئی آج میری ڈیوٹی ہے لمبی "ا"، چھوٹی "ہ" تختہ پونچھنے کا کپڑا  
جلدی آئیے مگھو سی "ز"، سادہ "ر" آج محمود کی ڈیوٹی ہے سادہ "ج"، ہکار "چھ"  
جلدی کیجیے کون غیر حاضر ہے؟ کمرے میں گرمی ہے وہ کیوں نہیں ہے، معلوم نہیں  
جلدی نہ کیجیے آج سب حاضر ہیں بیہودہ باتیں کرنا آپس میں باتیں کرنا  
آہستہ آہستہ پڑھیے کیا بات ہے؟ سوال کرنا، جواب دینا سوال جواب کرنا  
صاف صاف بولیے کیا وجہ ہے؟ انٹروال کی گھنٹی بج گئی کلاس کی گھنٹی بج گئی  
اپنی جگہ پر بیٹھیے یہاں کون سی غلطی ہے؟ کون بتائے گا؟ وجہ معلوم نہیں ہے  
گھر کا کام دکھائے رادھر، ادھر، ادھر اور یہاں بہت شور ہے آپ کیوں کھڑے ہیں؟  
یہ جگہ خالی ہے کھڑا ہونا آج اتنی گرمی نہیں ہے  
ٹھیک ہے، بالکل ٹھیک اچھی بات ہے، شاباش! اندر خاموشی ہے تختہ پونچھنا  
لفظ ٹھیک کر کے لکھنا غلطی کرنا، غلطی دور کرنا اپنی مادری زبان میں ترجمہ کیجیے

مشق ۶۔ ٹیکسٹ "اردو کی کلاس میں" کئی آدمی ملکر سنائیے۔

مشق ۷۔ خالی جگہ میں پور کر کے جملے پڑھیے اور اپنی کاپی میں نقل کیجیے۔

- (۱) مصدر... جملے بنائیے۔ (۲) جملے میں کئی... ہیں۔ (۳) کہ غلطیاں... کیجیے۔ (۴) جملے آواز... پڑھیے۔ (۵)  
جلدی... چاہیے۔ آہستہ آہستہ اور... بولنا چاہیے۔ (۶) اردو کی کلاس میں اردو میں... چاہیے۔ (۷) دوستو! ہر ایک کام  
وقت پر کیجیے۔ آج کا کام وقت پر کیجیے۔ آج کا کام کل پر... (۸) کھانا... کھانا چاہیے۔ (۹) روٹی... کھانا  
چاہیے۔ (۱۰)... نہیں جینا چاہیے۔ (۱۱) کیا... ہوم ورک نہیں کیا؟ (۱۲)... نہ دیکھو... دیکھو۔ (۱۳) تختہ پونچھنے کا  
کپڑا... اور... کیوں ہے؟ (۱۴) آج کلاس روم میں... ڈیوٹی ہے؟ (۱۵) احمد بڑے سلیقہ اور بد اسلوب لڑکا ہے۔ اس  
لیے اس کی ڈیوٹی میں... نہیں ہے۔ (۱۶) پہلے پرانا کام... کرو اور پھر نیا کام... کرو۔ (۱۷) ایک کام... چھوڑ کر دوسرا

کام شروع کرنا... نہیں ہے۔ (۱۸) معلوم نہیں، یہ طالب آج کلاس میں غیر حاضر... ہے۔ (۱۹) یہ مشق کاٹی... لیکن اتنی... نہیں ہے۔

### مشق ۸۔ اردو میں ہٹائیے اور لکھیے۔

bo'lmoq	yuvmoq	ko'chirmoq	shoshilmoq
qolmoq	tozalamoq	dam olmoq	tarjima qilmoq
qoldirmoq	artmoq	o'ynamoq	javob bermog
qilmoq	olmoq	kulmoq	demoq,
bajarmoq	yemoq	yig'lamoq	aytmoq
boshlamoq	bermoq	boshlamoq	xato qilmoq
kelmaslik	ichmoq	tugatmoq	xatoni
kelmoq	yopmoq	to'xtatmoq	tuzatmoq
ketmoq	ochmoq	yordam bermog	yod olmoq
o'qimoq	ishlamoq	shovqin solmoq	hozir bo'lmoq
qaytarmoq	ko'rmoq	gaplashmoq	mehnat
gapirmoq	bermoq	harakat qilmoq	qilmoq
yasamoq	yozmog	ovqatlanmoq	jim turmoq
qaramog	qo'llamoq		

### مشق ۹۔ خالی جگہیں حروف "نہ، نہ، مت" سے پورا کر کے جملے پڑھیے۔

(۱) صرف ہنسا، کھیلانا... چاہیے۔ محنت بھی کرنا چاہیے۔ محنت... کرنا بری بات ہے۔ (۲) لڑکے! زیادہ باتیں... کرو۔ (۳) بھائی، جلدی... کرو۔ آہستہ آہستہ اور صاف صاف بولو۔ (۴) ایسا... کیجیے۔ ایسا... کرنا چاہیے۔ (۵) یہ مشکل کام کل پر... چھوڑ کر آج کرنا چاہیے۔ (۶) پیچھے... دیکھیے۔ آگے دیکھیے۔ (۷) آنکھیں بند کر کے... چلنا چاہیے۔ (۸) صرف اخبار... پڑھو۔ کتابیں بھی پڑھو۔ (۹) ادھر آئیے۔ ادھر... جائیے۔ (۱۰) ایسا... کرو۔ یہ بری بات ہے۔

### مشق ۱۰۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Qoida va misollarni yod oling. 2. Ushbu gaplarni daftarga ko'chirib yozish va yozma tarjima qilish kerak. 3. Ba'zi mashqlar uzun,

lekin unchalik qiyin emas, ba'zilar esa - qisqa, lekin anchagina qiyin.  
4. Yangi so'zlarning hammasi lug'atda bor. Lug'atga qarang. 5. Urdu tili darsida urduda gaplashish kerak. 6. Darsda gaplashish, shovqin solish yaxshi emas.

مشق ۱۱ - اردو میں ترجمہ کیجیے

1. Bugun darsda hamma bormi? Yo'q, hamma emas. Ikkita talaba yo'q. 2. Karima kasal bo'lsa kerak, Karimning nega yo'qligini esa bilmayman. 3. Nima bo'ldi? 4. Sababi noma'lum. 5. To'g'ri. Juda to'g'ri. Barakalla! 6. Bu xato. Siz yanglishyapsiz. 7. Siz - nohaqsiz. 8. Bu yaxshi emas. Bu juda yomon. 9. Shunday oddiy narsani bilmaslik - yaxshi emas. 10. Atrofga alanglayverish - yaxshi emas. Oldinga qarash kerak. 11. Gapda xato bormi? Qanaqa xatolar bor? Bu yerda nechta xato bor? Yana qanaqa xatolar bor? 14. Menimcha, yana ikkita xato bor. 15. Menimcha, bir nechta so'z xato. 16. Xatolarni to'g'rilash kerak. 17. Ikkala so'zni to'g'rilang. 18. Shoshmasdan va aniq-aniq gapirish kerak. 19. Ikki kishi u yoqqa boringlar, qolganlar esa shu yerda qolinglar.

### ***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Fe'lning noaniq shakli nima?
2. Masdarning ko'rsatkichi qaysi qo'shimcha hisoblanadi?
3. Masdarning inkor shakliga misollar bering.
4. Buyruq maylining qanday shakllarini bilasiz?
5. Oddiy va hurmat shakliga misollar keltirib izohlang.
6. Otlarning murojaat shakli qanday yasaladi?
7. Ravishdosh qanday fe'l shakli hisoblanadi?
8. Urdu tilida ravishdoshning nechta turi mavjud? Ularning har biriga misollar keltiring.

## 16- DARS QARATQICH KELISHIGI

اضافی حالت

**Mavzu o'quv maqsadi:** urdu tilidagi kelishiklar ad'yektiv aniqlovchi, umumiy va maxsus savol tuzishni, ularni og'zaki va yozma nutqda qo'llash malakasini hosil qilish.

**Tayanch so'z va iboralar:** kelishik, qaratqich kelishigi, ad'yektiv aniqlovchi, umumiy savol, maxsus savol.

**Qaratqich kelishigi** – biror predmetning shu kelishikdagi otdan anglashilgan predmetga qarashli ekanligini ifodalaydi. Otlarning qaratqich kelishigi [ka:] postelogi bilan yasaladi. Masalan:

**Bosh kelishik:**                      **Qaratqich kelishigi:**

میز stol                                      میز کا stolning

بھائی aka                                      بھائی کا akaning

کون va کیم so'roq olmoshlari qaratqich kelishigida bir xil yoziladi va aytiladi:

Birlik: کس کا –kimning, nimaning?

Ko'plik: کون کا –kimlarning, nimalarning?

Ko'plik ko'rsatkichi لوگ bo'lganda kishilik olmoshlari, shuningdek کون so'roq olmoshining qaratqich kelishigi quyidagicha yasaladi:

ہم لوگوں کا → ہم لوگ – bizlarning, bizlarniki

تم لوگوں کا → تم لوگ –senlarning, sizning, sizniki

آپ لوگوں کا → آپ لوگ –sizlarning, sizlarniki

ان لوگوں کا → یہ لوگ -bularning, bularniki

کن لوگوں کا → کن لوگ -kimlarning?, kimlarniki?

Urdu tilida ravish va adverbial (ravishga o'xshash) olmoshlar ham kelishikka ega. Ularning qaratqich kelishigi کا poslelogi bilan yasaladi:

اوپر - yuqorida, yuqoriga                      اوپر کا -yuqoridagi

پستے - pastda, pastga                      پستے کا -pastdagi

آج - bugun                      آج کا -bugungi

پستے کا راستہ -pastdagi yo'l, pastga ketadigan yo'l

آج کا اخبار -bugungi gazeta

کا poslelogi aniqlanmish bilan moslashib, jinsda o'zgaradi, muzakkarda esa sonda ham o'zgaradi. Uning uchta shakli bor:

ک -muzakkar, birlik

کے -muzakkar, ko'plik

کی -muannas, birlik va ko'plik

### Qaratqich olmoshlar

mening, meniki- میرا                      bizning, bizniki- ہمارا

sening, seniki- تیرا                      sizning, sizniki- آپ کا

buning, buniki- اس کا                      sening, senlarniki- تمہارا

uning, uniki- اس کا                      bularning, bularniki- ان کا

ularning, ularniki- ان کا

Qaratqich olmoshlar bilan ifodalangan aniqlovchilar ham aniqlanmish bilan moslashib, jins va kelishiklarda o'zgaradi:

میرا آج کا کام -mening bugungi ishim

یہاں کے ہمارے دوست -bu yerdagi do'stlarimiz

تمہاری اردو کی کتابیں -sening urdu tili darslarining

Aniqlovchi ikki xil bo'ladi: **atributiv** va **predikativ** aniqlovchi. Predikativ aniqlovchi gapda kesim o'rnida keladi. Masalan:

اردو کی کتاب موٹی ہے۔ -Urdu tilidagi kitob -qalin.

موٹی کتاب اردو کی ہے۔ -Qalin kitob -urdu tilida.

Birinchi gapdagi اردو کی - atributiv aniqlovchi, موٹی esa - predikativ aniqlovchidir. Ikkinchi gapda aksincha, موٹی - atributiv aniqlovchi, اردو کی esa - predikativ aniqlovchi bo'lib kelgan.

### Aniqlovchiga qo'yiladigan umumiy va maxsus savollar

Aniqlovchiga quyidagi savollar qo'yiladi: کون سا kimning? qanday?

کیسا qaysi? qanaqa? qancha? کہاں کا qayerdagi? qachong? va boshqalar:

چوڑی سڑک -keng ko'cha

کون سی سڑک -qanaqa ko'cha?

لڑکی کا قلم -qiz bolaning ruchkasi

کس کا قلم -kimning ruchkasi?

ہمارا شہر بڑا ہے۔ -shahrimiz katta.

ہمارا شہر کیسا ہے؟ -shahrimiz qanaqa?

یہاں بہت سے درخت ہیں۔ -bu yerda daraxtlar ko'p.

یہاں کتنے درخت ہیں؟ -bu yerda qancha daraxt bor?

کب کا ، کہاں کا ، کتنا ، کس کا va کون سا va عمومی savollar hisoblanadi. Masalan:

- yuqoridagi xona – اوپر کا کمرہ  
qanday xona? – کون سا کمرہ  
qayerdagi xona? – کہاں کا کمرہ؟  
shahrimiz katta – ہمارا شہر بڑا ہے  
qaysi shahar katta? – کون سا شہر بڑا ہے؟  
kimning shahri katta? – کس کا شہر بڑا ہے؟  
ro'paradagi binoga qara – سامنے کی عمارت دیکھو  
qaysi bino? – کون سی عمارت؟  
qaysi tomondagi bino? – کس طرف کی عمارت  
ertalabki toza havo – صبح کی تازہ ہوا  
qaysi paytdagi toza havo? – کس وقت کی تازہ ہوا

### کیا va کون سا savollari

#### کیا اور کون سا کا فرق

کیا so'rog'i narsaning belgisini (qanday narsa? kattami yoki kichikmi? yaxshimi yoki yomonmi? nimadan qilingan? va h.k.) bildiradi.

سا so'rog'i esa biron narsani ajratib ko'rsatish ma'nosiga ega bo'lib, "qaysi?" deb tarjima qilinadi.

کون savoli odatda atributiv, کیا esa predikativ (kesimning ot qismi bo'lgan aniqlovchi) aniqlovchiga qo'yiladi. Masalan:

آپ کا مکان کون سا ہے؟ کون سا مکان آپ کا ہے؟ ایہ یا وہ؟ اساتنے کا مکان ہے؟ اوہ ایک منزلہ مکان ہے؟

Sizning uyingiz qaysinisi? Qaysi uy sizniki? Manavi yoki anavimi?  
Ro‘paradagi uymi? Anavi bir qavatli uymi?

آپ کا مکان کیسا ہے؟ اینٹوں کا ہے؟ ایک منزلہ ہے؟  
– Uyingiz qanaqa? G‘ishtanmi?  
Bir qavatlimi?

بائٹی میں کون سا پانی ہے؟ پینے کا پانی ہے؟ مل کا پانی ہے؟  
–Chelakdagi qanaqa suv?  
Ichadiganmi? Vodoprovodnikimi?

بائٹی کا یہ پانی کیسا ہے؟ پینے کا ہے؟ مل کا ہے؟  
–Chelakdagi manavi suv qanaqa?  
Ichadiganmi? Vodoprovodnikimi?

### O‘zbek va urduda aniqlovchining ifodalanishi va uning tarjmasi

Har bir tilda aniqlovchi quyidagicha ifodalanadi:

- sifat bilan;
- boshqa so‘zlar, ba’zi bir olmoshlar bilan;
- qaratqich kelishigidagi so‘zlar bilan;
- sifatdosh bilan;
- ot (institut talabalari, shahar ko‘chasi, temir yo‘l) bilan;
- ravish (ko‘p odam) bilan ifodalanadi.

O‘zbek tilidan farqli o‘laroq urdu tilida ot, ravish va sifat bo‘lmagan yoki sifat xususiyatiga ega bo‘lmagan boshqa so‘zlar aniqlovchi vazifasida faqat qaratqich kelishigidagina qo‘llanishi mumkin.

Aniqlovchini bir tildan ikkinchi tilga tarjima qilishda mazkur xususiyatlarni nazarda tutish lozim.

Urduda qaratqich kelishigidagi so‘z o‘zbek tiliga har xil tarjima qilinishi mumkin, jumladan:

–qaratqich kelishigi qo‘shimchasi “-ning” bilan yoki qo‘shimchasiz;

–ravish bilan yoki “ravish+kelishik qo‘shimchasi” tarkibli so‘z birikmasi bilan;

– “ot+haqida (to‘g‘risida)” – tarkibli so‘z birikmasi bilan;



– “ot+kelishik qo‘shimchasi+o‘tgan zamon sifatdoshi” tarkibli so‘z birikmasi bilan;

– “ot+haqida”; “ot+–li qo‘shimcha” tarzida tarjima qilinadi.

### **Qiyoslang:**

اردو کی قواعد –urdu tili grammatikasi

اردو کی کتاب –urdu tilidagi kitob, urdu bo‘yicha kitob

ماں کا پیار –ona mehri, onaga bo‘lgan mehr

اوپر کی منزل –yuqori qavat, yuqoridagi qavat

اوپر کا راستہ –yuqoridagi yo‘l, yuqoriga olib boradigan yo‘l

پہاڑ کا راستہ –tog‘ yo‘li

پہاڑ کی سیر –tog‘ sayri, tog‘dagi sayr

دوست کی مدد –do‘stning yordami, do‘stga yordam

### **Bir necha aniqlovchining ketma–ket kelish tartibi**

Bir aniqlanmishga ikki yoki undan ortiq aniqlovchi bog‘lanib kelganida ular quyidagi tartibda joylashadi:

Umumiy xarakterdagi aniqlovchi maxsus aniqlik kirituvchi aniqlovchidan oldin keladi. Masalan:

یونیورسٹی کی عمارت –universitetning ro‘paradagi binosi

میرا بچپن کا دوست –mening bolalikdagi do‘stim

Qaratqich kelishigi bilan ifodalangan aniqlovchi boshqalaridan oldin keladi. Masalan:

میرے اچھے دوست – mening yaxshi do‘stlarim

آج کا تازہ اخبار – bugungi yangi gazeta

اوپر کا بڑا کمرہ –yuqoridagi katta xona

## Ikkita aniqlanmishga tegishli aniqlovchining moslashuvi

Ikki yoki undan ortiq aniqlanmishi bo'lgan hollarda aniqlovchi, odatda, o'ziga eng yaqin turgani bilan moslashadi. Masalan:

کریم کی ماں اور بھائی - Karimning onasi va akasi

میرا چھوٹا بھائی اور چھوٹی بہن - mening ukam va singlim

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va tarjima qiling:

ہمارا کمرہ

یہ ہمارا کمرہ ہے۔ یہ کمرہ چھوٹا ہے۔ کیونکہ ہماری جماعت میں نو طالب علم ہیں۔ پانچ لاکے اور چار لڑکیاں۔ کمرے میں چھ میزیں اور دس باہر کرسیاں ہیں۔ ایک میز استاد کی ہے اور باقی پانچ طالب علموں کی ہیں۔ سب میزیں نئی ہیں، پالش کی ہوئی چمکیلی ہیں۔ کرسیاں بھی سب نئی اور آرام دہ ہیں۔ کمرے میں دائیں طرف دروازہ ہے اور بائیں طرف کھڑکیاں ہیں۔ کمرے کی کھڑکیاں بڑی بڑی اور چوڑی چوڑی ہیں۔ اس لیے یہاں بہت روشنی ہے۔ کمرے کا فرش لکڑی کا ہے اور اس کا رنگ پیلا ہے۔ کمرے کی دیواریں سفید ہے۔ سامنے دیوار پر لمبا اور چوڑا سیاہ تختہ ہے۔ چھت میں ٹیوب لائٹ ہے۔ کمرہ صاف ستھرا ہے۔ سیاہ تختے پر نیچے چاک اور تختہ پونچھے کا کپڑا ہے۔ یہ کپڑا بھی صاف اور گلیا ہے۔ آج کلاس روم میں دلبر کی ڈیوٹی ہے۔ دلبر بڑی ہاسلیقہ اور خوش اسلوب لڑکی ہے۔ اس لیے اس کی ڈیوٹی میں بڑا سلیقہ ہے۔ اس وقت یہاں کلاس ہے۔ اس وقت یہاں اردو کی کلاس ہے۔ آج اردو کی کلاس میں سب طالب علم حاضر ہیں۔ کمرے کا دروازہ بند ہے اور کھڑکیاں کھلی ہیں۔ باہر کافی گرمی ہے، لیکن کمرے میں اتنی گرمی نہیں ہے۔ اس وقت کلاس روم میں خاموشی ہے۔ استاد صاحب اپنی جگہ پر بیٹھے ہیں۔ طالب علم بھی اپنی اپنی جگہ پر چپ چاپ بیٹھے ہیں۔ یہ سب مصروف ہیں۔ سب لکھنے میں مصروف ہیں۔

## 2-topshiriq. O'qing va tarjima qiling:

اس کا بڑا کمرہ	میرا نام
ان کے چھوٹے بھائی	تمہاری کتاب
تمہاری بڑی بہن	آپ کا دوست
اس کی اچھی سہیلی	اس کی سہیلی
آپ کے پرانے دوست	اس کے استاد
یہاں کے چوڑے سڑکیں	کس کا باپ
وہاں کے اونچے پہاڑ	کس کے ماں باپ
تم لوگوں کا نیا استاد	ان کے بھائی
ان لوگوں کی چھوٹی بہنیں	ان کی استانی
ان لوگوں کے نئے مکان	ان کے استاد
تمہارا آج کا کام	ان لوگوں کی کاریں
اس کے وہاں کے ہسائیے	کن لوگوں کے ماں باپ
کن لوگوں کے اچھے دوست؟	کن لوگوں کے ہسائیے

## 3-topshiriq. Urduda ayting:

mening ota-onam	bizning yangi o'qituvchilarimiz
sening bobong va uning otasi	uning sevimli taomi
uning buvisi	sening akalaring
ularning opalari	kimning baland uylari?
uning ota-onasi	kimning qalin kitobi?
bizning o'qituvchilarimiz	kimlarning yaxshi dugonalari?
ularning uzun qo'llari	kimlarning katta shaharlari?
sizning do'stlaringiz va	bu narsalar kimlarniki?
qo'shnilaringiz	ularnikimi?

#### 4-topshiriq. O'qing va tarjima qiling.

۱) احمد کا بڑا بھائی ہماری انسٹیٹیوٹ کا طالب علم ہے۔ ۲) دلبر کے دونوں چھوٹے بھائی اسکول کے شاگرد ہیں۔ ۳) اردو کی موٹی کتابیں شاید اختر کی ہے۔ ۴) کمرے کی دیوار پر کن لوگوں کی تصویریں ہیں؟ ۵) صبح کی ہوا صاف اور تازہ ہے۔ ۶) آج کے تازہ اخبار وہاں چھوٹی میز پر ہیں۔ ۷) گل کا کچا پانی مت پئو۔ چاندانی کی ٹھنڈی چائے پئو۔ ۸) تمہاری فیکلٹی کے لڑکے ان کے اسکول کے ساتھی ہیں۔ ۹) روٹی کی دکان میں جا کر تازہ روٹی لاؤ۔ ۱۰) اس طرف کے کاربن ہماری نہیں ہیں۔ وہ شاید ان لوگوں کی ہے۔ ۱۱) ہاتھ کی جیزیں دایں طرف کی میز پر رکھو۔ ۱۲) صرف یہ دوپٹی پتی کتابیں میری اپنی نہیں ہیں۔ لائبریری کی ہیں۔ باقی سب میری اپنی ہیں۔

#### 5-topshiriq. Jummalarni o'qing va daftarga ko'chirib yozing. Qavs ichidagi so'zlarni kerakli shaklda yozing.

۱) (میرا اردو کا) درسی کتاب بیگ میں ہے۔ ۲) اوپر (کا) ایک رسالہ تازہ ہے اور نیچے (کا) دور سالے پرانے ہیں۔ ۳) لڑکی (کا) آنکھیں (کالا) اور اس کے بال (لمبا) ہیں۔ ۴) یہ (لکڑی کا چیز) کہاں (کا) ہیں۔ پاکستان (کا) ہیں۔ ۵) سامنے (کا) اونچا) عمارت ان لوگوں (کا) نیا ہو سٹل ہے۔ ۶) گلداں (کا) یہ خوبصورت پھول (کیسا) ہیں؟ ۷) اصلی ہیں؟ (تمہارا) ہاتھ صاف ہیں یا (گندا) ہیں۔ ۶) پیچھے (کا) دو خالی کرسیاں آگے لا کر رکھو۔ ۸) آج ہمارے ہاں تین کلاسیں ہیں۔ ۹) اب انگریزی (کا) کلاس ہیں۔ ۱۰) یہاں کے لوگ (بڑا) چھٹا) ہیں۔ ۱۱) کس کی ماں انگریزی (کا) استانی ہیں۔ ۱۲) تمہاری جماعت (کا) دو لڑکے (میرا اسکول) کا ساتھی ہیں۔ ۱۳) سڑک کے سب درخت (اونچا) اونچا اور ہرا ہرا) ہیں۔

#### 6-topshiriq. Urduda ayting va yozing.

taxta pol	oldingi derazalar
qog'oz pul	toza vodoprovod suvi
shaharlik odam	gazeta kioskasi
qishloq ayollari	maktabdagi dugonalar
daryo suvi	gazeta qog'oz
tog' daryolari	shaharga boradigan to'g'ri yo'l

uy nonlari	kunduzgi yorug'lik
bu yerlik odamar	kechagi ikkita qoida
sariq taxta pol	o'ngdagi baland binolar
bugungi yangiliklar	yo'ldagi yashil daraxtlar
oldingi ko'k eshik	pastdagi kichik xonalar
orqa devor	matndagi yangi so'zlar

### 8-topshiriq. Urduga tarjima qiling.

1. Bizning ingliz tili o'qituvchimiz hozir juda band bo'lsalar kerak. Non do'koni anavi yerda, chap tomonda. 2. Sening ingliz tili darsliging qayerda? 3. Ularning sinf xonasi ikkinchi qavatda, o'ng tomonda. 4. Ro'paradagi eshik bizniki, chap tomondagisi ularniki. 5. Stoldagi manabu qora portfellar kimniki? 6. Men qishloqdanman, o'rtoqlarim esa shahardan. 7. Tepadagi ikkita kitob – mening o'zimmiki, pastdagi ikkitasi – fakultet kutubxonasiniki. 8. Shaharning ko'chalari to'g'ri va keng. 9. Gapdagi xatoni to'g'irlang. 10. Bu keksa ayollar kimning buvisi?

### DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل سوالوں کو پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔ سوالوں پر غور کیجیے۔

- (۱) اسلام آباد کون سا شہر ہیں؟ پاکستان کا دارالحکومت ہے؟ یہ کیسا ہے؟ بڑا ہے یا چھوٹا ہے؟ نیا ہے یا پرانا ہے؟
- (۲) ازبیکستان کا دارالحکومت کون سا شہر ہے؟ تاشقند ہے؟ (۳) یہ خوبصورت پھول کیسے ہیں؟ کاغزی ہیں یا اصلی؟ (۴) گلدان میں کون سے پھول ہیں؟ کاغزی یا اصلی؟ (۵) وہاں دو کتابیں ہیں۔ ایک موٹی ہے اور دوسری تیلی۔ تمہاری کون سی ہے؟ (۶) چائے دانی کی چلنے کیسی ہے؟ ٹھنڈی یا گرم؟ (۷) تم لوگوں کا کلاس کا کمرہ کون سا ہے؟ یہ ہے یا وہ؟ (۸) تمہاری مشق کی کاپی کون سی ہے؟ (۹) اردو کی درسی کتاب کیسی ہے؟ (۱۰) دائیں طرف نیلا دروازہ ہے اور بائیں طرف ہرادر واڑہ ہے؟ کون سا دروازہ بڑا ہے اور کون سا چھوٹا؟ (۱۱) تاشقند کی سڑکیں کیسی ہیں؟ (۱۲) ٹوائی سڑک کون سی ہے؟ (۱۳) ماسکو کون سا شہر ہے؟ (۱۴) تمہارے ہاں اس وقت کون سی کلاس ہے؟ طلبا کونسا ہو شل کیسا ہے؟

مشق ۲۔ نمایا الفاظ کے لیے سوال کھڑا کیجیے۔

(۱) کرنے کا فرش گندا ہے۔ (۲) یہ مزید اردوٹیاں گھر کی روٹیاں ہیں۔ (۳) یونیورسٹی کی یہ لڑکیاں بڑی سمجھدار

اور باسلتہ ہیں۔ (۴) ان کی مائیں اسکول کی استائیاں ہیں۔ (۵) میرا چھوٹا بھائی اسکول کا شاگرد ہے (۶) اس کا چاچا ہمارا

ہمسایہ ہے۔ (۷) یہ چنگی کتاب میری اپنی نہیں ہیں۔ (۸) لاٹبریری کی ہے۔ (۹) تمہاری سہیلیاں بڑی نیک اور خوبصورت

ہیں۔ (۱۰) سامنے کے کالے لے بیگ سلیم اور کریم کے ہیں۔

مشق ۳۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Qaysi sinfxona sizlarniki? Chap tomondagi kichkinasimi yoki o'ng tomondagi kattasimi? 2. Bu qanaqa kitoblar? Darsliklarmi yoki lug'atlarmi? 3. Kimning sochi uzunroq va ko'zlari qora? 4. Manabu rang-barang mashinalar kimniki? 5. Manabu yog'ochdan yasalgan buyumlar qayerniki? Pokistonnikimi? U yerniki emasmi? Mahalliyimi? 6. Non do'kon anavi yerda o'ng tomonda. 7. Menimcha sening tepadagi tishlaring uzunroq, pastkisi esa kaltaroq. 8. Oldindagi pastak bino uy, orqa tomondagi baland bino esa talabalar yotoqxonasidir. 9. Ichkarida jimjitlik, tashqarida esa shovqin. 10. Bino issiq, tashqari esa sovuqroq. 11. Nega xonadagi derazalar ochiq?

### *Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:*

1. Posleloglar necha xil bo'ladi ?
2. "ka:" poslelogi qaysi kelishikka to'g'ri keladi?
3. Aniqlovchi aniqlanmish bilan qanday moslashadi?
4. Olmoshlarining yasalishini tushuntiring.
5. So'roq olmoshlarini sanang.

## 17- DARS TARTIB SONLAR

اعداد ترتیبی

**Mavzu o'quv maqsadi:** tartib sonlarning yasalishi, hurmatni ifodalovchi shakllar, hurmat yuklamalarini qo'llash malakasini hosil qilish.

**Tayanch so'z va iboralar:** tartib sonlar, hurmatni ifodalovchi shakllar, hurmat yuklamalari.

Urdu tilida tartib sonlar sanoq sonlarga **ساز** qo'shimchasini qo'shish bilan yasaladi. Masalan:

ساتواں → سات

نوواں → نو

سترہواں → سترہ

Quyidagi sanoq sonlar istisnoni tashkil etadi:

پہلا – birinchi

دوسرا – ikkinchi

تیسرا – uchinchi

چوتھا – to'rtinchi

چھٹا – oltinchi

Tartib sonlar o'zgaruvchan sifatlar kabi jins, son va kelishikda o'zgaradi:

چھٹا، ساتواں دروازہ

چھٹے، ساتویں دروازے پر

چھٹی، ساتویں کھڑکی / کھڑکیاں

## Tartib sonlarning vositali kelishik shakllari

Tartib sonlar son va jinsda, muzakkar jinsida esa kelishikda ham o'zgaradi. Ular ikki kelishik shakliga ega: *to'g'ri* va *vositali*. Vositali kelishik shaklida 'qo'shimchasi  $\text{ga}$ ,  $\text{ga}$  esa  $\text{ga}$  aylanadi:

oltinchi xona – چھٹا کمرہ      oltinchi xonada – چھٹے کمرے میں

beshinchi xona – پانچواں مکان      beshinchi uyda – پانچویں مکان میں

Uchinchi (beshinchi/oltinchi/o'ttiz to'qqizinchi) uy

تیسرا، پانچواں، چھٹا، انالسواں گھر

Uchinchi (beshinchi/oltinchi/o'ttiz to'qqizinchi) uyda

تیسرے، پانچویں، چھٹے، انالسویں گھر میں

Uchinchi (beshinchi/oltinchi/o'ttiz to'qqizinchi) deraza

تیسری، پانچویں، چھٹی، انالسویں کھڑکی

### Hurmat-ehitiromni ifodalash

آداب و احترام کا اظہار

Urdu tilida hurmat va ehtirom uch xil usulda: so'zning maxsus shakli, hurmatni bildiruvchi yordamchi so'zlar va mustaqil so'zlar vositasida ifodalanadi.

### So'zning hurmatni ifodalovchi shakli

الفاظ کی آداب و احترام والی صورتیں

1. Kishilik olmoshlarining hurmatni bildiruvchi shakli uning ko'plik shakliga tengdir. Boshqacha aytganda, bitta shaxsga hurmat va ehtiromni ifoda qilish uchun ko'plik sondagi آپ "siz", تم "siz", وہ "bular", یہ "ular" olmoshlari qo'llanadi.



2. Fe'ning ko'plik sondagi shakli hurmatni anglatuvchi shaklga tengdir.

3. "a", "a:" bilan tugaydigan muzakkar otlarning qo'shimchasi hurmatni bildiradigan shaklda "e" ga aylanadi. Masalan:

	<i>Hurmat shakli</i>	<i>Oddiy shakl</i>
qo'shni –	ہماری	ہماریہ
sozanda –	سازندے	سازندہ
navbatchi –	ڈیوٹیوالے	ڈیوٹیوالا
yozuvchi –	لکھنے والے	لکھنے والا

Yoshi katta qarindosh-urug'larni ( ابا ، دادا ، اچھا ) bildiradigan, shuningdek chet tilidan kirgan otlar ( راجا ، رہنما ) bu qoidadan mustasnodir.

Muzakkar va muannas jinsidagi otlarning hurmatni anglatuvchi shakli oddiy shakl bilan bir xildir. Masalan:

	<i>Hurmat shakli</i>	<i>Oddiy shakl</i>
	دوست	دوست
	بھائی	بھائی
	لڑکی	لڑکی
	شاعرہ	شاعرہ

O'zgaruvchan sifatlar, ad'yektiv olmoshlar hamda tartib sonlarning muzakkardagi hurmat shakli odatdagi "a" o'rniga "e", odatdagi "a:N" o'rniga esa "eN" qo'shimchasiga ega bo'ladi. Muannasda ularning hurmat shakllari oddiy shakl bilan bir xil bo'ladi. Masalan:

	<i>Hurmat shakli</i>	<i>Oddiy shakl</i>
yaxshi	اچھے / اچھی	اچھا / اچھی
shunday	ایسے / ایسی	ایسا / ایسی

uchinchi	تیرے / تیسری	تیسرا / تیسری
beshinchi	پانچویں / پانچویں	پانچواں / پانچویں

Qaratqich kelishigi hurmat shaklining qo'shimchasi ham muzakkarda "e", muannasda esa "i:" bo'ladi. Masalan:

**Hurmat shakli**      **Oddiy shakl**

میرے امیری	میرا امیری
اس کے اس کی	اس کا اس کی
لا کے کے لڑ کے کی	لا کے کا لڑ کے کی

Masalan:

**oddiy shakli**

**hurmat shakli**

ان کی چھوٹے بھائی ایک اچھے لکھنے والے ہیں۔      اس کا چھوٹا بھائی ایک اچھا لکھنے والا ہے۔

Uning ukasi – yaxshi yozuvchi.

تمہارے اردو کے استاد ہمارے مسایے ہیں۔      تمہارا اردو کا استاد ہمارا مسایہ ہے۔

Sening urdu tili o'qituvching – bizning qo'shnimiz.

اختر کی بڑی بہن برے آدمی نہیں ہیں۔      اختر کی بڑی بہن بر آدمی نہیں ہے۔

Axtarning opasi – yomon odam emas.

تم ایک سچے ہو۔      تو ایک سچے ہے۔

Sen – bolasan.

**Hurmatni anglatuvchi yordamchi so'zlar**

الفاظ کی آداب و احترام کے حروف

Hurmat-ehtimomni anglatuvchi bunday so'zlar ikkita: جان va جی

جان so‘zining lug‘aviy ma‘nosi “jon” bo‘lib, جی esa “ko‘ngil, yurak” degan ma‘nolarni beradi. Ular hurmat-ehtirom bildirilayotgan kishilarning ismi, unvoni, lavozimini anglatuvchi so‘zlarga qo‘shiladi.

جی qo‘shimchasi هاں yoki نہیں bilan birga murojaat etilayotgan shaxsga nisbatan hurmat bildirish uchun qo‘shib ishlatiladi. Ba‘zida bu qo‘shimchani o‘zidan foydalanish, gap yoki buyruqni tasdiqlash uchun ham qo‘llaniladi:

Bu talabami? یہ طالب علم ہے؟

Ha, u talaba. جی هاں یہ اسٹیڈنٹ ہے۔

Yo‘q. جی نہیں۔

Ha. جی۔

جی yuklamasini otlarga yoki shaxs nomlariga hurmat ma‘nosini anglatish uchun ham qo‘shish mumkin. Misol uchun:

جی “Gandiji” yoki باپو جی “otajon” yoki ماما جی “onajon”.<sup>1</sup>

جان odatda, qarindosh-urug‘chilikni bildiradigan so‘zlarga qo‘shiladi:

دادا جان –dadajon      چاچا جان –amakijon

اما جان –onajon      خالا جان –xolajon

بھائی جان –akajon      بھابی جان –kennoyijon

جی asosan gap hindular haqida ketayotganda qo‘llanadi. U odatda sanskrit tilidan kirgan so‘zlarga qo‘shiladi. Masalan:

سندھ لال جی –hurmatli Sundarlar!

پنڈت جی –hurmatli pandit!

تیا جی! –amakijon!

<sup>1</sup> Asani A.S., Hyder S.A. “Let’s Study Urdu”, Yale University Press, UK., 2008., p. 24

## Hurmat-eh-tiromni bildiruvchi mustaqil soʻzlar

الفاظ کی آداب و احترام کے الفاظ

Hurmat-eh-tiromni anglatish uchun quyidagi soʻzlar ishlatiladi:

بھائی aka (uka), بہن opa (singil), صاحب taqsir, sohib (koʻpligi صاحبان),  
صاحب xonim, جناب janob, مسٹر mister, سز sohiba, xonim.

بھائی va بہن soʻzlari odatda, oʻzidan kichik yoki yoshi va mavqeyi jihatidan oʻziga teng kishilarga nisbatan qoʻllanadi. Ushbu soʻzlar maʼlum darajada mehr, erkalash va hurmatni ifodalaydi. Ular asosiy soʻzdan oldin, shuningdek keyin kelishi ham mumkin. Masalan:

بھائی محمود yoki محمود بھائی

بہن سلیمہ yoki سلیمہ بہن

Yosh jihatdan kichik yoki mavqe jihatdan quyiroq boʻlgan kishilar oʻzlaridan kattaga murojaat qilganlarida yoki ular haqida gapirganlarida, shuningdek, oʻqimishli, ziyoli kishilar bir-birlariga murojaat qilganlarida yohud bir-birlariga gapirganlarida odatda, صاحب va صاحبہ soʻzlarini qoʻllaydilar. Ushbu soʻzlar hurmat-eh-tiromni ifodalaydi va oʻzbek tilidagi “hurmatli”, “muhtaram”, “taqsir”, “sohib” soʻzlariga mos keladi:

استاد صاحب – hurmatli ustoz

اختر صاحب – Axtar sohib

احمدوف صاحب – Ahmedov sohib

بھائی صاحب – hurmatli sohib

رضیہ صاحبہ – muhtarama Roziya (Roziya sohiba)

مسٹر va جناب (janob), (xonim) biror ijtimoiy maʼnoga ega hurmatni bildiradi. Yuqoridagi barcha soʻzlar nutqqa muayyan rasmiy tus beradi. Masalan:

جناب انور صدیقی –janob Anvar Siddiqiy (Anvar Siddiqiy janoblari)

مشر رالف –janob Ralf

مسنماشی –Hoshimiy xonim (muhtarama Hoshimiy)

Urdu tilida ابا، والد، باپ، “ota” ma’nosini anglatadi. امی، والدہ، esa “ona” ni bildiradi.

باپ so’zi alohida hurmat-eh-tiromni ifodalamaydigan so’z bo’lib, “ota” deb tarjima qilinadi. U hurmatni bildiruvchi yordamchi so’zlar bilan birikmaydi. ابا va والد so’zlari esa hurmat-eh-tiromni anglatadi. ابا so’zi o’rtacha hurmatni ifodalagan holda، والد، yuksak ehtiromni anglatadi va o’zbek tiliga mos ravishda “dada”, “padar” so’zlari bilan tarjima qilinadi.

امی “ona” so’zi oddiy munosabatni ifodalaydi. امی “ona, oyi” so’zi o’rtacha hurmat, mehr va muhabbatni ifodalaydi. والدہ “valida, ona” esa chuqur ehtiromni ifodalaydi. امی odatda, oddiy shaklda ham, hurmat shaklida ham qo’llanadi, biroq جان صاحب / so’zi bilan birikmaydi. امی va والدہ so’zlari faqatgina hurmat shaklida ishlatiladi. امی so’zi جان bilan، والدہ esa صاحب so’zlari bilan birikadi. امی so’zi bilan جی ishlatilishi mumkin, lekin uni faqat hindu ona yoki hindu qaynona haqida gap ketgandagina qo’llash mumkin.

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi suhbatni o’qing va tarjima qiling.

ملاقات (۱)

لڑکا: آداب عرض۔

مرد: آداب عرض۔

لڑکا: معاف کیجیے، آپ لوگ ہندوستانی ہیں یا پاکستانی؟

مرد: میں ہندوستانی ہوں اور میرے ساتھی پاکستانی ہیں۔

لڑکا: بتائیے، آپ کا نام کیا ہے؟

مرد: میرا نام سلیم اختر ہے۔ سلیم میرا نام ہے اور اختر خاندانی نام ہے۔

لڑکا: اور ان کا نام کیا ہے؟

مرد: ان کا نام نظیر احمد ہے۔

لڑکا: سلیم اختر صاحب، کیا آپ لوگ سیاح ہیں؟

مرد: جی ہاں ہم ٹورسٹ ہیں۔ مطلب سیاح ہیں۔ تم لوگوں کے مہمان ہیں۔

لڑکا: آپ لوگ کہاں کے رہنے والے ہیں؟

سلیم اختر: میں دہلی شہر کارپنٹے والا ہوں اور احمد صاحب کراچی کے ہیں۔

لڑکا: آپ کی مادری زبان کون سی ہے؟ اردو ہے؟

سلیم اختر: جی ہاں میری مادری زبان اردو ہے۔

لڑکا: اور نظیر احمد صاحب کی؟

سلیم اختر: ہم دونوں کی مادری زبان ایک ہے۔ دو ملک ایک زبان۔

لڑکا: آپ لوگ شاید مسلمان ہیں؟

سلیم اختر: پینک۔ لیکن ہمارے درمیان ایک صاحب ہندو بھی ہیں۔ وہ وہاں کھڑے ہیں۔ مسٹر آئند! ذرا ادھر

آئیے۔ لڑکو! ان سے ملو۔ آپ ہیں مسٹر سندرالال آئند۔ آپ بھارتی مطلب ہندوستانی ہیں۔ ان کی ماتر بھاشا یعنی مادری

زبان ہندی ہے۔ آئند جی یہ نوجوان لوگ شاید اردو ہندی کے طالب علم ہیں۔

آئند جی: اچھا۔ بڑی خوشی کی بات ہے۔ لڑکو! تمہارا نام کیا ہے؟

وہ لڑکا: میرا نام سلیم ہے۔

سلیم اختر: اچھا۔ ہم دونوں ہم نام ہیں۔ اپنا پورا نام بتاؤ۔

سلیم: میرا پورا نام ہے سلیم نظر دو بیج کریموف۔ سلیم میرا نام ہے، نظر دو بیج اپانی نام اور کریموف خاندانی نام ہے۔ یہ لوگ میرے دوست ہیں۔ ان کے نام والو دیا کریم اور محمود ہیں۔ یہ دلو دیا ہے، یہ کریم اور یہ محمود ہے۔

سلیم اختر: تمہاری عمر کیا ہے؟

سلیم: میری عمر اٹھارہ برس کی ہے۔

سلیم اختر: تم لوگ شاید سب ہم عمر ہو؟

سلیم: جی ہاں۔ ہم چاروں ہم عمر ہیں۔ ان کی بھی عمریں اٹھارہ اٹھارہ برس کی ہیں۔

سلیم اختر: تم لوگوں کی قومیت کیا ہے؟

سلیم: ہماری قومیتیں مختلف ہیں۔ میں اور کریم دونوں ازبیک ہیں، دلو دیا روسی ہے اور محمود تاجک ہے۔

سلیم اختر: اس کا مطلب ہے تم لوگوں کی مادری زبانیں بھی مختلف ہیں۔

سلیم: بیشک۔ میری مادری زبان ازبیک ہے۔ کریم کی بھی۔ دلو دیا کی روسی ہے اور محمود کی تاجیکی ہے۔

(۲)

سلیم: سلیم اختر صاحب، بتائیے آپ لوگوں کا پیشہ کیا ہے؟

سلیم اختر: میں یونیورسٹی میں تاریخ کا پروفیسر ہوں۔ آئنڈجی وکیل ہیں اور نظیر احمد صاحب بزنس میں ہیں۔ آپ کراچی

کے ایک بڑے تاجر ہیں۔

نظیر احمد: اب تم بتاؤ، تم لوگ کہاں کے طالب علم ہو؟

سلیم: ہم مشرقیاتی انسٹیٹیوٹ کے طالب علم ہیں۔

نظیر احمد: کون سے سال کے طالب علم ہو؟

سلیم: پہلے سال کے۔

نظیر احمد: تم لوگوں کا خاص مضمون کون سا ہے؟

سلیم: والودیا اور میرا خاص مضمون اردو ہے۔ کریم کا فارسی ہے اور محمود کا عربی ہے۔

سلیم اختر: تمہاری قیٹکٹی میں اردو کے علاوہ ہندوستان اور پاکستان کی اور کون سی زبانیں پڑھائی جاتی ہیں؟

سلیم: ہمارے یہاں اردو کے علاوہ ہندوستان اور پاکستان کی تین زبانیں ہیں۔ ہندی، پنجابی اور بنگالی۔

آنندجی: اچھا بتاؤ۔ بھارت اور پاکستان کہاں ہے؟

سلیم: یہ دونوں ملک جنوب مشرقی ایشیا میں ہیں۔ یہ دونوں بڑوسی ملک ہیں۔

آنندجی: ان کی راج دھنیاں کون سے شہر ہیں؟

سلیم: بھارت کی راج دھانی دہلی ہے اور پاکستان کا دارالحکومت اسلام آباد ہے۔

آنندجی: بھارت اور پاکستان کے بڑے بڑے نگر، یا شہر کون سے ہیں؟

سلیم: ہندوستان کے بڑے بڑے شہر دہلی، ممبئی، مدراس، کلکتہ، الہ آباد وغیرہ ہیں اور پاکستان کے بڑے بڑے شہروں

میں کراچی، لاہور، راولپنڈی، اسلام آباد وغیرہ ہیں۔

آنندجی: ٹھیک ہے۔ شاباش۔

سلیم اختر: احمد صاحب، اب آپ ولودیا سے بھی کچھ سوال کیجیے۔

(۳)

نظیر احمد: بھائی ولودیا، اب تم بتاؤ، اردو زبان کیسی ہے؟

ولودیا: یہ کافی مشکل زبان ہے۔ میرا مطلب، اس کی قواعد کافی مشکل ہے لیکن یہ بڑی میٹھی زبان ہے۔

نظیر احمد: اچھا بتاؤ، یہ ہندوستان کی زبان ہے یا پاکستان کی؟

ولودیا: یہ ہندوستان اور پاکستان دونوں کی مشترکہ زبان ہے۔

نظیر احمد: ہندوستان میں اردو کی کیا حیثیت ہے اور پاکستان میں کیا حیثیت ہے؟

ولودیا: اردو پاکستان کی قومی اور سرکاری زبان ہے اور ہندوستان میں یہ ایک علاقائی زبان ہے۔

نظیر احمد: کیا یہ پاکستان کی واحد قومی اور سرکاری زبان ہے؟



والودیا: جی نہیں، یہاں دو قومی اور سرکاری زبانیں ہیں اردو اور انگریزی۔

سلیم اختر: شاہاش! تم لوگوں کو بہت کچھ معلوم ہے اور تمہاری اردو بھی کافی اچھی ہے۔ تمہارا تلفظ بھی درست ہے اچھا دو ستوا، اب ہم کو اجازت ہے۔ تم لوگوں سے مل کر ہم کو بڑی خوشی ہوئی۔

سلیم اختر: ہمیں بھی آپ لوگوں سے مل کر بڑی خوشی ہوئی۔

سلیم اختر: اچھا خدا حافظ۔

آئندہ جی: ہنستے۔

سلیم، والودیا: خدا حافظ۔

<b>2-topshiriq. Tartib sonlarni ot bilan to'g'ri moslang.</b>	
bizning birinchi guruh	sizning ikkinchi guruhingiz
sening oltinchi guruhing	o'ninchi stul
uchinchi joy	birinchi stol – o'qituvchiniki
to'qqizinchi stul	chapidagi to'rtinchi stol
talabalarning ikkita stoli	uchinchi bola
beshinchi yangi stol	oltinchi yaltiroq stol
uchinchi qulay stul	ikkinchi uy

### 3-topshiriq. Quyidagi so'zlarni yod oling.

ماں	ona, oyi	باپ	ota
امی جان	ona, onajon	اپنا، اپا جان	dada, dadajon
والدہ	ona, volida	والد	ota, padar
داوا جان	buva, buvajon	چچیرا بھائی	amakining o'g'li, amaktivachcha
داوی جان	buvi, buvijon	چچیری بہن	amakining qizi, amaktivachcha
نانا، نانا جان	buva(onaning otasi )	موسیٰ بھائی	ammaning o'g'li, ammavachcha

نانی	buvi (onaning onasi)	موسیروی بہن	ammaning qizi, ammavachcha
چاچا	amaki	میرا بہائی	tog'aning o'g'li tog'avachcha
چائی	amakining xotini	میری بہن	tog'aning qizi, tog'avachcha
موسی	amma	خالہ زاد بہائی	xolaning o'g'li, xolavachcha
موسا	ammaning eri, pochcha	خالہ زاد بہن	xolaning qizi, xolavachcha
رشتے کا بہائی	tog'avachcha	ماموں	tog'a, tog'ajon
رشتے کی بہن	xolavachcha	ممانی	tog'aning xotini
رشتے دار	qarindosh	خالہ، خالہ جان	xola, xolajon
		خالو، خالو جان	xolaning eri, pochcha

#### 4-topshiriq. Urduda ayting va yozing.

ota, dada	ammaning o'g'li va qizi
ona, oyi	xolaning o'g'li va qizi
ota—ona	qarindoshlar va qo'shnilar
o'g'il va qiz	chol va kampir
aka va singil	mo'ysafid
tug'ishgan uka	onaxon
tug'ishgan singli	yosh va o'rta yoshdagi kishilar
ota va ona	yashovchi, turuvchi
ota va ona	do'st va o'rtoq
amaki va uning xotini	do'st va dugona
tog'a va uning xotini	mehmon va sayyoh
amma va uning eri	huquqshunos, advokat
xola va uning eri	tadbirkor va savdogar
amakivachcha	oliy yurtining o'qituvchisi
tog'avachcha	talaba va toliba

xolavachcha  
amaking o'g'li va qizi  
tog'aning o'g'li va qizi  
qo'shni mamlakat  
poytaxt  
millat, mamlakat aholisi  
ona tili va chet tili  
millating nima?  
hind va pokistonlik  
millat(millatga  
mansublik)  
milliy til  
davlat tili  
mintaqa tili

tengdosh va kursdosh  
bolalikdagi do'st  
Janubi-sharqiy Osiyo  
rus, o'zbek, tojik, hindiy, urdu  
panjobiy, bangoliy, fors  
arab, ingliz tillari  
kasbingiz nima?  
millatingiz nima?  
Toshkent milliy universiteti  
Toshkent davlat sharqshunoslik  
institut  
birinchi kurs talabasi  
kayfiyat  
kayfiyatingiz qanday?

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔ الفاظ کی آداب واحترام والی سورتیں پر اور آداب واحترام کے الفاظ پر غور

کیجیے۔

(۱) اخمدوف صاحب ہمارے اردو کے استاد ہیں اور کریمو صاحبہ ان لوگوں کی انگریزی کی استانی ہیں۔ (۲) کریم بھائی آئے۔ آپ کیسے ہیں؟ ٹھیک ہوں۔ شکر یہ۔ (۳) اور آپ کا مزاج کیسا ہے؟ ٹھیک ہے شکر یہ۔ (۳) بھائی آپ کیوں اتنے ادا اس ہیں؟ کیا بات ہے؟ بھائی سلیم تم کیوں یہاں اکیلے کھرے ہو؟ (۵) تمہارے بھائی کہاں ہیں؟ وہ اندر کمرے میں بیٹھتے ہیں۔ کیا وہ اکیلے ہیں؟ جی نہیں۔ (۶) ان کے ایک دوست بھی بیٹھتے ہیں۔ پروفیسر صاحب کیا آپ کے چھوٹے بھائی لکھنے والا ہیں؟ جی نہیں۔ لکھنے والے میرے بڑے بھائی ہیں۔ (۷) چھوٹا بھائی سازندہ ہے۔ بہن آپ کا نام کیا ہے؟ میرا نام دلبر ہے۔ (۸) کیا آپ طالبہ ہیں؟ جی ہاں۔ یہ صاحب کون ہیں؟ اور وہ کون صاحب ہیں؟ (۹) آپ جناب انوار صدیقی ہیں اور وہ کمال احمد صاحب ہیں؟ (۱۰) جناب صدیقی کہاں کے رہنے والے ہیں؟ ہندوستان کے یا پاکستان کے؟ آپ پاکستانی ہیں؟ آپ کراچی کے رہنے والے ہیں؟ (۱۱) اور یہ ان کے صاحبزادے ہیں؟ دیکھئے یہ اپنے والد سے

کتنے ملتے جلتے ہیں۔ (۱۲) جی ہاں باپ بیٹا دونوں بہت ملتے جلتے ہیں (۱۳) محمود! انخروف تمہارے کون ہیں؟ رشتے دار ہیں؟ تمہارے چاچا یا ماموں نہیں ہیں؟ جی نہیں۔ وہ میرے چاچا ماموں نہیں ہیں۔ (۱۴) وہ ہمارے اچھے ہمسایے ہیں اور میرے اہاجان کے ایک پرانے دوست ہیں۔

### مشق ۲۔ مندرجہ ذیل جملوں کا پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔

(۱) وہاں ایک بڑھا اور ایک بڑھیا بیٹھتے ہیں۔ وہ کون ہیں؟ (۲) میرے خیال سے وہ کریم بھائی کے دادا اور دادی ہیں۔ (۳) اچھا وہ بزرگ کریم صاحب کے دادا جان ہیں اور بڑی بی ان کی دادی جان ہیں۔ (۴) اس کے ماں باپ کون ہیں؟ اس کے والد ایک ڈاکٹر ہیں۔ بڑے شریف آدمی ہیں۔ (۵) اس کی والدہ اسکول کی استانی ہیں۔ بڑی نیک عورت ہیں۔ اس کے بڑے بھائی ڈرائیور ہیں اور چھوٹا بھائی آٹھویں جماعت کا شاگرد ہیں۔ (۶) احمد تمہارے والدین بوڑھے ہیں یا جوان ہیں؟ میرے ماں باپ اتنے بوڑھے بھی نہیں ہیں۔ درمیانی عمر کے ہیں۔ (۷) احمد صاحب کے نانا ستر سال کے بوڑھے آدمی ہیں۔ احمد بھائی چچیرے بھائی ہیں۔ اور احمد میرا خالہ زاد بھائی ہے۔ (۸) بھائی صاحب چاچا جان اور چاچی جان کیسے ہیں؟ ٹھیک ہیں؟ اور تمہارے والد اور والدہ کیسے ہیں۔ (۹) وہ بھی ٹھیک ہیں۔ احمد خالہ جان اور خالو کیسے ہیں؟ اہاجان ٹھیک ہیں، لیکن امی جان کی طبیعت ذرا خراب ہے۔ (۱۰) تمہارے اردو کے استاد احمد وف اس وقت کہاں ہیں؟ کریم تم اس وقت خالی ہو؟ (۱۱) میرے دوست! ذرا میری مدد کرو! میں بڑا ہوں اور تم چھوٹے ہو! اس لیے میں بیٹھتا ہوں اور تم کھڑے ہو۔ (۱۲) تمہارے دائیں طرف کے ہمسایے حامد چاچا میرے والد کے پرانے دوست ہیں۔ (۱۵) انخروف صاحب ہمارے پیارے استاد اور رہنما ہیں۔ (۱۶) کیا تم اپنے ماں باپ کے اکیلے بیٹے ہو؟

### مشق ۳۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Ahmad, sen sharqshunoslik institutining talabasimisan? Ha, sharqshunoslik institutini talabasiman. 2. Menimcha, sen mendan yoshsan. 3. Siz mendan kattasiz. 4. Karim aka mening amnavachcham bo'ladi. 5. Siz kimdan katta-yu kimdan kichiksiz? 6. Bugun kim navbatchi? Hamid, bugun siz navbatchimisiz? Yo'q, hurmatli ustoz men emasman. Bugun Shoir navbatchi. 7. Ahvoling qalay? Durust, rahmat 8. Axtar janoblari ahvolingiz qalay? A'lo rahmat 9. Karim amaki chap

tomondagi qo'shnimiz. Mening kursdoshim Mahmud u kishining o'g'li. U kishining katta o'g'illari universitetda o'qituvchi. 10. Sening otang juda olijanob odam. Sening onang ham ajoyib odam. 11. Bu kishi mening tog'am. Bu kishi maktabda ingliz tili o'qituvchisi. 12. Uning akasi yirik olim. 13. Sen ota-onangni yolg'iz farzandimisan? 14. Sizlarning urdu tili ustozingiz hozir qayerdalar? U kishining familiyasi nima?

مشق ۴۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Siddiqiy janoblari bizning mehmonimiz. Ular—hindistonlik. U kishi—Dehlidan. 2. Bu janob kim? Bu Sundarlal sohibmi? 3. Hozir akangni qayerdaligini bilasanmi? Uydami? Ha hozir uyda. Bilmaysanmi, u hozir bandmikan? Menimcha u hozir bo'sh. 4. Nega turibsan? O'tir. Dam ol! 5. Siz nega hali ham hech narsa qilmay o'tribsiz? Boring ishingizni qiling. 6. Sen shifokorning o'g'limisan? Yo'q mening dadam o'qituvchi. 7. Hamid sizning maktabdosh o'rtog'ingizmi? Ha, u mening maktabdosh va bolalikdagi o'rtog'im. 8. Kayfiyatingiz yomon ko'rinadi. Nima bo'ldi? Mazangiz yo'qmi? Ha mazam yo'q. 9. Ahmad janoblari sizga kim bo'ladi? U sizning akangizmi? Yo'q u mening xolavachcham, kichik xolamning o'g'illari bo'ladi. 10. Sen toshkentlikmisan? Yo'q bu yerlik emasman. U holda qayerlikisan? Men qishloqdanman.

مشق ۵۔ مندرجہ ذیل الفاظ یاد کر لیجیے۔

دنیا، جنوب، مشرقی ایشیا، ملک، پڑوسی ملک، شہر، دارالحکومت، راج دھانی، قومیت، قوم، قوم کا ازبیک روسی،

تاجک، ہندوستانی، پاکستانی، کراچی کارہنے والا، تاشقند کا باشندہ، شہر کارہنے والا، گانوکارہنے والا۔

پیشہ، مزدور، ڈرائیور، استاد، استانی، پروفیسر، تاریخ کا پروفیسر، وکیل، تاجر، عالم، طالب علم، طالبہ، طلباء،

اشوونٹ۔

اٹھارہ سال کا لڑکا، ہم عمر لڑکے، ہم عمر ہیں، میری عمر اٹھارہ برس کی ہے، ہماری عمریں اٹھارہ برس کی ہیں،

جوان، بوڑھا، درمیانی عمر کا، تمہاری عمر کیا ہے؟

یونیورسٹی، انسٹیٹیوٹ مشرقیاتی انسٹیٹیوٹ، انسٹیٹیوٹ آف آرٹس سنٹرل سنڈیز، پہلے سال کا طالب علم۔

زبان، مادری زبان، غیر ملکی زبان، قومی زبان، سرکاری زبان، علاقائی زبان، مشترکہ زبان، ازبکی، روسی، تاجیکی، اردو، ہندی، پنجابی، بنگالی، عربی، فارسی، قواعد، گرامر، نام، پورا نام، اہلی نام، خاندانی نام، سرنیم، کیا مطلب؟  
مطلب ہے....

رشتے دار، عزیز، پڑوسی، ہمسایہ، مہمان، ٹورسٹ۔ آپ سے ملکر ہم کو بڑی خوشی ہوئی۔ یہ بڑی خوشی کی بات

مشق ۶۔ مکالمہ کے سوال اور جواب دہر آکر آپس میں گفتگو کیجیے۔

مشق ۷۔ اردو میں بتائیے۔

Mening ismim Salim. Mening to'liq ismim-Salim Karimovich Ahmedov. Salim-ismim, Karimovich - otamning ismi, Ahmedov esa familiyam. Millatim o'zbek. Ona tilim esa o'zbek tili. Men toshkentlikman. Toshkent davlat sharqshunoslik institutida o'qiyman. Birinchi kurs talabasiman. Mening otam yirik olim, onam esa maktabda ingliz tili o'qituvchisi. Akam-huquqshunos. Ukam va singlim-o'quvchi. Ukam o'ninchi sinfda o'qiydi, singlim esa-sakkizinchida.

Bu -mening o'rtog'im va fakultetdoshim, ya'ni biz ikkalimiz bitta fakultet talabalarimiz. Uning ismi Mahmud. Biz familiyadoshmiz, ya'ni uning familiyasi ham Ahmedov. Biz ikkalimiz bir-birimizga juda o'xshaymiz. Xuddi tug'ishgan aka-ukadek. Lekin aka-uka emasmiz, amakivachcha va xolavachcha ham emasmiz. Bizning millatimiz ham bir xil. Men o'zbekman, Mahmud esa tojik. Uning ona tilisi tojik tili. Mahmud toshkentlik emas. U buxorolik. Yotoqxonada turadi. Biz Mahmud bilan kursdoshmiz, ya'ni u ham birinchi kurs talabasi. Lekin bizning ixtisosligimiz turlicha. Men urdu tilida o'qiyman, Mahmud esa hindiy tili. Ikkala filning grammatikasi deyarli bir xil. Menimcha, u anchagina qiyin. Biroq ikkala til ham ancha chiroyli tillardir.

Hindiy va urdu-Hindiston va Pokiston tillaridir. Bu mamlakatlar janubiy-sharqiy Osiyoda, ular yonma-yon joylashgan. Hindistonning

poytaxti—Dehli shahri, Pokistonniki esa Islomobod. Dehli qadimiy va ancha katta shahar, Islomobod esa navqiron, kichik shahardir. Hindiy tilida Hindistonda so‘zlashiladi, urdu esa Pokiston va Hintiston uchun umumiy tildir, ya’ni urduda u yerda ham bu yerda ham gaplashiladi. Lekin u Hindiston va Pokistonda turli mavqega ega. Pokistonda urdu umumdavlat tili bo‘lsa, Hindistonda mintaqa tillaridan biridir. Hindiston ham Pokiston ham ko‘p millatli va ko‘p tilli mamlakat. Ularning har biri ikkitadan davlat tiliga ega. Hindistonda bu tillar hindiy va ingliz bo‘lsa, Pokistonda – urdu va ingliz tillaridir.

***Mustaqil ta’lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Sonning turlari va ularning o‘zaro farqini ayting.
2. Tartib sonlarning yasalishini tushuntiring.
3. Hurmatni anglatuvchi usullarni tushuntiring.
- 4 Hurmatni anglatuvchi so‘zlar qanday qo‘shiladi?

**18- DARS**  
**NOTUGAL SIFATDOSH**

حالیہ تمام

**Mavzu o'quv maqsadi:** urdu tilidagi notugal sifatdosh va uni qo'llash malakasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** masdar fe'l o'zagi, fe'lning notugal asosi.

Notugal sifatdosh fe'l o'zagiga  $\text{ٔ}$  qo'shimchasini qo'shish orqali yasaladi:

کرنا ← کر ← کرتا

ہونا ← ہو ← ہوتا

Notugal sifatdosh jins va sonda o'zgaradi. U to'rtta qo'shimchaga ega.

muzakkar birlik – a:      muzakkar ko'plik – e  
muannas birlik–i:      muannas ko'plik–i:N

	<i>muannas</i>			<i>muzakkar</i>		
<i>birlik</i>	آتی	ہوتی	کرتی	آتا	ہوتا	کرتا
<i>ko'plik</i>	آتیں	ہوتیں	کرتیں	آتے	ہوتے	کرتے

**Oddiy hozirgi zamon**

حال معمول

Oddiy hozirgi zamon asosiy fe'lning notugal sifatdosh shakli bilan ko'makchi fe'lining hozirgi zamon sodda shaklining birikishidan iboratdir.



کرتا fe'lining tuslanishi

ko'plik		birlik		shaxs
ms.	mz.	ms.	mz.	
ہم کرتی ہیں	ہم کرتے ہیں	میں کرتی ہوں	میں کرتا ہوں	I
تم کرتی ہو	تم کرتے ہو	تو کرتی ہے	تو کرتا ہے	II
آپ کرتی ہیں	آپ کرتے ہیں			
یہ کرتی ہیں	یہ کرتے ہیں	یہ کرتی ہے	یہ کرتا ہے	III
یوہ کرتی ہیں	وہ کرتے ہیں	وہ کرتی ہے	وہ کرتا ہے	

Oddiy hozirgi zamonda نہیں inkor yuklamasi qo'llanadi. U fe'ldan oldin qo'yiladi. Masalan:

میں نہیں کرتی -men qilmayman

تم نہیں کرتے -sen qilmaysan

Inkor gapda ko'pincha ہوں ، ہے ، ہیں ، ہو ، tushib qolib, oddiy hozirgi zamonning qisqa shakli ishlatiladi.

Oddiy hozirgi zamon asosan umuman hozirgi zamonda, odatda, muntazam sodir bo'ladigan ish-harakatni bildiradi. Masalan:

ہم دن کو کام کرتے ہیں اور رات کو آرام کرتے ہیں۔ -Biz kunduzi ishlaymiz, kechasi esa dam olamiz.

یونیورسٹی میں ہماری کلاسیں صبح شروع ہوتی ہیں۔ -Universitetda darslarimiz ertalab boshlanadi.

Oddiy hozirgi zamon quyidagi so‘z birikmalar bilan ifodalanishi mumkin:

ہمیشہ	doim, hamisha	کم	kamdan-kam
عام طور پر	odatda, ko‘pincha	روز، روزانہ، ہر روز	har kuni, kunda
معمولی طور پر	odatda, ko‘pincha	ہر مہینے	har oyda
کبھی کبھی	ba‘zan, ba‘zida,	ہفتے میں دو بار	haftada ikki marta
اکثر	ko‘pincha		

Misollar:

سہیلیاں ہفتے میں ایک دو بار ملتی ہیں۔ -Dugonalar haftada bir ikki marta ko‘rishishadi.

میں وہاں اکثر نہیں جاتا، بہت کم جاتا ہوں۔ -Men u yoqqa ko‘p bormayman, kamdan-kam boraman.

Oddiy hozirgi zamon nutq paytida bo‘ladigan ish-harakatni ham bildirishi mumkin. Masalan:

کیا تم لوگ اس وقت مصروف ہو؟ کیا کرتے ہو؟ -Sizlar hozir bandmisizlar? Nima qilyapsizlar?

آپ میرا مطلب سمجھتے ہیں یا نہیں سمجھتے۔ -Siz mening nima demoqchiligimni tushunayapsizmi yo tushunmayapsizmi?

Oddiy hozirgi zamon birozdan keyin, hademay bo‘ladigan ish-harakatni anglatish uchun ham qo‘llanadi. Bunday hollarda u odatda "hozir" "mana hozir" so‘zi bilan ishlatiladi. Masalan:

ہم ابھی آتے ہیں۔ -Biz hozir kelamiz.

دروازہ ابھی کھلتا ہے۔ -Eshik mana hozir ochiladi.

## ۲۸ fe'lining hozirgi zamon sodda va murakkab shakllari

۲۸ fe'lining oddiy hozirgi zamon sodda shakli *ہوں، ہے، ہو* shaxs yoki narsaning nutq paytidagi yoki umuman hozirgi zamondagi jumladan ayni paytdagi holatini bildiradi. Masalan:

–U kasal (*shu kunlarda, hozir*). –*دو بیمار ہے۔*

–Bu bolalar juda ayyor. –*یہ لڑکے بڑے چالاک ہیں۔*

۲۸ fe'lining oddiy hozirgi zamon murakkab shakli shaxs yoki narsaning odatda har gal, ko'pincha bo'ladigan holatini ifodalaydi. ۲۸ fe'lining bu shakllari o'zbek tilidagi "bo'ladi, bo'laman" ga mos keladi. O'zbek tilida ushbu "bo'ladi, bo'laman"so'zlari gapda tushib qolishi mumkin. Masalan:

Men har kuni kechqurun uyda bo'laman.

Yoki:

Men har kuni kechqurun uydaman.

Lekin o'zbek tilidan farqli ravishda urdu tilida ۲۸ fe'lining murakkab shakli hech qachon sodda shakliga mazmunan teng bo'lmaydi va hech qachon tushib qolmaydi. Masalan:

– Bu xona doim bo'sh bo'ladi. –*یہ کمرہ ہمیشہ خالی ہوتا ہے۔*

– Bizda har kuni uchta dars bo'ladi. –*ہمارے ہاں روز تین کلاسیں ہوتی ہیں۔*

– Odamning besh qo'li barobar emas. –*آدمی کی پانچ انگلیاں ایک سی نہیں ہوتی۔*

## ۲۹ va ۳۰ fe'llarining qo'llanilishi

۲۹ fe'li quyidagi ma'nolarga ega: "bo'lmoq, yashamoq, turmoq, istiqomat qilmoq, qolmoq" va boshqalar.

“Bo‘lmoq” ma’nosida بونا ning رہتا dan farqi shuki, umuman yoki ma’lum bir paytda mavjudlik, borlikni ko‘rsatadi. رہتا esa mavjudlik, borlik holatining davomiyligini bildiradi. Masalan:

- Men hozir juda bandman. میں اس وقت بہت مصروف ہوں۔  
 –Men ko‘pincha ularni birga ko‘raman. میں اکثر دیکھتا ہوں، وہ دونوں ساتھ ہوتے ہیں۔  
 –Ular ikkovi doimo birga yurishadi. وہ دونوں ہر وقت ساتھ رہتے ہیں۔  
 –Odatda kechqurun men uyda bo‘laman. شام کو میں عام طور پر گھر رہتا ہوں۔

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matnni o‘qing va og‘zaki tarjima qiling:

میں اردو پڑھتا ہوں

میں تاشقند سرکاری مشرقیاتی انسٹیٹیوٹ (ٹاشکینٹ انسٹیٹیوٹ آف آرٹینٹل اسٹڈیز) میں تعلیم حاصل کرتا ہوں۔ پہلے سال کا طالب علم ہوں۔ ہمارے انسٹیٹیوٹ میں کئی مشرقی زبانیں ہیں۔ ہندی، اردو، فارسی، دری، چینی، جاپانی وغیرہ۔ میں اردو زبان پڑھتا ہوں۔ اردو ہندوستان اور پاکستان کی ایک مشترکہ زبان ہے۔ ہم اردو کے علاوہ ہندوستان اور پاکستان کی تاریخ، جغرافیہ اور ادب وغیرہ بھی پڑھتے ہیں۔ اردو ہم کو احمدوف صاحب پڑھاتے ہیں۔ وہ اردو بہت اچھی جانتے ہیں۔ وہ یہ زبان بہت اچھی بولتے ہیں اور بہت خوشخط لکھتے ہیں۔ میں بھی اپنے استاد صاحب کی طرح اردو دیکھنا چاہتا ہوں۔ میں اردو کا مترجم بننا چاہتا ہوں۔

ہمارے ہاں روز اردو کی کلاس ہوتی ہے میں کبھی ناغہ نہیں کرتا لیکن ہاں کبھی کبھی کلاس میں دیر سے آتا ہوں۔ یہ میں مانتا ہوں۔ اردو کی کلاس میں ہم مختلف کام کرتے ہیں۔ استاد صاحب ہم کو قاعدے، اصول بتاتے ہیں۔ ہم چپ چاپ بیٹھ کر ان کی باتیں غور سے سنتے ہیں۔ بعد میں استاد صاحب وہ قاعدے ہم سے پوچھتے ہیں۔ ہم ان کو قاعدے

سناتے ہیں اور مثالیں دیتے ہیں۔ ہم اکثر اردو کے ٹیکسٹ پڑھتے ہیں اور ان کا اپنی مادری زبان میں ترجمہ کرتے ہیں۔ کبھی تحریری ترجمہ بھی کرتے ہیں اور زبانی بھی۔ ہر ایک پڑھا ہوا ٹیکسٹ ہم استاد صاحب کو جوں کے توں یا اپنے طور پر (اپنے الفاظ میں) سناتے ہیں۔ پھر ہم قواعد کی رو سے (صرف و نحو کی رو سے) ٹیکسٹ کا جائزہ لیتے ہیں۔ ہم کبھی کبھی انشا اور بیانیہ لکھتے ہیں۔ اکثر املا لکھتے ہیں۔ ہر بار قواعد پر زبانی یا تحریری مشقیں کرتے ہیں۔

اردو کی کلاس میں ہم ہمیشہ زیادہ سے زیادہ اردو بولنے کی کوشش کرتے ہیں۔ ہم آپس میں اردو میں باتیں کرتے ہیں، سوال جواب کرتے ہیں۔ کبھی استاد صاحب ہم سے سوال کرتے ہیں اور ہم جواب دیتے ہیں اور کبھی طالب علم خود آپس میں گفتگو کرتے ہیں۔ ہر دفعہ استاد صاحب ہم کو گھریں کوئی نہ کوئی کام کرنے کے لیے دیتے ہیں۔ بعد میں استاد صاحب ہمارا ہوم ورک دیکھتے ہیں اور اس کے لیے نمبر بھی دیتے ہیں۔ اردو ایک مشکل زبان ہے۔ میرا مطلب، اس کی قواعد کافی مشکل ہے لیکن یہ کافی ترقی یافتہ اور میٹھی زبان ہے۔ اردو مجھ کو بہت پسند ہے۔ اس لیے میں اس کو بڑے شوق سے اور من لگا کر پڑھتا ہوں۔ ہوم ورک (گھر میں کرنے کے لیے دیا ہوا کام) میں ہمیشہ ایمانداری سے کرتا ہوں۔ میں ہمیشہ اردو میں پانچ میں سے پانچ نمبر پاتا ہوں۔ استاد صاحب مجھ سے بہت خوش ہیں۔

## 2-topshiriq. Urdu tilidagi asosiy (faol) fe'llar. Eslab qolting.<sup>1</sup>

yemoq	کھانا	kuylamog	گانا
ichmog	پینا	raqsga tushmog	ناچنا
yashamog	رہنا	o'ynamog	کھیلنا
kelmog	آنا	tushunmog	سمجھنا
bormog	جاننا	bermog	دینا
qilmog, bajarmog	کرنا	olib kelmog	لانا

<sup>1</sup> Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.80

ishlamoq کام کرنا

لینا olmoq

yozmooq لکھنا

دیکھنا ko'rmoq

**3-topshiriq. Quyidagi fe'llarni hozirgi oddiy zamonda inkor shaklida tuslang (ega muannas jinsda):<sup>1</sup>**

سمجھنا

کھیلنا

ناچنا

گانا

**4-topshiriq. Quyidagi berilgan jummalarni o'qing va og'zaki tarjima qiling:**

(۱) دلبر اور حمیدہ دونوں خوب باتیں کرتی ہیں۔ یہ کبھی چپ نہیں رہتیں۔ (۲) یہ لڑکیاں بڑی ہنس مکھ ہیں۔ یہ خوب ہنستی اور کبھی نہیں روتیں۔ (۳) یہ لڑکے اردو نہیں پڑھتے۔ ہندی پڑھتے ہیں۔ (۴) محمود اردو سمجھتا ہے لیکن نہیں بولتا۔ احمد اور محمود زور نہیں ملتے۔ کبھی کبھی ملتے ہیں۔ (۵) میں ہمیشہ آج کا کام آج کرتا ہوں۔ کل پر نہیں چھوڑتا۔ (۶) سعیدہ عام طور پر کچا پانی نہیں پیتی۔ گرم یا ٹھنڈی چائے پیتی ہے۔ (۷) تم کھیلتا بہت پسند کرتی ہو، لیکن محنت کرنا پسند نہیں کرتیں۔ (۸) تمہارے بھائی خوب محنت کرتے ہیں۔ بیکار نہیں بیٹھے۔

**5-topshiriq. Bo'sh joylarni hozirgi oddiy zamonning kerakli fe'l shakli bilan to'ldiring:<sup>2</sup>**

(bormoq).....میں ہر روز دفتر

(ishlamoq).....ہمارے دوست بہت

(o'qimoq).....وہ لڑکی لائبریری میں

(kelmoq).....میں اور اس کا بھائی شام کو

(yashamoq).....میرے بھائی لندن میں

(raqsga tushmoq).....ہر روز شام کو وہ لڑکیاں

<sup>1</sup> Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.82

<sup>2</sup> O'sha manbaa 89-b.

کیا تم اردو.....؟ (tushunmoq)

ہم لوگ سب فنیال..... (o'ynamoq)

کیا آپ ہر صبح پھل..... (yemoq)

مدونہ بہت اچھا..... (kuylamoq)

لڑکیاں جمعرات کو نہیں..... (kelmoq)

6-topshiriq. Quyidagi savollarga og'zaki va yozma javob bering:

- (۱) آپ ہر روز دوپہر کو کیا کرتے ہیں؟
- (۲) آپ گھر کب جاتے ہیں؟
- (۳) کیا امریکن لوگ اتوار کو کام کرتے ہیں؟
- (۴) آپ کا دوست کہاں پڑھتا ہے؟
- (۵) کیا وہ کبھی کبھی سینما جاتا ہے؟
- (۶) آپ لوگ منگل کو کیا کرتے ہیں؟
- (۷) کیا آپ جمعرات مصروف ہیں؟
- (۸) آپ کے پروفیسر کب کام کرتے ہیں؟
- (۹) آپ کے دوست ہر صبح کیا کرتے ہیں؟

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱- اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Men daftarga yozaman. 2. U kitob o'qiydi. 3. Bizlar universitetda o'qiyimiz. 4. O'rtoqlar ko'pincha uchrashishadi. 5. Talabalar har kuni universitetga borishadi. 6. Dilbar, sen tez-tez kutubxonaga borasanmi? 7. Qizlar gaplashishni yaxshi ko'radi. 8. Mahmud, sen ko'pincha qo'pol xato qilasan. 9. Hamma xato qiladi. 10. O'qituvchi talabalarning xatosini to'g'rilaydi. 11. Siz qayerda yashaysiz? 12. Bu talabalar boshqa joydan kelgan. Ular yotoqxonada turishadi. 13. Urdu tili darsi haftada necha marta bo'ladi? 14. Odamlar kunduzi ishlaydi, kechasi esa dam oladi, uxlaydi. 15. O'rtoqlar tez-tez ko'rishishadimi? 16. Bu talabalar hamma ishni vaqtida bajarishadi. 17. Men uni juda kam ko'raman. 18. Men bu yerga har kuni kelmayman, haftada ikki marta kelaman. 19. Sen mening gapimni tushunyapsanmi? Tushunmayapsanmi? 20. Ular bu yerga oyda necha marta kelishadi? 21. Bizning darslarimiz doim soat to'qqizda boshlanadi va bir yarimda tugaydi. 22. Quvnoq kishilar ham ba'zan yig'laydi. 23. Dugonalar gaplashishni juda yaxshi ko'rishadi.

مشق ۲- اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Talabalar ko'pincha qo'pol xato qiladi. 2. O'qituvchi talabalar xatosini to'g'rilaydi. 3. Samad, sen urdu tilini bilasan, lekin nega urducha gapirmaysan? 4. Urdu tili bizda har kuni bo'ladi, ingliz tili esa haftasiga uch marta. 5. Bizlar hamma ishni vaqtida qilamiz, sen esa bunday qilmaysan. 7. Saida, siz nega qaynamagan suv ichyapsiz? Nega choy ichmaysiz? 8. Men bugungi ishni ertaga qoldirmayman. Sen esa Dilbar, ko'pincha qoldirasan. 9. Biz kechasi ishlaymiz, balki dam olamiz, uxlaymiz. 10. Bizning ko'chamizda troleybuslar yurmaydi. Sizlarning ko'changizdan yurardimi? 11. Men so'rayapman, lekin ular javob bermayapti. 12. Mening opam qo'l qovushtirib o'tirishni yoqtirmaydi. 13. Mening otam ishni yarim yo'lda qoldirishni yoqtirmaydi. 14. Qizlar, sizlar nega hadeb eshikni ochasizlar-u, yopmaysizlar? Talabalar odatda avval oson mashqlarni, keyin qiyinlarini



bajaradilar. 16. Bolalar ko'p narsani tushunadi, lekin ko'p narsani tushunmaydi ham.

مشق ۳۔ مندرجہ ذیل سوالوں کو جواب دیجیے۔

(۱) آپ کہاں تعلیم حاصل کرتے ہیں؟ آپ کون سے مضمون پڑھتے ہیں؟ کون سے سال کے طالب علم ہیں؟

آپ کیا بننا چاہتے ہیں؟

(۲) اردو کہاں کی زبان ہے؟ یہ زبان کیسی ہے؟ کیا یہ آپ کو پسند ہے؟

(۳) آپ اردو کس طرح پڑھتے ہیں؟ استاد صاحب آپ سے خوش ہیں؟

(۴) اردو آپ لوگوں کو کون پڑھاتا ہے؟ آپ کے استاد اردو کتنا جانتے ہیں؟ وہ اردو کس طرح لکھتے ہیں اور کیسے

بولتے ہیں؟

(۵) آپ لوگ اردو کی کلاس میں کیا کیا کام کرتے ہیں؟ کیا استاد آپ لوگوں کو گھر میں کرنے کے لیے کام دیتے

ہیں اور اس کے لیے آپ لوگوں کو نمبر دیتے ہیں؟ آپ لوگ اردو کی کلاس میں کون سی زبان میں باتیں کرتے ہیں؟

(۶) انسٹیٹیوٹ میں آپ کی کلاسیں کس وقت شروع کرتی ہیں اور کس وقت ختم ہوتی ہیں؟

آپ کے ہاں روز کتنی کلاسیں ہوتی ہیں؟ کیا اردو روز ہوتی ہیں؟ اور انگریزی صفحے میں کتنی بار ہوتی ہیں؟ کیا آپ

کلاس میں ناغہ کرتے ہیں؟

مشق ۵۔ پڑھا ہوا ایکسٹ اپنے طور پر یا جوں کے توں سنائیے۔

مشق ۶۔ جملے پڑھیے اور ان کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) تم کو کیا پسند ہے اور کیا پسند نہیں ہے۔ یہ چیز مجھ کو بالکل پسند نہیں ہے۔ (۲) اردو ہم کو بہت پسند ہے،

کیونکہ یہ بہت میٹھی زبان ہے۔ (۳) میں اردو میں بات کرنا بہت پسند کرتا ہوں۔ وہ زیادہ بولنا پسند نہیں کرتا۔ (۴) چپ

رہنا زیادہ پسند کرتا ہے۔ اچھے نمبر پانا سب طالب علم پسند کرتے ہیں۔ (۵) لیکن محنت کرنا سب پسند نہیں کرتے۔ (۶)

میں آج بہت خوش ہوں۔ آپ کیوں اداس ہیں؟ جی نہیں۔ اداس نہیں ہوں۔ لیکن ہاں اتنا خوش بھی نہیں ہوں۔ (۷)

کیا آپ کے استاد آپ سے خوش ہیں؟ استاد صاحب مجھ سے خوش ہیں۔ لیکن وہ تم سے ڈرانا راض ہیں۔ (۸) تمہارے

کلاسوں میں نافذ کرنا اور اکثر دیر سے آنا ان کو بالکل پسند نہیں ہیں۔ (۱) تم کیا بننا چاہتے ہو؟ میں اردو کا مترجم بننا چاہتا ہوں۔ مترجم کا کام کرنا مجھ کو بہت پسند ہے۔ (۱) یہ لڑکیاں مترجم بننا نہیں چاہتیں۔ ان کو اسکول میں اردو پڑھانا زیادہ پسند ہے۔ (۲) دلیر کیا تم آج لاہر لائی جاؤ گی؟ کہاں جانا چاہتی ہو؟

مشق ۷۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Matnni avval ona tilingizga tarjima qiling, keyin esa uni grammatik tahlil qiling. 2. Matndagi yangi so'zlarni daftaringizga ko'chirib yozing va ularni yod oling. 3. Bu ishni chala qoldirmaslikka harakat qiling. 4. Mahmudga yordam berishga harakat qiling. 5. Anavi odamlar qaysi tilda gaplashyapti? Rus tilidami? 6. Siz urducha gapirasizmi? Siz urdu tilini qay darajada bilasiz? 7. Bu qiz urduda yaxshi gapiradi. Juda chiroyli yozadi ham. 8. Ular bu tilda gapiradiganga o'xshamaydi. Lekin yaxshi tushunar ekan. 9. Qaysi til senga ko'proq yoqadi- urdu yoki ingliz tilimi? 10. Qizlar, siz kim bo'lishni xohlaysiz? Tarjimonmi yoki o'qituvchi? 11. Sen nimani ko'proq yoqtirasan- matn tarjima qilishnimi yoki so'zlab berishnimi? 12. Saida bilan Dilbar gapirish va kulishni yaxshi ko'rishadi. 13. U kam gapiradi. Ko'pincha jim yuradi. U ko'p gapirishni yoqtirmaydi. 14. Siz endi nima qilmoqchisiz? Qayoqqa bormoqchisiz? 15. Qizlar, darsga kech qolmaslikka harakat qilinglar. 16. Men bugun juda xursandman. Sen nega bunaqa xafasan? Men hech xafa emasman. Senga shunaqa tuyulyapti. 17. Men sendan xursandman. Lekin sen mendan unchalik hursand emasga o'xshaysan yoki yanglishyapmanmi? Yo'q gaping to'g'ri. 18. Bu gap odamga juda yoqadi. 19. Bu gap odamga unchalik yoqmaydi.

مشق ۸۔ پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔

(۱) یہ دونوں دوست ہر وقت ساتھ رہتے ہیں۔ (۲) تازہ اخبار اور رسالے چھوٹی میز پر رہتے ہیں۔ (۳) یہ دو افغان دن رات کھلا رہتا ہے۔ یہ کبھی بند نہیں ہوتا۔ (۴) ایک آدمی ہر وقت ایک سا نہیں رہتا۔ کبھی خوش رہتا ہے کبھی ناخوش۔ (۵) کبھی ٹھیک رہتا ہے کبھی بیمار۔ سب ایک سے نہیں ہیں۔ سب ایک سے نہیں ہوتے۔ کیا آدمی کی

پانچوں انگلیاں ایک سی ہوتی ہیں؟ کیا تمہاری پانچوں انگلیاں ایک سی ہیں؟ ہاتھ میں پانچ انگلیاں ہوتی ہیں۔ میرے ہاتھ میں پانچ انگلیاں ہوتی ہیں۔ (۷) یہ طالبہ اکثر بیمار رہتی ہے۔ اس لیے پڑھائی میں ذرا کمزور ہے۔ (۸) آپ شام کے وقت کہاں رہتے ہیں؟ کیا تم دن بھر مصروف رہتے ہو؟ کیا کرتے ہو؟ (۹) احمد اردو کی کلاس میں ہمیشہ حاضر رہتا ہے۔ لیکن میں کبھی کبھی غیر حاضر رہتا ہوں۔ (۱۰) یہ لڑکی بڑی نیک، ہوشیار اور باسلیقہ ہے۔ (۱۱) اس کے ماں باپ اس سے خوش رہتے ہیں۔ وہ چپ رہنا نہیں پسند کرتی۔ (۱۲) یہاں کتنا شور ہے۔ کیا یہاں ہر وقت ایسا شور رہتا ہے؟ یہ دکان اس وقت بند ہے۔ (۱۳) اس وقت دکانیں بند رہتی ہیں۔ یہ دکان صبح کھلتی ہے اور دن بھر کھلی رہتی ہے۔ شام کو بند ہوتی ہے۔

### مشق ۹۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. U uyda bo'lsa kerak. U odatda, bu paytda uyda bo'ladi. 2. Bu yerda kechqurunlari hamisha gavjum va shovqin bo'ladi. 3. Odamning besh qo'li barobar bo'lmaydi. Bittasi uzunroq, boshqasi qisqaroq bo'ladi. Bittasi yo'g'onroq, boshqasi ingichkaroq bo'ladi. 4. Kimning besh qo'li barobar ekan? 5. Sening portfelning nega bunaqa katta va doimo og'ir? Unga nima solasan? 6. Ba'zi bir dorixonalar kechasi ham ishlaydi. 7. U qiz ko'pincha xursand yuradi, ko'p gapirib, ko'p kuladi. Kamdan-kam xafa yuradi. 8. Ko'ryapsanmi, xonaning derazalari qanday kattaligini? Shuning uchun bu yer shunaqa yorug'. 9. Men har doim band bo'laman. 11. Nega derazangiz yopiq? Ular doim yopiq bo'ladi. Nega? Chunki tashqari juda shovqin.

### مشق ۱۰۔ خالی جگہیں پر کر کے پڑھیے۔

- (۱) اچھے نمبر پانچ طالب علم..... لیکن سب.....
- (۲) یہ لڑکیاں کون سے..... پڑھتی ہیں؟ یہ..... بننا چاہتی ہیں؟
- (۳) آپ اپنی..... غلطیاں خود..... کوشش کیجیے۔
- (۴) تمہارا دوست کہاں کا..... ہے؟ اس کی..... کون سی ہے؟

- (۵) باہر سڑک پر بڑا شور.... اس لیے کمرے کی کھڑکیاں عام طور پر....-
- (۶) میری..... دھیان سے سنئے اور میرا.... سمجھنے کی کوشش کیجیے۔
- (۷) ہم محمود دونوں..... ملتے ہیں۔ ہم..... ٹیلی فون پر بات کرتے ہیں۔
- (۸) کیا تم میری..... نہیں چاہتے؟

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Urdu tilida notugal sifatdosh va oddiy hozirgi zamon qanday yasaladi? Misollarda tushuntiring.
2. "ہونا" fe'lining hozirgi zamon sodda va murakkab shakllarini misollarda tushuntirib bering.
3. ہوتا va رہتا fe'llarining farqini misollar bilan asoslab tushuntirib bering.

## 19-DARS

### OTLARNING KELISHIGI. POSLELOGLAR

اسما کی حالتیں، حروف ربط

**Mavzu o'quv maqsadi:** urdu tilidagi kelishiklar, oddiy va murakkab posleloglar, ularning gapdagi funksional vazifasi, vositali kelishik yasalishi, ularni og'zaki va yozma nutqda qo'llash malakasini hosil qilish.

**Tayanch so'z va iboralar:** kelishik, vositali kelishik, oddiy poslelog, murakkab poslelog, bosh kelishik, chaqiriq kelishigi, qaratqich kelishigi, jo'nalish-tushum kelishigi, chiqish kelishigi, o'rin\yo'nalish kelishigi, chegara kelishigi, ergativ kelishik.

**Kelishik** – ot shakli bo'lib, uning boshqa otga munosabatini ifodalaydi. Urdu tilida otlarga xos hamma kelishiklarning ko'rsatkichlari sifatida old qo'shimchalar va posleloglar qo'llanadi. Urdu tilida bir qator kam ishlatiladigan old qo'shimchalar va ko'plab posleloglar bor. Deyarli har bir old qo'shimcha yoki poslelog o'z holicha mustaqil kelishik hosil qiladi. Ulardan sakkiztasini asosiy deyish mumkin. Yettita asosiy poslelog vositali kelishikning ko'rsatkichi sifatida ishlatiladi.

**Asosiy kelishiklar va kelishik ko'rsatkichlari:**

1. Bosh kelishik – maxsus ko'rsatkichi yo'q
2. Chaqiriq kelishigi – ko'rsatkichi yo'q, ammo maxsus affiksi bor
3. Qaratqich kelishigi – کا
4. Jo'nalish-tushum kelishigi – کو
5. Chiqish kelishigi – سے
6. O'rin-yo'nalish kelishigi – پر، میں
7. Chegara kelishigi – تک
8. Ergativ kelishik – نے

Misollar:

bosh	قلم - ruchka	لڑکا - bolà
chaqiriq	قلم! - ruchka	لڑکے! - bola!
qaratqich	قلم کا - ruchkaning	لڑکے کا - bolaning
jo'nalish-tushum	قلم کو - ruchkaga, ruchkani	لڑکے کو - bolaga, bolani
chiqish-vosita	قلم سے - ruchkadan, ruchka bilan	لڑکے سے - boladan, bola bilan
o'rin-yo'nalish	قلم میں - ruchkada قلم پر - ruchkaga	لڑکے میں - bolada لڑکے سے - bolaga
chegara	قلم تک - ruchkagacha	لڑکے تک - bolagacha
ergativ	قلم نے - ruchka	لڑکے نے - bola

### Birlamchi va ikkilamchi poseleoglar

Poslelolalar ikkiga bo'linadi: *birlamchi* va *ikkilamchi*.

Ot bilan bevosita birikadigan poseleoglar birlamchi poseleoglardir. Ularga yettita asosiy poseleog kiradi. Otga biron-bir birlamchi poseleog, ko'pincha کا poseleogidan keyin qo'shiladigan poseleoglar-ikkilamchi poseleoglar deyiladi. Bunda کا poseleogi کے yoki کی shaklida bo'ladi. Masalan:

لے - uchun

آدمی کے لیے - odam uchun

ادب - ustida, tepasida

سر کے ادب - bosh ustida

بعد - keyin

کلاس کے بعد - darsdan keyin

جلد - o'rniga

پانی کی جگہ - suv o'rniga

پہلے - oldin

کلاس سے پہلے - darsdan oldin

## Otlarning vositali asosi

اسم کی ضمنی حالت کا مادہ

Otning poselelog yoki affiks qo'shiladigan shakli *vositali asos* deb ataladi. Ba'zi bir otlarning vositali asosi bosh kelishik shaklida ya'ni to'g'ri shaklda bo'ladi, ba'zi birlariniki esa undan farq qiladi.

### Birlik sonda vositali asosning yasalishi

اسم واحد کی ضمنی حالت کا مادہ

Otlarning birlikdagi vositali asosi quyidagicha yasaladi:  $\bar{a}$  yoki  $\bar{a}$  bilan tugaydigan muzakkar otlarning vositali asosi yasalganda shu qo'shimchalar  $\bar{e}$ -ga aylanadi. Masalan:

bolani, bolaga- لڑکا ← لڑکے کو

daryoda, daryoga- نالہ ← نالے میں

quduqdan - کنواں ← کنوئیں سے

Istisnoni tashkil etadigan otlar hamda chet tilidan kirgan so'zlar bu qoidadan mustasnodir. Masalan:

buvani, buvaga (ota tomondan) - دادا کو

buvani, buvaga (ona tomondan) - نانا کو

rahbargacha- رہنما تک

daryoda, daryoga- دریا میں

zebraga, zebrani- زیرہ کو

"a"ga tugaydigan quyidagi muzakkar otlarda mazkur qo'shimcha saqlanib qoladi yoki "e" ga almashadi. Masalan:

doskada, doskaga- تختہ تختہ پر تختہ پر

xonada, xonaga- کمرہ اکمرے میں اکمرہ میں

qo'shniga, qo'shnini- ہمسایہ ہمسایے کو ہمسایہ کو

Shuni qayd etish kerakki, aksar hollarda "e" qo'shimchali vositali asos qo'lanadi.

"yoki" "va" ga tugamaydigan muzakkar otlarda, shuningdek, muannas otlarning barchasida vositali asos to'g'ri shaklga teng bo'ladi. Masalan:

daraxtda, daraxtga- درخت درخت پر

stolda, stolga- میز میز پر

akani, akaga- بھائی کو بھائی

dugonani, dugonaga- سہیلی کو سہیلی

ayiqdan- بھالو سے بھالو

tolibani, tolibaga- طالبہ کو طالبہ

### Ko'plik sonida vositali asosning yasalishi

Vositali asos otlarning jinsidan qat'i nazar va yoki qo'shimchalari vositasida yasaladi. Masalan:

daraxtlarda, daraxtlarga- درخت درختوں پر

dorilardan- دوا دواؤں سے

bolalarga, bolalarni- لڑکا لڑکوں کو

dugonalarga, dugonalarni- سہیلی سہیلیوں کو

va yoki qo'shimchalarini qo'shishda otlarda quyidagi o'zgarishlar sodir bo'ladi:



1. Muzakkar otlardagi dastlabki "ا", "آ", "ان" qo'shimchalari tushib qoladi:

xonalarda— کمرہ کمروں میں  
daryolarda— نالا نالوں میں  
quduqlarda— کنواں کنوؤں میں

2. Istisnoni tashkil etuvchi otlar hamda chet tilidan kirgan so'zlar bundan mustasno bo'lib, ulardagi dastlabki "a:" qo'shimchasi saqlanib qoladi. Masalan:

buvalarni— دادا داداؤں کو  
rahbarlarni— رہنما رہنماؤں کو

3. "ya:" bilan tugaydigan bir qator muannas otlarda "ا" qo'shimchasi tushib qoladi. Masalan:

kampirlarga— بڑھیا بڑھیوں کو  
qushlarga— چڑیا چڑیوں کو

4. Otlarning jinsidan qat'i nazar, "i:" qo'shimchasi "i" ga aylanadi. Masalan:

akalarga— بھائی بھائیوں کو  
kursilarda— کرسی کرسیوں پر

**Eslatma:** ko'plik ko'rsatkichi bo'lgan hollarda vositali asos dan yasaladi. Masalan:

ishchilarga, ishchilarni— مزدور لوگ مزدور لوگوں کو

## Asosiy posleloglar tavsifi

### بنیادی حالتوں کی توصیف

Bosh kelishik (to'g'ri shakl) o'zbek tilidagi bosh kelishikka, qisman esa tushum kelishigiga mos keladi. Oting bu shakli gapda ega, to'g'ri to'ldiruvchi va ot-kesim vazifasida keladi. Masalan:

Bu kitob yaxshi. – یہ کتاب اچھی ہے۔ (ega)

Kitob o'qi. – کتاب پڑھو۔ (to'ldiruvchi)

Bu bola talaba. – یہ لڑکا طالب علم ہے۔ (kesimning ot qismi)

Olim bo'l. – عالم بنو۔ (kesimning ot qismi)

### ک poslelogi

ک poslelogi ot biron narsaning kimgadir yoki nimagadir tegishli ekanini bildiradi, shuningdek narsaning belgisini bildiradi va aniqlovchi sifatida ishlatiladi. Qaratqich kelishigi ko'rsatkichi bo'lmish ک jins va sonda o'zgaradi, muzakkar birlikda esa kelishiklarda ham o'zgaradi. Uning ikkita kelishik shakli mavjud: ک to'g'ri va ل vositali shakli.

Masalan:

ل vositali shakli		ک to'g'ri shakli	
bolaning portfelida	لڑکے کے بیگ میں	bolaning portfeli	لڑکے کا بیگ
Salimning do'stining ismi	سلیم کے دوست کا نام	Salimning o'rtog'i	سلیم کا دوست
urducha jurnalda	اردو کے رسالے میں	urducha jurnal	اردو کا رسالہ

## کو poslelogi

Otning ko poslelogli shakli o'zbek tilida tushum va jo'nalish kelishiklariga to'g'ri keladi. Bunday ot gapda vositasiz va vositali to'ldiruvchi vazifasini bajaradi. Masalan:

— Bu kitobni Salimga ber. (vositali to'ldiruvchi) — یہ کتاب سلیم کو دو۔

— Salimni chaqir. (to'g'ri to'ldiruvchi) — سلیم کو بلاؤ۔

Hafta kunlari, shuningdek, kunning ma'lum qismini anglatuvchi so'zlar ko poslelogi bilan kelganda ravish kabi qo'llanadi va gapda payt holi vazifasini bajaradi. Masalan:

— Biz kunduzi ishlaymiz. — ہم دن کو کام کرتے ہیں۔

— Yakshanbada uyda bo'laman. — میں اتوار کو گھر میں رہتا ہوں۔

## ے poslelogi

Chiqish-vositali kelishigining uchta asosiy ma'nosi bor: chiqish, vosita va o'zaro aloqadorlik.

### 1. Chiqish ma'nosi:

a) ish-harakat yoki holatning boshlang'ich nuqtasi, manbai:

— Men uydan ertalab chiqaman. — میں گھر سے صبح نکالتا ہوں۔

— Uning uyi universitetdan uzoq. — اس کا مکان یونیورسٹی سے دور ہے۔

— Ustoz talabadan mamnun. — استاد طالب علم سے خوش ہیں۔

b) ish-harakat va holatning boshlanish vaqti:

— Biz buni bolalikdan beri bilamiz. — یہ ہم بچپن سے جانتے ہیں۔

— U bir haftadan beri kasal. — U bir haftadan beri بیمار ہے۔

c) qiyoslash:

— Dilbar Karimdan ancha katta. — دلبر کریم سے کافی بڑی ہے۔

2. *Ish-harakat amalga oshiriladigan ish quroli, vositasini bildiradi:*

–Ovqatni qo‘l bilan emas, qoshiq bilan ye.  
کھانا تھ سے نہیں چمچے سے کھاؤ۔

3. *Ish-harakatning o‘zaro aloqadorligi:*

–Biz o‘zaro urduda gaplashamiz.  
ہم ایک دوسرے سے اردو میں بات کرتے ہیں۔

–Do‘stlar bilan urishma.  
دوستوں سے جھگڑانا کرو۔

Mavhum otlar سے poslelogi bilan qo‘llanganda ravish ma’nosiga ega bo‘ladi va ish-harakatning amalga oshish tarzini anglatadi. Masalan:

–Tezda uyga bor.  
جلدی سے گھر جاؤ۔

–Bu ishni biz jon deb bajaramiz.  
یہ کام کو ہم خوشی سے کرتے ہیں۔

### پہ میں va posleloglari

Ot میں poslelogi bilan kelganda shaxs yoki narsaning o‘rin-joyini bildiradi. Masalan: U shaharda yashaydi.  
وہ شہر میں رہتا ہے۔

–shaharda شہر میں      –xonada کمرے میں

–U shaharda yashaydi. وہ شہر میں رہتا ہے      –shaharlarda شہروں میں

–kitob stol ustida کتاب میز پر ہے      –kitobni stolga qo‘y کتاب میز پر رکھو

poslelogi o‘zbek tiliga “-da” qo‘shimchasi bilan tarjima qilinadi.

Masalan:

–rasmda تصویر میں      –zavodda کارخانے میں

–darsda کلاس میں      –majlisda جلسے میں

Shuningdek, میں poslelogi predmetning boshqa bir predmet ichida ekanini ko‘rsatadi:

–Daftar portfelda (portfelning ichida) کاپی بیگ میں ہے۔

میں poslelogi jo'nalish kelishigi mazmunini ham beradi va "-ga" deb tarjima qilinadi. Masalan:

Daftarni portfelga sol. - کاپی بیگ میں رکھو۔

Biz ko'pincha shaharga boramiz. - ہم اکثر شہر میں جاتے ہیں۔

آن "yurmoq", چلنا poslelogi ish-harakat yo'nalishini ifodalaganda "kelmoq", جانا "bormoq", روانہ ہونا "yo'! olmoq", لوٹنا "qaytmoq" kabi fe'llardan oldin tushib qoladi. Masalan:

U har kuni ertalab institutga boradi. - وہ روز صبح آٹھ بجے جاتی ہے۔

Ota kechqurun ishdan uyga keladi. - شام کو باپ گھر لوٹا ہے۔

Ko'pincha payt ma'nosidagi so'z میں poslelogi bilan ishlatilganda ish-harakat sodir bo'lish vaqtini bildiradi. Masalan:

Yanvarda qattiq sovuq bo'ladi. - جنوری میں بڑی سردی پڑتی ہے۔

Bunaqa ishni bir kunda bajarish mumkin emas. - ایسا کام ایک دن میں کرنا ناممکن ہے۔

Kitob stol ustida. - کتاب میز پر ہے۔

Kitobni stol ustiga qo'y. - کتاب میز پر رکھو۔

Yuqorida ko'rsatilgan posleloglar, ulardan oldin kelgan otlar aniq joy nomini bildirganda qo'llaniladi. Agar poslelog bilan kelgan otlar muayyan vaqt yoki biron vaqt oralig'idagi davomiylikni bildirsa, میں poslelogi vaqt ma'nosini, پر esa vaqtning yakunini bildiradi. Masalan:

yozda (yoz paytida) - گرمی میں

darsda (dars paytida) - سبق میں

kelgach (kelgandan so'ng) - آنے پر

## ک poslelogi

Otning ushbu shakli vaqt yoki o‘rin joyning oxirgi nuqtasini bildiradi. Masalan:

ماکو سے کراچی تک۔ –Moskvadan Karachigacha.

صبح سے شام تک۔ –Ertalabdan kechgacha

## ے poslelogi

Shaxs nomining vositali shakli ergativ kelishik bilan ifodalanadi. Bu kelishikda ot ba‘zi fe‘llar bilan ega vazifasida kelganida qo‘llanadi. Masalan:

استاد نے پوچھا۔ O‘qituvchi so‘radi.

## Sifat, ad‘yektiv olmoshlar va qaratqich kelishigining to‘g‘ri va vositali shakllari

O‘zgaruvchan sifatlar ( اچھا، برا va h.z) ad‘ektiv (sifatga o‘xshash) olmoshlar (كون سا ایسا) shuningdek qaratqich olmoshlar ( میرا تیرا ) va کا poslelogli ot aniqlovchi sifatida qo‘llanganda aniqlanmish bilan nafaqat jins va sonda, balki kelishikda ham moslashadi. Ularning vositali shakli to‘g‘ri shakldan faqat muzakkar birlikda farq qiladi–vositali shaklda “a:” qo‘shimchasi “e”ga aylanadi.

اچھے → اچھا

میرے → میرا

Masalan:

میرا چمڑے کا کالا بیگ۔ –Mening qora charm portfelim.

میرے چمڑے کے کالے بیگ میں۔ –Mening qora charm portfelimda.

ہمارا پیارا دوست۔ –Bizning sevimli do‘stimiz.

O, bizning sevimli do‘stimiz! ہمارے پیارے دوست!

## Ko'rsatish olmoshlarining vositali shakllari

ضمار اشارہ کی زمینی حالتیں

یہ va وہ ko'rsatish olmoshlarining ikkita kelishik shakli bor: to'g'ri va vositali. Ularning vositali shakllari quyidagilardir:

vositali shakli		to'g'ri shakli
ko'plik	birlik	
ان	اس	یہ
ان	اس	وہ

Misollar:

یہ لڑکا	-bu bola	وہ کتاب	-u kitob
اس لڑکے کو	-bu bolaga	اس کتاب میں	-u kitobda
یہ لڑکے	-bu bolalar	وہ کتابیں	-u kitoblar
ان لڑکوں کو	-bu bolalarga	ان کتابوں میں	-u kitoblarda

## To'g'ri to'ldiruvchining shakllari

مفعول قریب کی دو صورتیں

To'g'ri to'ldiruvchining ikki xil shakli bor: *to'g'ri shakl* va *ko'poslelegli vositali shakli*.

1.Odamlar, umuman, tirik mavjudot haqida gap ketganda to'g'ri to'ldiruvchi *ko'* bilan keladi. Masalan:

کتنے کو ہانڈھ کر رکھنا چاہیے۔ -Itni bog'lab qo'yish kerak.

2.Aniq (ilgari zikr etigan, suhbatdoshga ma'lum) jonsiz narsalar haqida gap ketayotganda to'g'ri to'ldiruvchi to'g'ri shaklda ham, *ko'* poslelegli vositali shaklda ham bo'lishi mumkin. Masalan:

– Sen ham bu kitobni o‘qi. تم بھی یہ کتاب (اس کتاب کو) پڑھو۔

– Buni esda saqlash kerak. یہ بات (اس بات کو) یاد رکھنا چاہیے۔

3. To‘g‘ri to‘ldiruvchi noaniq, ilgari zikr etilmagan, suhbatdoshga noma‘lum narsani bildirganda odatda to‘g‘ri shaklda bo‘ladi. Masalan :

– Men ko‘pincha kutubxonadan kitoblar olaman. میں اکثر کتاب خانے سے کتابیں لیتا ہوں۔

– Ular bir biriga xat yozadilar. وہ ایک دوسرے کو خط لکھتے ہیں۔

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1- topshiriq. Quyidagi matnlarni o‘qing va tarjima qiling.

#### کیلنڈر

سال میں بارہ مہینے ہوتے ہیں۔ ان کے نام یہ ہیں: جنوری، فروری، مارچ، اپریل، مئی، جون، جولائی، اگست، ستمبر، اکتوبر، نومبر اور دسمبر۔ کچھ مہینے تیس دن کے ہوتے ہیں اور کچھ اکتیس دنوں کے اور فروری کا مہینہ کبھی ایتیس دنوں کا ہوتا ہے اور کبھی اٹھائیس دنوں کا۔ مہینہ ہفتوں میں تقسیم ہوتا ہے۔ ایک مہینہ چار ہفتوں اور کچھ دنوں کے برابر ہوتا ہے۔ ایک پورے ہفتے میں سات دن ہوتے ہیں۔ یوں تو کیلنڈر میں ایک مہینے میں پانچ یا چھ ہفتے ہوتے ہیں لیکن وہ سب پورے نہیں ہوتے۔ تین یا چار ہفتے پورے یعنی سات سات دنوں کے ہوتے ہیں اور باقی ایک یا دو دن کے ہوتے ہیں۔ ہفتے کے سات دنوں کے نام یہ ہیں: سوموار، منگل، وار، بدھ وار (بدھ)، جمعرات، جمعہ، سنہرے اور اتوار۔ کچھ دنوں کے دو نام ہیں سوموار کی جگہ پیر اور سنہرے کی جگہ ہفتہ بھی کہتے ہیں۔ ہفتہ سوموار سے شروع ہو کر اتوار پر ختم ہوتا ہے۔

تاریخ کو اردو میں یوں کہتے ہیں: نومئی، بارہ اگست وغیرہ۔ اور ہندسوں میں اس طرح لکھتے ہیں: ۹ مئی ۱۲

اگست وغیرہ۔ یعنی پہلے مہینے کے دن کا ہندسہ پھر ایک چھوٹی سی لکیر اور اس کے بعد مہینے کا نام سنہ (سال) کو اس



طرح ہوتے ہیں: سن انیس سو اٹھارہ عیسوی، سن انیس سو نوے عیسوی وغیرہ اور ہندسوں میں اس طرح لکھتے ہیں: ۱۹۹۹ء، ۱۹۹۰ء وغیرہ۔ یعنی لفظ سنہ کے اوپر سال کے ہندسے اور ہائے ہوز کے اوپر ع کے شروع کا حصہ۔

دنیا کے تقریباً تمام ملکوں میں ہفتے کے سات دنوں میں سے چھ کام کے لیے ہوتے ہیں اور ایک دن (عام طور پر اتوار) چھٹی کا ہوتا ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ ہفتے میں چھ دن کارخانوں، اداروں وغیرہ میں کام ہوتا ہے۔

تعلیمی اداروں میں (اسکولوں، کالجوں وغیرہ میں) کلاسیں لگتی ہے اور ایک دن (عام طور پر اتوار کو) تمام کارخانے اور اے وغیرہ بند رہتے ہیں۔ اس دن لوگ کام پر نہیں جاتے۔ اسکولوں وغیرہ میں کلاسیں نہیں لگتیں۔ اس دن لوگ چھٹی مناتے ہیں۔ وہ آرام اور تفریح کرتے ہیں اور اپنا ذاتی کام کاج کرتے ہیں۔ ہمارے ملک میں آج کل مزدوروں اور ملازموں کو ہفتے میں دو دنوں کی چھٹی ملتی ہے۔ ہمارے یہاں شیجر اور اتوار چھٹی کے دن ہیں۔

### موسم

سال چار حصوں میں تقسیم ہوتا ہے۔ یہ چار حصے موسم کہلاتے ہیں۔ چنانچہ سال میں چار موسم ہوتے ہیں، گرمی کا موسم، سردی کا موسم، بہار کا موسم اور خزاں کا موسم یا گرمیاں، سردیاں، بہار اور خزاں۔ ہر ایک موسم گگ بھگ تین مہینوں کے برابر ہوتا ہے۔

ہمارے یہاں دسمبر، جنوری اور فروری یہ تین مہینے سردیوں کے ہیں۔ مارچ سے بہار شروع ہوتی ہے۔ مارچ، اپریل اور مئی بہار کے مہینے ہیں۔ بہار کے بعد گرمیوں کا موسم آتا ہے۔ گرمیوں کے مہینے ہیں۔ جون، جولائی اور اگست۔ پھر گرمیوں کی جگہ خزاں لیتا ہے۔ ستمبر، اکتوبر اور نومبر خزاں کے مہینے ہیں۔ خزاں کے بعد پھر دوبارہ سردیوں کا موسم آتا ہے۔ اس طرح گردش ایام جاری رہتا ہے۔

## 2-topshiriq. Qaratqich olmoshlarning qo'llanishiga e'tibor bering va urduga tarjima qiling.

Uning chiroyli qog'oz gullari, uning 2 yupqa darsligi, uning katta xonasi, uning kechagi yangi xabari, maktabdosh dugonang, ularning

oqko'ngil dugonalari, talabalarning orqadagi yangi yotoqxonasi, sening opalaring, choynakdagi muzdek choying, uning uzun qo'llari, uyda siz pishirgan yumshoq non, mening o'ng qo'lim, ularning ingliz tili o'qituvchisi, ularning urdu tili darsligi, sening aqlli dugonalaring, kechagi qiziqarli gazetalarimiz, bizning yaxshi rahbarlarimiz, pastdagi yangi uylaringiz, sizlarning avtomobillaringiz, chap tomondagi baland imoratlaringiz, oldindagi yaltiroq stullaringiz, o'ng tomondagi keng ko'chamiz, uning ota-onasi, qaysi ko'changiz?

**3-topshiriq. Quyida qavs ichida keltirilgan so'zlarni berilgan so'zlar bilan o'zgartirib tarjima qiling:<sup>1</sup>**

وہ (ہاری) چیز ہے۔	یہ (میرا) دوست ہے۔
mening	uning (mr)
sening	uning (ms)
buning	bizning
uning (mr)	sizlarning
uning(ms)	ularning

یہاں (شیلہ کے) جوتے ہیں۔	(اس کا) مکان بڑا ہے۔
uning(mr)	mening
mening	bizning
Ravining	sizing
Salim va Mahmudning	ularning
sening	uning(ms)

**4-topshiriq. Quyidagi jummalarni urdu tiliga tarjima qiling:<sup>2</sup>**

- 1.Uning opasi 21 yoshdami? 2.Singlim va men 25 yoshdamiz.
- 3.Sizning yoshingiz nechada? 4.Bu – 28 ta mazali apelsindir. 5. Bu – 30 ta qizil olmami?

<sup>1</sup> Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.66.

<sup>2</sup> O'sha manba, p. 70

## 5-topshiriq. Tarjima qiling. Otlarning kelishigiga e'tibor qarating.

- (۱) اس لڑکے کا باپ کپڑا بنانے کے کارخانے میں کام کرتا ہے۔ (۲) سلیم عام طور پر بیمار ہونے پر کبھی کلاسوں میں ناغذہ کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ (۳) اب کھیلنے، تفریح کرنے کا وقت نہیں ہے۔ کام کرنے کا وقت ہے۔ (۴) اب کھیلا نا بند کرو۔ اپنے سبق کرنے بیٹھو۔ (۵) رضیہ اکثر کلاسوں میں ناغذہ کرنے کی وجہ سے کچھ مضمونوں میں ذرا کمزور ہے۔ (۶) سندھ کے کنارے پر رہنے کی وجہ سے اس علاقے کی کچھ آبادی ماہی گیری کرتی ہے۔ (۷) تمہارا کتب خانہ جانے کا دن کون سا ہے؟ (۸) تم گھر میں لکھنے پڑھنے کا کام کس وقت کرتے ہو؟ شام کا کھانا کھانے سے پہلے یا اس کے بعد؟ (۹) اپنے دوست کی مدد کرنا تمہارا فرض ہے۔ (۱۰) غیر ملکی زبان کو اپنانے کے لیے صرف کتابیں پڑھنا کافی نہیں ہوتا۔

## 6-topshiriq. Quyidagi so'z birikmalarni tarjima qiling.

- گاڑی میں، چاند پر، پانی میں، سڑکوں پر، پھولوں میں، پھولوں پر، فرش پر، ناک میں، چروں پر، ٹوپی میں، دیواروں پر، سبق میں، سردی میں۔

## 7-topshiriq. Oy nomlari va hafta kunlarining nomini yod oling.

### Hafta kunlari va oy nomlari

پیر، سوموار	mz.dushanba	جنوری	ms.yanvar	جولائی	ms.iyul
منگل وار	mz.seshanba	فروری	ms.fevral	اگست	mz.avgust
بدھ وار، بدھ	mz.chorshanba	مارچ	mz.mart	ستمبر	mz.sentabr
جمعرات	ms.payshanba	اپریل	mz.aprel	اکتوبر	mz.oktyabr
جمعہ	mz.juma	مئی	ms.may	نومبر	mz.noyabr
سنچر، ہفتہ	mz.shanba	جون	mz.iyun	دسمبر	mz.dekabr
اتوار	mz.yakshanba				

8-topshiriq. Yod oling.

21	۲۱	اکیس	ikki:s	41	۴۱	اكتائیس	ikta:li:s
22	۲۲	بایس	ba:i:s	42	۴۲	بیائیس	baya:li:s
23	۲۳	تینیس	tei:s	43	۴۳	تینتائیس	ta <sup>y</sup> Nta:li:s
24	۲۴	چوبیس	cha <sup>o</sup> bi:s	44	۴۴	چونتائیس	cha <sup>o</sup> nta:li:s
25	۲۵	پچیس	pachchi:s	45	۴۵	پینتائیس	pa <sup>y</sup> Nta:li:s
26	۲۶	چھبیس	chhabbi:s	46	۴۶	چھپائیس	chia:li:s
27	۲۷	ساتیس	satta:i:s	47	۴۷	سینتائیس	seNta:li:s
28	۲۸	اٹھائیس	aTha:i:s	48	۴۸	اٹتائیس	aRta:li:s
29	۲۹	انائیس	unatti:s	49	۴۹	انچائیس	uncha:s
30	۳۰	تیس	ti:s	50	۵۰	پچائیس	pacha:s
31	۳۱	اکتیس	ikti:s	51	۵۱	اکادون	ikka:van
32	۳۲	بٹیس	batti:s	52	۵۲	بادون	ba:van
33	۳۳	تینتیس	ta <sup>y</sup> Nti:s	53	۵۳	ترپان	trepan
34	۳۴	چونتیس	cha <sup>o</sup> Nti:s	54	۵۴	چون	cha <sup>o</sup> van
35	۳۵	پینتیس	pa <sup>y</sup> Nti:s	55	۵۵	پچپان	pachpan
36	۳۶	چھتیس	chhatti:s	56	۵۶	چھپان	chhappan
37	۳۷	سینتیس	sa <sup>y</sup> Nti:s	57	۵۷	ساتون	satta:van
38	۳۸	اٹتیس	aRti:s	58	۵۸	اٹھادون	aTha:van
39	۳۹	اكتائیس	unta:li:s	59	۵۹	انٹھ	unsaTh
40	۴۰	چائیس	cha:li:s	60	۶۰	ساٹھ	sa:Th

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل جملوں اور عبارتوں کا ترجمہ کیجیے۔ صفت اور موصوف مضاف اور مضاف الیہ کو بتائیے۔ ان کے مطابقت سمجھائیے۔

(۱) صبح کی ہوا صاف اور تازہ ہوتی ہے۔ (۲) غلطیاں مختلف ہوتی ہیں۔ قواعد کی غلطیاں، املا کی غلطیاں، تلفظ کی غلطیاں وغیرہ۔ (۳) یہاں مختلف دکانیں ہیں۔ روٹی کی دکان، پھلوں اور سبزیوں کی دکان، کتابوں کی دکان، کپڑوں کی دکان، جوتوں کی دکان وغیرہ۔ (۴) یہ سلسلے سلسلے کپڑوں کی دکان ہے۔ یہاں بڑوں کے کپڑے ہیں عورتوں اور مردوں کے کپڑے۔ یہاں بچوں کے کپڑے نہیں ہیں۔ (۵) آج اخبار میں بہت سی اچھی اچھی خبریں ہیں۔ دنیا کی تازہ خبریں سنائیے۔ (۶) سفید رنگ کی دیوار پر کئی خوبصورت تصویریں ہیں۔ (۷) ہال کی دیواروں پر رہنماؤں کی تصویریں ہیں۔ (۸) پہاڑی دریاؤں کا پانی ٹھنڈا ہوتا ہے۔ لکڑی کی چیزیں اتنی بھری نہیں ہوتیں۔ (۹) چار پانچ لفظوں کے چھوٹے چھوٹے جملے بنائیے۔ لائبریری میں غیر ملکی زبانوں کی کتابیں بھی ہیں۔ (۹) عام طور پر بوڑھیوں کی آنکھیں کمزور ہوتی ہیں۔ دونوں ہاتھوں کی دس انگلیاں، ایک سی نہیں ہوتیں۔ ہاتھ کی چیزیں میز پر رکھو۔ (۱۰) آپ کے انٹرنیٹ ٹیوٹ کے طالب علموں کا ہوٹل۔ ہماری انٹرنیٹ ٹیوٹ مختلف علاقوں اور مختلف قومیتوں کے لوگ پڑھتے ہیں۔ (۱۱) اردو جنوب مشرقی ایشیا کے دو بڑے بڑے ملکوں کی مشترکہ زبان ہے۔ اردو پاکستان کی قومی اور سرکاری زبان ہے اور ہندوستان کی ایک علاقائی زبان ہے۔

مشق ۲۔ الفاظ کی تعداد بدل کر عبارتوں کو اپنی کاپی میں نقل کیجیے۔

ملک کی زبان	لڑکے کا دوست	چڑیوں کی آوازیں
ملکوں کی زبان	لڑکی کی سہیلی	چاچا کے گھر میں
رہنماؤں کی تصویریں	دریا کے کنارے پر	بھالو کا بچہ
رہنما کی تصویر	ماں کا بچہ	موسیٰ کا بیٹا
طالب علم کا کام	بچی کی گریاں	کمروں کی کھڑکیاں

## مشق ۳۔ عباروں کو ترجمہ کیجیے۔

ان چوڑی سڑکوں پر	اس بڑے مکان میں	اس بڑے دریا میں
اس بڑے شہر میں	اوپرچی عمارت میں	اس گہری کنویں میں
ملک کے ان شہروں میں	ان پہاڑوں تک	ان تعلیمی اداروں میں
چار لفظوں کے اس جملے میں	ایشیا کے ان ملکوں میں	ان بوڑھیوں کی آنکھوں سے
انسٹی ٹیوٹ کے ان عمارتوں میں	اس شعبے کے کچھ طالب علم	اس مہینوں کے آخر تک
اردو کے ان ابرو کے ساتھ	ان طالب علموں کے نام	اس نئے کے شروع میں

## مشق ۴۔ عباروں کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

bu ko'cha	shu keng daryoda
bu ko'chada	o'sha baland tog'larda
anavi katta xona	manavi past daryolar
anavi katta xonada	anavi savolga javob
bu darslarda	manavi so'zlarning talaffuzi
anavi daraxtlarda	manavi uylarning eshiklari
anavi joygacha	mana shu nobop havoda
u shaharlardan	anavi bolaning buvasi
manavi bolalar uchun	bu bolalarning ota-onalari
anavi qizlar orasida	ushbu bo'limning talabalari

مشق ۵۔ اردو میں ترجمہ کیجئے۔

1. Bu bolalar jurnalida ko'plab rangli suratlar bor. 2. Manavi jurnallarda ko'p yaxshi hikoyalar bor. 3. Sen qaysi uyda turasan? 4. Sen bu kishilarni tez-tez ko'rasanmi? 5. Anavi qalin jurnallarni kim o'qiydi? 6. Urdu tilidagi kitoblar manavi shkafda. 7. Bu qorong'ida biron-bir narsani ko'rish amri mahol. 8. Bu daryo anavi baland tog'dan boshlanadi. 9. Bu qog'oz gullarda xushbo'y hid bormi? 10. Anavi bolaning otasi shu redaksiyada ishlaydi. 11. Mana bu so'zlardan gaplar tuzing.

مشق ۶۔ نمونے دیکھ کر بولیں۔

نمونہ: جنوری سال کا پہلا مہینہ ہے۔

فروری سال کا..... مہینہ ہے۔

سوموار ہفتے کا پہلا دن ہے۔

منگل دار ہفتے کا..... دن ہے۔

مشق ۷۔ ذیل کے نمونے دیکھئے اور بولیں۔

پہلے جنوری آتی ہے، پھر فروری اور اس کے بعد مارچ آتا ہے۔

پہلے سوموار آتا ہے، پھر منگل دار اور اس کے بعد بدھ دار آتا ہے۔

فروری سے پہلے جنوری آتی ہے اور فروری کے بعد مارچ آتا ہے۔

منگل دار سے پہلے سوموار آتا ہے اور منگل دار کے بعد بدھ دار آتا ہے۔

مشق ۸۔ پڑھے ہوئے ٹیکسٹوں کی بنا پر سوالوں کے جواب دیجیے۔

(۱) ایک سال میں کتنے مہینے ہوتے ہیں؟ مہینوں کے نام بتائیے۔

(۲) ایک ہفتے میں کتنے دن ہوتے ہیں؟ ان کے نام بتائیے۔

(۳) مہینے میں کتنے ہفتے ہوتے ہیں؟ پورے ہفتے یا ادھورے ہفتے کے کیا معنی ہیں؟

۴) ہفتے میں کتنے دن کام کرنے کے ہیں اور کتنے کتنے چھٹی کے؟

۵) چھٹی کے دن لوگ کیا کرتے ہیں؟

۶) ہمارے ہاں مزدوروں اور ملازموں کو کتنے کتنے دنوں کی چھٹی ملتی ہیں۔ ان کی چھٹی کے دن کون سے ہیں؟

۷) طالب علم کس دن چھٹی مناتے ہیں؟

۸) اردو میں سنہ کو کس طرح بولتے ہیں اور کس طرح لکھتے ہیں؟ زبانی سمجھائیے۔

۹) اردو میں تاریخ کو کس طرح بولتے ہیں اور کس طرح لکھتے ہیں؟ زبانی سمجھائیے۔

۱۰) سال میں کتنے موسم ہوتے ہیں؟ وہ کون کون سے ہیں؟

۱۱) ہر ایک موسم میں کون کون سے مہینے آتے ہیں؟

۱۲) اب کون سا سال ہے؟

۱۳) آج کل کون سا موسم ہے اور کون سا مہینہ ہے؟

۱۴) آپ کے ہاں اردو کی کلاسیں کس کس دن ہوتی ہیں؟

مشق۔ ۹ سوالوں کو جواب دیجیے۔

۱) سال کا پہلا مہینہ کون سا ہے؟

۲) ہفتہ کون سے دن سے شروع ہوتا ہے اور کون سے دن پر ختم ہوتا ہے؟

۳) سال کا چھٹا مہینہ کون سا ہے اور ساتوں مہینہ کون سا ہے؟ نومبر سال کا کون سا مہینہ ہے اور دسمبر کون سا؟

۴) جمعرات ہفتے کا چھٹا دن ہے یا پانچواں دن ہے؟

۵) اگست سے پہلے کون سا مہینہ آتا ہے اور اگست کے بعد کون سا؟

۶) جون مئی سے پہلے آتا ہے یا اس کے بعد؟ تو اگست کے بعد کون سا دن آتا ہے؟

۷) خزاں کے مہینے کون سے ہیں؟ پہلے کون سا مہینہ آتا ہے، پھر کون سا اور اس کے بعد کون سا؟

۸) انسٹی ٹیوٹ میں پڑھائی کب شروع ہوتی ہے اور کب ختم ہوتی ہے؟



۹) یہ امتحانات کون کون سے مہینوں میں ہوتے ہیں؟ کب سے کب تک ہوتے ہیں؟

مشق ۱۰۔ آپ کے پاس جاری سال کا کیلنڈر ہیں؟ اپنا کیلنڈر نکال لیتے اور اس میں دیکھ کر بتائیے۔

۱) ہر ایک مہینے میں کتنے دن ہیں؟

۲) ہر ایک مہینے میں کتنے ہفتے ہیں؟ کتنے ہفتے پورے اور کتنے ادھورے ہیں؟ ادھورے ہفتے کون کون سے ہیں؟

ادھورے ہفتوں میں کتنے کتنے دن ہیں؟ وہ کون سے دن ہیں؟

۳) ہر ایک مہینے کون سے دن سے شروع ہوتا ہے اور کون سے دن پر ختم ہوتا ہے؟

۴) بولیں: یکم جنوری فلاں دن ہے، ۲ فروری فلاں دن ہے.....

۵) گن کر بتائیے، پورے سال میں طلباء کے لیے کتنے دن چھٹی کے ہیں؟

مشق ۱۱۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. O'rtog'larimdan ko'plari shaharning yangi tumanlarida yashaydi. Bu shahrimizning eski tumani. 2. Manavi yigitlar mamlakatimizning qaysi tumanlaridan? 3. Dehli Hindistonning shimolida joylashgan. 4. Madras esa mamlakatning janubida, dengiz sohilida joylashgan. 5. Pokistonning poytaxti Islomobod mamlakat shimolida tog'li tumanida joylashgan. 6. Anavi baland toqqacha necha kilometr bor? 7. Bu daryoning hammasi anavi baland tog'lardan boshlanadi. 8. Uning otanasi ertalabdan kechgacha o'z ishlari bilan band bo'ladi. 9. Qizlar qo'g'irchoq o'ynashni yaxshi ko'radi. Olov bilan o'ynashmaslik kerak. 10. Boshimiz tepasida moviy osmon. Salim va Saida – tumandan. 11. Ular bu yerda yotoqxonada turadi. Ularning qishlog'i shahrimizga yaqin. 12. Shuning uchun ular har hafta shanba kuni uyga ketishadi va ertasiga yana yakshanba kuni kechqurun qaytib kelishadi. 13. Bizda o'quv yili sentabrdan boshlanadi va iyuning oxirida tugaydi. Darslar mayning oxirida tugaydi. 14. Iyunda talabalar imtihon topshirishadi. Bizda odatda 1-iyuldan yozgi ta'til boshlanadi. 15. Bugun qaysi kun va qanday sana. Bugun payshanba, 14-noyabr. 16. Bugun 2001-yil 16-iyun. 17. Bizda yozda doimo issiq bo'ladi, qishda esa goh sovuq goh iliq. 18.

Iyun 30 kunlik, keyingi oy esa 31 kunlik. Bu yil fevral oyi necha kunlik? 19. Siz dam olish kunlari nima qilasiz? Dam olasizmi, ko'ngil ochasizmi? 20. Shaxsiy ishlarinigiz bilan shug'ullanasizmi? Bugun yakshanba. 21. Shu kun korxon va idoralar ishlaymaydi. 22. O'quv yurtlari ham bugun berk bo'ladi. Bugun faqat do'konlar va dorixonalar ishlaydi.

مشق ۱۲ اردو میں ترجمہ کیجیے

yil, oy va hafta	ko'ngil ochmoq, o'yin-kulgu qilmoq
yoza va qish	sabzavotlar, mevalar
fast	sabzavot do'koni
son, miqdor	kiyim va poyabzal
kuz va bahor	tayyor kiyimlar do'koni
o'quv yurti	bolalar poyabzal do'koni
ish kuni	korxon va tashkilotlar
dam olish kuni	to'liq va to'liq bo'lmagan hafta
sana, kun	kun, tun, kecha-kunduz
sonlar	ikki dam olish kuni
o'yin kulgi	ta'til o'lmoq (ishlamaslik)
kunlarning aylanishi	yilni bildiruvchi raqam
qo'ymaq	kuchli va kuchsiz
qismlarga bo'linmoq	biron narsaning o'rnini egallamoq
davom etmoq	yashamoq, istiqomat qilmoq
o'lmoq (qo'lga tegmoq)	imtihon topshirmoq

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Kelishik – otning shakli ekanligini izohlang.
2. Poslelog va affiksning farqini tushuntiring.
3. Birlamchi va ikkilamchi posleloglarni yod oling.

## 20-DARS SIFAT DARAJALARI

صفت کے درجے

**Mavzu o'quv maqsadi:** talabalarda sifatlarning oddiy, qiyosiy va orttirma darajasi haqida ko'nikma hosil qilish

**Tayanch so'z va iboralar:** sifat, oddiy daraja, qiyosiy daraja, orttirma daraja, U suffiksi

**Daraja** – sifat shakli bo'lib, narsaning belgi, xususiyatini boshqa narsalarga munosabatidan qat'i nazar yoki boshqa narsalar bilan chog'ishtirganda ifodalaydi. Urdu tilida sifatning uchta darajasi bor: oddiy, qiyosiy va orttirma.

**Oddiy daraja** – sifatning bu shakli narsaning sifatini boshqa narsalarga munosabatidan qat'i nazar ifodalaydi. Bu sifatning asosiy shaklidir:  $\text{چمکنا}$  va h.k.

**Qiyosiy daraja** – shaxs yoki predmetning so'z yasaliish asosidan anglashilgan belgi yoki xususiyat me'yoridan ortiqroq yoki kamroq ekanligini bildiradi. Bu shakl sifatning oddiy darajasi (asosiy shakli) ga ko'proq so'zini qo'shish orqali hosil qilinadi. Masalan:

yaxshiroq, ancha yaxshi – زیادہ اچھا

tozaroq, ancha toza – زیادہ صاف

Bu juda iflos, bu esa ancha toza. – یہ بہت گندرا ہے اور یہ زیادہ صاف ہے۔

Bola aqli, lekin qiz aqlliroq. – لڑکا ہوشیار ہے، لیکن لڑکی زیادہ ہوشیار ہے۔

**Orttirma daraja** – biron narsadagi ma'lum bir sifat yoki xususiyat shu turdagi barcha boshqa narsalarga ko'p ekanligini bildiradi. Bu shakl



ancha ancha ko'p- کہیں، کہیں زیادہ

keragidan ortiq- ضرورت سے زیادہ

mutlaqo, butunlay- بالکل

Masalan:

- Bu narsa mutlaqo yaroqsiz. Lekin  
manavinisi birozgina durust.  
یہ چیز بالکل خراب ہے۔  
لیکن یہ تھوڑی سی (کچھ، کسی قدر) اچھی ہے۔
- U juda rahmdil odam. Keragidan  
ortiq rahmdil.  
وہ بڑا رحم دل آدمی ہے۔  
ضرورت سے زیادہ رحم دل ہے۔

### Sifatning qiyosiy darajasi

موزانہ اور مقابلہ کے طریقے

Qiyosiy konstruksiyada chog'ishtirilayotgan narsaning nomi va poslelogi bilan keladi, undan keyin esa oddiy daraja shaklidagi sifat keladi:

- Karachidan kichkina shahar.  
کراچی سے چھوٹا شہر
- Lahor Karachidan kichkina.  
لاہور کراچی سے چھوٹا ہے۔
- Suvdan yengil narsa.  
پانی سے ہلکی چیز۔
- Yog' suvdan yengil bo'ladi.  
تیل پانی سے ہلکا ہوتا ہے۔

Qiyosiy darajada va nisbat va مقابلے میں o'rniga "qaraganda, nisbatan, ko'ra" ikkilamchi posleloglari ishlatilishi mumkin.  
Masalan:

- Bu shahar Karachiga qaraganda  
kichkina.  
یہ شہر کراچی کے مقابلے میں چھوٹا ہے۔
- Suv yog'ga nisbatan og'ir bo'ladi.  
پانی تیل کی نسبت بھاری ہوتا ہے۔



2. ی - suffiksi vositasida sifat va holatni anglatadigan mavhum otlar yasaladi. Masalan:

بیاری	kasallik	بیمار	kasal
غیر حاضری	qatnashmaslik	غیر حاضر	qatnashmagan, yo'q
اوپری	balandlik	اوپر	baland
گہرائی	chuqurlik	گہرا	chuqur
غلطی	xato, kamchilik	غلط	xato

3. ی - suffiksi vositasida kasb-hunar va hokazoni bildiradigan otlar yasaladi. Masalan:

استادی	o'qituvchilik	استاد	o'qituvchi
ڈاکٹری	vrachlik	ڈاکٹر	vrach
طالب علمی	talabalik	طالب علم	talaba
شاعری	shoirlik, she'riyat	شاعرہ	shoira
برادری	qarindoshlik	برادر	aka (uka)

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni o'qing va tarjima qiling.

### شہر کراچی

کراچی پاکستان کے جنوب میں سمندر کے کنارے پر واقع ہے۔ یہ پاکستان کا سب سے بڑا شہر ہے اور اس کا سابقہ دارالحکومت ہے۔ اب پاکستان کا دارالحکومت اسلام آباد ہے۔ اس کی آبادی کم و بیش ایک کروڑ ہے۔ یہاں ملک کے ہر صوبے اور ہر علاقے کے لوگ رہتے ہیں لیکن یہاں کے اصلی باشندے سندھی ہیں۔ یہ لوگ شلوار قمیض پہننے

ہیں اور سر پر چٹری باندھتے ہیں۔ کراچی پاکستان کی دل و جان کہلاتا ہے۔ ملک کی اقتصادی زندگی میں اس کی بہت بڑی اہمیت ہے۔ یہ صنعت اور تجارت کا سب سے بڑا مرکز ہے۔ یہاں بہت بڑے بڑے کارخانے موجود ہیں۔ ٹیکسٹائل ملز اور شوگر ملز، کپڑے بنانے کے کارخانے، تمباکو اور مٹھائی کے کارخانے، سینٹ کے کارخانے، موٹر سازی، مشین سازی کے کارخانے ہیں۔ یہاں جہاز سازی کا کارخانہ بھی ہے۔ ان میں بڑے بڑے سمندری جہاز بننے ہیں لیکن کراچی کی انڈر سٹریٹس میں کراچی اسٹیل ملز (فولاد کا کارخانہ) سرفہرست ہے۔

سمندر کے کنارے ہونے کی وجہ سے کراچی کی کچھ آبادی مانی گیری کرتی ہے۔ مانی گیریوں کی بستیاں شہر کے جنوب مغربی مضافات میں ہیں۔ مانی گیری لمبی پتلی کشتیوں میں کھلے سمندر میں نکلتے ہیں۔ ان کی ماوری زبان سندھی ہے لیکن یہ لوگ کراچی کی عام بول چال کی زبان اردو بھی بولتے اور سمجھتے ہیں۔

کراچی میں ایک بہت بڑی بندرگاہ ہے۔ دنیا کے بہت سے ملکوں سے سمندری جہاز یہاں طرح طرح کا مال لاتے ہیں اور یہاں سے مختلف قسم کی مقامی چیزیں لے جاتے ہیں۔ کراچی میں ایشیا کے کئی فضائی راستے آکر ملتے ہیں۔ پاکستان کا سب سے بڑا ہوائی اڈا یہاں ہے۔ دوسرے ملکوں سے آنے والے ہوائی جہاز اس ہوائی اڈے پر اترتے ہیں اور دوسرے ملکوں میں جانے والے ہوائی جہاز یہیں سے پرواز کرتے ہیں۔

شہر کے دوسرے علاقوں کے مقابلہ میں اس کا مرکزی علاقہ زیادہ صاف ستھرا اور زیادہ ہرا بھرا ہے۔ یہاں ماڈرن / جدید / قسم کی اونچی اونچی / بلند / عمارتیں ہیں۔ یہاں بینک اور بزنس کے دفاتر ہیں۔ غیر ملکی ایر کمپنیوں کی ایجنسیاں ہیں۔ بہترین ہوٹل جیسے تاج محل، شیر اتون، آداری وغیرہ اور بڑے بڑے سینما گھر ہیں۔ یہاں لوگ سیر و تفریح اور شاپنگ کے لیے آتے ہیں۔ خرید و فروخت کے بڑے بڑے مراکز جیسے زینت مارکیٹ، بوہری بازار وغیرہ یہاں واقع ہیں۔ شہر کا مرکزی علاقہ رات کے وقت اشتہاروں کی رنگ برنگی روشنیوں سے جگمگاتا ہے۔

شہر کا ایک مشہور علاقہ سیمازی بندرگاہ ہے۔ کراچی والے یہاں سیر کے لیے آتے ہیں۔ یہ ایک بین الاقوامی بندرگاہ ہے۔ اس لیے یہاں پاکستانی جہازوں کے مقابلہ میں غیر ملکی جہاز زیادہ نظر آتے ہیں۔



کراچی کے رہائشی علاقوں میں ڈیفنس کالونی ہے۔ یہاں ہر ایک مکان دیدہ زیب، عالیشان اور خاص قسم کا ہے۔ اس علاقے کے رہنے والے سب کے سب کھاتے پیتے لوگ ہیں۔ دوسرے ملکوں کے بیشتر نمائندے بھی یہیں رہتے ہیں۔ شہر کے شمالی حصے میں کچھ ایسے علاقے بھی ہیں جہاں بے شمار جموں پڑیاں نظر آتی ہیں۔ لکڑی، ٹین، کارٹن کے ٹکڑوں وغیرہ کی بنی ہوئی جموں پڑیاں۔ ان جموں پڑیوں میں غریب طبقے کے لوگ رہتے ہیں۔ یہ جگہیں کچی آبادیاں کہلاتی ہیں۔

شہر کراچی میں ملک کے ہر صوبے اور ہر علاقے کے لوگ: سندھی، گجراتی، بلوچ (بلوچستان کے رہنے والے)، پنجابی، پٹھان یا پشتون (صوبے سرحد کے باشندے) مہاجر وغیرہ بہت بڑی تعداد میں رہتے ہیں۔ ملک کے کونے کونے سے لوگ روزگار کی تلاش میں یہاں آتے ہیں۔ اس لیے کراچی کو مٹی پاکستان کہتے ہیں۔

### Leksik-grammatik izohlar

سر "to' qimachilik fabrikalari va shakar zavodlari" ٹیکسٹائل ملز اور شوگر ملز  
 "yetakchi o'rinni egallaydi" (aynan: ro'yxatning boshida). فہرست ----- ہے۔

"Qurilmoq" "ushbu korxonada.....qurilgan". یہ کارخانہ بنا رہا ہے  
 fe'lining hozirgi tugallangan zamon shakli. Fe'ling bu shakli ish-harakatning tugab bo'ganligini va natija nutq paytida saqlanib turganligini anglatadi.

shu یہاں سے "shu yerda" (solishiring: یہاں bu yerda): یہیں  
 yerdan (solishtiring: یہاں bu yerdan)

جہاں "qayerda, qayerdaki" nisbiy olmoshi. —

ڈیفنس کالونی "Defens koloni" (shaharchaning nomi) —

مہاجر "Muhojirlar"—asosan 1947—yilda mamlakat ikkiga bo'linganda Hindistondan Pokistonga o'tgan musulmon aholi va ularning avlodlari nazarda tutiladi.

## 2-topshiriq. Quyida berilgan sifatlar bilan so‘z birikma tuzing:

بڑا katta, juda	باياں chap
بہت juda	دلا oriq, ozg‘in
بہت سا ko‘p	کچھ ba‘zi bir
بھاری og‘ir	رنگ برنگ rang-barang
پرا yomon	رنگین rangli
بالتبع tartibli	روشن yorug‘
خوش اسلوب tartibli	سادہ oddiy

## 3-topshiriq. Quyidagi jummalarni tarjima qiling:<sup>1</sup>

1.Radha Sunitaga nisbatan chiroyliroq. 2.Stiv Alidan aqliroq.  
3. Bu qiz u boladan yaxshi. 4.U mendan katta. 5.Mening tufliyim u qizlarning tuflisidan chiroyli. 6.Kanada AQSH dan toza, chunki u yerda odam va chiqindi kam. 7.Bu surat u suratlardan yaxshiroq. 8.Sizning xonangiz mening xonamdan kattami? 9.Bu olmalar u olmalarga nisbatan qimmatroq. 10.U gilamlar bu gilamlarga nisbatan arzonroq.

## 4-topshiriq. Quyidagi jummalarni tarjima qiling:

1.Bu eng shirin narsa. 2.Bu eng qimmat gilam. 3.Bu eng toza xona.  
4.Bu mening eng katta o‘g‘lim. 5. U sening eng yaxshi do‘stingmi?  
6.G‘olib (غائب) dunyoda eng yaxshi shoir. 7. Mening opam eng chiroyli qiz. 8.Bu kitoblar eng qiyin kitoblar. 9.Bu su‘rat yaxshi, ammo u suratlar eng chiroyli.10.Bizning uyimiz eng katta.

<sup>1</sup> Asani A.S., Hyder S.A. “Let’s Study Urdu”, Yale University Press, UK., 2008., p.127-128.

## 5-topshiriq.Quyidagi jummalarni urdu tiliga tarjima qiling:<sup>1</sup>

- 1.Uning ismi Amit. U amerikalik.
- 2.Uning ismi Devi. U hindistonlik.
- 3.Ularning uyi Pokistonda. Ular pokistonlikmi? Yo'q, ular pokistonlik emas.
- 4.Ular qayerda ishlaydi?
- 5.Ularning hammasi talaba.
- 6.Ular eronlik.
- 7.Sizning uyingiz chiroyli ekan.
8. Bu sening uying.
- 9.Dakka qayerda? Dakka Bangladeshda.
10. U ham sikh. U Panjob universitetida professor.

## DIDAKTIK QISM

### مشق ۱۔ پڑھیے اور ترجمہ کیجیے۔

- (۱) میں آپ سے چھوٹا ہوں اور احمد سے بڑا ہوں۔ (۲) سب سے اچھے نمبر کون سے ہیں اور سب سے برے نمبر کون سے ہیں؟ (۳) ان علاقوں میں سب سے زیادہ گرمی کون سے مہینے میں پڑتی ہے؟ (۴) ہمارے ہاں جلانی کے مہینے میں دن سب سے لمبے ہوتے ہیں اور جنوری میں سب سے چھوٹے۔ (۵) ہوشیار سے ہوشیار آدمی بھی کبھی کبھی غلطی کرتا ہے۔ میرے خیال سے یو قوف سے یو قوف آدمی بھی یہ سمجھتے ہیں۔ (۶) پاکستان کے شہروں میں سب سے بڑا کون سے شہر ہے؟ (۷) کریم بھائیوں میں سب سے چھوٹا ہے، مگر بہنوں سے بڑا ہے۔ (۸) تم کو کون سی زبان زیادہ مشکل لگتی ہے؟ اردو یا انگریزی؟ (۹) آدمی کے دونوں ہاتھ ایک سے مضبوط نہیں ہوتے۔ دائیں ہاتھ کے مقابلہ میں بائیں ہاتھ زیادہ کمزور ہوتا ہے۔ (۱۰) یہ آدمی دیکھنے میں کچھ یو قوف لگتا ہے، لیکن اصل میں کچھ بھی یو قوف نہیں ہے۔ کافی ہوشیار ہے۔ کسی حد تک چالاک بھی ہے۔ (۱۱) شہر کے پرانے علاقوں کے مقابلہ میں نئے علاقے زیادہ خوبصورت ہیں۔ (۱۲) ہندوستان پاکستان کی نسبت کافی بڑا ہے۔ (۱۳) کچھ چھوٹے کچھ بڑوں سے کہیں زیادہ ہوشیار ہوتے ہیں۔ (۱۴) ہالیوڈ کی سب سے اونچی چوٹی ایورسٹ ہے۔ (۱۵) یہ شہر کا مقابلہ ایک نیا علاقہ ہے۔ (۱۶) کبھی کبھی آسان سے آسان کام بھی مشکل لگتا ہے۔ (۱۷) یہ نئی کرسیاں زیادہ نرم اور کچھ زیادہ آرام دہ ہیں۔ (۱۸) کیا زیادہ بھاری ہے؟ تیل یا پانی؟ (۱۹) ہوا سے بھی ہلکی چیز کیا ہے؟

<sup>1</sup> Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.31.

مشق ۲۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Ustoz hammadan ko'ra Karimdan xursandlar. 2. Men sendan umuman xursand emasman. 3. Orangizda kim eng kattasi? 4. Bu qiz ba'zan eng oddiy narsalarni tushunmaydi. 5. Hozir bizlar uchun o'qishdan muhimroq ish yo'qdir. 6. Uning uchun dunyoda singlisidan ko'ra chiroyliroq qiz yo'q. 7. Bu mashqlar kechagiga qaraganda ancha oson. 8. Iyul oyida bizlarda kunlar eng uzun, tunlar esa eng qisqa bo'ladi. 9. Bizda yanvar eng sovuq oydir. 10. Odamning besh qo'li (barmog'i) barobar emas. Bittasi uzunroq, boshqasi kaltaroq. Bittasi yo'g'onroq, boshqasi ingichkaroq. 11. Ertalab havo kunduziga qaraganda tozaroq bo'ladi. 12. Everest-Himolay tog'ining eng baland cho'qqisidir.

مشق ۳۔ اردو میں تحریری اور زبانی ترجمہ کیجیے۔

### Karachi shahri

Karachi shahri Pokistonning janubida, dengiz qirg'og'ida joylashgan. U mamlakatning eng yirik shahri va uning sobiq poytaxtidir. Shahar aholisi taxminan 10 mln. kishidan iborat. Shaharning tub aholisi sindhlardir. Ular uzun ko'ylak-shalvor kiyib, salla o'raydilar.

Karachini Pokistonning qalbi va yuragi deb ataydilar. U mamlakat iqtisodiy hayotida ulkan rol o'ynaydi. U Pokistonning eng yirik sanoat va savdo markazidir. Bu yerda ko'pdan-ko'p sanoat korxonalari—to'qimachilik korxonalari, shakar zavodlari, tamaki, qandolat fabrikalari, avtomobilsozlik zavodi, mashinasozlik korxonalari va h.k. mavjud. Bu yerda kemasozlik korxonasi ham bo'lib, unda yirik dengiz kemalari quriladi. Biroq chet elning moddiy va texnikaviy hamkorligi hamda chet ellik mutaxassislarning yordamida bunyod etilgan metallurgiya kombinati Karachi sanoatida yetakchi o'rin egallaydi.

Karachi dengiz qirg'og'ida joylashganligi sababli shahar aholisining bir qismi baliqchilik bilan shug'ullanadi. Baliqchilar yashaydigan qishloqlar shaharning janubi-g'arbiy chekkalarida joylashgan. Baliqchilar uzun va tor qayiqlarida ochiq dengizlarga

chiqadilar. Ularning ona tilisi sindhiydir. Lekin ular urdu tilini–Karachi shahri aholisining umumso‘zlashuv tilini ham biladi.

Karachi – yirik port shaharidir. Dunyoning turli mamlakatlaridan bu yerga kemalar turli-tuman mol olib keladi va bu yerdan mahalliy ishlab chiqarilgan mol olib ketadi.

Karachida Osiyo va Yevropaning bir qancha havo yo‘llari ham kesib o‘tadi. Pokistonning bosh aeroporti shu yerda joylashgan. Boshqa mamlakatlardan. Keladigan samolyotlar shu yerga qo‘nadi va shu yerdan mamlakat tashqarisiga yo‘l oladi.

Karachining markazi shaharning boshqa joylariga qaraganda ancha ozoda. Bu yerda yashillik ham ko‘proq. Shaharning bu qismida ko‘p qavatli zamonaviy binolar qurilgan. Bu yerda biznes idoralari, banklar, chet el aviakompaniya agentliklari, hashamatli mehmonxonalar (Toj Mahal, Avari Sheraton, Holidey-inn), yirik kinoteatr va boshqalar joylashgan. Odamlar bu yerga sayr qilgani va do‘konlarni aylangani keladilar. Bu yerda Impress market, Ziyat market, Bohri market kabi yirik savdo markazlari joylashgan. Tunda shahar markazi reklamalarining rang-barang shu‘lalaridan charog‘on bo‘ladi.

Shaharning mashhur tumanlaridan biri – Kemariydir. Karachi aholisi bu yerga sayr qilgani keladi. U xalqaro ahamiyatga ega portdir, shuning uchun bu yerda Pokistonning kemalariga qaraganda ko‘proq chet el kemalarini ko‘rish mumkin.

Turarjoy tumanlari orasida “Defens koloni” eng chiroylisi bo‘lsa kerak. Bu yerdagi har bir uy chiroyli, hashamatli va o‘ziga xosdir. Bu yerda faqat badavlat odamlar yashaydi. Ushbu tumanda asosan chet davlat vakillari ham turadi.

Shaharning shimoliy qismida shunday joylar ham borki, u yerda taxta, tunuka, karton bo‘laklaridan qilingan son-sanoqsiz ayanchli kulbalarni ko‘rish mumkin. Bu kulbalarda jamiyatning eng quyi tabaqasi vakillari, kambag‘allar yashaydi.

Karachi shahrida juda ko‘plab turli provinsiya va tumanlarning vakillari-sindhiylar, gujarotlar, balujlar, panjoblar, pathan va pushtunlar (Chegara provintsiyasi vakillari), muhojirlar (Hindistondan kelganlar)

va boshqalar istiqomat qiladi. Mamlakatning turli burchaklaridan odamlar bu yerga ish qidirib keladi. Shuning uchun Karachini mini Pokiston deb ataydilar.

مشق ۴۔ ترجمہ کیجیے۔

- (۱) سمندری جہاز یہاں طرح طرح کے مال لاتے ہیں اور یہاں سے مختلف قسم کی چیزیں لے جاتے ہیں۔
- (۲) اس شہر میں مختلف قسم کے کارخانے موجود ہیں۔
- (۳) شہر میں دو قسم کی بسیں چلتی ہیں۔ عام قسم کی بسوں میں بھیڑ زیادہ ہوتی ہیں اور ایکسپریس بسوں میں نسبتاً کم۔
- (۴) شہر کے علاقوں میں ماڈرن قسم کی عمارتیں بہت سی ہیں اور پرانے علاقوں میں اس قسم کی عمارتیں کم ہیں۔
- (۵) طالب علم ہر قسم کے ہوتے ہیں۔ کچھ طالب علم محنت سے پڑھتے ہیں اور کچھ پڑھائی میں جی نہیں لگاتے محنت نہیں کرتے۔

(۶) ان جملوں میں ہر قسم کی غلطیاں ہیں۔ املا کی غلطیاں، قواعد کی غلطیاں وغیرہ۔

(۷) تم کو کس قسم کی کتابیں چاہیے؟ تم کون سی کتابیں پڑھنا پسند کرتے ہو؟

مشق ۶۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Pokiston—ko'p millatli va tillik mamlakat. U to'rt provinsiyadan iborat: Sindh, Balujiston, Panjob va Shimoli-g'arbiy chegara provintsiyasi. Sindhning asosiy shahri Karachi, Balujistonni—Kvetta, Panjobniki—Lahor, Chegara provintsiyasini esa — Peshovardir. Mamlakatning poytaxti Islomobod shahridir. Pokistonning asosiy tillari—urdu, panjobiy, sindhiy, balujiy va pushtudir. Urdu tili asosan shaharlarda qo'llanadi. U taxminan 10 % aholining ona tilisi hisoblanadi. Shunga qaramay urdu tili Pokistonning umummilliy va umumdavlat tilidir. Qolganlari—mintaqaviy tillardir.

2. Karachi—Pokistonning nisbatan qadimiy va yirik shahridir. U mamlakatning eng janubida Arabiston dengizi sohilida joylashgan. U janubi-sharqiy Osiyoning yirik port shahridir. Karachi Pokistonning eng yirik savdo-sanoat markazi hisoblanadi va mamlakat iqtisodida yetakchi

rol o'ynaydi. U Pokistonning sobiq poytaxtidir. Pokistonning hozirgi poytaxti Islomobod—mamlakatning shimoliy qismida joylashgan. U butunlay yangi shahar bo'lib, kattaligi jihatidan ham, aholi soni jihatidan ham Karachi shahridan ancha keyinda turadi. Islomobod Pokistonning asosiy ma'muriy markazi hisoblanadi va iqtisodiy hamda madaniy hayotida biron-bir sezilarli rol o'ynamaydi.

مشق ۷۔ ٹیکٹ "شہر کراچی" کو اپنے الفاظ میں یا جوں کے توں سنائیے۔

مشق ۸۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Bu yerda turli xil yirik korxonalar mavjud. 2. Bu korxonalarda har xil gazlama va poyabzal ishlab chiqariladi. 3. Bu yerda turli-tuman mashina va uskunalar ishlab chiqaradigan korxonalar ham bor. 4. To'qimachilik fabrikalarida asosan ayollar mehnat qiladi. 5. Bu aeroportdan samolyotlar mamlakatning turli burchaklari va chet ellarga yo'l oladi. 6. Toshkent aeroportiga Kobul, Karachi, Dehli va boshqa joylardan keladigan samolyotlar qo'nadi. 7. Daryo qirg'og'ida joylashgan bir qancha qishloqlarda aholining bir qismi baliqchilik bilan shug'ullanadi. 8. Baliqchilarning qayig'i uzun va ingichka. Shu qayiqlarda dengizchilar ochiq dengizga chiqishadi. 9. Kechasi do'kon va kinoteatrlarning rang-barang reklama chiroqlari nihoyatda chiroyli ko'rinadi. 10. Ular ko'pincha shahar markaziga sayr qilgani va do'konlarni aylangani borishadi. 12. Men nisbatan oson matnlarni lug'atsiz tarjima qilaman, qiyinlarini esa lug'at yordamida qilaman. 13. Chet el aviakompaniyasi agentliklari shaharning qaysi qismida joylashgan?

مشق ۹۔ عبارت پڑھیے اور ان کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) لکڑی کی عمارت، عمارتی لکڑی (۲) کمرے کی دیوار، دیواری اخبار، اخباری کاغذ، کاغذی ٹوپی، کاغذی

رومال (۳) خوبصورت پھول، پھول کی خوبصورتی (۴) نازہ ہوا، ہوا کی تازگی، ہوائی جہاز (۵) صنعت اور تجارت کا

سب سے بڑا مرکز، ملک کا سب سے بڑا صنعتی اور تجارتی مرکز (۶) شہروں کی آبادی، ملک کی شہری آبادی کی

تعداد۔ (۷) شہر کا مرکزی علاقہ، ملک کا اقتصادی مرکز۔ (۸) قوم کی تہذیب، تہذیبی ادارے۔ (۹) پہاڑی علاقہ، علاقائی زبان، زبانی ترجمہ۔ (۱۰) پہاڑ کی سب سے اونچی چوٹی، اس چوٹی کی اونچائی، پہاڑی راستہ۔ (۱۱) چوڑا راستہ، راستے کی چوڑائی۔ (۱۲) گہرا سمندر، سمندر کی گہرائی، سمندری جہاز۔ (۱۳) دریا کے کنارے پر، دریائی جہاز۔ (۱۴) اندر اور باہر، باہر کے ملک۔ (۱۵) کمزور آنکھیں، آنکھوں کی کمزوری۔ (۱۶) اردو ادب، ادبی کتاب، کتابی زبان، زبانی ترجمہ۔ (۱۷) دنیا کی تاریخ، ایک اہم تاریخی واقعہ۔ (۱۸) اعلیٰ تعلیم، تعلیمی ادارہ، تعلیمی سال۔ (۱۹) تفریح کرنا، تفریحی ادارہ، تفریحی فلم، فلمی گیت۔ (۲۰) دوست کی بددعا، ہماری دوستی۔ (۲۱) ان کے دشمن، ان کی دشمنی، دشمنی کی وجہ۔ (۲۲) ہوشیار پتہ، سچے کی ہوشیاری۔ (۲۳) بیوقوف آدمی، تمہاری بیوقوفی، چالاک لڑکا، لڑکے کی چالاکی۔

مشق ۱۰۔ اوپر کے عبارتوں کے ساتھ جملے بنائیے۔

### *Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar :*

1. Sifatning necha xil darajasi bor?
2. Sifatning qiyosiy darajasini misollar asosida tushuntiring?
3. Sifatning orttirma darajasi nima?
4.  $\text{y}$  suffiksi yordamida ot va sifatning yasalishi va ma'nosini misollarda tushuntiring.
5.  $\text{matnini}$  gapirib bering. شہر کراچی



## 21-DARS INFINITIVNING FE'LGA VA OTGA XOS BELGILARI

مصدر کی نقلی اور اسمی خصوصیات

**Mavzu o'quv maqsadi:** *fe'lning noaniq shakli—infinitivning fe'l va otga xos belgilari, uning ayrim posleloglar bilan ishlatilishi.*

**Tayanch so'z va iboralar:** *infinitiv, fe'l, ot, murakkab fe'l, poslelog.*

Urdu tilida infinitiv otga o'xshash fe'l shaklidir. Boshqacha aytganda, fe'l va otga xos xususiyatlarga ega.

Fe'l shakli sifatida infinitiv کیا کرنا / کیا ہونا fe'liy savollarga javob bo'ladi va unga to'ldiruvchi, hol hatto shartli ega ham birikib keladi.

Masalan:

کتابیں پڑھنا –kitob o'qimoq کتابیں (to'g'ri to'ldiruvchi)

اچھی طرح پڑھنا –yaxshi o'qimoq اچھی طرح (ravish holi)

گھر میں بیٹھنا –uyda o'tirmoq گھر میں (o'rin holi)

دروازہ کھلانا –eshik ochilmoq دروازہ (shartli ega)

Oxirgi so'z birikmasini gap bilan solishtiring:

eshik (ning) ochilishi— دروازہ کھلانا

eshik ochiladi— دروازہ کھلتا ہے

Fe'l shakli sifatida infinitiv o'ziga tobe bo'lgan boshqa fe'l shakllari bilan—infinitiv, ravishdosh va boshqalar bilan ham birikib kelishi mumkin. Masalan:

کام کرنا پسند کرنا –ishlashni yoqtirmoq

ہنس کر جیتنا –kulib yashamoq

Ot kabi infinitiv jins kategoriyasiga ega. U muzakkar jinsiga mansub bo'lib, kelishiklarda qo'llanadi, posleloglar bilan birikadi. Infinitivning vositali kelishikdagi negizi "e" qo'shimchasiga ega:   
 ہونے، کر کے . Ot kabi infinitiv yakka holda va boshqa so'zlar bilan birga otga xos hamma funksiyalarda kelishi mumkin. Masalan:

- Har ishni o'z vaqtida qilish —  
 هر کام وقت پر کرنا اچھی بات ہے۔  
 yaxshi. (ega)
- Talabaning burchi—tirishib  
 ایک طالب علم کا فرض محنت سے پڑھنا ہے۔  
 o'qimoq. (ot-kesim)
- Shaharda to'qimachilik korxonasi  
 شہر میں ایک کپڑا بنانے کا کارخانہ ہے۔  
 bor. (aniqlovchi)
- Bekor o'tirgandan ko'ra biron ish  
 بیکار بیٹھنے سے کچھ کرنا اچھا ہے۔  
 qilish yaxshi. (vositali to'ldiruvchi)

### Infinitiv bilan shaxs nomini qo'llanishi

#### مصدر کے ساتھ قائل کا آنا

Infinitiv anglatgan ish-harakatni bajarayotgan shaxs, ya'ni subyekt nomi infinitiv oldidan bosh kelishik (to'g'ri shakl)da kelib shartli ega vazifasini bajaradi. Ba'zan ka poslelogi bilan aniqlovchi bo'lib keladi. Aniqlovchi vazifasidagi shaxs nomi infinitiv bilan son, jins va kelishikda moslashadi.

Jonli predmetni anglatgan olmosh, shuningdek, ot infinitivga nisbatan aniqlovchi bo'lib keladi: Masalan:

- Sening tirishib o'qiyotganing  
 تمہارا محنت سے پڑھنا سب کو معلوم ہے۔  
 hammaga ma'lum. (aniqlovchi تمہارا)
- Mehmonlarning kelishiga ancha  
 مہمانوں کے آنے میں ابھی کافی وقت ہیں۔  
 vaqt bor. (aniqlovchi مہمانوں کے)

Jonsiz predmetni anglatgan ot ba'zan shartli ega bo'lib kelishi mumkin. Masalan:

موٹروں کو دھواں چھوڑنا بری بات ہے۔  
-Avtomobillarni tutun chiqarishi yaxshi emas. (موٹروں کا) *aniqlovchi*)

میں سورج دہنے سے پہلے گھر آتا ہوں۔  
-Men quyosh botishidan oldin uyga kelaman (سورج) *shartli ega*)

### Murakkab fellar

#### مرکب افعال

Murakkab fe'llar *murakkab ot fe'llar* va *murakkab verbal fe'llarga* bo'linadi:

Murakkab ot fe'llar fe'ldan boshqa so'z turkumiga xos bo'lgan so'zlarning *کرتا* ، *ہونا* ، *رکھنا* bilan birikmasidan tashkil topadi *کرتا* va *رکھنا* fe'llari bilan o'timli *رہتا* va *ہوتا* bilan esa o'timsiz fe'l yasaladi.

بoshlamoq شروع کرنا      boshlanmoq شروع ہونا

tugatmoq ختم کرنا      tugamoq ختم ہونا

bo'lmoq تقسیم کرنا      bo'linmoq تقسیم ہونا

yodda tutmoq یاد رکھنا      esda turmoq یاد رہنا

davom ettirmoq جاری رکھنا      davom etmoq جاری رہنا

Murakkab verbal fe'llar ikki yoki undan ortiq sodda fe'ldan tashkil topadi. Ular bir necha turga bo'linadi. Shulardan biri—boshlanish fe'llaridir.

Boshlanish fe'llari infinitivning poslelogsiz vositali kelishik shakliga *لگنا* "tegmoq, tushmoq" fe'lini qo'shish bilan yasaladi. Bu fe'llar biron ish harakatning boshlanishini bildiradi. Masalan:

کرتے لگنا qila boshlamoq

چلتے لگنا yura boshlamoq

لوکی کتاب پڑھنے لگتی ہے۔ Qiz kitob o'qiy boshladi.

لوگ پسندے لگتے ہیں۔ Odamlar kula boshladilar.

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va og'zaki tarjima qiling:

### میرا روز کا کام

میں روز صبح سویرے سو کر اٹھتا ہوں۔ ہمارے گھر میں صبح سب سے پہلے میری ماں اٹھتی ہیں۔ وہ بستر سے اٹھتی ہیں اور جلدی جلدی ہاتھ منہ دھو کر ہمارے لیے ناشتہ تیار کرتی ہیں۔ ان کے بعد باقی لوگ اٹھتے ہیں۔ میں بستر سے اٹھ کر سب سے پہلے کسرت کرتا ہوں۔ میں عام طور پر کسرت باہر آنگن میں کھلی ہوا میں کرتا ہوں۔ کسرت کرنے کے بعد غسل خانے جا کر ٹھنڈے پانی سے ہاتھ منہ دھو تا ہوں یا بلکے گرم پانی سے نہاتا ہوں اور دانت صاف کرتا ہوں۔ ہاتھ منہ تو لیے سے اچھی طرح پونچھتا ہوں اور پھر کمرے میں جا کر کپڑے پہنتا ہوں۔ مٹائی ہاندھتا ہوں، بالوں میں کنگھی کرتا ہوں اور اس کے بعد اپنے لکھنے پڑھنے کی چیزیں، یعنی اپنی کتابیں وغیرہ سمیٹ کر اپنے بیگ میں رکھتا ہوں۔ یہ سب کرنے کے بعد میں ناشتہ کرتا ہوں۔ اس بیچ دوسرے لوگ بھی اپنے بستروں سے اٹھ کر ہاتھ منہ دھو کر اور کپڑے پہن کر ناشتہ کرنے کے لیے تیار ہوتے ہیں۔ ہم سب مل کر ناشتہ کرتے ہیں اور ناشتہ کے بعد سب ایک ایک کر کے گھر چھوڑنے لگتے ہیں۔ ابا جان اور امی جان دونوں اپنے اپنے دفتر جاتے ہیں۔ میرا چھوٹا بھائی اور بہن اسکول روانہ ہوتے ہیں اور میں انسی ٹیوٹ کی راہ لیتا ہوں۔ ہمارے گھر سے انسی ٹیوٹ تک دس بارہ کلومیٹر کا فاصلہ ہے۔ میں کوئی پانچ منٹ پیدل چل کر بس سٹینڈ پہنچتا ہوں اور بس کے آنے کا انتظار کرتا ہوں۔ تھوڑی دیر میں ایکسپریس بس آ کر رکتی ہے اور میں بس میں سوار ہو کر بیس بیچیس منٹ میں انسی ٹیوٹ پہنچ جاتا ہوں۔ ہماری کلاسیں صبح نو بجے شروع ہوتی ہیں۔ میں ہمیشہ کلاس شروع ہونے سے پانچ دس منٹ پہلے انسی ٹیوٹ میں داخل ہوتا ہوں۔ ہمارے ہاں عام طور پر تین پیریڈ اور کبھی کبھی چار پیریڈ ہوتے ہیں۔ ہماری کلاسیں عام طور پر دن کے ڈیڑھ بجے اور کبھی کبھی تین بجے ختم ہوتی ہیں۔

پڑھائی ختم ہونے پر میں عام طور پر انسٹی ٹیوٹ سے نکل کر سیدھا گھر جاتا ہوں۔ ہفتے میں ایک یا دو دفعہ کچھ کتابیں لینے کے لیے کتب خانے جاتا ہوں۔ کبھی کبھی کلاسوں کے بعد کچھ دوستوں کے ساتھ سینما جاتا ہوں یا اور کہیں جاتا ہوں۔ ایسے موقعوں پر عام طور پر میں دو پہر کا کھانا انسٹی ٹیوٹ میں یا دوسرے باورچی خانہ میں کھاتا ہوں۔

گھر لوٹنے پر میں سب سے پہلے کپڑے بدلتا ہوں۔ پھر اپنے ہاتھ دھو کے کھانا کھاتا ہوں۔ کھانا کھانے کے بعد تھوڑی دیر آرام کرتا ہوں۔ کبھی تھوڑی دیر سوتا ہوں اور کبھی یونہی بیٹھ کر اخبار وغیرہ پڑھتا ہوں۔ پھر اٹھ کر گھر کا کام کرتا ہوں۔ اس کے بعد اپنے سبق پڑھنے بیٹھتا ہوں۔ اس سچ میں ابا جان اور امی جان اپنے دفاتروں سے واپس آتے ہیں۔ امی جان کھانا پکاتی ہیں۔ ہم سب بیٹھ کر شام کا کھانا کھاتے ہیں۔ کھانے کے بعد میں ٹیلی ویژن دیکھتا ہوں، کوئی کتاب وغیرہ پڑھتا ہوں یا یونہی بیٹھ کر گھر والوں کے ساتھ باتیں کرتا ہوں۔ رات کے بارہ بجے سوتا ہوں۔

## 2-topshiriq.Quyidagi savollarga javob bering.

- ۱) آپ روز صبح کس وقت سو کر اٹھتے ہیں؟
- ۲) آپ کے ہاں صبح سب سے پہلے کون اٹھتا ہے اور پھر کون؟
- ۳) آپ کی ماں صبح سب سے پہلے کیوں اٹھتی ہیں؟
- ۴) بستر سے اٹھنے پر آپ سب سے پہلے کیا کرتے ہیں؟
- ۵) آپ صبح کسرت کہاں کرتے ہیں؟ اپنے کمرے میں کرتے ہیں؟
- ۶) کسرت کرنے کے بعد آپ کیا کرتے ہیں؟
- ۷) آپ صبح صرف ہاتھ منہ دھوتے ہیں یا نہاتے بھی ہیں؟
- ۸) نہانے دھونے کے بعد آپ کیا کرتے ہیں؟
- ۹) کپڑے پہن کر نائی ہاندھنے اور بالوں میں کنگھی کرنے کے بعد آپ کیا کرتے ہیں؟
- ۱۰) کیا آپ ناشتہ اکیلے کرتے ہیں؟
- ۱۱) گھر سے سب سے پہلے کون جاتا ہیں، پھر کون اور آخر میں کون؟

۱۲) انسٹی ٹیوٹ آپ کے گھر سے کتنی دور ہے؟

۱۳) آپ انسٹی ٹیوٹ کس طرح پہنچتے ہیں؟

۱۴) انسٹی ٹیوٹ میں کلاسیں کس وقت شروع ہوتی ہیں اور کس وقت ختم ہوتی ہیں؟

۱۵) آپ کے ہاں روز کتنے پیریز ہوتے ہیں؟

۱۶) پڑھائی ختم ہونے کے بعد آپ کہاں جاتے ہیں؟

۱۷) لائبریری یا اور کہیں جانے پر آپ دوپہر کا کھانا کہاں کھاتے ہیں؟

۱۸) دن کو گھر واپس آنے پر آپ سب سے پہلے کیا کرتے ہیں؟

۱۹) کیا کپڑے بدلنے کے بعد آپ اپنے سبق کرتے ہیں، پڑھتے لکھتے ہیں؟

۲۰) رات کا کھانا کھانے کے بعد آپ کیا کرتے ہیں؟

۲۱) آپ رات کو کتنے بجے سونے لیتے ہیں؟

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

۱) اس لڑکے کا باپ کپڑا بنانے کے کارخانے میں کام کرتا ہے۔ (۲) سلیم عام طور پر بیمار ہونے پر بھی کلاسوں میں نافذ نہ کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ (۳) اب کھیلنے، تفریح کرنے کا وقت نہیں ہے۔ (۴) کام کرنے کا وقت ہے۔ اب کھیلنا بند کرو۔ اپنے سبق کرنے بیٹھو۔ (۵) رضیہ اکثر کلاسوں میں نافذ کرنے کی وجہ سے کچھ مضمونوں میں ذرا کمزور ہے۔ (۶) سمندر کے کنارے پر رہنے کی وجہ سے اس علاقے کی کچھ آبادی مایہ گیری کرتی ہے۔ (۷) تمہارا کتب خانہ جانے کا دن کون سا ہے۔ تم گھر میں اپنا لکھنے پڑھنے کا کام کس وقت کرتے ہو؟ شام کا کھانا کھانے سے پہلے یا اس کے بعد؟ اپنے دوست کی مدد کرنا تمہارا فرض ہے۔ (۸) غیر ملکی زبان کو اپنانے کے لیے صرف کتابیں پڑھنا کافی نہیں ہوتا۔ ہم ہمیشہ کلاس کی گھنٹی بجنے سے کافی پہلے انسٹی ٹیوٹ پہنچنے کی کوشش کرتے ہیں۔ (۹) اس طرح کام کرنے سے کام نہ کرنا اچھا ہے۔ اس سوال کو جواب دینے کے لیے موٹی موٹی کتابیں پڑھنے کی بالکل ضرورت نہیں ہے۔ کھانا

لکھانے بیٹھنے سے پہلے ہاتھ صابن سے دھونا چاہیے۔ (۱۰) وہ صبح سورج چڑھنے سے پہلے گھر جاتے ہیں اور شام کو سورج ڈوبنے کے بعد گھر لوٹتے ہیں۔ ہمارا فرض ہمیں سمجھانے کی ضرورت نہیں ہے۔ (۱۱) ہم سورج چڑھنے سے سورج ڈوبنے تک کام کرتے ہیں۔ یہ بات بچوں کو بتانے کی نہیں ہے۔ (۱۲) یہ کام آپ کے کرنے کا نہیں ہے۔ بوڑھا ہونے پر آدمی کے ہاتھ پاؤں کمزور ہوتے ہیں۔

مشق ۲۔ خالی جگہیں حروف ربط سے پر کر کے جملوں کو پڑھیے اور اپنی کاپی میں لکھیے۔

(۱) سڑک بچوں..... کھیلنے..... جگہ نہیں ہے۔ ان..... کھیلنے..... میدان ہے۔ (۲) یہ بیٹھنے.... جگہ نہیں ہے۔ (۳) استاد ہر دفعہ غالب علموں کو گھر میں کرنے.... کوئی کام دیتا ہے۔ (۴) باپ ہمیشہ صبح سورج چڑھنے.... گھر سے جاتا ہے اور اکثر رات کو بچوں.... سونے.... گھر لوٹتا ہے۔ (۵) میں لڑکیوں.... ہنسنے.... آواز سنتا ہوں۔ (۶) کلاس س کی گھنٹی بجنے.... کتنا وقت ہے؟ (۷) کلاس شروع ہونے.... ابھی دس منٹ ہیں۔ (۸) کوئی بات کہنے.... سوچنا چاہیے۔ (۹) کچھ طالب علموں.... محنت نہ کرنا بڑی بات ہے۔ (۱۰) اپنا مقصد حاصل کرنے.... محنت کرنے.... ضرورت ہوتی ہے۔ (۱۱) دہلی ہوائی جہاز آتے.... تھوڑا سا وقت ہے۔ (۱۲) ہوائی جہازوں.... پرواز کرنے اور اترنے.... راستہ بہت لمبا ہوتا ہے۔ (۱۳) اس طرح پڑھنے.... نہ پڑھنا اچھا ہے۔ (۱۴) سڑک تنگ ہونے.... یہاں ٹریفک نہیں چلتی۔ (۱۵) پڑھنے ہوئے ٹیکٹ کو اپنے طور پر سنانے.... جوں کے توں سنانا کہیں آسان ہوتا ہے۔ (۱۶) اکثر ایک سوال.... حل ہونے.... دوسرا سوال اٹھتا ہے۔ (۱۷) مصدر فعل بھی ہے اور اسم بھی ہے۔ دوسرے اسموں.... مصدر کی بھی مختلف حالتیں ہیں۔ مصدر کی ضمنی حالتیں بنانے.... ہم مصدر سے حرف ربط جوڑتے ہیں۔

مشق ۳۔ ٹیکٹ "میرا روز کا کام" کی رو سے ذیل کے سوالوں کے جواب دیجیے۔

- (۱) آپ روز رات کو کتنے گھنٹے سوتے ہیں؟ کب سے کب سوتے ہیں؟
- (۲) کیا آپ دن کو بھی سوتے ہیں؟ روز سوتے ہیں؟ کتنی دیر سوتے ہیں؟
- (۳) کیا صبح آپ خود جاگ کر بستر سے اٹھتے ہیں؟ آپ کو کوئی نہیں جگاتا؟
- (۴) آپ روز صبح کسرت کیوں کرتے ہیں؟ آپ کے ہاں اور کون کسرت کرتا ہے؟

۵) کیا آپ بستر سے اٹھنے پر کپڑے پہنتے ہیں یا پہلے ہاتھ منہ دھونے جاتے ہیں؟

۶) کیا آپ ہر موسم میں ٹائی ہاندھتے ہیں؟

۷) کیا آپ ہمیشہ بس سے آتے جاتے ہیں؟ کبھی ٹیکسی لینے کی ضرورت نہیں ہوتی؟

۸) آپ لائبریری کتنے کتنے بار جاتے ہیں؟ وہاں کتنی دیر تک رہتے ہیں؟ لائبریری کی کتابیں آپ وہاں بیٹھ کر

پڑھتے ہیں؟

۹) آپ گھر واپس آنے پر کپڑے بدلتے ہیں؟ اس کے کیا معنی ہیں؟ دوسرے الفاظ میں بتائیے۔

مشق ۴۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Qizlar o'tiradilar va suhbat qura boshlaydilar. 2. U derazani ochadi va ko'chaga qaray boshlaydi. 3. Men shkafdan kitobni olib, divanga o'tiraman va o'qiy boshlayman. 4. Nonushta tayyor bo'lganda, onam bizni nonushta qilgani chaqiradi. 5. Ishdan qaytgach, onam kiyimini almashtiradi va biroz dam olgach, oshxonaga boradi va kechki ovqat tayyorlay boshlaydi. 6. Men ertalab o'rindan turgach, birinchi bo'lib badantarbiya qilaman. 7. Universitetdan qaytgach, men darrov kiyimni almashtirib, tushlik qilaman, biroz dam olgach, dars qilgani o'tiraman, ya'ni uy vazifasini bajaraman. 8. Men kelganingizdan xursandman. 9. Biz doim sizni ko'rishdan xursandmiz. 10. Qachon biznikiga mehmon kelsa, biz doimo xursand bo'lamiz. 11. Ertalab badantarbiya qilishi va tonggi toza havoda piyoda yurishi uchun ular kam kasal bo'ladilar. 12. Savolga javob berishdan avval yaxshilab o'yla.

مشق ۵۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Hozir bunday narsalarni o'ylashning vaqti emas. 2. Shunday yordam bergandan yordam bermagan yaxshi. 3. Biron ishni boshlab uni chala qoldirgandan, u ishni boshlamagan yaxshi. Sen bu ahmoqona odatningni tashla. 4. Kitoblar shkaflarni yasatish uchun emas, ularni o'qish uchun yozilgan. 5. Men senga buni tushunib olishingga yordam bermoqchiman (yordam berishni istayman). 6. Men odatda tungi soat 12 da uyquga yotib, ertalab soat 7 da turaman. Roppa-rosa soat 7 da soat



jiringlaydi. Uni eshitib, men uyg'onaman. Ba'zan soat jiringlaganini ham eshitmayman. Bunday paytlarda meni onam uyg'otadi. 9. Dilbar va Ra'no tishlarini juda avaylaydilar. (کا خیال رکھنا) Bir kunda qizlar tishini ikki marta tozalaydi. Avval ertalab o'rindan turganda, ikkinchi marta tunda uyquga yotishdan avval tozalaydi. Shuning uchun ularning tishi oppoq va yaltiroq.

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Infinitivning otga va fe'lga xos belgilari deganda nimani tushunasiz?
2. Infinitiv qanday postleloglar bilan qo'llanadi? Misollar asosida tushuntiring.
3. Murakkab fe'llar necha turga bo'linadi?
4. Murakkab ot fe'llar haqida ma'lumot bering.
5. Murakkab verbal fe'llarni misollar asosida tushuntiring.

## RAVISHLAR. ANIQLOVCHI VA HOL RAVISHLAR

تمیزیں - وصفی اور ظرفی تمیزیں

**Mavzu o'quv maqsadi:** aniqlovchi va hol ravishlarni nutqda to'g'ri qo'llash ko'nikmasini hosil qilish.

**Tayanch so'z va iboralar:** ravish, aniqlovchi, hol, ikkilamchi posleloglar

**Ravish** – ish-harakat, holat yoki belgisini anglatuvchi so'z turkumidir. U ma'nosiga ko'ra aniqlovchi (sifatlovchi) va hol ravishlarga bo'linadi.

**Sifatlovchi ravishlar** – belgi-xususiyat, ish-harakat yoki holatning bajarilish tarzi, usuli, son-miqdor darajasi, uning amalga oshish darajasi, shuningdek, belgining darajasini bildiradi. كس طرأ qanday qanday qilib?, qancha?, كس قدر qay darajada, qanchalik? kabi savollarga javob bo'ladi.

**Sifatlovchi ravishlarga** quyidagilar kiradi:

ياخشى، yaxshi, yaxshilab	ياخشى طرأ	جدا، juda, ko'p	بہت
tez, ildam	جلدی جلدی	nisbatan	مقابلة
albatta	ضرور	bir necha marta	بار بار
birga, birgalashib	ملا کر	qayta, yana	دوباره

**Hol ravishlar** – ish-harakat yoki holatning vaq'i, o'rni, sababi, maqsadini anglatadi. Ularga quyidagilar kiradi:

yuqorida, tepada	ادى	keyin, so'ng	پھر
uzoqda, yiroqda	دور میں	boshida, avval	شروع میں

اس لیے shuning uchun صبح ertalab

پاس yonida, yaqinida کیونکہ chunki, sababi

### Sodda, qo'shma va murakkab ravishlar

سادہ، نیم مرکب اور مرکب تئیں

Ravishlar *sodda, qo'shma va murakkab* ravishlarga bo'linadi.

*Sodda ravishlar* bir so'zdan iborat bo'ladi. Masalan: اوپر، ساتھ، پاس

*Qo'shma ravishlar* ot yoki biron so'z turkumiga xos so'zning poslelog yoki ko'makchili birikmasidan iborat bo'ladi. Masalan:

دور میں - uzoqda

وقت سے -vaqtida, o'z vaqtida

ایک تو -birinchidan

*Murakkab ravishlar* ikki mustaqil so'zdan - ikki ot, sifat, son va ravishdan, ba'zan ularning otli birikmasidan iborat bo'ladi. Bunday birikmalarda posleloglar, forscha *ve* va *va* predloglari, shuningdek, forscha biriktiruvchi bog'lovchi, bo'lishi mumkin:

#### ot + ot

دن رات -kun-u tun, erta-yu kech

صبح و شام -ertadan kechgacha

#### sifat + ot

پوری طرح -to'la, to'laligicha

دوستانہ طور پر -do'stona, do'stlarcha

#### son + ot

چاروں طرف -to'rt tomonda, chor-atrofdan

پہلی بار -birinchi bor

دوباره -qayta, boshidan

### ravish + ravish

ادریچے -pastda-tepada, pastga-tepaga

آگے پیچھے -oldinda-orqada, birin-ketin

ارد گرد -atrofda

Murakkab ravishlar shuningdek, posleloglar yoki posleloglarsiz bir soʻzning takrori bilan ham yasaladi:

جگہ جگہ -u yer-bu yerda, har joyda

بار بار -qayta-qayta

آہستہ آہستہ -asta-sekin

جلد سے جلد - (iloji boricha) tezroq

کم سے کم / کم از کم -eng kamida, boʻlmaganda, kam deganda,  
hech boʻlmaganda

دن بدن -kundan-kunga, kun sayin

سال یہ سال -yildan-yilga, yil sayin

### **Oddiy va murakkab posleloglar**

سادہ اور مرکبہ حروف ربط

Tarkibiga koʻra posleloglar **oddiy** va **murakkab**ga boʻlinadi.

**Oddiy posleloglar** bir soʻzdan iborat boʻladi. Ularga barcha birlamchi posleloglar kiradi.

**Murakkab posleloglar** ikki soʻzdan iborat boʻladi.

مقابلہ میں -ga nisbatan, -ga qaraganda

وجہ سے sababli, tufayli, bois

ہاۓ میں haqida, borasida

## Ikkilamchi, oddiy posleloglarning turlari

### ثانوی سادہ حروف ربط کی قسمیں

Ikkilamchi oddiy posleloglar 3 turga bo'linadi:

**Birinchi turga** oddiy ravishga teng bo'lgan yoki oddiy ravishlardan yasalgan posleloglar kiradi. Masalan:

Ravishlar	Posleloglar
اندر ichkarida, ichkariga	کے اندر ichida, ichiga
اوپر tepasida, tepasiga	کے اوپر tepasida
پہلے avval, oldinlari	سے پہلے -dan oldin
چچ میں o'rtada, o'rtaga	کے چچ o'rtasida, ichida
بعد keyin, so'ng	کے بعد -dan keyin

**Ikkinchi turga** ikkilamchi oddiy poslelog va otdan yasalgan birikmalar kiradi. Masalan:

Otlar	Posleloglar
طرف ms. taraf, tomon	کی طرف tomonga
طرح ms. yosin, tarz	کی طرح o'xshab, -day
وقت ms. vaqt	کے وقت vaqtida
تلا mz. tag, tub	کے تله tagida
نسبت ms. munosabat	کی نسبت -ga nisbatan

**Uchinchi turga** mansub bo'lgan ikkilamchi oddiy posleloglar ot va ravishga o'xshamagan tub posleloglardir:

لیے uchun	بمقابلہ qarshisida
سوا -dan tashqari	بجائے -ning o'rniga
مطابق -ga ko'ra	دوران davrida, davomida

## Murakkab posleloglarning turlari

مرکب حروف ربط کی قسمیں

Murakkab posleloglar 3 turga bo'linadi:

**Birinchi turga** ikkita birlamchi poslelogdan tuzilgan murakkab posleloglar kiradi. Ular beshta: تک کا، پر کا، میں کا، پر میں، میں سے

سے murakkab poslelogi „ning ichidan“, „lardan – lar ichidan“, „orqali“, „-dan o'tib“ kabi ma'nolarni beradi. Masalan:

o'g'il bolalardan birontasi – لڑکوں میں سے کوئی

portfeldan kitobni olmoq – بیگ میں سے کتاب نکلنا

o'rmondan o'tmoq – جنگل میں سے گزرنا

سے murakkab poslelogi „ning ustidan“, „sirtidan“ kabi ma'nolarni beradi:

stol ustidan biron narsani olmoq – کوئی چیز میز پر سے اٹھانا

daraxtdan yiqilmoq – درخت پر سے گرنا

tom orqali o'tmoq – چھت پر سے گزرنا

سے va میں سے murakkab posleloglari o'rniga ko'pincha سے poslelogi qo'llanadi:

جنگل میں سے گزرنا ← جنگل سے گزرنا

درخت پر سے گرنا ← درخت سے گرنا

فرش پر کا قالین ← فرش کا قالین

کمرے میں سے لوگ ← کمرے کے لوگ

کا murakkab poslelogi makonning biron nuqtasigacha bo'lgan joyni, zamonda biron vaqt oralig'ini anglatadi. U ham ad'yektiv poslelog bo'lib, son jins va kelishikda o'zgaradi.

یونیورسٹی تک کاراسته – universitetgacha bo'lgan yol

صبح سے شام تک کا وقت – ertalabdan kechgacha bo'lgan vaqt

**Ikkinchi turga** tarkibi „ot+birlamchi poslelog“ ga teng bo'lgan murakkab posleloglar kiradi.

مقابلہ میں –ga nisbatan مقابلہ mz. qiyoslash

وجہ سے tufayli سبب ms. sabab,vaj

طور پر sifatida طور mz. tarz, tariqa

**Uchinchi turga** qo'shma va murakkab ravishlarga teng murakkab posleloglar kiradi:

**Ravishlar**

**Posleloglar**

برابر میں yonma-yon

کے برابر میں bilan yonma-yon

ارد گرد chor-atrof

کے ارد گرد -ning atrofida

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Quyidagi matni o'qing va tarjima qiling.

ہمارا فلیٹ

ہم ایک سرکاری فلیٹ میں رہتے ہیں۔ ہمارے ہاں تین کمرے ہیں۔ سامنے کا کمرہ کافی بڑا ہے۔ بغل کے کمرے اس سے چھوٹے ہیں۔ ایک تھوڑا چھوٹا ہے اور دوسرا کافی چھوٹا ہے۔ بڑا کمرہ بیٹھک (ڈرائنگ روم) ہے۔ اس کمرے میں ہم گھر کے لوگ مل کے بیٹھتے ہیں، کھانا کھاتے ہیں، آپس میں باتیں کرتے ہیں، آرام اور تفریح کرتے ہیں۔ ریڈیو سنتے ہیں اور ٹیلی ویژن دیکھتے ہیں۔ ہم مہمانوں کو بٹھاتے ہیں اور ان کی خاطر تواضع کرتے ہیں۔

دو کمروں میں سے ایک (زیادہ بڑا کمرہ) والدین کے سونے کا کمرہ اور دوسرا (سب سے چھوٹا کمرہ) میرا ہے۔ اس کمرے میں میں مطالعہ کرتا ہوں، لکھتا، پڑھتا ہوں اور نہیں سوتا ہوں۔ میرا بھائی (وہ مجھ سے چھوٹا ہے) اپنا سبق، اپنے پڑھنے لکھنے کا کام کبھی میرے کمرے میں کرتا ہے اور کبھی بیٹھنے کے کمرے میں اور رات کو عام طور پر وہ اس کمرے میں صوفے پر سوتا ہے۔

بیٹھنے کے کمرے میں لکڑی کے فرش پر قالین بچھا ہے۔ قالین پر کھڑکی کے نزدیک ایک چوکور میز ہے۔ میز پر میز پوش بچھا ہے۔ میز کے گرد کئی کرسیاں ہیں۔ کھڑکی کے بائیں طرف کونے میں ایک چھوٹی میز پر ریڈیو سیٹ اور اس پر ٹیلی ویژن سیٹ ہے۔ ان کے برابر میں دیوار کے ساتھ کپ بورڈ (برتنوں کی الماری) ہے۔ اس میں اوپر کے خانے میں شیشے کے پیچھے چینی، گانچ، لکڑی اور کپڑے کے بنے ہوئے بہت سے پتے ہیں۔ آدمیوں کے پتلے، جانوروں اور پرندوں کے پتلے۔ کپ بورڈ سے آگے ایک چھوٹی ایک نیچی گول میز ہے۔ اس پر ٹیلی فون اور تازہ اخبار ہے۔ اس چھوٹی میز کے دونوں طرف دو آرام کرسیاں ہیں دوسری طرف برتنوں کی الماری کے بمقابلہ دیوار کے ساتھ ایک لمبا صوفہ ہے۔ اس طرف کھڑکی کے بغل میں اونچی تپائی پر پھلوں کا ایک بڑا گلد ہے۔ کمرے کے بیچوں بیچ چھت پر پانچ بلبلوں کا جھاڑ فانوس ہے۔ کمرے کی دیواروں پر آبی رنگ کا نقش و نگار ہے۔ دیواروں پر فریموں میں اور بغیر فریم کی چھوٹی چھوٹی تصویریں ہیں۔ کمرے کی چوڑی کھڑکی پر جالی دار کپڑے کے پردہ ہے۔

والدین کے کمرے میں لکڑی کے گتے دار پلنگ ہیں۔ کپڑوں کی دو الماریاں ہیں۔ ایک الماری میں انڈرویر (زیر جامہ، بنیان، وغیرہ) بستر کی چادر، تکیوں کے غلاف، تولیے وغیرہ رکھتے ہیں اور دوسری الماری میں پسینے کے کپڑے رکھتے ہیں۔ ایک الماری کمرے کے دروازے کی دائیں طرف ہے اور دوسری بائیں طرف کی دیوار کے ساتھ ہے۔ پلنگ کے بغل میں سامنے کی دیوار کے پاس ایک قد آدم آئینہ اور سنگار میز ہے۔ دونوں الماریوں، پلنگ اور سنگار میز کے درمیان تھوڑی جگہ خالی ہے۔ وہاں فرش پر ایک چھوٹا سا اور موٹا قالین بچھا ہے۔ کھڑکی کے پاس پلنگ کے سرانے بیڈ ٹیبل ہے اور اس پر ٹیبل لیپ ہے۔ دوسری طرف کھڑکی کے قریب ایک چھوٹی میز ہے۔ اس پر میرے والد صاحب اپنے پڑھنے لکھنے کا کام کرتے ہیں۔ اس میز کے اوپر دیوار پر ایک چھوٹا سا بک شیلف ہے۔ اس



میں ابا جان کی کچھ کتابیں اور کاغذات رہتے ہیں، کمرے کی چوڑی کھڑکی پر پھول والے چمکیلے کپڑے کا پردہ ہے۔ میرے کمرے میں دائیں طرف دیوار کے پاس ایک چوڑا صوفہ ہے۔ رات کو میرے لیے پلنگ کا کام دیتا ہے۔ اس کے اوپر دیوار پر ایک چھوٹا قالین ہے۔ صوفے کے آگے فرش پر بھی ایک چھوٹا قالین بچھا ہے۔ صوفے کے سامنے بائیں طرف کی دیوار کے ساتھ شیشوں والی الماری ہے۔ اس سے آگے کھڑکی کے قریب میرے لکھنے کی میز ہے۔ میز کے اوپر دیوار پر بک شیلف ہے۔ دوسری طرف کھڑکی کے قریب کونے میں کپڑوں کی ایک چھوٹی الماری ہے۔ دائیں طرف دروازے کے برابر میں دیوار پر آئینہ ہے۔ کھڑکی پر پردہ ہے۔ چھت میں ایک چھوٹی فنڈیل ہے۔ ڈرائنگ روم کے بغل میں کھڑکی کی طرف کچن ہے۔ ڈرائنگ روم اور کچن کے سامنے لمبی چوڑی بالکونی ہے۔ کچن کے دو دروازے ہیں۔ ایک ڈرائنگ روم کی طرف ہے اور دوسرا بالکونی کی طرف۔

ان دونوں دروازوں کے بیچ کونے میں ریفریجریٹر ہے۔ سامنے کی طرف دیوار کے نزدیک گیس کا چولہا ہے۔ اس کی دائیں طرف گرم اور ٹھنڈے پانی کے نلکے ہیں۔ ان کے برابر میں دروازے کی طرف رسوئی والی میز ہے۔ کلیٹ کے باہری دروازے اور ڈرائنگ روم کے درمیان ایک چھوٹا برآمدہ ہے۔ یہاں باہری دروازے کے پاس دائیں طرف لکڑی کا شوز اسٹینڈ ہے۔ اس کے برابر میں کپڑا ہونے کی مشین ہے۔ اندرونی دروازے کے پیچھے دیوار پر بیگر ہے۔

برآمدے کے بغل میں بائیں طرف غسل خانہ (باتھ روم) اور پانخانہ (ٹائلٹ) ہیں۔ باتھ روم میں ایک لمبا ٹب ہے۔ واش بیسن ہے، ٹھنڈے اور گرم پانی کے نلکے اور غسل کا فارہ ہے۔

2-topshiriq. Quyida berilgan ravishlarni yod oling. Sodda, qo'shma va murakkab ravishlarni daftaringizga ko'chirib yozing.

ادپر	tepada, tepaga	آگے	oldinda, oldinga
نیچے	pastda, pastga	پیچھے	orqada, orqaga
سامنے	qarshida, qarshiga	دائیں طرف	o'ng tomonda, o'ng tomonga

مقابل میں	qarshisida, ro'parada	باہیں طرف	chap tomonda, chap tomonga
اندر	ichkarida, ichkariga	ایک طرف	bir tomonda, bir tomonga
باہر	tashqarida, tashqariga	دوسری طرف	ikkinchi tomonda, ikkinchi tomonga
چاروں طرف	chor atrof, to'rt tarafda	درمیاں میں، بیچ میں	o'rtada, orasiga
دور میں	uzoqda, uzoqda	گھر گھر	har bir uyda
نزدیک	yaqin, yaqinda	جگہ جگہ	har joyda
نزدیک میں	yaqin, yonginada	بعد میں	keyin, so'ng
پاس	yaqinda, yonginada	دیر میں	kechikib
آس پاس	yaqin atrofda	دیر تک	anchagacha
ارد گرد	chor atrofda	دن بھر	kun boyi
بغل میں	yonida	عمر بھر	bir umr, umr bo'yi
برابر میں	yonida		

### 3-topshiriq. O'qilgan tekst yuzasidan savollarga javob bering.

- (۱) آپ کون سے مکان میں رہتے ہیں؟ سرکاری مکان میں یا اپنے نجی مکان میں؟
- (۲) آپ کے فلیٹ میں کتنے کمرے ہیں؟ اور وہ کتنے بڑے ہیں؟
- (۳) سامنے کا بڑا کمرہ کیا کام دیتا ہے؟ آپ لوگ یہاں کیا کرتے ہیں؟
- (۴) بغل کے دو کمرے کیا کام دیتے ہیں؟
- (۵) بیٹھنے کے کمرے (ڈرائنگ روم) میں کیا کیا ہے؟ ہر چیز کیسی ہے؟ ہر چیز کہاں ہے؟
- (۶) والدین کے سونے کے کمرے کی آرائش کیسی ہے؟ ہر چیز کہاں ہے؟

- (۷) آپ کے کمرے میں کیا کیا چیزیں ہیں؟ ہر ایک چیز کہاں ہے؟
- (۸) باورچی خانہ کہاں ہے؟ اس کے اندر کیا کیا ہے؟
- (۹) باورچی خانہ کے کتنے دروازے ہیں؟ وہ کس طرف سے کھلتے ہیں؟
- (۱۰) ہالکونی کہاں ہے؟ وہ کتنی بڑی ہے؟
- (۱۱) برآمدہ کہاں ہے؟ وہ کتنا بڑا ہے؟ وہاں کیا کیا ہے؟
- (۱۲) غسلخانے کا حال سنائیے۔
- (۱۳) کروڑوں کی دیواریں، فرش، چھتیں کھڑکیاں کیسی ہیں؟

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ تمیزوں کو بتائیے۔

- (۱) اندر روشنی ہے اور گرمی ہے۔ باہر اندھیرا ہے اور سردی ہے۔ (۲) آس پاس بچے کھیلنے ہیں۔ چاروں طرف شور ہے۔ (۳) ایک طرف پہاڑ ہے، دوسری طرف نیچے دریا بہتا ہے اور سچ میں تنگ سارستہ ہے۔ (۴) آگ ہے اور پیچھے پانی۔ بھاگنے کا راستہ نہیں ہے۔ (۵) اوپر آسمان ہے اور نیچے زمین۔ آسمان دور ہے اور زمین سخت۔ (۶) سامنے دور میں ایک جہاز نظر آتا ہے۔ وہ شاید اس طرف آتا ہے۔ (۷) انسٹی ٹیوٹ ہمارے گھر سے اتنی دور نہیں ہے۔ (۸) نزدیک میں ایک بڑا سنہرا گھر ہے۔ وہاں بہت اکثر غیر ملکی فلمیں چلتی ہیں۔ (۹) وقتاً فوقتاً سیکلی سے ملنے آتی ہے۔ لیکن اس کے ہاں زیادہ دیر تک نہیں رہتی۔ تھوڑی دیر بیٹھ کر واپس جاتی ہے۔ (۱۰) تم کیوں ہمیشہ ایک طرف اکیلے چپ چاپ بیٹھتے ہو؟ (۱۱) احمد اور سلیم بڑے اچھے دوست ہیں۔ یہ ہر وقت اور ہر جگہ ساتھ رہتے ہیں اور ہر کام ل کر کرتے ہیں۔ (۱۲) وہاں دیر تک مت رہو۔ جلدی واپس آؤ۔ (۱۳) جلدی نہ کرو آہستہ آہستہ اور صاف صاف بولو۔ (۱۴) پہلے یہ کام ختم کرنا چاہیے اور پھر دوسرا کام شروع کرنا چاہیے۔ (۱۵) ٹیکسٹ کو

شروع سے آخر تک دوبارہ اچھی طرح پڑھیے۔ (۱۶) ایک بات کو بار بار نہیں پوچھنا چاہیے۔ (۱۷) وہ دور کھڑا ہے۔  
 نہ جانے کیوں پاس نہیں آتا۔ (۱۷) سامنے کا مکان ہمارا ہے۔ محمود صاحب بغل کے مکان میں رہتے ہیں۔

مشق ۲۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ تمیزیں اور حروف ربط بتائیے۔

(۱) سر کے اوپر آسمان ہے اور پاؤں کے نیچے زمین ہے۔ اوپر چڑھنا زیادہ مشکل ہے یا نیچے اترنا؟ (۲) عمارت کے اندر گرمی ہے اور اس کے باہر سردی ہے۔ (۳) ہمارے بچے اس نام کا آدمی نہیں ہے۔ دونوں ملکوں کے درمیان ایک دریا بہتا ہے۔ (۴) ہمارے مکان کے ٹھیک سامنے ایک لمبا میدان ہے۔ اس کی دائیں طرف سڑک ہے۔ (۵) اس کے کچھ آگے سڑک کی اس طرف ایک پارک ہے۔ (۶) پارک کے بچے میں فوارے کے ارد گرد بچے کھلتے ہیں، جگہ جگہ درختوں کے نیچے ساپے میں بیٹھ جاتے ہیں۔ ان بیٹوں پر لوگ بیٹھ کر آرام کرتے ہیں۔ بچے دن بھر اپنی ماں کے ساتھ رہتے ہیں۔ تم اکیلے نہیں ہو تمہارے ساتھ دوست ہیں۔ ہمارے گھر کے نزدیک ایک سینما گھر ہیں۔ ذرا نزدیک جا کر دیکھو، وہاں کون کھڑا ہے۔ اس کے لیے عزت کے آگے دولت کی اتنی اہمیت نہیں ہے۔ تمام غیر ضروری چیزیں میز پر سے اٹھاؤ۔ تم لوگوں میں سلیم کون ہے؟ ہائیں طرف کی اس بڑی دکان کے بغل میں ایک گلی ہے اس گلی کے اندر اس کا گھر ہے۔ راستہ جنگل میں سے گزرتا ہے۔ کھڑکی میں سے باہر کی آوازیں آتی ہیں۔

مشق ۳۔ ذیل کے الفاظ اور عبارتوں کو اردو میں بتائیے اور لکھیے۔

Davlat uyi, shaxsiy uy, uch xonali uy, mehmonxona, kabinet, xobgoh, ayvon, oshxona, balkon, hojatxona, cho'milish xonasi, divan, kreslo, shkaf, servant, kiyim shkafi, pardoz stoli, oyna, parda, dasturxon, radiopriyomnik, televizor, telefon, muzlatgich, kir yuvish mashinasi, changyutgich, gaz plitasi, vodoprovod, sovuq va issiq suv krani, oshxona stoli, vanna, dushxona, bet-qo'l yuvgich, kiyim ilgich, gilam, kiyim, ichki kiyim, ishton, mayka, yostiq jild, kitob tokchasi, to'rtburchak stol, dumaloq stol, telefon turadigan stol, chinni va shisha idishlar, odamlar, hayvonlar va qushlarning haykalchalari, yog'och, shisha, sopol haykalchalar, latta qo'g'irchoqlar, qandil, gultuvak, rasm, romli rasm, lampa, uch chiroqli qandil, krovat, to'shak.

مشق ۴: ذیل کے عباروں کو اردو میں بتائیے اور لکھیے۔

deraza yonida	uch lampali qandil tagida
deraza yonidagi burchakda	to'rli parda ortida
telefon turadigan stolcha yonida	gul solingan tuvaklar
servant va divan o'rtasida	sopol tuvakdagi gullar
kiraverishdagi eshik orqasida	dush tagida
mehmonxona o'rtasidan	temir eshikdan chap tomonda
mening yozuv stolim ustida	kitob tokchasida
odam bo'yi keladigan oyna oldida	mehmonlarni o'tqizmoq
sovuq suvli kranda	mehmon qilmoq
o'ng tomondagi devor bo'ylab	dam olish va ko'ngil ochish

مشق ۵: ذیل کے سادہ اور مرکب حروف ربط کو یاد کر لیجیے۔ یہ سب اولین حروف ربط "کے" کے بعد آتے ہیں۔

لے uchun	بغیر -siz
علاوہ dan tashqari	ذریعے orqali
سوا dan	باوجود -ga qaramay
tashqari(yoq)	
-ga doir, متعلق	مطابق muvofiq, -ga ko'ra
بارے، میں، haqida	
ملاحظہ سے، جihatidan	خلاف qarshi
مقابلہ میں -ga qaraganda	سبب tufayli, sababli
طور پر sifatida	وقت vaqt
پہلے oldin	بعد keyin, so'ng

مشق ۶: ذیل کے سادہ اور مرکب حروف ربط کو یاد کر لیجیے۔ یہ سب اولین حروف ربط "کی" کے بعد آتے ہیں۔

روس -ga ko'ra	بہت -ga nisbatan
بنا پر asosida	حیثیت سے sifatida

بجائے، جگہ -ning o 'rniga

بدولت sharofati bilan,  
tufayli

طرح kabi, -day

خاطر -ni deb, uchun

وجہ سے tufayli, sababli

مشق ۷۔ ذیل کے ہم معنی، قریب المعنی اور متضاد معنوں والے حروف ربط پر غور کیجیے۔

ہم معنی

sinonim

قریب المعنی

sinonim

متضاد معنوں والے

antonim

(۱) کی وجہ سے	(۴) کی بجائے	(۷) کی وجہ سے
کے سبب سے	کی جگہ	کی بدولت سے
(۲) کی رو سے	(۵) کے لیے	(۸) کی وجہ سے
کی بنا پر	کے واسطے	کے باوجود
(۳) کے مطابق	کی خاطر	(۹) کے علاوہ
کی بنسبت	(۶) کے لحاظ سے	کے سوا
کے مقابلہ میں	کے اعتبار سے	

مشق ۷۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) قواعد کی رو سے جملوں کا جائزہ لیجیے۔ قانون کے مطابق ہم سب برابر ہیں۔ (۲) معمول کے مطابق آج

سید کا لائبریری جانے کا دن ہے۔ (۳) وہ میری بات نہیں مانتا۔ ہر کام اپنی مرضی کے مطابق کرتا ہیں۔ (۴) سید اپنے

ماں باپ کے بڑی عزت کرتی ہے۔ (۵) اس لیے وہ ماں باپ کی مرضی کے خلاف کوئی کام نہیں کرتی۔ (۶) آنکھیں

کمزور ہونے کی وجہ سے بوڑھے عینک لگاتا ہیں۔ (۷) وہ عینک کے بغیر پاس کی چیزیں بھی مشکل سے دیکھتا ہے۔ میرے

دادا بوڑھا ہونے کی باوجود عینک نہیں لگاتے۔ ۶) وہ اخبار و غیرہ جوائوں کی طرح عینک کے بغیر پڑھتے ہیں۔ ہم تمہارے خلاف نہیں ہیں۔ ہم صرف تمہاری برائیوں کے خلاف ہیں۔ ۷) ایک دوسرے کے نزدیک رہنے کے باوجود کریم اور حامد دونوں ایک دوسرے سے بہت کم ملتے ہیں۔ ۸) وہ زیادہ تر ٹیلی فون کے ذریعے ایک دوسرے سے بات کرتے ہیں۔ عمر کے لحاظ سے یہ ایک چھوٹا بچہ ہے، لیکن عقل کے لحاظ سے کچھ بڑوں سے بڑا ہے۔ ۹) آبادی کے اعتبار سے کراچی پاکستان کے شہروں میں سب سے بڑا ہے۔ ۱۰) اردو کے طالب علم ہندوستان اور پاکستان کے متعلق بہت کچھ جانتے ہیں۔ ۱۱) لیکن وہ ان ملکوں کے بارے میں اور زیادہ باتیں جانتا چاہتے ہیں۔

مشق ۹۔ ترجمہ کیجیے۔

۱) انسان میں عقل ہوتی ہے، سوچنے سمجھنے کی صلاحیت ہوتی ہے۔ اپنی اس صلاحیت کی وجہ سے وہ جانوروں میں سب سے اونچا مقام رکھتا ہے۔ انسان اپنی عقل سے بڑے بڑے کام کرتا ہے۔ سوچنے سمجھنے کی صلاحیت کی بدولت وہ دنیا کو اور زندگی کو اپنی مرضی کے مطابق بدلتا ہے۔ ۲) لڑکی بڑی نیک، سمجھدار، باادب اور باسلقہ ہونے کی علاوہ کافی خوبصورت بھی ہے۔ ۳) ساری سڑک پر دو چار درختوں کے سوا کوئی ہریالی نہیں ہے۔ ۴) اپنے دوستوں کی خاطر میں سب کچھ کرنے کو تیار ہوں۔ ۵) وہ اپنے وطن کی خاطر اپنی جائیں بھی دینے کو تیار ہیں۔ ۶) تمہارے بارے میں لوگ طرح طرح کی باتیں کرتے ہیں۔ ۷) یہ مصنف بچوں کے بارے میں اور بچوں کے لیے کتابیں لکھتا ہیں۔ ۸) پانچ کا ہندسہ (۵) دل کی طرح ہوتا ہے۔ ۹) میں بھی آپ کی طرح آج کا کام کل پر نہیں چھوڑتا۔ ۱۰) یہ بات تمہارے علاوہ کوئی اور جانتا ہے؟ یہ بات شاید آپ کے سوا کوئی نہیں جانتا۔ ۱۱) فضل کو زبان کی جان کہتے ہیں۔ عام طور پر فضل کے بغیر جملہ پورا نہیں ہوتا۔

مشق ۱۰۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Ularning ko'zi bo'la turib, hech narsani ko'rmaydi va qulog'i bo'la turib, hech narsani eshitmaydi. 2. Dars vaqtida shovqin solmaslik kerak. 3. U hatto eng qiyin matnlarni ham lug'atsiz tarjima qilishga harakat qiladi. 4. Men ko'pincha choy o'rninga sut ichaman.

3. Senga shakarli choy yoqadimi yo shakarsizmi? 6. Ba'zan u avtobus bo'lmaganligi tufayli darsga kech qoladi. 7. Maydoni va aholi soniga ko'ra bu mamlakat siznikidan katta. 8. Sut choydan ko'ra sog'liqqa foydali. 9. Derazalari katta bo'lgani uchun xona yorug'. 10. Trolleybuslar elektr toki bilan yurgani uchun tutun chiqarmaydi va atrof muhitni ifloslantirmaydi. 11. Bola kichik yoshda bo'lgani bilan ko'p narsani tushunadi. 12. Ular juda yosh bo'lishiga qaramay, qariyalar kabi ko'zoynak taqishadi. 13. Anavi xonaning derazalari katta-katta bo'lishiga qaramay, nimagadir biroz qorong'i. 14. Jadvalga ko'ra bugun bizda urdu tilidan keyin Pokiston geografiyasi bo'lishi kerak. 15. Siz bu mamlakatlar haqida nima bilasiz? 16. To'rtli parda ortidan ko'chadagi odamlar ko'rinayapti. 17. Ota-ona o'z bolalari uchun yashaydi va mehnat qiladi. 18. Nimaga sen hamma narsani o'z ixtiyoringcha, otanonang xohishiga qarshi qilasan? 19. Bu talabalar urdudan tashqari yana ingliz va hindiy tillarini o'rganadilar. 20. Sen o'n sakkiz yashar yigitmas, yosh boladay fikr yurityapsan. 21. Insonga ovqat va kiyimdan boshqa ko'p narsa kerak. 22. Televizor sharofati bilan biz butun dunyoni ko'ramiz.



**23-DARS**  
**OLMOSHLAR VA ULARNING TURLARI**

ضمیریں اور ان کی قسمیں

**Mavzu o'quv maqsadi:** *olmoshlar haqida ma'lumot berish, ularni yozma va og'zaki nutqda to'g'ri qo'llash ko'nikmasini shakllantirish.*

**Tayanch so'z va iboralar:** *so'roq olmoshlari, substantiv olmoshlar, ad'yektiv olmoshlar, adverbial olmoshlar, vositali kelishik.*

**Olmoshlar** so'z turkumi bolib, boshqa so'z turkumlari—ot, sifat, son, va ravishlar o'rniga qo'llanadi. Ular u yoki bu tushunchani biroz mavhum, noaniq ifodalaydi. **Taqqoslang:**

<i>Olmoshlar</i>	<i>Boshqa so'z turkumlari</i>
ایسا، ویسا، کیسا	اچھا، بڑا، صاف
اتنا، بہت سا، کتنا	پانچ، دس، پندرہ
یہاں، وہاں، کہاں	اوپر، نزدیک میں
اب، آج، کب	صبح، رات کو، جنوری میں
یہ، وہ، میں، کون	کتاب، آدمی، احمد

**Ma'nosiga ko'ra olmoshlar quyidagi guruhlarga bo'linadi:**

Kishilik olmoshlari	شمار شخصی	میں، تو، ہم تم، آپ، یہ، وہ
Ko'rsatish olmoshlari	شمار اشارہ	یہ، وہ، ایسا، اتنا
So'roq olmoshlari	شمار استقہامیہ	کون، کیا، کیسا، کہاں
Noaniq olmoshlari	شمار غیر معینہ	کوئی کچھ، کئی بعض، کبھی
Birgalik olmoshlari	شمار مجموعہ	سب، سارا، تمام، ہر

O'zlik olmoshlari	شمار خود	خود، آپ
Nisbiy olmoshlar	شمار نسبی	جو، جب

**Grammatik belgilariga ko'ra olmoshlar quyidagicha bo'ladi:**

Substantiv (*olmosh-ot*) اسم نام ضمیریں

Ad'yektiv (*olmosh-sifat*) صفت نام ضمیریں

Substantiv – ad'ektiv اسم ناماد صفت نام ضمیریں

Adverbial (*olmosh-ravish*) تیز نام ضمیریں

**Substantiv olmoshlar** otlar kabi shaxs yoki predmetni anglatib, *؟ کون* va *؟ کیا* so'roqlariga javob bo'ladi. Otlar kabi kelishiklarda turlanib, otga xos vazifalarni bajaradi. Ularga masalan, kishilik olmoshlari kiradi.

**Ad'yektiv olmoshlar** sifat kabi predmetning belgisini bildirib, uni sifat yoki son jihatidan ifodlaydi, ulardan "a:" ga tugagani son va jinsda o'zgaradi, vositali va vositasiz shaklga ega. Ular aniqlovchi vazifasida keladi. Ularga *؟ کیسا* so'roq olmoshlari, *؟ ایسا* ko'rsatish olmoshlari *؟ توٹورا* noaniq olmoshlar va h.k. kiradi.

**Substantiv-ad'yektiv** olmoshlar ot va sifatning grammatik belgilarga ega. Ularga *؟ یہ* olmoshlar, shuningdek, *؟ کوئی* kiradi.

**Adverbial olmoshlar** ravish xususiyatlariga ega, ish-harakatining yoki belgining belgisini bildirib, ravish vazifasida keladi. Ularga *؟ اب* ، *؟ کب* kiradi.

## Kishilik olmoshlarining kelishiklarda turlanishi

شمار شخصی حالتیں

Kishilik olmoshlari chaqiriq kelishigidan boshqa kelishiklarda turlanadi. Ularning vositali kelishik shakli posleloglar va suffikslar yordamida yasaladi. Ular quyidagilar:

<i>birlik</i>	<i>ko'plik</i>
میں → مجھ	ہم → ہم
تو → تجھ	تم → تم
اس → اس	آپ → آپ
اس → وہ	انہوں، ان → یہ، وہ

Ma'lumki میں ، ہم ، تو ، تم kishilik olmoshlarining qaratqich kelishik shakli affikslar yordamida yasaladi, آپ یہ وہ olmoshlariga esa کا poslelogi qo'shiladi:

اس کا، اس کا، آپ کا، تمہارا، ہمارا، تیرا، میرا

Tushum-jo'nalish kelishigi (*ob'yektiv-kelishik*) آپ olmoshidan tashqari ikki shaklga ega. Biri کو poslelogi, bilan, ikkinchisi-affikslar yordamida keladi.

مجھے → مجھ کو	-menga, meni	تمہیں → تم کو	-senga, seni
تجھے → تجھ کو	-senga, seni	آپ کو	-sizga, sizni
اس کو، اسے	-bunga, buni	ان کو، انہیں	-bularga, bularni
اس کو، اسے	-unga, uni	ان کو، انہیں	-ularga, ularni

Kishilik olmoshlarining qolgan barcha vositali shakllari poseleoglar yordamida yasaladi.

ان میں -ular orasida مجھ سے -mendan

ان میں سے -ulardan اس میں -unda

ان پر -unda, uning ustida تم تک -senga qadar

Ikkilamchi poseleoglar qaratqich olmoshlariga to'g'ridan-to'g'ri qo'shiladi. Bundan پہلے poseleogidan keyin keladigan istisnodir.

ان کی وجہ سے -ular tufayli میرے سامنے -oldimda, qarshimda

ہم سے پہلے -bizgacha, bizdan oldin ہمارے سامنے -qarshimizda

### کیا va کون so'roq olmoshlari

ضامہ کون اور کیا

کیا va کون olmoshlari substantiv va ad'yektiv olmoshlar hisoblanadi. کون "kim", "qanday", "qaysi" ma'nolariga ega. کیا esa "nima", "qanday", "qaysi" ma'nosini beradi.

### کیا va کون substantiv olmoshlar sifatida

ضامہ کون اور کیا کی اسم خصوصیات

1. کون olmoshi "kim" ma'nosini bildirganda faqat inson haqidagi xabarni beradi. Insondan boshqa jonli mavjudot haqida so'z ketganda کیا qo'llanadi:

یہ کون ہے؟ احمد ہے؟ -Bu kim? Ahmadmi?

یہ کیا ہے؟ گھوڑا یا گدھا؟ -Bu nima? Otmı yo eshak?

bo'lmoq, qilmoq, yasamoq hisoblamoq fe'llari bilan inson haqida gap ketsa ham ishlatiladi:

—Sen kim bo'lmoqchisan? —تم کیلنا چاہتے ہو؟

—Meni kim deb o'ylayapsan? —تم مجھ کو کیسا سمجھتے ہو؟

کون olmoshi ko'plik ko'rsatkichiga egadir. Masalan:

—Bular kimlar? —یہ کون لوگ ہیں؟

—Anavi yerda kimlar o'tiribdi? —وہاں کون لوگ بیٹھے ہیں؟

کون "kim?" olmoshi takroriy shaklda ko'plik ma'nosini bersa-da, birlik sondagi so'z bo'lib qolaveradi:

—Orangizda kim-kimlar talaba? —تم لوگوں میں کون کون طالب علم ہے؟

کون "nima" ham xuddi shunday:

—Stol ustida nimalar bor? —میز پر کیا کیا ہے؟

2. کیا va کون olmoshlari "kim" va "nima" ma'nosida chaqiriq kelishigidan boshqa otning barcha kelishik shakllariga ega. Ularning vositali o'zagi bir xil: birlikda کس va ko'plikda کن bo'ladi:

—kimning, nimaning? —کس کا

—kimdan, nimadan? —کس سے

—kimlarning? —کن کا

—kimlar orasida? —کن میں

Misollar:

—Bu portfel kimniki? —یہ بیگ کس کا ہے؟

–Nimaning eshigi? Xonaningmi? کس کا دروازہ؟ کمرے کا؟

–Kimning aqli ko‘proq? کس میں زیادہ عقل ہے؟

–Kimlar o‘zaro do‘st? کُن میں دوستی ہے؟

کون va کیا ning jo‘nalish-tushum kelishik shakli ikki ko‘rinishga ko‘rsaladi va affiksli shakllarga ega:

Birlik کس کو کے kimga, kimni

Ko‘plik کُن کو، کنہیں nimaga, nimani

Misollar:

–Kimni o‘z do‘sting deb bilasan? تم کس کو (کے) اپنا دوست سمجھتے ہو؟

–Do‘stlik deb nimani ataydilar? دوستی کے (کس کو) کہتے ہیں؟

“Nima” ma‘nosidagi کیا olmoshi vositali kelishik shaklida kam uchraydi. “Kim” ma‘nosidagi کون olmoshi vositali kelishikning ko‘plik sonida ko‘pincha لوگ ko‘rsatkichi bilan keladi. Masalan:

–Bu kitoblar kimlarniki? یہ کتابیں کُن لوگوں کی ہیں؟

–Sen kimlar bilan birga o‘qiysan? تم کُن لوگوں کے ساتھ پڑھتے ہو؟

Birlik sonidagi vositali shaklning takrori ham ko‘plik ma‘nosini berishi mumkin. Masalan:

–Sen kimlarni o‘z do‘sting deb bilasan? تم کس کس کو اپنا دوست سمجھتے ہو؟

–Qanday odamlar bilan o‘qiysan? تم کُن لوگوں کے ساتھ پڑھتے ہو؟

## کیا va کون ad'yektiv olmoshlar sifatida

شمار کون اور کیا کیفیتی خصوصیات

کون ad'yektiv olmosh sifatida (“qanday?”, “qaysi?” ma'nolarda) to'g'ri shaklda juda kam ishlatiladi. Bunda uning o'rniga ko'proq sa kون ad'yektiv olmoshi qo'llanadi. Masalan:

کون سا آدمی؟ -qaysi odam?

کون سی لڑکی؟ -qaysi qiz?

“Qaysi?”, “qanaqa?” ma'nosidagi کیا olmoshi mavhum otlar bilangina qo'llanadi:

اس سے کیا فائدہ ہے؟ -Bundan qanaqa foyda bor?

یہ کیا چیز ہے؟ -Bu qanaqa narsa?

آپ کیا کام کرتے ہیں؟ -Qanday ish bilan shug'ullanasiz?

Aniq shaxslar va narsalar haqida so'z ketganda کیا o'rniga sa kون ishlatiladi:

کون سی مڑک؟ -Qaysi ko'cha?

کون سی غلطی؟ -Qaysi xato?

“Qaysi?”, “qanaqa?” ma'nosidagi کیا va کون olmoshlari ikki kelishik shakliga ega: to'g'ri va vositali. Ikkala olmoshning vositali shakllari bir xil: birlikda کس va ko'plikda esa کن . کیا va کون vositali shaklda sa kون bilan bir qatorda qo'llanishi mumkin:

کس مکان میں؟\| کون سے مکان میں؟ -Qaysi uyda?

کن مکانوں میں؟\| کون سے مکانوں میں؟ -Qaysi uylarda?

## Qaratqich posleloglar. Posleloglar.

“*Mening akam bor*”, “*uning kitobi bor*” kabi iboralarda qaratqich kelishik yoki پاس کے poslelogi qo‘llanadi.

Gap biron shaxsning qarindoshi, do‘stlari borligi haqida ketsa yoki biron narsaning bo‘lagi butunning qismi haqida so‘z ketsa, qaratqich kelishigi qo‘llanadi. Masalan:

–Mening yaxshi bir do‘stim bor. میرا ایک اچھا دوست ہے۔

–Bu yerda sening kiming bor. یہاں تمہارا کون ہے؟

–Insonning ikki q‘oli bor. آدمی کے دو ہاتھ ہوتے ہیں۔

–Uyning ikki eshigi bor. مکان کے دو دروازے ہیں۔

Agar gap biron shaxs yoki predmetdan ajralishi, ayri bo‘lishi mumkin bo‘lgan narsa haqida ketsa, پاس poslelogi qo‘llanadi. Masalan:

–Senda nima bor? تمہارے پاس کیا ہے؟

–Menda (mening) kuchugim bor. میرے پاس ایک کتا ہے۔

–Maxmudda yaxshi kitob bor. محمود کے پاس ایک اچھی کتاب ہے۔

“*Bizning universitetda*”, “*ularning uyida*” kabi iboralar qaratqich olmoshi orqali tarjima qilinadi.

–Bizning uyda televizor bor. ہمارے گھر میں ٹی وی سیٹ ہے۔

–Ularning yotoqxonasida katta zal bor. ان کے ہوٹل میں بڑا ہال ہے۔

Kimningdir uyida, ishxonasida shahrida yoki yurtida biron narsaning borligi mavjudigi aytilsa-yu, joyning nomi tilga olinmasa bunday hollarda پاس کے yoki یہاں کے posleloglari qo‘llanadi.

–Ularnikida katta hovli bor. ان کے پاس بڑا آنگن ہے۔



Karimda hozir ingliz tili darsi. - کریم کے ہاں اب انگریزی کی کلاس ہے۔

Sizlarda ko'chalar qanaqa? - تمہارے یہاں سڑکیں کیسی ہیں؟

Bizda bunday bo'lmaydi. - ہمارے یہاں ایسا نہیں ہوتا۔

### Tartib sonlarning vositali kelishik shakllari

Tartib sonlar son va jinsda, muzakkar jinsida esa kelishikda ham o'zgaradi. Ular ikki kelishik shakliga qo'shimchasi ga, va esa yil ga aylanadi.

oltinchi xona - پانچواں مکان - beshinchi uy - چھٹا کمرہ

oltinchi xonada - پانچویں مکان میں - beshinchi uyda - چھٹے کمرے میں

### AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

#### 1-topshiriq. Quyidagi matnni (1) o'qing va tarjima qiling

گفتگو (۱)

--حامدہ صاحبہ آپ ہمیں اپنے خاندان کے بارے میں کچھ بتائیے۔

--بڑی خوشی ہے۔

--آپ کا خاندان کتنا بڑا ہے؟ آپ لوگ کتنے آدمی ہیں؟ آپ کا کون کون ہے؟

--ہمارا خاندان کافی بڑا ہے۔ ہم نو آدمی ہیں۔ میرے دادا جان اور دادی جان، میرے والدین، میرے دو بھائی،

دو بہنیں اور میں۔

--آپ کے والدین بوڑھے ہیں یا جوان؟ ان کی عمریں کیا ہیں؟

--وہ جوان نہیں لیکن اتنے بوڑھے بھی نہیں۔ والد صاحب کی عمر تریپن سال کی ہے اور والدہ ان سے دو

تین سال چھوٹی ہیں۔

—آپ کے والد اور والدہ کیا کام کرتے ہیں؟

—والد صاحب آرٹسٹ ہیں۔

—یعنی، تصویریں بناتے ہیں۔

—جی ہاں وہ ایک اشاعت گھر میں کام کرتے ہیں اور والدہ صاحبہ گھر کا کام کاج دیکھتی ہیں۔ مطلب، وہ کہیں

نو کری نہیں کرتیں۔ گھر میں رہتی ہیں۔

—آپ کے دادا جان شاید پیشتر ہیں؟ اور دادی جان؟

—جی ہاں۔ دادا جان بہتر سال کے ہیں اور پنشن پاتے ہیں۔

—لیکن دادی جان پنشن نہیں پاتیں۔

—آپ کے دادا جان کو کتنی پنشن ملتی ہے؟

—انہیں کتنی پنشن ملتی ہے، یہ تو مجھے ٹھیک طرح معلوم نہیں ہے۔ میرے خیال سے ستر اسی لاکھ سو ملتے ہیں۔

—آپ کے بھائی اور بہن آپ سے بڑے ہیں یا چھوٹے ہیں؟ کتنے بڑے یا چھوٹے ہیں؟

—عمر کے لحاظ سے میں بھائیوں اور بہنوں میں تیسری ہوں۔ منجھلی ہوں۔ میرے ایک بڑے بھائی ہیں اور

چھوٹا بھائی ہے۔ ایک بہن مجھ سے بڑی ہیں اور دوسری بہن مجھ سے کافی چھوٹی ہے۔ بھائی صاحب کی عمر تیس برس کی

ہے اور باجی ان سے نو برس چھوٹی ہیں۔ چھوٹا بھائی ہم میں چوتھا ہے اور چھوٹی بہن پانچویں سب سے چھوٹی ہے۔ ہم

تینوں کی عمروں میں دو دو سال کا فرق ہے۔

—کیا آپ کے بڑے بھائی اور بڑی بہن دونوں شادی شدہ ہیں؟ ان کے ہال بچے ہیں؟ وہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

—بھائی صاحب شادی شدہ ہیں۔ ان کے دو بچے ہیں۔ بھائی صاحب ڈرائیور ہیں۔ بس چلاتے ہیں۔ میری بھائی

ایک اسپتال میں نرس ہیں اور ان کے بچوں میں سے ایک اسکول جاتا ہے اور دوسرا کنڈرگارڈن میں اور باجی ابھی شادی

شدہ نہیں ہیں وہ میڈیکل انسٹیٹیوٹ میں پڑھتی ہیں۔ چوتھے سال میں ہیں۔

—کیا آپ کے بڑے بھائی بیوی بچوں سمیت آپ لوگوں کے ساتھ رہتے ہیں؟

-جی نہیں۔ وہ لوگ الگ ہیں۔ وہ شہر کے مرکز میں سرکاری فلیٹ میں رہتے ہیں۔

-آپ کا چھوٹا بھائی اور چھوٹی بہن کون سی جماعت میں پڑھتے ہیں؟

-بھائی نویں جماعت میں پڑھتا ہے اور بہن ساتویں میں۔

-وہ اسکول میں کون سی غیر ملکی زبان پڑھتے ہیں؟ وہ مغربی زبان پڑھتے ہیں یا مشرقی زبان؟

-وہ ہندی زبان پڑھتے ہیں۔

-حامدہ صاحبہ، آپ کے پاس اپنا ذاتی مکان ہے یا آپ لوگ سرکاری مکان میں رہتے ہیں؟

-ہمارا اپنا ذاتی مکان ہے۔ یہ ایک منزلہ مکان ہے لیکن کافی بڑا ہے۔ ہمارے ہاں چار کمرے ہیں۔ کمروں کے

آگے لمبا چوڑا دالان ہے اور کافی بڑا آنگن ہے۔

-آنگن میں کیا کیا ہے؟ پھولوں کے پودے، پھل دار درخت وغیرہ ہیں؟

-جی ہاں۔ گلاب کے پودے ہیں۔ پھل دار درخت ہیں۔ انگور کی بیلیں، یہ سب ہیں۔

-آپ کے ہاں کون کون سے پھل دار درخت ہیں؟

-ہمارے ہاں سیب کا ایک درخت ہے۔ میٹھی چیری کا ایک درخت ہے۔ آڑو، خوبانی اور ناشپاتی کا بھی ایک

درخت ہے۔

-اچھا، اب یہ بتائیے آپ کے ہاں گھر میں کون کون سی سہولتیں موجود ہیں؟

-بجلی خیر ہر جگہ ہے۔ ہمارے یہاں آنگن میں پانی کا ٹائل ہے۔ باورچی خانے میں گیس کا چولہا ہے۔ ٹھنڈے

پانی کا ٹنکا ہے۔ آنگن میں ایک طرف حمام بھی ہے۔ نہانے کے لیے ہم گیس جلا کر پانی گرم کرتے ہیں۔

-آپ کے یہاں کون سی گیس ہے؟ قدرتی گیس ہے، ٹیوب گیس ہے؟

-ہمارے یہاں سارے محلے میں ٹیوب گیس ہے۔

-کیا آپ کے ہاں ریڈیو سیٹ، ٹی وی سیٹ، ریفریجریٹر وغیرہ ہیں؟

-جی ہاں۔ یہ سب ہیں۔ کپڑے دھونے کی مشین بھی ہے۔ ویکوم کلیئر بھی ہے۔

-اب ہم جھاڑو سے کام نہیں لیتے۔ ہاں آنگن کی صفائی کے لیے جھاڑو کی ضرورت پڑتی ہے۔

-اچھا حامدہ صاحبہ آپ کے ہاں سردیوں میں کمروں کو گرم رکھنے کا کیا انتظام ہے؟ کیا آپ لوگ سنٹرل

ہیٹنگ سسٹم سے کام لیتے ہیں؟

-جی نہیں۔ ہمارے ہاں اینٹا لگ ہیٹنگ سسٹم ہے۔ یوں تو ہم بھی کمروں کو گرم پانی سے گرم رکھتے ہیں

لیکن اس کے لیے ہم گیس سے پانی گرم کرتے ہیں۔

-کیا سارے محلے میں ایسا ہے؟

-جی نہیں۔ کچھ گھروں میں کمروں کو گرم رکھنے کا یہی طریقہ ہے اور کچھ گھروں میں بڑی انگیٹھیاں ہیں۔

لیکن اب گیس سے کمروں کو گرم رکھتے ہیں۔

-اچھا حامدہ صاحبہ میں آپ سے آخری سوال کرتا ہوں۔ آپ کے گھر کا پتہ کیا ہے؟

-میرے گھر کا پتہ ہے مکان نمبر ۱، ایلچہ زار روڈ، الملاز علاقہ، ہاشقند، ازبیکستان۔

-معاف کیجیے ایک سوال اور۔ کیا، سچ ایلچہ زار (کھٹی چیری کا باغ) ہے؟

-جی ہاں۔ سچ ایلچہ ایسا ہے۔ سڑک کے دونوں طرف پھل دار درخت ہیں اور زیادہ تر کھٹی چیری کے درخت۔

-اچھا حامدہ صاحبہ ان تمام معلومات کے لیے آپ کا بہت بہت شکریہ۔

-آپ کا بھی بہت بہت شکریہ۔

2-topshiriq. O'z uyingiz va o'z oilangiz haqida gapirib bering.

3-topshiriq. Jummalarni tarjima qiling. Tagiga chizilgan

so'zlarga savol tuzing.

(۱) کلاس کے کمرے میں ہمیشہ سمیر اور حامد کے ساتھ بیٹھتا ہوں۔ (۲) کریم جغرافیہ اور تاریخ میں تیز

ہے۔ (۳) اردو ہم کو کریوف صاحب پڑھاتے ہیں۔ (۴) تم عمر میں مجھ سے چھوٹے ہو اور ان لوگوں سے بڑے ہو۔ (۵)

کریوف صاحب ان کو نہیں ہم کو پڑھاتے ہیں۔ (۶) یہ لڑکے جمہوریہ کے مختلف علاقوں کے رہنے والے ہیں۔ (۷)

میں رشید اور ظاہر کو اپنے سب سے اچھے دوست مانتا ہوں۔ (۸) یہ لڑکی اچھے کو برا اور برے کو اچھا کہتی ہے۔ (۹) انسان

میں سوچنے سمجھنے کی صلاحیت ہوتی ہے۔ ۱۰) ہم اپنے ماں باپ کی بڑی عزت کرتے ہیں۔ ۱۱) اردو ہندوستان اور پاکستان کی مشترکہ زبان ہے۔ ۱۲) تمہیں جھوٹ بولنے کی بری عادت ہے۔

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ ضمائر غنصی کی حالتوں پر غور کیجیے۔

- ۱) تمہارے دوست کیوں باہر کھڑے ہیں؟ ان کو اندر بلاؤ۔ انہیں کمرے میں لے جاؤ اور ان کی خاطر تواضع کرو۔ ۲) ہمیں بھی بتائیے کیا بات ہے؟ ہم سے کیوں چھپاتے ہیں؟ ۳) ایسی باتیں مجھے بالکل پسند نہیں ہیں۔ کیا تمہیں پسند ہیں؟ ۴) آپ یہ بات مجھ پر چھوڑیے۔ انہیں صبح بستر سے اٹھنے پر تازہ ہوا میں کسرت کرنے کی عادت ہے۔ ۵) مجھ کو جھوٹ بولنے کی عادت نہیں ہے۔ اس کو کام ادھورا چھوڑنے کی بری عادت ہے۔ ۶) اسے یہ بری عادت کو چھوڑنا چاہیے۔ تمہیں ان سے ملنا چاہیے اور یہ بات انہیں سمجھانا چاہیے۔ ۷) اس میں اور اس میں کیا فرق ہے؟ میرے خیال سے ان میں زیادہ فرق نہیں ہے۔ ۸) تو ابھی ایک ہی وقفہ ہے۔ تجھے ابھی اچھے برے کا فرق نہیں ہے۔ ۹) اس لیے تجھ کو بڑوں کی بات ماننا چاہیے۔ میں تم کو اپنا بھائی سمجھتا ہوں۔ تمہارے فائدے کی بات کہتا ہوں۔ ۱۰) تمہیں مجھ سے ناراض نہیں ہونا چاہیے۔ کھڑکی کا جالے دار پردہ گندا ہے۔ اسے دھونا چاہیے۔ ۱۱) رات کے وقت اشتہاروں کی رنگ برنگی روشنیاں جگمگاتی ہیں اور ان روشنیوں سے شہر بڑا خوبصورت لگتا ہے۔ ۱۲) کلاس کی گھنٹی بجنے میں صرف پانچ منٹ باقی ہیں۔ ہمیں جلدی کرنا چاہیے۔ یہ بات آپ مجھ سے کیوں پوچھتے ہیں؟

مشق ۲۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Men sendan xursandman. Sen esa mendan xafa emasmisan?
2. Men ulardan ertaroq kelaman. Ular doim mendan keyin kelishadi.
3. Bu haqda ulardan so'rash kerak. 4. Men uni yaxshi taniyman. U hoynahoy, meni tanimaydi. 5. Menga bu butunlay yoqmaydi. Ularga esa bu juda yoqadi. 6. Senga ko'proq nima yoqadi? 7. Bu ahmoqona odatni tashlashing kerak. 8. Biz urishmasligimiz kerak. 9. Siz bizdan kattaroqsiz. Biz sizdan ko'ra ancha yoshroqmiz. Siz bizdan ko'proq

nursani bilishingiz kerak. 10. Bu krovatda kim uxlaydi? Unda men uxlayman. 11. Sen albatta u bilan uchrashishing kerak va unga hamma nursani tushuntirishing kerak. 12. Men hammasini bilaman. Sen bu haqda nima bilasan? 13. Ular tongda yayov yurishga o'rganishgan.

مشق ۳۔ مندرجہ ذیل سوالوں کے جواب دیجیے۔

- (۱) تم کس کو دیکھنا چاہتے ہو؟
- (۲) یہ بات کے معلوم نہیں ہے؟
- (۳) وہ کن لوگوں سے ملنا چاہتے ہیں؟
- (۴) کون کس سے سوال کرتا ہے؟
- (۵) آپ کا مکان شہر کے کس علاقے میں ہے؟
- (۶) آپ لوگ کن فیکٹیوں میں پڑھتے ہیں؟
- (۷) شہر کے کن کن اعلیٰ تعلیمی اداروں میں غیر ملکی طالب علم پڑھتے ہیں؟
- (۸) جملہ کس چیز سے بنتا ہے اور وہ کس چیز کے بغیر پورا نہیں ہوتا؟
- (۹) انسان کس سے دیکھتا ہے اور کس سے چلتا ہے؟
- (۱۰) آپ کے والدین کن جگہوں پر کام کرتے ہیں؟
- (۱۱) آپ کس کس سے بڑے ہیں اور کس کس سے چھوٹے ہیں؟
- (۱۲) کنسٹنٹ جھوٹ بولنے کی عادت ہے؟
- (۱۴) دریا کے کنارے کن لوگوں کی بستیاں ہیں؟
- (۱۵) کن لوگوں کے مکان یونیورسٹی سے دور ہیں؟
- (۱۶) آپ کے ہاں اردو کی کلاسیں ہفتے کے کس کس دن ہوتی ہیں؟

1. O'rtog'ingni uyga taklif qil. Uni o'tirgiz va mehmon qil. 2. Biz ularni bilamiz, ammo ular bizni bilishmaydi. 3. Sen undan biroz kattasan, ammo mendan ancha kichiksan. 4. Ulardan kimlarni taniysan? 5. Orangizda kim Karim? 6. Nima gap? Menga tushuntir. 7. Ulardan ikkisi talaba, qolganlari maktab o'quvchilari. 8. Ulardan qaysi biri bilan gaplashmoqchisan? 9. Siz qaysi ko'chada yashaysiz? 10. Bolalar, sizlar qaysi fanlardan yaxshi o'zlashtirib, qaysi biridan orqadasizlar? 11. Sening o'rtoqlaring qaysi fakultetda o'qiydi? 12. Buni biz yaxshi bilamiz. Kim bilmaydi buni? 13. Kim bo'lmoqchisiz? Tarjimonmi? 14. Bizni kim deb o'ylayapsiz? 15. Qaysi qo'ling bilan yozasan? O'ng yoki chap bilan? 16. Bu sayyohlar qaysi yurtidan? 17. Seni chaqirishyapti. 18. "Talaba" nima degani? 19. Qo'lingdagi qanaqa kitob? 20. Men ko'p narsani tushunmayman. Sen hamma narsani tushunasanmi?

مشق ۶۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ الفاظ کی اضافی حالت، حروف ربط "پاس"، "ہاں" اور "یہاں" کے فرق

پر غور کیجیے۔

(۱) میرے پاس اردو کی درسی کتاب ہے۔ (۲) کیا تمہارے پاس اردو روسی لغت نہیں ہے؟ (۳) کیا آپ کے پاس بینک نہیں ہے؟ (۴) کیا آپ بینک نہیں لگاتے؟ ہم اندھے اور بہرے نہیں ہیں۔ (۵) ہمارے بھی آنکھیں ہیں۔ ہم سب کچھ دیکھتے اور سنتے ہیں۔ (۶) ایسی باتیں سوچنے کی کسے فرصت ہے؟ کمرے کا ایک دروازہ اور دو کھڑکیاں ہیں۔ (۷) ایک آدمی کے دو ہاتھ اور ناگیں ہوتی ہیں۔ (۸) ہاتھوں کی پانچ پانچ انگلیاں ہوتی ہیں۔ کیا تم لوگوں کے پاس اپنا نجی مکان ہے؟ میرے چاچا کے دو بیٹے اور دو بیٹیاں ہیں۔ (۹) رشید صاحب کے کئی بھائی ہیں لیکن ان کی کوئی بہن نہیں ہے۔ (۱۰) اس کی کیا اہمیت ہے؟ میرے خیال سے اس کی کوئی اہمیت نہیں ہے۔ (۱۱) اس لفظ کے معنی کیا ہے؟ شہر کراچی کی زندگی میں تجارت کی بڑی اہمیت ہے۔ (۱۲) یہ لوگ جنوبی علاقوں کے رہنے والے ہیں۔ ان کے یہاں بڑی گرمی پڑتی ہے۔ (۱۳) آپ کے یہاں شاید اتنی سردی نہیں پڑتی۔ (۱۴) ہم سب کا اپنا اپنا کام ہے۔ ہر آدمی کی کوئی آواز

ہوتی ہے۔ ۱۶) ہر ایک قوم کی اپنی تاریخ ہے۔ آج تمہارے ہاں کتنے پریڈ ہیں؟ ۱۷) آج تمہارے ہاں کتنی کلاسیں ہیں؟ کون سی کلاسیں ہیں؟ آپ کے پاس کیلنڈر ہے؟ اس بارے میں آپ کا کیا خیال ہے؟ ۱۸) ہمارے یہاں تظییہ سال یکم ستمبر سے شروع ہوتا ہے۔

مشق ۷۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Kimda urdu-ruscha lug'at bor?
2. Uyingizda hayvonlar bormi?
3. Sizda sigir bormi?
4. Bizda mashina bor. Uni katta akam haydaydi.
5. Ularning bunday ishlar bilan shug'ullanishga vaqti yo'q.
6. Bu so'z bir necha ma'noga ega.
7. Xonada ikkita deraza bor.
8. Bu so'z qanday ma'noni bildiradi?
9. Mening beshta barmog'im bor, seningchi?
10. Bizning besh barmog'imiz bir xil emas.
11. Menimcha, sening qo'llaring iflos. Yuv ularni.
12. Qizning ko'zlari katta va qora. Sochlari esa uzun.
13. Talaba uchun vaqtning ahamiyati kattadir.
14. Bu qanday ma'noni anglatadi?
15. Hamidning kasbi nima? U tarjimonmi? Uning kasbi yaxshi.
16. Birinchi kursda sizlarda nechta fan bor?
17. Dilbarning yolg'on gapiradigan odati yo'q.
18. Sening yomon odating bor.
19. Sizning yozuvingiz juda chiroyli.
20. Ba'zi talabalarning talaffuzi yaxshi emas.
21. Bizda katta va kichkina daryolar ko'p.
22. Yanvar bizda eng sovuq oydir, iyul esa eng issiq.

مشق ۸۔ ”گنگو“ کی بنا پر مندرجہ ذیل سوالوں کے جواب دیجیے۔

- ۱) حامدہ کا کون کون ہے؟ ان کے ماں باپ اور دادا دادی کی عمریں کیا ہیں؟ یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟
  - ۲) بھائیوں اور بہنوں میں عمر کے لحاظ سے حامدہ کس نمبر پر ہیں؟ ان کی بھائیوں اور بہنوں کی عمریں کیا ہیں؟
- کون کس سے بڑا یا چھوٹا ہے؟

۳) حامدہ کا چھوٹا بھائی اور چھوٹی بہن دونوں کس جماعت میں پڑھتے ہیں؟

۴) حامدہ کے بڑے بھائی اور بڑی بہن کا حال سنائیے؟ ان کی عمریں کیا ہیں؟ وہ شادی شدہ ہیں یا نہیں؟ ان کے

بال بچے ہیں یا نہیں؟ وہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟



۵) حامدہ کا مکان کتنا بڑا ہے؟ ان کے ہاں کتنے کمرے ہیں اور وہ کیسے ہیں؟

۶) ان کا آنگن کتنا بڑا ہے؟ وہاں کیا کیا ہے؟

۷) حامدہ کے ہاں گرمی کی کون سی سہولتیں ہیں؟

۸) ان لوگوں کے ہاں موسم سرما میں کروں کو گرم رکھنے کا کیا انتظام ہے؟

۹) آپ حامدہ کے ماں باپ اور بہنوں کو جانتے ہیں؟ وہ کیسے ہیں؟

مشق ۸۔ مندرجہ ذیل اعداد اور ہندسے یاد رکھ لیجیے۔

61	۶۱	اکساٹھ	iksa:T <sup>h</sup>	71	۷۱	انتر	ikhattar
62	۶۲	باسٹھ	ba:saT <sup>h</sup>	72	۷۲	بہتر	bahattar
63	۶۳	تریسٹھ	tresat <sup>h</sup>	73	۷۳	تہتر	tihattar
64	۶۴	چوسٹھ	cha <sup>o</sup> saT <sup>h</sup>	74	۷۴	چوتہتر	cha <sup>o</sup> hattar
65	۶۵	پینسٹھ	pa <sup>n</sup> nsaT <sup>h</sup>	75	۷۵	پچوتہتر	panch <sup>h</sup> attar
66	۶۶	چھیاسٹھ	chhiya:saT <sup>h</sup>	76	۷۶	چھتہتر	ch <sup>h</sup> ihattar
67	۶۷	سرسٹھ	sarsaT <sup>h</sup>	77	۷۷	ستہتر	sathattar
68	۶۸	اڑسٹھ	aRsaT <sup>h</sup>	78	۷۸	اٹتہتر	athattar
69	۶۹	انہتر	unhattar	79	۷۹	اناسی	unasi:
70	۷۰	ستر	sattar	80	۸۰	اسی	assi:

مشق ۹۔ (۱) ایک سے اسی تک گئیے۔

(۲) اسی سے ایک تک پیچھے کی طرف گئیے۔ ۷۸، ۷۹، ۸۰، .....۔

مشق ۱۰۔ اس طرح آگے گئے۔

۱۵	۱۴	۱۳	۱۲	۱۱	۱
۵۲	۴۲	۳۲	۲۲	۱۲	۲
۵۳	۴۳	۳۳	۲۳	۱۳	۳
۵۴	۴۴	۳۴	۲۴	۱۴	۴
۵۵	۴۵	۳۵	۲۵	۱۵	۵

مشق ۱۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارتوں کو اردو میں بتائیے اور کیجیے۔

Qarindosh, ota-ona, ona, ota, buvi, bobo, o'g'il, qiz, opa, o'rtancha aka, akaning xotini, qariya, kampir, qari odam, o'rta yoshdagi erkak, nafaqaxo'r, hamshira, uy bekasi, biror joyda ishlamoq, uy ishlari bilan shug'ullanmoq, avtobus haydamoq, nafaqa olmoq, yettinchi sinf, to'qqizinchi yoki o'ninchi sinfda, sharq yoki g'arb tili, ona tili yoki chet tili, chet tili sifatida, uylangan, uylanmagan, tibbiyot instituti.

Uy manzili, mahalla, shaxsiy uy, davlat uyi, keng ayvon, oshxona, hammom, vanna, qulayliklar, vodoprovod, vodoprovod krani, issiq suv krani, elektr toki, gaz, gaz balloni, tibbiy gaz, gaz plitasi, baland dumaloq pechka, muzlatgich, kir yuvish mashinasi, changyutgich, supurgi, tozalash, hovlini tozalash, nimadandir foydalanmoq, xonani isitmoq, markaziy isitish tizmi, shaxsiy isitish tizimi, gazda suv isitmoq. Sabzavotlar, mevalar, olma, nok, o'rik, olcha, uzum, uzum toki, olma daraxti, o'rik daraxti, shaftoli daraxti, mevali daraxt, atirgul novdasi.

مشق ۱۲۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔<sup>۱</sup>

1. Ashok bu yerga ovqatlanish uchun har kuni keladi. 2. U kim bilan keladi? 3. Bu uylar kimmiki? 4. U ular uchun har kuni ovqat olib keladimi? 5. Men bu mashinani sen uchun sotib olaman. 6. Men Londonga har yili tennis ko'rgani boraman. 7. Ularning darsi har kuni

<sup>1</sup> Asani A.S., Hyder S.A. "Let's Study Urdu", Yale University Press, UK., 2008., p.112.

qaysi vaqtda? 8. Biz Garvardga o'qish uchun boramiz, offisga ishga boramiz.

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Olmoshlar va ularning turlari haqida ma'lumot bering.
2. *مؤمن* va *كافر* ad'yektiv olmoshlar sifatida qanday qo'llanadi?
3. Kishilik olmoshlarinig kelishiklarda turlanishini misollar asosida tushuntirib bering.
4. Yuqorida berilgan matni gapirib bering.
5. Matnda berilgan yangi so'zlarni yodlang.

## 24-DARS NOANIQ OLMOSHLAR

شماره غیر معینہ

**Mavzu o'quv maqsadi:** noaniq olmoshlar, olmoshlarning kelishiklarda turlanishi va ularni og'zaki va yozma nutqda qo'llash mulakasini shakllantirish.

**Tayanch so'z va iboralar:** noaniq olmosh, kelishik, turlanish, sifat-dosh.

کوئی noaniq olmoshi substantiv-ad'yektiv (otlashgan va sifatlashgan) olmosh hisoblanadi. U biron shaxs yoki predmetning belgisini anglatadi va inkor yuklamasi bilan "hech kim", "hech qanday" ma'nolarini bildiradi. Masalan:

- U yerda kimdir bormi? Ha, birov bor. — وہاں کوئی ہے؟ ہاں کوئی ہے۔
- U yerda qandaydir ayol turibdi. — وہاں کوئی عورت کھڑی ہے۔
- Menga o'qishga bironta kitob ber. — مجھے کوئی کتاب پڑھنے کو دو۔
- Buni mendan boshqa hech kim bilmaydi. — یہ میرے سوا کوئی نہیں جانتا۔
- Bu yerda mening hech qanaqa do'stim yo'q. — یہاں میرا کوئی دوست نہیں ہے۔

Inkor yuklamasi bo'lganda کوئی ot bilan birga "lardan hech kim", "lardan birontasi", "biron" deb tarjima qilinadi. Masalan:

- Talabalardan birontasi darsni qoldirmaydi. — کوئی طالب علم کلاسوں میں ناغہ نہیں کرتا۔
- Dunyoning bironta shahri bunchalik go'zal emas. — دنیا کا کوئی شہر اتنا خوبصورت نہیں ہے۔

کچھ olmoshi ham substantiv-ad'yektiv hisoblanadi va nimadir, biron bir narsa, qandaydir, ba'zi, ayrim, biron, hecham, hech narsa ma'nolarini beradi:

کیا تم کو اس بارے میں کچھ معلوم ہے؟ - Sen bu haqda biron narsa bilasanmi?

میں کچھ کہنا چاہتا ہوں۔ - Men bir narsa aytmoqchiman.

کچھ کتابیں ہم لائبریری سے لیتے ہیں۔ - Bazi kitoblarni biz kutubxonadan olamiz.

یہ کام کچھ مشکل ہے۔ - Bu ish biroz qiyin.

یہ کچھ بھی مشکل نہیں ہے۔ - Bu hecham qiyin emas.

اس بارے میں ہم کو کچھ معلوم نہیں ہے۔ - Bu haqda biz hech narsa bilmaymiz.

کبھی، کبھی کبھار، کبھی بھی، کبھی esa adverbial (ravishlashgan) olmoshlardir.

کبھی کبھی "ba'zan", "ba'zi-ba'zida", "ahyon-ahyonda", "ora-sira" deb tarjima qilinadi. Keyingi ikki olmosh inkor shaklida ishlatilmaydi. Masalan:

کیا تم کبھی آرام کرتے ہو؟ - Sen hech dam olasanmi?

ہم کبھی کبھی ٹیلی فون پر بات کرتے ہیں۔ - Biz ba'zida telefon orqali suhbatlashamiz.

وہ لوگ کبھی کبھار ملتے ہیں۔ - Ular onda-sonda uchrashib turadilar.

میں کبھی ایسا نہیں کرتا۔ - Men hech qachon bunday qilmayman.

olmoshi "qayerdadir", "biron joyda", "qayergadir", "biron yerga" inkor olmoshi bilan "hech qayerda", "hech qayerga" degan ma'nolarni bildiradi:

تم تھوڑی دیر کبھی بیٹھو۔ - Sen biron joyda o'tirib tur.

کیا تم کہیں جانا چاہتے ہو؟ – Sen biron yoqqa (qayergadir) ketmoqchimisan?

ایسی چیز کہیں نہیں ملتی۔ – Bunaqa narsa hech qayerda topilmaydi.

کہیں کبھی ایسا نہیں ہوتا۔ – Hech qayerda hech qachon bunaqa bo‘lmaydi.

کوئی، کبھی، کچھ، کوئی  
tiliga quyidagicha tarjima qilinadi:

وہ کبھی سچ بولتا ہے اور کبھی جھوٹ۔ – U goh rostini aytadi, gohida yolg‘onni.

میں کریم کو تقریباً روز دیکھتا ہوں۔ – Karimni deyarli har kuni ko‘raman.

کبھی کہیں دیکھتا ہوں اور کبھی کہیں۔ – Goh u yerda, goh bu yerda.

کوئی کچھ کہتا ہے، کوئی کچھ۔ – Ba‘zilar unday deydi, ba‘zilar bunday.

### کوئی olmoshining kelishikda turlanishi

#### کوئی کی حالتیں

کوئی substantiv (otlashgan) olmosh sifatida kishilik olmoshlariga xos bo‘lgan kelishiklarda keladi. Uning vositali kelishik shakli postleloglar yordamida yasaladi. Uning vositali o‘zagi “kisi”dir. Masalan:

کوئی کا – kimningdir, allakimning

کوئی کو – kimgadir, allakimga

کوئی کے لیے – kim uchundir

کوئی کا مکان – allakimning uyi

کوئی کے ہاتھ میں – kimningdir qo‘lida

وہ کسی کے ساتھ کھڑا ہے۔ – u kim bilandir turibdi.

کونى ad'yektiv (sifatlashgan) olmosh sifatida ikki kelishikka ega:  
to'g'ri shakli – کونى va vositali shakli esa – کسى dir. Masalan:

- Bironta bolani chaqir. كسى لڑكے كو بلاؤ۔  
–Bu narsa hech qaysi magazinda yo'q. يہ چیز كسى دكان ميں نہيں ملتي۔  
–U qanaqadir qiz bilan turibdi. وہ كسى لڑكي كے ساتھ كھڑا ہے۔  
–Bironta bunaqa odamni tanimayman. كسى ايے آدمي كو ميں نہيں جانتا۔

### Oddiy, qo'shma va murakkab olmoshlar

سادہ، شيم مرکب اور مرکب ضميریں

Oddiy olmoshlar bitta so'zdan iborat bo'ladi: کونى، تو، ميس va h.k.

Qo'shma olmoshlar mustaqil ma'noli so'zning poslelog yoki yuklamali birikmasidan iborat bo'ladi. Masalan:

- bir xil –ايك سا –shuning uchun اس ليے  
–ko'p, ko'p sonli –بہت سا –avvalo –ايك تو

Murakkab olmoshlar esa ikki yoki undan ortiq mustaqil ma'noli so'zning birikmasidir. Bu birikmalar tarkibida poslelog yoki yuklama ham, shuningdek inkor yuklamasi ham bo'lishi mumkin. Masalan:

#### 1.Olmosh + olmosh:

- u yoq-bu yoqqa اوھر اوھر  
–hamma narsa, ko'p narsa سب كچھ  
–unaqa-bunaqa ايسا ديسا

#### 2.Olmosh + poslelogli yoki poslelogsiz ot:

Bu birikmalarda olmoshning vositali shakli qo'llaniladi: كسى، اس، كسى كس

so'zlari ot bo'lib kelishi mumkin. Ulardan quyidagi murakkab olmoshlar yasaladi: ko'rsatish (اس، اس bilan), (so'roq olmoshi bilan),

(noaniq olmosh bilan) va (umumlashtiruvchi olmoshi bilan).

Masalan:

as oq - hozir, shu tobda	har jihatdan - har jihatdan
as joyda, bu yerga - shu joyda, bu yerga	har jihatdan - har jihatdan
as tariqa, shunday - shu tariqa, shunday	har taraf - har taraf
	hamma tomondan - hamma tomondan
as sababdan - shu sababdan	qachon? - qachon?
as nuqtai nazardan - shu nuqtai nazardan	qayerga, qayerda? - qayerga, qayerda?
as joyda, o'sha joyga - o'sha yerda, o'sha joyga	qanday qilib? - qanday qilib?
as paytda, o'shanda - o'sha paytda, o'shanda	qaysi jihatdan? - qaysi jihatdan?
hamma vaqt, doim - hamma vaqt, doim	qayerdadir, qayergadir - qayerdadir, qayergadir
hamma joyda - hamma joyda	amal-taqal qilib - amal-taqal qilib
har tomonda - har tomonda	nimagadir, nima uchundir - nimagadir, nima uchundir
har qanaqasiga - har qanaqasiga	qay - kaysi jihatdan, kaysi jihatdan

3. Son + ot:

bir kuni - bir kuni      chاروں طرف - to'rt tomondan, chor atrofda



bir tomondan, bir jihatdan – ایک طرح سے – bir kuni – ایک دفعہ

4. Ot yoki olmoshning poslelogli yoki inkor yuklamali takrori:

(ba'zan bo'lmashligi ham mumkin).

–biron yerda کہیں کہیں –kimdir, qanaqadir کوئی کوئی

–biron yerda, biron yerga کسی نہ کسی جگہ –kimdir, qandaydir کوئی نہ کوئی

–turli-tuman طرح طرح کا –bir amallab کسی نہ کسی طرح

### ۱۱۱ morfemali sifatdosh

حالیہ اسم قائل

Sifatdosh (حالیہ) - bu shunday fe'l shakliki, u sifat xususiyatlariga ega bo'lib, predmetning belgisini bildiradi va aniqlovchi vazifasida keladi. Sifatdoshning bir turi ۱۱۱ morfemasi bilan yasaladi, bunda morfema infinitivning vositali shakliga qo'shiladi. Masalan :

پڑھنے والا → پڑھنے → پڑھنا

آنے والا → آنے → آنا

۱۱۱ (va:la:) li sifatdosh (اسم قائل) hamma vaqt, odatda, tez-tez, ba'zida ro'y beradigan ish-harakatni bildiradi. U aniqlanmish bilan moslashib, son va jinsda o'zgaradi. Muzakkar jinsda esa sifat kabi kelishikda ham o'zgaradi:

–Universitetda o'qiydigan bola یونیورسٹی میں پڑھنے والا لڑکا

–Universitetga boradigan yo'lda یونیورسٹی کی طرف جانے والے راستے پر

–Ko'pincha dars qoldiradigan talaba qiz کلاسوں میں اکثر نام نہ کرنے والی طالبہ

–Har kuni uchrashadigan do'stlar روز ملنے والے دوست

۱۱) morfemali sifatdosh sifat kabi ot bo'lib kelishi mumkin.

Bunda u jins, son va kelishikda xuddi muzakkar va muannas jinsidagi ot kabi o'zgaradi. Masalan:

—Kitob o'qiydiganlar ko'p narsani biladi.  
—کتابیں پڑھنے والے بہت کچھ جانتے ہیں۔

—Buni universitetda o'qiydiganlardan so'rash kerak.  
—یہ یونیورسٹی میں پڑھنے والوں سے پوچھنا چاہیے۔

—Bu qizlar urdu o'qiydiganlardan emas.  
—یہ لڑکیاں اردو پڑھنے والیاں نہیں ہیں۔

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. Suhbatni ifodali o'qing va tarjima qiling.

گفتگو (۲)

—بختیار صاحب، آپ ذرا ہمیں اپنے بارے میں بتائیے۔ سب سے پہلے یہ بتائیے، آپ کا گھر/ادولت خانہ/

کہاں ہے؟

—میرا اپنا گھر تاشقند میں نہیں ہے۔ میں ہوٹل میں رہتا ہوں۔ میں یہاں کاربنے والا نہیں ہوں۔

—آپ کس جگہ کے رہنے والے ہیں؟ آپ کا آبائی گھر کس شہر یا ضلع میں ہے؟

—میں ضلع سرور پارک رہنے والا ہوں۔ میرا آبائی گھر ضلع میر دوریا کی تحصیل سروریا میں ہے۔ ہمارا گاؤں تاشقند

سے پچھتر اسی کلومیٹر دور ہے۔

—آپ کس ہوٹل میں رہتے ہیں؟ کیا یہ صرف لڑکوں کا ہوٹل ہے؟

—میں ہوٹل نمبر پچاس میں رہتا ہوں۔ یہاں لڑکے بھی رہتے اور لڑکیاں بھی۔ ہوٹل کچھ سیکشنوں میں

تقسیم ہے۔ کسی سیکشن میں لڑکے رہتے ہیں اور کسی میں لڑکیاں رہتی ہیں۔ ہر ایک سیکشن میں تین چار کمرے ہیں اور ہر

کمرے میں تین چار لڑکے رہتے ہیں۔

—ایک کمرے میں کتنے لڑکے رہتے ہیں؟ آپ لوگ آپس میں کس طرح رہتے ہیں؟

- ایک کمرے میں تین لڑکے رہتے ہیں۔ میرے ساتھ رہنے والے دونوں لڑکے بہت اچھے ہیں۔  
ہمارے مزان بہت ملتے جلتے ہیں۔ ہم سب بھائیوں کی طرح مل جل کر رہتے ہیں۔

- آپ کے کمرے کے ساتھی کس کس فیکلٹی کے طالب علم ہیں اور کس کس ضلعے کے رہنے والے ہیں؟  
- ان میں سے ایک ساتھی تاریخ کی فیکلٹی میں پڑھتا ہے اور دوسرا فیکلٹی آف لاکا طالب علم ہے۔ فیکلٹی آف لاکا  
میں پڑھنے والا لڑکا سمرقند کا ہے اور دوسرا فیکلٹی آف ہسٹری میں پڑھنے والا کسی گاؤں کا رہنے والا ہے۔ اس کا گاؤں  
اندھیمان کی کسی تحصیل میں ہے۔

- اچھا، اب بتائیے، آپ کے ہوٹل میں کھانے کا کیا انتظام ہے؟ آپ لوگوں کو پکا پکا کھانا ملتا ہے یا آپ لوگ  
خود پکاتے ہیں؟

- کھانا ہم خود بھی پکاتے ہیں اور طعام خانے میں بھی کھاتے ہیں۔ ہم سب زیادہ تر ریسٹوران کا کھانا کھاتے  
ہیں۔ ایک طالب علم کے لیے وقت کی بڑی اہمیت ہوتی ہے۔ ہم اپنا قیمتی وقت کھانا پکانے میں ضائع کرنا نہیں چاہتے۔  
پھر ریسٹوران کا کھانا ہمیں پسند بھی ہے۔ وہ کافی اچھا، کافی مزے دار ہوتا ہے اور طالب علموں کو کچھ سستا بھی ملتا ہے۔  
یہاں آس پاس "اپنی خدمت آپ کرو" قسم کے کئی چھوٹے بڑے طعام خانے ہیں لیکن لڑکیوں کی بات الگ ہے۔ وہ  
کھانا پکانے میں ہم سب سے زیادہ ماہر بھی ہوتی ہیں اور انہیں کھانا پکانے کا شوق زیادہ بھی ہوتا ہے۔

- آپ لوگوں میں باورچی یعنی کھانا پکانے والا کون ہے؟  
- باورچی ہم میں سے کوئی نہیں ہے۔ ہم میں سے کسی کا کام کھانا پکانا نہیں ہے۔ باورچی ہم سب ہیں۔ ہم تینوں  
باری باری سے کھانا پکاتے ہیں۔

- ہوٹل میں رہنے والے کھانا کہاں پکاتے ہیں؟ کیا اس کے لیے کوئی خاص جگہ ہے؟  
- جی ہاں، خاص جگہ ہے۔ ہر ایک منزل میں ایک الگ باورچی خانہ ہے۔ وہاں بجلی کے کئی چولھے ہیں۔ ان پر  
ہم کھانا پکاتے ہیں اور چائے کے لیے پانی گرم کرتے ہیں لیکن کیتلی ہماری اپنی ہے۔

— اب یہ بتائیے، آپ لوگ اپنے میلے کپڑے کیسے دھوتے ہیں؟ ان کو آپ خود دھوتے ہیں یا دھونے کے لیے کسی کو دیتے ہیں؟

— بستر کی چادروں، ٹکیوں کے غلاف وغیرہ کی ہمیں کوئی فکر نہیں ہے۔ یہ تمام چیزیں ہم کو ہر نئے ہو سٹل کی طرف سے دھلی ہوئی ملتی ہیں۔ جہاں تک اپنے پہننے کے کپڑوں کا تعلق ہے تو کچھ کپڑے ہم خود دھوتے ہیں اور کچھ لانڈری میں دیتے ہیں۔ مثلاً زیر جامہ، بنیان، رومال، موزے میں خود دھوتا ہوں اور خود ان پر استری بھی کرتا ہوں۔

— اپنا سبق یعنی، اپنے لکھنے پڑھنے کا کام آپ لوگ کہاں کرتے ہیں؟

— ہر ایک منزل میں ریڈنگ روم (مطالعے کا کمرہ) ہے۔ اپنے لکھنے پڑھنے کا کام ہم کبھی مطالعہ کے کمرے میں کرتے ہیں، کبھی اپنے کمرے میں اور کبھی کسی لائبریری ہال میں جا کر پڑھتے ہیں۔

— سختیار صاحب، آپ لوگ اپنی فرصت کا وقت کس طرح گزارتے ہیں؟

— میرے خیال سے ہمارے فرصت کے وقت کافی پر لطف گزرتے ہیں۔ فرصت کے وقت کہانیوں کی کتابیں پڑھتے ہیں، ٹیلی ویژن دیکھتے ہیں۔

— کیا آپ کے پاس یعنی آپ کے کمرے میں ٹی وی سیٹ ہے؟

— جی نہیں۔ ہمارے کمرے میں ٹیلی ویژن سیٹ نہیں ہے لیکن بغل کے کمرے میں ہے۔ پھر ایک بڑے پردے کا ٹی وی سیٹ ہال میں ہے۔ مثلاً میں خبروں کا ٹی وی پروگرام، ہاکی میچ وغیرہ باقاعدہ دیکھتا ہوں۔ اب ہم بھی ایک ٹی وی سیٹ خریدنا چاہتے ہیں۔

— اچھا، اور کیا کیا کرتے ہیں آپ لوگ فرصت کے وقت میں؟

— ادبی اور دوسری کتابیں پڑھتے ہیں۔ شطرنج، فٹ بال، والی بال، ٹینس وغیرہ کھیلتے ہیں۔ مجھے سب سے زیا وہ شطرنج کھیلنے کا شوق ہے۔ وقتاً فوقتاً انٹی ٹیوٹ میں اور ہو سٹل میں شطرنج بازی کے مقابلے بھی ہوتے ہیں۔ میں ان مقابلوں میں بڑے شوق سے حصہ لیتا ہوں۔ ہم اکثر سینما بھی جاتے ہیں، کبھی کبھی تھیٹر، سرکس وغیرہ بھی دیکھتے

ہیں۔ ہوٹل کے نزدیک بڑے پردے کا ایک سینما گھر ہے۔ وہاں اکثر ہندوستانی فلمیں چلتی ہیں۔ یہ فلمیں میں بڑے شوق سے دیکھتا ہوں۔

آپ ہندوستانی اور پاکستانی فلمیں کیوں پسند کرتے ہیں؟

ان میں عام طور پر اچھے اچھے گیت اور ناچ ہوتے ہیں۔ ان ملکوں کے خوبصورت قدرتی مناظر ہوتے ہیں۔ شہر اور گاؤں کے لوگوں کی زندگی کی جھلکیاں ہوتی ہیں۔ اس وجہ سے یہ فلمیں مجھے اچھی لگتی ہیں۔ ویسے یہ عام طور پر ہلکی پھلکی تفریحی فلمیں ہوتی ہیں۔ ان میں کہانی برائے نام ہوتی ہے۔ ان ملکوں کے فلم ساز سنجیدہ فلمیں بہت کم بناتے ہیں۔

ہاں، آپ کا کہنا ٹھیک / درست ہے۔ میں آپ سے بالکل متفق ہوں۔ اچھا، بختیار صاحب، ان سب معلومات کے لیے آپ کا بہت بہت شکریہ۔

آپ کا بھی شکریہ۔

### گفتگو (۳)

بھائی طاہر، اب آپ بھی اپنے اور اپنے خاندان کے بارے میں کچھ بتائیے۔

بڑے شوق سے۔ لیجیے سنیے۔ میں ایک پڑھے لکھے / تعلیم یافتہ، مہذب اور شریف خاندان کا فرد ہوں۔ میرے والدین مدرّس ہیں۔ والد صاحب تعلیمی ادارے میں ہیں۔ وہ فزکس (طبیعیات) کے پروفیسر ہیں اور والدہ صاحبہ اسکول میں ازبیک زبان اور ادب پڑھاتی ہیں۔ فی الحال ہمارا خاندان چار افراد پر مشتمل ہے۔ میرے والدین اور میری نانی اور میں۔

اور آپ کے نانا جان؟

وہ اب نہیں رہے۔

بڑے افسوس کی بات ہے۔ طاہر صاحب، گھر والوں میں آپ پہلے ہیں؟

جی ہاں، بالکل۔ گھر کے کمانے والوں میں نہیں لیکن کھانے والوں میں سب سے پہلا ہوں۔

- وہ کیسے؟

- مطلب، میں اپنے خاندان میں سب سے چھوٹا ہوں۔ فی الحال میں اپنے والدین کا اکلوتا بیٹا ہوں۔ کبھی اور آخری اولاد۔ یوں سمجھے کہ ان کی آنکھوں کا نور، دل کا سرور ہوں۔

- یعنی آپ اپنے والدین کے لاڈلے ہیں۔

- جی ہاں نانی کا بھی لاڈلا۔

- آپ کے والدین آپ سے کتنے خوش ہیں؟

- میرے والدین مجھ سے کتنے خوش ہیں، یہ تو مجھے ٹھیک طرح معلوم نہیں ہے۔ ہاں، امی جان کہتی ہیں: طاہر،

تم ہمارے لیے سات بچوں کے برابر ہو۔ شاید میری وجہ سے گھر میں سات بچوں کا شور رہتا ہے۔

- کیا آپ کی نانی بوڑھی ہیں اور کیا وہ کہیں نوکری کرتی ہیں؟

- میری نانی جان کی عمر اڑھتھ برس کی ہے۔ مگر وہ اپنے آپ کو بوڑھی نہیں مانتیں۔ بوڑھی کہنے والوں سے

ناراض ہوتی ہیں۔ وہ بڑی صحت مند ہیں اور ان میں جوانوں کا سا جوش ہے۔ حکومت سے پینشن پاتی ہیں اور گھر چلاتی

ہیں۔ تنخواہ کے بغیر۔ وہ کہتی ہیں: تم لوگ مجھے اپنا پیار دو، سکھ دو۔ ہم لوگ انھیں خوش رکھتے ہیں اور ان کا بہت خیال

رکھتے ہیں۔

- گھر کے کام کاج یعنی کھانا پکانا، برتن دھونا، صفائی کرنا، بازار جانا، سودا سلف لانا یہ سارے کام آپ کے یہاں

کون کرتا ہے؟

- یہ سارے کام امی جان اور نانی جان کرتی ہیں، بلکہ زیادہ تر نانی جان۔ میں کبھی کبھی کچھ کاموں میں ان کا ہاتھ

بیٹاتا ہوں۔ میں آلسی اور کام چور نہیں ہوں۔ میں کسی کام سے جی نہیں چراتا لیکن کیا کروں، وہ لوگ مجھے کام کرنے کا

موقع بہت کم دیتے ہیں۔ خاص طور پر نانی اماں۔ محنت میں گویا ان کی جان ہے۔ ایک منٹ بھی چین سے

نہیں بیٹھتیں۔ میں ان سے کہتا ہوں: میری بیماری نانی اماں۔ آپ اپنے آپ پر جبر کیوں کرتی ہیں؟ تو وہ کہتی

ہیں: واہ، تم میرے ہاتھ پاؤں توڑنا چاہتے ہو؟ مجھ کو زندہ دفن کرنا چاہتے ہو؟ جاؤ تم اپنا کام کرو۔ تمہارا کام پڑھنا لکھنا ہے۔ پڑھنے والوں کے لیے وقت کے معنی علم، تم اپنا قیمتی وقت ادھر ادھر کی باتوں میں ضائع مت کرو۔

ہاں بھائی طاہر، میں دیکھتا ہوں، آپ روزانہ انسٹی ٹیوٹ پیدل چل کر آتے ہیں۔ کیا آپ کا گھر یہیں نزدیک ہے؟  
 - جی نہیں، اتنا نزدیک بھی نہیں ہے۔ کوئی ایک کلومیٹر کا فاصلہ ہے لیکن کیا کروں، کوئی بس وغیرہ میرے دروازے تک نہیں جاتی۔ میں کبھی کبھی ابا جان سے کہتا ہوں: ابا جان، پیدل چلنے سے میرا کتنا وقت ضائع ہوتا ہے۔ اور نانی اماں کہتی ہیں: پڑھنے والوں کے لیے وقت بہت قیمتی ہے۔ آپ مجھے ایک کار خرید دیجیے۔ وہ نہیں مانتے۔ کہتے ہیں: کار ایک طالب علم کے کھیلنے کی چیز نہیں ہے۔ تم اپنی کتابوں سے کھیلو۔ پھر یہ بات بھی ہے کہ پیدل چلنا بھی ایک طرح کی ورزش ہوتا ہے۔ ورزش کرنے والوں کی صحت اچھی رہتی ہے اور ہمارے یہاں ہر شہری کی صحت ساری قوم کا اثاثہ ہوتی ہے۔ چنانچہ میں پیدل چل کر قومی اثاثے کو بڑھاتا ہوں۔ اپنی قوم کی کچھ خدمت کرتا ہوں۔ اس سے مجھ کو تسلی ہوتی ہے۔

بھائی طاہر، آپ بڑے زندہ دل انسان ہیں۔ آپ کی طبیعت میں مٹھرائت کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی ہے۔  
 آپ اپنے والدین کے لیے شاید سچ سچ سات بچوں سے کم نہیں ہیں۔

- اصل میں زندہ دل اور مٹھرائت ہمارے سارے خاندان کی بیماری ہے اور اس بیماری کی جڑ میری نانی اماں۔

## 2-topshiriq. Tarjima qiling “کس” va “کسی” ga e'tibor bering.

- (۱) یہ لڑکے انسٹی ٹیوٹ کی کس فیکلٹی میں پڑھتے ہیں؟ - یہ لڑکے انسٹی ٹیوٹ کی کسی فیکلٹی میں پڑھتے ہیں۔
- (۲) یہ کام کرنے کے لیے کس کے پاس وقت ہے؟ - یہ کام کرنے کے لیے کسی کے پاس وقت نہیں ہے۔ (۳) آپ کس سے ملنا چاہتے ہیں؟ کیا، آپ کسی سے ملنا چاہتے ہیں؟ (۴) یہ بات کس کو معلوم نہیں ہے؟ - یہ بات کسی کو معلوم نہیں ہے۔ (۵) تم کس کام میں کس کی مدد کرنا چاہتے ہو؟ کیا کسی کام میں کسی کی مدد کرنا چاہتے ہو؟ (۶) کس سے کس کے بارے میں کوئی بات پوچھنا چاہتے ہو؟ کیا تم کسی سے کسی کے بارے میں کوئی بات پوچھنا چاہتے ہو؟

### 3-topshiriq. Suhbat asosida savollarga javob bering.

- (۱) بختیار اور اس کے کمرے کے ساتھیوں کی عمریں کیا ہیں؟ یہ کن فیصلیوں میں پڑھتے ہیں؟
  - (۲) یہ تینوں لڑکے کن جگہوں کے رہنے والے ہیں؟
  - (۳) بختیار کے ساتھی کیسے ہیں؟ یہ تینوں آپس میں کس طرح رہتے ہیں؟
  - (۴) ہوٹل میں کھانے کا کیا انتظام ہے؟ ریسٹوران کے کھانے کے متعلق بختیار کی کیا رائے ہے؟
  - (۵) بختیار اور اس کے ساتھی اپنے میلے پٹروں کا کیا کرتے ہیں؟
  - (۶) یہ لوگ اپنا فرسٹ کا وقت کس طرح گزارتے ہیں؟
  - (۷) بختیار کو سب سے زیادہ کیا کھینے کا شوق ہے؟
  - (۸) بختیار اور اس کے ساتھی اپنا پڑھنے لکھنے کا کام کہاں کرتے ہیں؟
  - (۹) بختیار کو ہندوستانی فلمیں کس بات کے لیے اچھی لگتی ہیں؟ ان فلموں کے متعلق بختیار کی کیا رائے ہے؟
- کیا آپ اس بات میں بختیار سے متفق ہیں؟

### 4-topshiriq. Jumalalarni tarjima qiling.

- (۱) میں تمہارے لیے آم لاتا ہوں۔ وہ ان کے گھر جاتا ہے۔ آپ ہمارے لیے کیا کرتے ہیں؟ میں آپ کے لیے کام کرتی ہوں۔ (۲) تم گرمی کی وجہ سے بہت سوئی ہو۔ نہیں، میں گرمی کی وجہ سے ہانکل نہیں سوئی۔ کام کی وجہ سے آج وہ یہاں نہیں گاتا۔ میں اس لڑکی کی وجہ سے وہاں جاتی ہوں۔ (۳) میرے پاس ایک کتاب ہے۔ ہمارے ساتھ ہمارا دوست ہے۔ کیا، اس کے ساتھ پولیس والا ہے؟ ان کے ساتھ برما کا صدر ہے۔ (۴) کیا، وہ تم سے پہلے آتا ہے؟ ان سے پہلے شیلا آتی ہے۔ ہمارے گھر سے پہلے ایک لال مکان آتا ہے۔ وہ بہت کام کی وجہ سے ہم سے پہلے دفتر جاتی ہے۔ (۵) وہ پڑھنے کے بعد کھیلتا ہے۔ اس کے بعد کون گاتا ہے؟ اس کے بعد ہم گھر جاتی ہیں۔ ٹی۔ وی پر، مہابھارت کے بعد خبریں آتی ہیں۔ (۶) ہمارے گھر کے اوپر ایک بلی رہتی ہے۔ اس میز کے اوپر بہت مہنگی گھڑی ہے۔ وہ چھوٹا لڑکا میز کے اوپر ہے۔ اس چھوٹے لڑکے کے اوپر میز ہے! (۷) کیا، اس پلنگ کے نیچے کتابیں ہیں؟ نہیں۔ وہ کتابیں اس کرسی کے نیچے



ہیں۔ وہ میرے گھر کے نیچے رہتا ہے۔ ان ٹویوں کے نیچے کیا ہے؟ (۸) اس گھر کے سامنے بہت بڑا بازار ہے۔ ان بازاروں کے سامنے ان کا دفتر ہے۔ میرے سامنے دیو ناچنا اور گاتا ہے۔ اس دوکان کے سامنے کون رہتا ہے؟ (۹) ہمارے دفتر کے قریب پھلوں کی دکانیں ہیں۔ اس بازار کے نزدیک ایک ہسپتال ہے۔ ہمارا گھر حیدر آباد کے قریب ہے۔ ان عمارتوں کے نزدیک ایک بہت بڑا باغ ہے۔ (۱۰) ہمارے دفتر کے آگے چار باغ ہیں۔ ان باغوں کے آگے کیا ہے؟ لڑکے اسکول کے آگے کھیلتے ہیں۔ کیا تمہارا گھر میرے گھر کے آگے ہے؟ (۱۱) اس عمارت کے اندر بہت کمرے ہیں۔ اس جوتے کے اندر کیا ہے؟ وہ ہر روز اس کمرے کے اندر ٹی۔ وی دیکھتا ہے۔ اس گھر کے اندر کون رہتا ہے؟ (۱۲) ہمارے گھر کے پاس بہت بڑا بازار ہے۔ ان کے دفتر کے پاس دس کتے رہتے ہیں۔ آپ کی عمارت کے پاس وہ بڑی دوکان ہے، کیا؟ جی نہیں۔ وہ بڑی دوکان اس عمارت کے پاس ہے۔ (۱۳) آپ کس گھر میں رہتے ہیں؟ علی کے ساتھ کون رہتا ہے؟ علی کس کے ساتھ رہتا ہے؟<sup>1</sup>

### 5-topshiriq. Urdu tiliga tarjima qiling.

1. Siz menga nimadir demoqchimisiz? 2. Ba'zilar o'ylaydiki, bu masala bizni qiziqitirmaydi. 3. Men sizga bir gap aytmoqchiman. 4. Siz bundan boshqa hech nimani ko'rmayapsizmi? 5. Bu to'g'rida sen va mendan boshqa hech kim hech narsani bilmaydi. 6. Oramizda ko'r va karlar yo'q. Hammamizning ko'z va qulog'imiz bor. Biz hamma narsani ko'ramiz, eshitamiz. 7. Saida ko'zlaring bo'la turib, hech narsani ko'rmaysan. 8. Ba'zilar quloqlari bo'la turib, hech narsa eshitmaydilar. 9. Bizda hech kim hech qachon bunday qilmaydi. 10. Har kim nimadir qilyapti. Kimdir yozyapti, kimdir o'qiyapti. Hech kim bekor o'tirgani yo'q. 11. Bularning hammasini biron joyga qo'y. Hozir ular bizga kerakmas. (ms. ضرورت) 12. Sen hech dam olasanmi? 13. Biz u bilan onda-sonda ko'rishamiz. 14. Ular doim bir-biriga yordam beradilar. 15. Uning kayfiyati tez-tez o'zgarib turadi. U ba'zan xursand, ba'zan xafa. Goh kuladi, goh yig'laydi. 16. Men undan ba'zi muhim narsalarni

<sup>1</sup>Asani A.S., Syed A. H. «Let's study urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.109

ko'ramoqchiman. Ammo u hech qayerda yo'q. Hech biringiz ko'rmadingizmi uni? 17. Ba'zilar bir narsani o'ylab, boshqa narsani gapiradilar. 18. Biz hech narsani bilmaymiz. 19. Ularda hech narsa yo'q. 20. Men hech narsa qilishni xohlamayman. 21. Sen biron yoqqa borishni xohlaysanmi? 22. Hamma yanglishadi. Kimdir ko'p yanglishadi, kimdir kamroq. 23. Kimdir kimnidir chaqiryapti.

### 6-topshiriq. Urdu tilida ayting:

Qandaydir bola	Qaysi qo'l bilan?
Qaysidir bolaga	Kimning qo'llari?
Qandaydir ayollar	Kimning qo'lida?
Qaysidir ayollar uchun	Kimningdir qo'lida?
Qandaydir talabalardan	Sizlardan qay biringiz?
Qaysi talabalardan?	Sizlardan kimnidir?
Qaysi talabaga?	Talabalardan birontasi?
Shu odamlardan qaysi biri?	Nimadir o'qitmoq?
Shu odamlardan qaysi birigadir?	Nimadandir qo'rqmoq?
Shu kitoblardan qaysi biridadir?	Qaysidir maqsadda?
Shu jurnallardan qaysi biridadir?	Biron narsa yordamida?
Shu uylardan qaysi birida?	Kimning yordami bilan?
Shu uylardan qaysi biri?	Allakimning yordami bilan?
Qaysi shahargacha?	Qaysi qishloqda?
Qaysidir shahargacha?	Qaysidir qishloqda?

### 7-topshiriq. Urdu tiliga tarjima qiling.

1. Kimdir gapiradi, kimdir eshitadi. 2. Ulardan ba'zilarini taniyman, ba'zilarini tanimayman. 3. Kimdir kimdandir nima haqidadir so'rayapti. 4. Hech kim hech kimga biron yomon narsa demayapti. 5. Ular qandaydir sharq tillarini o'rganishadi. 6. Qaysidir predmetdan u o'zlashtira olmayapti. 7. Shahardan uzoq bo'lmagan qaysidir qishloqda ularning qanaqadir qarindoshlari yashaydi. 8. Shu kitoblardan qaysi biri senga yoqadi? 9. Sen nima bilan tezroq yozasan, ruchka bilanmi, qalam bilanmi? 10. Kim kimdan xursand yoki norozi? 11. Kimdir kimdandir

juda xafa. 12. Kimni ko'ryapsan? 13. Kimni nima uchun hurmat qilasan? 14. Kimnidir nima uchundir hurmat qilmoq. 15. Kinga, nima uchun yordam berishni istaysan? 16. Kingadir nima uchundir yordam qilmoq. 17. Qandaydir odamlar siz bilan uchrashmoqchi. 18. Bu mehmonlar qaysi davlatdan? 19. Nimadan qo'rqasan? 20. Hech narsadan qo'rqmaslik kerak.

### 8-topshiriq. Tarjima qiling.

جان: کیا ڈاکٹر نعیم ہیں؟

مسٹر نعیم: جی نہیں۔ کوئی ضروری بات ہے۔

جان: میری طبیعت بہت خراب ہے۔

مسٹر نعیم: ایک مریض کو دیکھنے گئے ہیں۔

جان: کتنی دیر میں واپس لوٹیں گے؟

مسٹر نعیم: میرے خیال میں جلدی لوٹیں گے۔ مجھے اپنا ٹیلیفون نمبر اور پتہ دے دیجیے۔ آتے ہی انہیں بھیج دوں گی۔

جان: بہت بہت شکریہ۔<sup>1</sup>

### DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ حالیہ، اسم فاعل، "والا" پر غور کیجیے۔

۱) وہ پھل والا دہاں جائے گا۔ ۲) ہم گاؤں والے ہیں۔ ۳) ہم کو دہاں کا پتہ نہیں معلوم۔ یہاں سب کام والے

ہیں، بیکار نہیں۔ ۴) میں ادب والے سے ڈرتا ہوں۔ ۵) گاؤں والے اچھے ہوتے ہیں، کیا؟ ۶) کیا، آپ کو یہ لال والی

ساڑی پسند ہے؟ ۷) ہمیں وہ سفید والی کتاب دیجیے۔ ۸) یہ نیلے والا گھرا چھا ہے۔ ۹) وہ اندر والی دوکان میں کام کر رہا

<sup>1</sup>Asani A.S., Syed A. H. «Let's study urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.202

ہے۔ ۱۰) کیا، تم اوپر والے کمرے میں رہ سکو گے (۱۱)؟ وہ بات باہر والی لڑکیوں کو معلوم تھی۔ ۱۲) تم نیچے والی کھڑکی بند کرو۔ ۱۳) شرمیلہ پر سوں والا اخبار پڑھ رہی تھی۔ ۱۴) پولیس والے یہاں والے چوروں کو اچھی طرح جانتے تھے۔ ۱۵) کیا آپ کو معلوم ہے کہ سامنے والا گھر کس کا تھا؟ (۱۶) میں آپ کی بیٹی کے لیے وہ چھوٹی والی کرسی ابھی لاتا ہوں۔

## مشق ۲۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) کیا، کوئی گھر میں ہے؟ (۲) کیا، کوئی وہاں جا رہا ہے؟ نہیں، وہاں کوئی نہیں جا سکتا۔ (۳) یہ کام کوئی بھی نہیں کر سکتا ہے۔ (۴) ڈر ادیکھو! کوئی بچہ ہماری گاڑی پر ناچ رہا ہے! (۵) کیا، یہاں کوئی لڑکی پڑھتی ہے؟ نہیں، یہاں کوئی لڑکی نہیں پڑھتی۔ (۶) کوئی بھی لڑکا وہاں نہیں جا سکتا تھا۔ (۷) کیا، آپ یہ باتیں کسی سے پوچھ سکتے ہیں؟ نہیں، ہم یہ باتیں کسی سے نہیں پوچھ سکتے۔ (۸) کسی ڈاکٹر کو اس بیمار آدمی کے گھر جانا چاہیے۔ (۹) یہاں بہت کام ہے۔ آج کسی کو کام کرنا ہے۔ (۱۰) ان کے گھر میں کچھ اچھی چیزیں ہیں؟ نہیں، ہمارے مکان میں کچھ بھی نہیں ہے۔ (۱۱) میں کچھ لڑکوں سے اس کے بارے میں پوچھنا چاہتی ہوں۔ (۱۲) ریشما تو کیا کر رہی ہے؟ (۱۳) کچھ بھی نہیں مئی ڈارنگ! (۱۴) نرگزیک کمرے میں کسی سے بیٹھی بیٹھی باتیں کر رہی تھی! (۱۵) یہ نہیں ہو سکتا! (۱۶) میں جانتی ہوں کہ اس کمرے میں کوئی نہیں تھا! (۱۷) دیوالی کے پروگرام میں کوئی دو سو لوگ تھے۔ (۱۸) اگلے مہینے پاکستان سے کوئی تین ہزار لوگ دہلی کے لیے روانہ ہو گئے۔ (۱۹) گرمیوں میں اکثر اس ہوٹل میں کوئی نہیں ہوتا ہے۔ (۲۰) راج کی بیٹی جیتا اکثر بیمار رہتی ہے۔ (۲۱) کوئی میں ہوائی آلودگی کی وجہ سے کچھ لوگوں کی طبیعت اکثر خراب ہے۔ (۲۲) دفتر کے اکثر لوگ آپ کی پارٹی میں نہیں آسکیں گے مگر کوئی بات نہیں! <sup>۱</sup>

<sup>1</sup>Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.76

### مشق ۳۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) میں سات سال پہلے وہاں پڑھتا تھا۔ (۲) کیا، تم ان کے ساتھ دفتر میں کام کرتے تھے۔ (۳) وہ ہمارے ساتھ گاتے تھے۔ (۴) ایک زمانے میں وہ بہت اچھا گاتی تھی۔ (۵) ہم ان کے ساتھ کبھی کبھی کھیلتے تھے۔ (۶) ایک زمانے میں تم اچھا ناچتے تھے۔ (۷) آپ ہر وقت کیا یاد کرتی تھیں؟ میں بچپن کے دن یاد کرتی تھی۔ (۸) شور کی وجہ سے ہم نہیں پڑھ سکتے تھے۔ (۹) ان کی وجہ سے ہم کام نہیں کرتے تھے۔ (۱۰) وہ تمہاری وجہ سے روتے تھے۔ (۱۱) میں گرمی کی وجہ سے کھانا نہیں پکا سکتا ہوں۔ (۱۲) ہم سردی کی وجہ سے گھر کے باہر نہیں نکلے ہیں۔ (۱۳) بارش کی وجہ سے وہ باہر نہیں کھیلتا تھا۔ (۱۴) کیا، تم کام کی وجہ سے کھانا نہیں کھاتے تھے؟ (۱۵) کیا، آپ بچپن میں تیز چیزیں کھاتی تھیں؟ (۱۶) ایک بیڈنٹ سے پہلے وہ عورت گاڑی بہت تیز چلاتی تھی۔ (۱۷) میری وہ گاڑی تو آپ کی گاڑی سے بھی زیادہ تیز چل سکتی تھی۔ (۱۸) وہ تیز دھوپ کی وجہ سے مکان کے اندر کام کرتی تھی۔<sup>۱</sup>

### مشق ۴۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

(۱) ہر ایک جگہ کا کوئی نام ہوتا ہے۔ اس جگہ کا بھی ضرور کوئی نام ہے۔ (۲) ہم روز کہیں نہ کہیں جاتے ہیں، کسی نہ کسی سے ملتے ہیں، کچھ نہ کچھ دیکھتے اور سنتے ہیں۔ (۳) آپ ہر وقت کسی نہ کسی کام میں مصروف نظر آتے ہیں۔ میں آپ کو کسی بھی وقت خالی نہیں دیکھتا۔ آپ آرام کس وقت کرتے ہیں؟ کبھی کبھی آرام بھی کیجئے۔ آئیے، تھوڑی دیر میرے ساتھ بیٹھیے۔ (۴) کیا تم کسی جگہ پڑھتے ہو؟ کس جگہ نہیں پڑھتے ہو؟ کسی جگہ نہیں پڑھتے؟ تو پھر کیا کرتے ہو؟ (۵) اس کام کو آج کسی طرح ختم کرنا چاہیے۔ اس کو کسی طرح بھی ادھورا نہیں چھوڑنا چاہیے۔ (۶) کیا تم اس وقت کہیں جانا چاہتے ہو؟ کیا کوئی ضروری کام ہے؟ تم ضرور بہت کچھ جانتے ہو۔ لیکن سب کچھ نہیں جانتے۔ (۷) ان صاحب کی مادری زبان اردو ہے۔ لیکن آپ انگریزی بھی اچھی طرح جانتے ہیں۔ آپ تھوڑی بہت روسی بھی بولتے اور سمجھتے ہیں۔ (۹) سڑک کے دونوں طرف پھلدار درخت ہیں۔ کہیں کہیں انگورو کی بیلیں بھی نظر آتی ہیں۔ (۱۰) ہوٹل میں ویسے ہر کمرے میں دو یا تین آدمی رہتے ہیں۔ لیکن کہیں کہیں کسی کسی کمرے میں چار آدمی بھی رہتے ہیں۔

<sup>1</sup> Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course, London: - Yale University Press. 2008. p.99.

مشق ۵۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

پڑھا لکھا اور مہذب خاندان	تندرست اور چست	قیمتی وقت ضائع کرنا
فرد، افراد	جوانوں کا جوش	کسی کا وقت ضائع ہونا
چار افراد پر مشتمل خاندان	محنت میں ان کی جان ہے	کار خریدنا
طبیعیات، فزکس	اپنے آپ کو بوڑھا سمجھنا	کسی کو کار خرید دینا
فی الحال	کسی کو بوڑھا کہنا	کھلونوں سے کھیلنا
نانا، نانی، نانی اماں	کسی سے ناراض ہونا	ہر ایک شہری کی صحت
سرے سے ہی	تنخواہ کے بغیر نوکری کرنا	قوم کی دولت
زندہ	سکھ پانا	ورزش کرنے والے کی صحت
وہ کیسے؟	ان چیزوں کی کوئی کمی نہیں ہے	گھر کی صفائی کرنا
گھر والوں کی ورزش	کسی کو کسی بات سے تسلی ہونا	کسی کی خدمت کرنا
کمانے والا، کمانا	ایک طرح کی ورزش	سودا سلف لانا
سعادت مند بیٹا	کسی کام میں کسی کا ہاتھ بیٹانا	سچ مچ
واحد اولاد	کسی کام سے جی چرانا	زندہ دل
آنکھوں کا نور	کاچور	زندہ دلی
دل کا سرور	لیکن کیا کروں	ظرافت
یوں سمجھیے کہ	کسی کو کچھ کرنے کا موقع دینا	آپ کی طبیعت میں ظرافت
پیار، محبت	اپنے آپ پر جبر کرنا	کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی ہے
لاڈیلار	کسی کے ہاتھ پاؤں توڑنا	سلہ بے خاندان کی بیماری
واحد مالک	کسی کو زندہ دفن کرنا	بیماری کی بڑ

مشق ۶۔ سوالات کا جواب دیجئے۔

(۱) طاہر کون ہیں؟ ان کی عمر کیا ہے؟ وہ کس طبیعت کے آدمی ہیں؟

(۲) طاہر کون سے خاندان سے تعلق رکھتے ہیں؟ ان کا خاندان کتنے افراد پر مشتمل ہے؟ ان کے ماں باپ کیا کام

کرتے ہیں؟

(۳) اپنی نانی کے متعلق طاہر کیا کہتے ہیں؟ تفصیل کے ساتھ بتائیے۔

(۴) اپنے پیدل چلنے کے متعلق وہ کیا کہتے ہیں۔ تفصیل کے ساتھ بتائیے۔

مشق ۷۔ مندرجہ ذیل عبارات کا اردو میں ترجمہ کیجئے۔

Vohid o'qimishli va ziyoli oiladan. Hozir u ota-onasining yolg'iz farzandi, aytish mumkinki, ko'zining nuri, ularning birgina quvonchidir. O'zining aytishicha, ham ota-onasining, ham buvisining mehr-muhabbati ungagina qaratilgan. Vohid quvnoq va hazil-huzulni tushunadigan bola.

Vohidning ota-onasi – o'qituvchi. Onasi maktabda o'zbek tilidan dars beradi, otasi esa qaysidir institutda fizika o'qitadi.

Vohidning buvisi 70 yoshdagi kekxa ayol, ammo juda tetik va serg'ayrat. Shuning uchun u o'zini hech qachon qari demaydi. Uni kimdir qari desa, xafa bo'ladi. U hukumatdan nafaqa oladi, ammo uyda bir soniya ishsiz o'tirmaydi. Albatta, doimo nimadir qilib o'tiradi. U o'z hayotini mehnatsiz tasavvur qila olmaydi.

Vohid ham, o'zining aytishicha, dangasa emas. U biron ishdan bo'yin tovlamaydi. Ammo uning onasi va buvisi ish qilgani qo'yishmaydi. Uydagi bor ishni ular o'z zimmasiga olgan. Vohid ba'zan buvisiga aytadi: "Qadrli buviginam! Nega o'zingizni buncha qiynaysiz? O'tiring, dam oling. Men ham ishlay". U rozi bo'lmaydi, yana xafa ham bo'ladi. Deydi: "Eh, sen-a! Bu oyoq-qo'llar menga ne uchun berilgan? Ularning sinishini istaysanmi? Meni tiriklayin ko'mmoqchimisiz? Bor, ishingni qil. Sening ishing – o'qish. Vaqt – bu idish-tovoq yuvish yoki

uyni tozalash emas. O'qiydiganlar uchun vaqt – bu bilim. Bilasanmi shuni? Sen qimmatli vaqtingni zoye ketkazma”.

Vohidning buvisi haq. Haqiqatan talaba uchun vaqt – katta boylik. Ammo Vohid qimmatbaho vaqtini yo'qotmoqda. Gap shundaki, uning mashinasi yo'q. Avtobuslar esa ularnikigacha bormaydi. U har kuni universitetga va uyga piyoda qaytadi. Uydan universitetgacha bo'lgan masofa bir km.dan kam emas. Otasi mashina sotib olib berishga unamaydi. Mashina talaba uchun o'yinchoq emas, deydi. Vohid qaysidir ma'noda ko'nglini yupatadiki, u piyoda yuradi va o'z xalqiga foyda yetkazyapti. Axir yayov yurish ham o'ziga yarasha sport. Sport esa hammaga ma'lumki, sog'liqni mustahkamlaydi. Bizda har bir fuqaroning sog'lig'i – butun xalqning boyligi.

### ***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Noaniq olmoshlar haqida ma'lumot bering.
2.  $\int$  olmoshining kelishikda turlanishini misollar yordamida tushuntiring.
3. Oddiy, qo'shma va murakkab olmoshlar haqida ma'lumot bering.
4. Sifatdosh nima? Misollar yordamida tushuntiring.
5. Matnda berilgan so'zlarni yodlang.



## 25-DARS

### RAVISH VA ADVERBIAL (RAVISHLASHGAN) OLMOSHLARNING KELISHIKLARDA TURLANISHI

تیزوں اور ظرفی ضمیروں کی ضمنی حالتیں

Mavzuning o'quv maqsadi: ravish va adverbial (ravishlangan) olmoshlarning kelishiklarda turlanishi, ularni nutqda to'g'ri qo'llash malakasini shakllantirish.

Tayanch so'z va iboralar: ravish, ravishlashgan olmoshlar, poselogli otlar.

Urdu tilida ravishlar ko'pincha otdan yasaladi. Ulardan ba'zilari poselogli yoki poselogsiz otlarning vositali kelishik shakliga teng keladi:

بغل میں -yonida

بغل mz. - biqin

جلدی سے - tez, jadal

جلدی m. - tezlik, qistalang

جگہ جگہ -- har tomonda,

جگہ ms. -- joy

har yerda, joylarda

Boshqalari esa ot va sifat yoki olmoshli birikma shaklida bo'ladi:

اچھی طرح - yaxshilab دائیں طرف - chapda, chapga

کسی طرح - bir amallab, u-bu qilib ہر جگہ - har joyda

Uchinchi turdagi ravish va ravishlangan olmoshlar qachonlardir otlarning vositali kelishigi shaklida (yakka holda yoki olmosh bilan birikkan holda) bo'lgan. Ular hozirgi urduda saqlanmagan yoki ba'zi turg'un birikmalar tarkibida uchraydi.

پچھا، سامنا، نیچے، آگے ravishlari پچھا، سامنا، نیچے، آگے kabi otlarning پر va ک poseleoglari bilan qo'shilishidan yasalgan: آگے oldinda، آگے oldinga va h.k.

olmoshlari qachonlardir ہاں “joy” va دھر “yo‘nalish, taraf” kabi otlarning vositali shakli va یہ “bu” va وہ “o‘sha, anavi” kabi ko‘rsatish olmoshlarning birikmasi shaklida bo‘lgan:

ادھر کو، یہاں پر، اندر کو، سامنے پر “shu joydan” ادھر کو “o‘sha joyda” وہاں پر۔

Sanab o‘tilgan ravish va olmoshlar bilan hozir ham quyidagi posleloglar ishlatiladi: ادھر کو، یہاں پر، اندر کو، سامنے پر

Otdan kelib chiqishi sabab ko‘p ravish va ravishlangan olmoshlar kelishikda turlanadi, posleloglar bilan birga keladi. Ularning ba‘zilari bir qator birlamchi va ikkilamchi posleloglar, ba‘zilari esa faqat ikki yoki uch poslelog bilan ishlatilishi mumkin.

ادپر –yuqorida, tepada,  
yuqoriga, tepaga

آج –bugun (to‘g‘ri shakl)

ادپر کا –yuqoridagi

آج کا –bugungi

ادپر سے –yuqoridan, tepadan

آج سے –bugundan boshlab

ادپر تک –yuqorigacha, tepagacha

آج تک –bugungi kungacha

ادپر کی طرف –yuqori tomonga

آج تک کا –bugungacha bo‘lgan

ادپر کی طرح –yuqoridagi kabi

آج کی طرح –bugungiday

ادپر کے مقابلہ میں –yuqoridagiga nisbatan

آج کے مقابلہ میں –bugungiga nisbatan

ادپر کے علاوہ –nafaqat yuqorida, balki...

آج کے سوا –bugungidan tashqari

Ravishlashgan olmoshlarning vositali shaklda qo‘llanilishiga misollar:

–Tepadan pastga qaramoq ادپر سے نیچے تک دیکھنا

–Tepaga (yuqoriga) qara. ادپر کی طرف دیکھو۔

–Men har doimgidek bandman. میں روز کی طرح مصروف ہوں۔

-Biz oldindan do'stmiz. ہم ہمیشہ سے دوست ہیں۔

-Bu yerdan u yergacha qancha (masofa) bor. یہاں سے وہاں تک کتنا فاصلہ ہے؟

### Ravishlarning vositali shakliga teng keladigan murakkab posleloglar

تیزوں کی ضمنی حالتوں سے ملنے والے حروف ربط

Urdu tilida ravishlarning vositali shakliga o'xshash bir qator ikkilamchi murakkab posleloglar bor. Boshqacha aytganda, o'sha birikmalarning o'zi mustaqil kelganda ravish, ba'zi so'zlarning qaratqich kelishigi shakli bilan qo'shilib kelganda murakkab poslelogga aylanadi:

Ravishlar	Murakkab posleloglar
- Tepagacha - اوپر تک چڑھو۔ (yuqorigacha) chiq.	- Daraxtning - درخت کے اوپر تک چڑھو۔ tepasiga chiq.
-Yonginadan mashinalar o'tyapti. پاس سے کاریں گزرتی ہیں۔	-Yonginamizdan mashinalar o'tyapti. ہمارے پاس سے کاریں گزرتی ہیں۔
-Bu voqea u ketganidan keyin ro'y berdi. یہ اس کے جانے کے دو دن بعد کا واقعہ ہے۔	- Bu voqea u ketganidan ikki kun keyin ro'y berdi. یہ اس کے جانے کے بعد کا واقعہ ہے۔
- Orqadan ovozlari kelyapti. - نیچے سے آوازیں آتی ہیں۔	- Eshik orqasidan ovoz kelyapti. دروازے کے پیچھے سے آوازیں آتی ہیں۔

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. Quyidagi matnni o'qing va tarjima qiling:

#### ھارامكان

ھم ايك سرڪارى مكان ميں رھتے ھيں۔ يہ چار منزلہ مكان ھے۔ اس كے سامنے دو تين ميٽر چوڑى زمين پر مختلف قسم كے پھل دار درخت ھيں۔ زمين كے پنے كے اس طرف كوئى دو ميٽر چوڑا راسٽہ ھے۔ اس سے آگے ايك چھوٽى نالى كے کنارے درختوں كى قطار ھے۔ مقابل كے مكان كے سامنے بھى پھل دار درخت ھيں، راسٽے ھيں، نالى كے کنارے درختوں كى قطار ھے۔ ان دونوں مكانوں كے درميان، دونوں ناليوں كے ٻيٽھ دس بارہ ميٽر چوڑا اور پچاس ساٺھ ميٽر لمبا ميدان ھے۔ يہاں بھى جگہ جگہ سايہ دار اور پھل دار درخت ھيں۔ ان درختوں كے سائے ميں دونوں مكانوں كے بچے كھيلتے ھيں۔ ميدان كے ايك سرے پر ايك چھٽر ھے۔ اس كے نيچے ٽينچوں پر بيٺھ كر عورتين بنائى كرتى ھيں، آٻيس ميں باٽين كرتى ھيں اور مرد شطرنج، ٻاش، ٺامينو وغيرہ كھيلتے ھيں۔ ميدان كے دوسرے سرے پر موٽروں اور موٽر سائيكلوں كے گيرج ھيں۔

ھارى عمارت كے چار سيكشن ھيں۔ ھر سيكشن ميں بارہ فليٽ ھيں۔ ھر منزل ميں تين فليٽ اور پورى عمارت ميں اٺتاليس فليٽ۔ كچھ فليٽ ايك ايك كمرے كے ھيں اور كچھ دو دو اور تين تين كمرؤں كے۔ ھر سيكشن كے اندر نيچے، دروازے كے پاس ديوار پر ٻئين كا ايك لمبا ليٽر بئس ھے۔ اس ميں بارہ خانے ھيں۔ ھر ايك خاندان كے ليے ايك الگ خانہ۔ ھر ايك خاندان كچھ اخبار اور رسالے باقاعده منگواتا ھے۔ يہ اخبار اور رسالے، نيز خطوط ٺاكيہ لائبريري بئس ميں ٺالتا ھے اور پھر ھر خاندان كے لوگ اپنا پنا خانہ كھول كر اپنى ٺاكيہ كمال كر لے جاتے ھيں۔

اس پاس كے دوسرے مكانوں كى طرح ھمارے مكان ميں بھى مختلف قوم اور مختلف پيشوں كے لوگ رھتے ھيں۔ ھمارا فليٽ تيرى منزل پر سيز ھيوں كے دائين طرف ھے۔ ھمارے سامنے كے فليٽ ميں ايك يھودى خاندان رھتا ھے۔ بئفل كے بئني ٻيٽھ كے فليٽ ميں كور يائى لوگ رھتے ھيں۔ اوپر كى منزل پر ھمارے ٺھيك اوپر كا فليٽ ايك تاتارى خاندان كا ھے۔ ان كے بئفل ميں روسى لوگ ھيں۔ بائين طرف كے فليٽ ميں رھنے والے ميان بيوى دو قوميتوں سے تعلق ركھتے ھيں۔ شوہر ازيك اور بيوى روسى۔ نيچے كى دو منزلوں پر بھى مختلف قوميتوں كے لوگ رھتے ھيں۔ مكان كے

دوسرے سیکشنوں کا بھی یہی حال ہے۔ پیٹھے کے اعتبار سے ان میں کوئی پروفیسر ہے اور کوئی اسکول کا استاد۔ کوئی آرٹس ہے تو کوئی ڈرامیور ہے۔ کوئی نائی یا سیلز مین ہے اور کوئی جرنلسٹ / صحافی ہے۔ قومیتیں اور پیٹھے مختلف ہونے کے باوجود یہ سب لوگ مل جل کر رہتے ہیں۔ ان کے بچے ساتھ کھیلتے ہیں اور اسکول میں ساتھ پڑھتے ہیں۔

### 2-topshiriq. Quyidagi jummalarni tarjima qiling va ravish, olmoshlarni ajratib ko'rsating.

(۱) درخت پر اوپر سے نیچے تک سفید پھول ہیں۔ (۲) ہمارے یہاں دور دور سے مہمان آتے ہیں۔ (۳) ہمارے شہر باہر سے آنے والوں کو بہت پسند ہیں۔ (۴) اس طرف عمارت کا پیچھے کا حصہ نظر آتا ہے۔ (۵) اندر کے مقابلہ میں باہر زیادہ سردی ہے۔ (۶) نیچے کے مقابلہ میں اوپر ہوا ذرا کم ہوتی ہے۔ (۷) سامنے کے میدان میں دن بھر صبح سے شام تک آس پاس کے گھروں کے بچے کھیلتے ہیں اور بہت شور مچاتے ہیں۔ (۸) تم کس وقت سے کس وقت تک انسٹی ٹیوٹ میں رہتے ہو؟ (۹) تم اردو کب سے پڑھتے ہو؟ (۱۰) یہ ہمیں پہلے سے معلوم ہے۔ (۱۱) یہ کہانی شروع سے آخر تک دوبارہ غور سے پڑھیے۔ (۱۲) شروع کے دو جملے پھر سے پڑھیے۔ (۱۳) ایک طرح سے آپ کا کہنا ٹھیک ہے۔ (۱۴) پیدل چلنا بھی ایک طرح کی ورزش ہوتا ہے۔ (۱۵) یہ لوگ نیچے کے گاؤں کے رہنے والے ہیں۔ (۱۶) میرا مکان سرس کی بائیں طرف کی گلی میں ہے۔ (۱۷) یہاں وہاں کی نسبت زیادہ رونق ہے۔ (۱۸) اردو میں دائیں سے بائیں لکھتے ہیں اور ازبیک میں بائیں سے دائیں (۱۹) دنیا میں ہر طرح کے لوگ ملتے ہیں۔ (۲۰) پانی ہمیشہ اوپر سے نیچے کی طرف بہتا ہے۔

### 3-topshiriq. Quyidagi jummalarni o'z ona tilingizga tarjima qiling.

(۱) میرا گھر یہاں سے دور ہے۔ (۲) کیا، ان کا گھر بھی یہاں سے دور ہے؟ جی نہیں، ان کا گھر یہاں سے نزدیک ہے۔ (۳) آپ کا گھر وہاں سے دور ہے۔ (۴) امریکہ پاکستان سے دور ہے۔ (۵) امریکہ کینیڈا سے دور نہیں ہے۔ (۶) پاکستان بھی ہندوستان سے دور نہیں ہے۔<sup>28</sup>

<sup>28</sup>Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.111

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

davlat uyi	alohida seksiya (bo'lim)
shaxsiy uy	pochta va xat tashuvchi
to'rt qavatli uy	pochta qutisiga xat tashlamoq
yer bo'lagi	pochta qutisidan xatlarni olmoq
eni 2,5 metrli yer uchastkasi	hovlining bir tomonida
uzunligi 50-60 metrli maydon	avtomobil va mototsikllar uchun garaj
ariq bo'ylab	bostirma tagidagi skameykalarda
mevali daraxtlar	to'qish bilan shug'ullanish
manzarali daraxtlar qatori	qarta va shaxmat o'ynamoq
shu daraxtlar soyasida	ayollar va erkaklar
har bir podyezdda	er-xotin, er, xotin
hamma uylarda	turli millat odamlari
48 xonadon	turli kasb odamlari
bir xonali kvartira	shifokor va jurnalist
uch xonali kvartiralar	haydovchi va sartarosh
pastki qavatlarda	oliy o'quv yurti va maktab o'qituvchisi

مشق ۲۔ جملوں کی خالی جگہیں ضروری الفاظ سے پر کر کے ترجمہ کیجیے۔

- (۱) ہمارا قلیٹ ایک ..... مکان کی چوتھی ..... میں ہے۔ (۲) مکان کے سامنے دو میٹر چوڑے ..... پر پھلدار درخت ہیں۔ (۳) راستے کے ..... ایک چھوٹی نالی ہے۔ (۴) نالی کے کنارے پر ..... درختوں کی ..... ہے۔ (۵) ہمارے مکان کے بمقابلہ ..... ایسا مکان ہے۔ وہ دس بارہ میٹر ..... اور پچاس ساٹھ ..... ہے۔ (۶) ..... میدان کے ایک

سرے پر..... ہیں اور دوسرے سرے پر..... ہے۔ (۷) چچھر کے نیچے..... پر بیٹھ کر عورتیں..... کرتی ہیں اور مرد..... کھیلتے ہیں۔ (۸) سارے مکان میں..... فلیٹ ہیں۔ (۹) کچھ فلیٹ..... کمرے کے ہیں، کچھ..... کمروں کے اور کچھ..... کمروں کے ہیں۔ (۱۰) لیٹر بکس کے ہارہ..... ہیں یعنی ہر ایک فلیٹ کے لیے ایک..... ہے۔ (۱۱) ہر ایک خاندان کچھ اخبار اور رسالے..... (۱۲)..... اخبار رسالے اور..... لاکر لیٹر بکس میں ڈالتا ہے۔ (۱۳) ہر خاندان کے لوگ لیٹر بکس کا اپنا..... کھول کر اپنا ڈاک..... ہمارے مکان میں مختلف..... اور..... سے تعلق رکھنے والے لوگ رہتے ہیں۔ (۱۵) ہمارے فلیٹ تیسری..... میں..... کے دائیں طرف ہے۔ (۱۶) بائیں طرف کے فلیٹ میں جوان..... رہتے ہیں۔..... ازبیک ہے اور روسی ہے۔ (۱۷) مکان کے دوسری سیکشنوں کے..... کا بھی..... ہے۔ (۱۸) قومیہ میں مختلف ہونے..... یہ لوگ سب لہلہ کر رہتے ہیں۔

### مشق ۳۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

1. Har bir podyezdnig har bir qavatida uchta xonadon bor. O'rtadagi xonadon bir xonali, ikki yonidagi – ikki yoki uch xonalidir. Bizning uy uch xonali. 2. Bir xonali uylarda oshxona ancha keng, ammo balkon juda kichik. Ikki yoki uch xonali uylarda, aksincha oshxona juda kichik, balkon esa keng – eni 2 metr, uzunligi deyarli 6 metr. 3. Turli millat vakillari inoq yashashadi. Ularning umumiy tili – rus tili. 4. Ularning kasb-kori turlicha. Birovi rassom, yana kimdir – jurnalist, ba'zisi shifokor, yana kimdir – hamshira. Ular orasida sartarosh ham, sotuvchi ham bor. 5. Ko'plarining o'z mashinasi bor, mototsikli bor. Ular hovlining bir tomonidagi temir garajda turadi. 6. Buyurtma xat (رجسٹر) larni xat tashuvchi pochta qutisiga tashlamaydi, balki xatni egasining qo'liga topshiradi. Telegrammalarni ham. 7. Sizning pochta qutingiz qanaqa? Yog'ochdanmi yoki temirdanmi? Uning nechta bo'linmasi bor? 8. To'g'ringizdagi ikki xonali uyda kim turadi? 9. Biron gazeta yoki jurnalga obuna bo'lganmisiz? Men faqat gazetaga obuna bo'lganman. Journallarni ba'zan do'kondan olaman.

مشق ۴۔ جملوں کی خالی جگہیں ضروری الفاظ سے پر کر کے ترجمہ کیجیے۔

(۱) چلانزار سے آگے..... کھیت اور باغات شرع ہوتے ہیں۔ (۲) چلانزار کم و بیش ۳۰..... تقسیم ہے۔ (۳) یہاں کی عمارتیں زیادہ تر..... کے..... کی بنی ہیں۔ (۴) چلانزار میں ایک بڑے پارک کے اندر ایک..... ہے۔ (۵) گرمیوں کے دنوں..... آدمی اس جمیل میں کشتیوں میں.....، جمیل میں..... اور اس کے کنارے..... (۶) پارک میں بڑوں اور بچوں کے لیے..... اور..... کا..... موجود ہے۔ (۷) یہاں..... اور..... ہیں،..... ہے، بلیارڈ.....،..... پو لین اور..... کلب ہیں۔ (۸) ہر ایک سکینر میں ایک بڑا اسکول ہے۔ اس میں..... بچے پڑھتے ہیں۔ (۹) اسکول سے پہلے کی..... کے بچوں کے لیے..... اور..... ہیں۔ (۱۰) پانی ٹنک میں ڈاکٹر..... کا معاینہ اور..... مفت کرتے ہیں۔ (۱۱) چلانزار میں ڈاکٹری معاینہ کے مرکزوں کے علاوہ کئی..... اور..... بھی ہیں۔ (۱۲) یہاں جگہ جگہ دکانیں ہیں:..... دکانیں،..... دکانیں وغیرہ۔ (۱۳) چلانزار میں..... (ٹرانسپورٹ) کا کافی اچھا..... ہے۔ (۱۴) بسیں وغیرہ چلانزار کو شہر کے..... علاقوں سے..... (۱۵) یہاں..... ٹیکسیوں کے علاوہ..... بڑی بڑی ٹیکسیاں بھی چلتی ہیں۔ (۱۶) منی بسوں میں..... دس ہارہ آدمی..... کرتے ہیں۔ (۱۷) ایکسپریس بسوں میں ڈرام ہوتی ہے۔ (۱۸) ایکسپریس بس میں مسافر زیادہ..... اور زیادہ آرام سے اپنی منزل تک..... (۱۹)..... کا سب سے اچھا..... میٹرو ہے۔

مشق ۵۔ مندرجہ ذیل جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Tuman aholisi hamma qulayliklarga ega. 2. Bu yerda transport yaxshi yuradi. 3. Bu yerda jamoat transporti juda yomon yuradi. 4. Sizda jamoat transporti qanday yuradi? 5. Metro shaharning qaysi tumanlarini o'zaro bog'lagan? 6. Siz qaysi transport turidan foydalanasiz? 7. Men institutga 34-avtobus yoki mashrut taksi bilan boraman. 8. Ertalab soat 8 va 9 orasida avtobuslar liq to'la bo'ladi. 9. Ekspress avtobuslar ancha qulay va yo'lovchilarni manziliga tezroq yetkazadi. (پہنچاتا) 10. Ariqlarda toza va muzdek suv oqyapti. 11. Yozda men daryo yoki ko'lda cho'milib, quyoshda toblanishni yoqtiraman. 12. Poliklinikalarda



shifokorlar bemorlarni nafaqat ko‘rishadi, balki ularni davolaydilar ham. 13. Bizning tumanda juda ko‘p oziq-ovqat, sanoat mollari, sabzavot va boshqa do‘konlar bor. 14. Bizda poliliniikalarda ham, shifoxonalarda ham bemorlarni ko‘rish va davolash tekin. 15. Bog‘cha yoshidagi bolalar bolalar bog‘chasi va yaslga qatnaydilar.

مشق ۶۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا اردو میں ترجمہ کیجیے

Shaharning janubiy g‘arbiy qismi, dalalar va bog‘lar, muzqaymoq va limonad, ko‘m-ko‘k va soyali daraxtlar, dam olish va ko‘ngil ochish uchun barcha sharoitlar bor, 150-200 ming, bolalar bog‘chasi va yasli gulzor, uzun yog‘och qutilar, guillar ochiladi, ariqlarda suv oqadi, sun‘iy ko‘l, ko‘lda cho‘milmoq, qayiqda suzmoq, oftobda toblanmoq, karusel va arg‘imchoq, biliyard xonasi va shaxmat klubi, raqs maydoni, transport, transportning yangi yaxshi turi, metro, ma‘lum yo‘nalishda, tez va qulay, tez-tez to‘xtamoq, bir vaqtda yurmoq, avtobusda odam ko‘p, avtobusda odam kamroq, poliklinika, shifoxona va tug‘ruqxona, shifokor ko‘rigi, bemorlarni davolash, yozning issiq kunlarida, oziq-ovqat do‘koni, sanoat mollari do‘koni, tayyor kiyim do‘koni, oyoq kiyim do‘koni, oddiy ekspress avtobus, maxsus taksilar (mikroavtobuslar), manzilga yetmoq, shaharning turli qismlarini bog‘lamoq, transport yaxshi yo‘lga qo‘yilgan, bu yerda transport yaxshi yurmaydi, to‘qqiz qavatli uylar, ko‘pincha bu yerning uylari 4 qavatli bo‘ladi, yirik panelli, temir-beton panelli, g‘ishtli uylar.

### *Mustaqil ta‘lim uchun savol va topshiriqlar:*

1. Ravish va adverbial (ravishlangan) olmoshlarning kelishiklarda turlanishini misollar asosida tushuntirib bering.
2. Ravishlarning vositali shakliga teng keladigan murakkab posleloglarning xususiyatlarini sanab bering.
3. Berilgan matn bo‘yicha o‘nta savol tuzing.
4. Matnda berilgan yangi so‘zlarni yodlang.

**26-DARS**  
**ODDIY KELASI ZAMON**

مستقبل مطلق

**Mavzuning o'quv maqsadi:** oddiy kelasi zamonning yasalishi, payt ergash gapli qo'shma gaplarning nutqda qo'llanish malakasini hosil qilish.

**Tayanch so'z va iboralar:** oddiy kelasi zamon, payt ergash gapli qo'shma gaplar.

Oddiy kelasi zamon fe'l o'zagiga quyidagi qo'shimchalarni qo'shish bilan yasaladi:

<i>Ko'plik</i>			<i>Birlik</i>			<i>shaxs</i>
<i>ms.</i>	<i>mz.</i>		<i>ms.</i>	<i>mz.</i>		
یہ	ہیں گے	ہم	وہ	گا	میں	I
یہ	ہیں گے	آپ	یہ	گا	تو	II
وہ	ہیں گے	تم				
یہ	ہیں گے	یہ	یہ	گا	یہ	III
یہ	ہیں گے	وہ	یہ	گا	وہ	

تو va کہنے fe'llarining oddiy kelasi zamonda tuslanishi

**Birlikda**

سوؤں گا سوؤں گی	آؤں گا آؤں گی	کردوں گا کردوں گی	میں
سوئے گا سوئے گی	آئے گا آئے گی	کرے گا کرے گی	تو
سوئے گا سوئے گی	آئے گا آئے گی	کرے گا کرے گی	یہ
سوئے گا سوئے گی	آئے گا آئے گی	کرے گا کرے گی	وہ

**Ko'plikda**

ہم	کریں گے	اکریں گی	آئیں گے	آئیں گی	سوئیں گے	سوئیں گی
آپ	کریں گے	اکریں گی	آئیں گے	آئیں گی	سوئیں گے	سوئیں گی
تم	کرے گا	اکرے گی	آؤ گے	آؤ گی	سوؤ گے	سوؤ گی
یہ	کریں گے	اکریں گی	آئیں گے	آئیں گی	سوئیں گے	سوئیں گی
وہ	کریں گے	اکریں گی	آئیں گے	آئیں گی	سوئیں گے	سوئیں گی

va fe' llaridan oddiy kelasi zamon quyidagicha yasaladi:

<b>Ko'plik:</b>			<b>Birlik:</b>		
<i>ms.</i>	<i>mz.</i>		<i>ms.</i>	<i>mz.</i>	<i>shaxs</i>
لیں گی	لیں گے		دوں گی	دوں گا	
دیں گی	دیں گے	ہم	لوں گی	لوں گا	میں
ہوں گی	ہوں گے		ہوں گی	ہوں گا	
لوگی	لو گے		لے گی	لے گا	
دوگی	دو گے	تم	دے گی	دے گا	تو
ہوگی	ہو گے		ہوگی	ہوگا	
لیں گی	لیں گے		لے گی	لے گا	
دیں گی	دیں گے	آپ	دے گی	دے گا	یہا وہ
ہوں گی	ہوں گے		ہوگی	ہوگا	

Oddiy kelasi zamon qo‘shimchasidagi گ ، گی ، گے ، ni fe‘l o‘zagiga qo‘shib yoki qo‘shmay yozish mumkin:

کردن گاہ، آؤن گاہ، سوؤن گاہ      کرؤن گاہ، آؤن گاہ، سوؤن گاہ  
 کریں گے، آئیں گے، سوئیں گے      کریں گے، آئیں گے، سوئیں گے

Bu zamon shakli kelasi zamonda bo‘lib o‘tadigan ish-harakatni bildiradi. Ish-harakat intihosiga yetib, tugallanishi mumkin. U bir yoki ko‘p marta amalga oshishi mumkin, qisqa yoki davomli bo‘lishi mumkin. Bularning bari oddiy kelasi zamon shaklida turgan fe‘lning xususiyatiga bog‘liq. Shuningdek, fe‘l bilan birga qo‘llangan so‘zlar, shuningdek kontekstga ham bog‘liq. Masalan:

- Sen ertaga nima qilasan? Kitob o‘qib, televizor ko‘rasanmi? (notugal ish-harakat)  
 دیکھو گے؟  
 –Men u bilan uchrashib, shu haqida so‘rayman. (tugal ish-harakat)  
 میں اس سے ملوں گا اور یہ بات اس سے پوچھوں گا۔  
 –Dugonalar shu hafta ikki marta uchrashishadi. (takroriy ish-harakat)  
 اس ہفتے سہیلیاں دوبارہ ملیں گی۔  
 –Bu film shu kinoteatrdan bir hafta qo‘yiladi. (davomli ish-harakat)  
 یہ فلم اس سینما گھر میں ہفتہ بھر چلیگی۔

Oddiy kelasi zamon shakli bilan inkor yuklamasi qo‘llanadi:

- Buni men hech kimga aytmayman.  
 یہ بات میں کسی کو نہیں بتاؤں گا۔  
 –Endi hech kim kelmaydi.  
 اب کوئی نہیں آئے گا۔

### Payt ergash gapli qo‘shma gaplar

تابع جملہ والا مرکب جملہ

Payt ergash gapli qo‘shma gapda bosh gap asosiy mazmuni anglatib, ergash gap esa uni to‘ldirib, aniqlab keladi.

Payt ergash gap bosh gapdan anglashilgan ish-harakatning yoki holatning amalga oshish vaqtini bildiradi. Urdu tilida ergash gap bosh gap bilan odatda جب nisbiy olmoshi va ت yuklamasi bilan bog‘lanadi. Ergash gap avval kelib, ب bilan bog ‘lansa, bosh gap – ت yuklamasi bilan unga bog‘lanadi. Masalan:

–Bahor kelsa, gullar ochiladi. جب بہار آتی ہے تو پھول کھلتے ہیں۔

–Darslar tugaganda men darhol uyga jo‘nayman. جب کلاسیں ختم ہو گئی تو میں فوراً گھر جاؤنگا۔

Bosh gapda ifodalangan ish-harakat yoki holatning ro‘y berish vaqtiga urg‘u berib aytilsa, ت o‘rniga “shunda, o‘shanda” olmoshi qo‘llaniladi. U ko‘pincha بى “ayni, -gina” kuchaytirish yuklamasi bilan birga kelishi mumkin. بى birikmasi alohida urg‘u bilan aytiladi.

–Kutubxona yopila boshlagandagina uyga qaytaman. جب لا بھری بند ہونے لگی تب ہی میں گھر جاؤں گا۔

–Qachon ish tugasa, o‘shandagina dam olamiz. جب کام ختم ہو گا تب ہی ہم آرام کریں گے۔

Payt ergash gapda بى جب “har gal, qachonki” birikmasi ham ishlatilishi mumkin. U holda bosh gapda yuklama ham, بى olmoshi ham qo‘llanmaydi:

–Men qachon kutubxonadan kitob olsam, o‘z vaqtida qaytaraman. میں جب بھی لا بھری سے کوئی کتاب لیتا ہوں ٹھیک وقت پر واپس کرتا ہوں۔

–Qachon qaramay, doim bandsiz. جب بھی میں دیکھتا ہوں آپ مصروف ہوتے ہیں۔

جب nisbiy olmoshi تک poslelogi bilan kelishi mumkin. Unga mos ravishda bosh gapda “-guncha” ishlatiladi. Ammo u odatda tushib qoladi. Masalan:

- جب تک سچی بات نہیں بتاؤ گے میں تم کو نہیں چھوڑوں گی۔ —Rost gapni aytmaguningcha, seni qo'yib yubormayman.  
 جب تک میں کپڑے وغیرہ پہنتا ہوں ناشتہ تیار ہوتا ہے۔ —Men kiyingunimcha, nonushta tayyor bo'ladi.

### Shart ergash gapli qo'shma gaplar

#### جملہ شرطیہ

Shart ergash gapli qo'shma gapning ergash gapli qismida isharakat yoki holatning bajarilishi sharti ifodalandi. Bosh gapda esa shu shartdan kelib chiqadigan natija haqida xabar beriladi. Shart ergash gap اگر “agar” bog'lovchisi bilan, bosh gap esa “unda, u holda” yuklamasi bilan boshlanadi. Masalan:

اگر ضرورت ہوگی تو میں تمہاری مدد کروں گا۔ —Kerak bo'lsa, senga yordam beraman.

اگر موسم اچھا رہے گا تو ہم اتوار کو پہاڑ پر جائیں گے۔ —Agar ob-havo yaxshi bo'lsa, yakshanba kuni toqqa chiqamiz.

اگر bog'lovchisi tushib qolishi mumkin, ammo hamisha saqlanadi.

مجھے فرصت ملے گی تو میں اس کو دیکھنے ضرور جاؤں گا۔ —Vaqtim bo'lsa, albatta uni ko'rgani boraman.

تم پوچھو گے تو میں بتاؤں گا۔ —So'rasang, men aytib beraman.

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni ifodali o‘qing va o‘zbek tiliga tarjima qiling:

میرا کل کا پڑھو کرام

کل میں حسب معمول صبح سویرے سو کر اٹھوں گا۔ بستر سے اٹھ کر ہمیشہ کی طرح سب سے پہلے کھلی ہوا میں کسرت کروں گا۔ پھر ٹھنڈے پانی سے ہاتھ منہ دھووں گا اور کپڑے پہنوں گا اور پھر گھر والوں کے ساتھ بیٹھ کر ناشتہ کروں گا۔ ناشتے کے بعد والدین اپنے اپنے دفتر جائیں گے۔ پھر میرا چھوٹا بھائی اور بہن دونوں اپنے اسکول روانہ ہوں گے اور میں اپنے انسٹی ٹیوٹ کی راہ لوں گا۔ کل ہماری کلاسیں روز کی طرح صبح نو بجے شروع ہو کر دن کے ڈیڑھ بجے ختم ہوں گی۔ کلاسیں ختم ہونے پر میں فوراً گھر نہیں جاؤں گا۔ کلاسوں کے بعد ہم کچھ طالب علم کنٹین میں جا کر کھانا کھائیں گے اور پھر انسٹی ٹیوٹ کے فوٹو کیمینٹ میں جا کر مطالعہ کریں گے۔ ایر فونس کے ذریعے ٹیپ ریکارڈ سن کر اپنا تلفظ درست کریں گے۔ یہ سبق نجی مطالعہ اس لیے کہلاتا ہے کہ یہ استاد کے بغیر ہوتا ہے۔ ہم جا کر فوٹو کیمینٹ کے آپریٹس کہیں گے کہ ہم فلاں ریکارڈ سننا چاہتے ہیں اور آپریٹس وہ ریکارڈ ہم کو لگا کر سنوائے گا۔

فوٹو کیمینٹ کے نجی مطالعے کے بعد میں انسٹی ٹیوٹ کے کتب خانے میں جاؤں گا۔ پرسوں ہمارے ہاں تاریخ پر سمینار ہو گا۔ اس میں، میں، بھی کچھ بولنا چاہتا ہوں۔ اس کے لیے کچھ کتابیں پڑھنی ضروری ہیں۔ ڈیڑھ دو گھنٹے کتب خانے میں بیٹھ کر وہ کتابیں پڑھوں گا اور ان کے نوٹ بناؤں گا، یعنی ان کا خلاصہ لکھوں گا۔ اس طرح میں کل دن بھر باہر رہوں گا اور صرف شام کو گھر لوٹوں گا۔

2-topshiriq. Jumalarni o‘zbek tiliga tarjima qiling:

(۱) میں شام کو کپڑے بدلوں گا۔ (۲) کیا، آپ ہر روز کپڑے بدلتے ہیں؟ نہیں، وہ کل کپڑے بدلیں گے۔ (۳) ہم

اب جو تے بدلیں گے۔ (۴) تم کل کہاں ہو گے؟ (۵) کیا، وہ جنوری میں وہاں ہو گا؟ (۶) وہ لڑکیاں اتوار کو باغ میں

ہوں گی۔<sup>29</sup>

<sup>29</sup>Asani A.S., Syed A. H. "Let's study Urdu". An introductory course. London: - Yale University Press. 2008.p.121

### 3-topshiriq. Urdu tiliga tarjima qiling:

1. Halizamon kun tugaydi. Tun boshlanadi. Qorong'i tushadi.  
2. Xona issiq. Shuning uchun men bugun ayvonda uxlayman. 3. U bugun erta uyquga yotadi va ertalab vaqtlı turadi. 4. Tez orada mening opam institutdan uyga qaytadi. Uyga kelib, u kiyimini tezda almashtiradi va ovqatlangani o'tiradi. Ovqatdan so'ng biroz dam oladi. Keyin turib, supur-sidir bilan shug'ullanadi. 5. Bugun biz televizor orqali futbol matchini ko'ramiz. U soat 10 da boshlanadi. Sen ko'rasanmi uni?  
6. Keyingi yakshanba kuni biz butun oilamiz bilan toqqa boramiz. Ertalab nonushtadan keyin jo'naymiz va hoynahoy, kech qaytib kelamiz. Kunni xursandchilik bilan o'tkazamiz. Sen biz bilan birga borasanmi?  
8. Do'stlarimiz albatta bu ishda bizga yordam beradilar. 9. Men u yerda ko'p o'tirmayman. Tez qaytaman. Meni kutib tur. 10. Endi biz doimo birga bo'lamiz. 11. Men unga albatta tushuntiraman. Lekin o'ylashimcha, u tushunmaydi, menga quloq solmaydi. 12. Siz bu filmni ko'ring. U sizga yoqadi. 13. Men hech kimni chaqirmayman va hech kim o'z ixtiyori bilan kelmaydi. 14. Kimdir nimadir beradi, kimdir nimadir oladi. 16. Sen bugun hech narsa ola olmasan. Bironota odam senga hech narsa bermaydi.

### 4-topshiriq. Quyidagi so'z va iboralarnı urdu tiliga tarjima qiling:

har doimgidek	o'z talaffuzini to'g'irlamoq (yaxshilamoq)
odatdagidek	so'zlarnı talaffuz qilmoq
kechagidek	fonokabinetdagi dars
avvalgidek, oldingidek	magnitofon yozuvini tinglashga berish
har kungidek	seminarda so'zga chiqmoq
biroz vaqt	diktant (imlo) yozmoq
magnitofon yozuvi	tarix fanidan seminar
naushniklar	suxandon ketidan so'z va jummalarnı
(quloqchinlar)	qaytarmoq
quloqchinlar orqali	indinga
fonokabinet	oshxona



**5-topshiriq. Quyidagi savollarga javob bering:**

- (۱) آپ کل صبح بستر سے اٹھنے پر کیا کریں گے؟
- (۲) کل آپ کے ہاں کتنے پیریز ہوں گے؟ کلاسیں کب شروع ہوں گی اور کب ختم ہوں گی؟
- (۳) آپ دوپہر کا کھانا کھانے میں کیوں کھائیں گے؟ گھر جا کر کیوں نہیں کھائیں گے؟
- (۴) آپ لوگ کل فونو کیبنٹ میں کیا کریں گے؟
- (۵) آپ ضروری ٹیپ ریکارڈ کو کہاں سے لیں گے؟
- (۶) آپ ٹیپ ریکارڈ کی مدد سے اپنا تلفظ کس طرح سدھاریں گے؟
- (۷) آپ ٹیپ ریکارڈ سے املا لکھ کر اس کی غلطیاں کس طرح دور کریں گے؟
- (۸) فونو کیبنٹ کا مطالعہ کیوں کہلاتا ہے؟
- (۹) فونو کیبنٹ کے بعد آپ کس لائبریری میں جائیں گے؟ وہاں کتنی دیر تک رہیں گے؟
- (۱۰) آپ کے ہاں کتنے کتنے جلد اور کن کن مضمونوں پر سیمینار ہوتے ہیں؟ کیا آپ ہر دفعہ بولتے ہیں؟<sup>30</sup>

**DIDAKTIK QISM**

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

kelasi shanbada	fakultetning barcha bo'limlari
chet ellik mehmonlar	yevropacha raqslar
tinchlik va do'stlik	devoriy gazeta chiqarmoq
aspirantlar	o'yinlar
qatnashmoq	gazetaning maxsus soni
qatnashish, ishtirok	vakil, namoyanda

<sup>30</sup>Asani A.S., Syed A. H. "Let's study Urdu". An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p. 334

fakultet dekani  
san'at arbobi  
ishtirokchi  
bayramga tayyorgarlik  
nutq so'zlamog  
shu kunlarda, hozirda  
shu munosabat bilan

biron narsani tashkil etish  
bir-birini tanimoq, yaqindan bilmog  
kecha, tantanani ochmog  
zalni yasatmog  
havaskor artist  
yaqinlashmog, do'stlashmog  
hamma birgalikda yayramog,  
quvnamog

شۇن ۲-ترجمی

1. Agar kecha shom payti soat 7 da boshlansa, qachon tugaydi?
2. Dilbar hind filmidan qo'shiq aytganida kim qaysi musiqa asbobida unga jo'r bo'ladi?
3. Siz taklif qilsangiz, biz albatta boramiz.
4. Seminarda so'zga chiqish uchun men kerakli adabiyotning qisqacha mazmunini yozib olaman.
5. Biron fandan seminar bo'lganida, men odatda bir kun oldin universitet kutubxonasida o'tirib, kerakli adabiyotni o'rganaman.
6. Agar siz taklif qilsangiz, biz sizning kechangizda albatta qatnashamiz.
7. Agar u mening xatimni olsa, tezda javob qaytaradi.
8. O'ylashimcha, biz agar haqiqatni aytsak, hech kim bizdan xafa bo'lmaydi.
9. Men uni yaxshi eslay olmayman. Agar ko'rsam, darhol taniy olaman.
10. Shaxmat o'ynagani o'tirganlarida ular dunyodagi bor narsani unutadilar. Hech kimga va hech narsaga e'tibor bermaydilar.
11. Uni biron odam uyg'otmaguncha uyg'onmaydi.
12. U haqiqatni bilmaguncha, ko'ngli tinchimaydi.
13. Harakat qilmasang, qanday qilib o'z maqsadingga erishasan?
14. Dilbar hindcha qo'shiqlarni kuylashni yoqtiradi. U har kechada kinofilmdan biron yangi qo'shiqni kuylab beradi.
15. Har gal biz u bilan uchrashganimizda u sen haqingda so'raydi va senga salom deydi.

### مشق ۳۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

۱) اگر میں ڈاکٹر ہوں تو دنیا کی خدمت کر سکوں۔ (۲) اگر آپ امریکہ کے صدر بنیں تو دنیا میں امن پھیلا سکیں۔ (۳) اگر وہ کسان بنے تو ہر روز ایل چلا سکے۔ (۴) اگر تو پھل والا بنے تو ہر وقت ٹٹھے بیٹھے پھل کھا سکے۔ (۵) اگر ہم اس امتحان میں کامیاب ہونے تو ڈاکٹر بن جائیں گے۔ (۶) اگر آپ نے یہ دوائی کھائی تو بخار کم ہو جائے گا۔ (۷) اگر وہ یہ کتاب پڑھے تو اس کو چیزیں معلوم ہو جائیں۔ (۸) اگر آپ اس پھل والے کے پاس جائیں تو میرے لیے آم ضرور لائیں۔ (۹) اگر آج برف نہ پڑتی تو باہر کھیلتے۔ (۱۰) اگر اتنی دھوپ نہ پڑتی تو ہم دریا میں تیر سکے۔ (۱۱) اگر اتنا پانی نہ پڑتا تو کپڑے سوکھ جاتے۔ (۱۲) اگر سردی نہ ہوتی تو بچے باہر بھاگتے۔

### مشق ۴۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کو نقل کیجیے اور ان سے جملے بنائیے۔

حسب معمول، اگلی دفعہ، بڑی جلدی، ہمیشہ کی طرح، روز کی طرح، فوراً، بار بار، تھوڑی دیر

### مشق ۵۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

1. Mening urducha talaffuzim uncha yaxshi emas. Ko'p so'zlarini noto'g'ri talaffuz qilaman. Endi men o'z talaffuzim ustida jiddiy shug'ullanaman. Fonokabinetga muntazam qatnayman va magnit yozuvlarini tinglayman. Quloqchin orqali so'z va jumalarni tinglayman va suxandon ketidan qaytaraman. O'qituvchimiz shunday qilishni maslahat beradi. 2. Biz tinchlik istaymiz. Biz xalqlar bilan tinchlikda yashashni istaymiz. 3. Yaqinda bizning fakultetda tinchlik va do'stlikka bag'ishlangan kecha bo'ladi. Bu kechaga biz shahrimizning oliy o'quv yurtlarida tahsil olayotgan talaba va aspirantlarni taklif qilamiz. Ularning ko'pi o'z milliy libosida keladi. Ular shunchaki tomoshabin bo'lmaydilar. Mehmonlar nafaqat nutq so'zlaydilar, balki konsertda ham ishtirok etadilar. Ba'zi sharq mamlakatlarining vakillari bilan biz ularning ona tilisida gaplashamiz. 4. Salim she'riyatni juda yoqtiradi. U turli mamlakat shoirlarining she'rlarini yoddan biladi va ko'pincha bizga o'qib beradi. U nafaqat birovlarining she'rlarini o'qiydi, balki o'zi ham she'r yozadi. Kelgusida bo'ladigan kechada biz uning tinchlik haqidagi

yungi she'rini eshitamiz. 5. Bizning talabalar nafaqat qo'shiq aytadilar, balki boshqa xalqlarning raqslarini yaxshi ijro etadilar.

مشق ۶۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) جب ہمارے ہاں کوئی فنکار ہوتا ہے تو شہر کے اعلیٰ تعلیمی اداروں میں پڑھنے والے بہت سے غیر ملکی طالب علم اس میں شرکت کرتے ہیں۔ (۲) جب لوگ آپس میں کھل کر باتیں کرتے ہیں تو وہ ایک دوسرے کو پہچانتے ہیں۔ جب ان سے میری ملاقات ہوگی تو میں ان سے یہ بات پوچھوں گا۔ (۳) جب ان کے ہاں کوئی مہمان آتا ہے تو وہ بہت خوش ہوتے ہیں۔ (۴) میں صبح بستر سے اٹھتا ہوں تو ہاتھ منہ دھونے سے پہلے کمرت کرتا ہوں۔ (۵) جب تمہاری سہیلیاں تمہارے بیمار ہونے کی خبر سنیں گی تو فوراً تم کو دیکھنے آئیں گی۔ (۶) جب بیٹی اکیلی رہتی ہے تو رونے لگتی ہے۔ اس لیے ماں اس کو اکیلانہ چھوڑنے کی کوشش کرتی ہے۔ (۷) جب تک ہم گھر پہنچیں گے رات ہوگی۔ (۸) جب تک اپنا کام ختم نہیں کروں گا آرام نہیں کروں گا۔ جب کام ختم ہوگا تب ہی آرام کروں گا۔ (۹) ہم جب تک زندہ رہیں گے محنت کریں گے۔ محنت سے کبھی جی نہیں بچا لیں گے۔ (۱۰) تم ہمارے ہاں کب آؤ گے؟ جب فرصت ملے گی تب آؤں گا۔ (۱۱) وہ جب بھی آتا ہے کوئی نہ خوشخبری ضرور سنا ہے۔ (۱۲) میں جب بھی دیکھتا ہوں تم کھلتے ہو۔ تم کام کس وقت کرتے ہو؟ (۱۳) تم جب بھی کہو گے میں تمہاری مدد کروں گا۔

مشق ۷۔ ادھر سے جملوں کو پڑھیے

(۱) جب کوئی کوشش کرتا ہے..... (۲) بیٹھ سال کی عمر ہونے کے باوجود جب کوئی ان کو بوڑھا کہتا ہے..... (۳) جب بھی وہ اپنے والد سے کہتا ہے اباجان مجھے ایک کار خرید دیجیے..... (۴) جب تک میں ہاتھ منہ دھو کر کپڑے پہنتا ہوں..... (۵) جب بھی یونیورسٹی میں شطرنج بازی کا مقابلہ ہوتا ہے..... (۶) میں ٹیکسی روز روز نہیں لیتا۔ جب بہت ضرورت پڑتی ہے..... (۷) طلباء جب کوئی نیا ٹیکٹ پڑھتے ہیں..... (۸) تم جب تک سگریٹ پینا نہیں چھوڑو گے..... (۹) وہ جب بھی اس طرف آتے ہیں..... (۱۰) جب میں گھر واپس آتا ہوں..... (۱۱) حامد کو ہندوستانی یا پاکستانی فلمیں دیکھنے کا شوق ہے۔ محمود کے بارے میں مجھے کچھ معلوم نہیں ہے۔ جب اس کا کوئی خط

آئیگا.....۱۲) جب تک وہ خود نہیں بلائیں گے.....۱۳) شام کو لوگ جب کارخانوں اور دفاتروں سے اپنے اپنے گھر لوٹنے لگتے ہیں.....۱۴) ہماری منزل دور ہے۔ جب تک ہم منزل تک پہنچیں گے ہے.....۱۵) جب تک ساری بات معلوم نہیں ہوگی.....۱۶) جب بس میں بڑی بھیڑ ہوتی ہے.....

### مشق ۸۔ مندرجہ ذیل جملوں کا ازبیک میں ترجمہ کیجیے

(۱) ان سے ملاقات ہونے پر میں ان سے یہ بات پوچھوں گا۔ جب ان سے ملاقات ہوگی تو میں ان سے یہ بات پوچھوں گا۔ (۲) جب لائبریری سے نکلوں گا تو سیدھا گھر جاؤں گا۔ لائبریری سے نکل کر سیدھا گھر جاؤں گا۔ (۳) جب میرے کسی دوست کا خط آتا ہے تو میں بہت خوش ہوتا ہوں۔ (۴) جب ایک آدمی بوڑھا ہوتا ہے تو عام طور پر وہ کمزور ہوتا ہے۔ (۵) کسی کام میں مصروف ہونے پر وہ عام طور پر کسی کی طرف توجہ نہیں دیتے۔ (۶) کسی طالب علم کے کلاس میں دیر سے آنے یا نمانہ کرنے پر استاد ناراض ہوتے ہیں۔ (۷) جب تک ہم گھر پہنچیں گے اندھیرا اترے گا، رات ہوگی۔ (۸) جب تم انسٹیٹیوٹ کی تعلیم پوری کرو گے تو کیا کام کرو گے۔ (۹) اس کا چہرہ مجھے اچھی طرح یاد ہے۔ اس کو دیکھ کر فوراً پہچانوں گا؟ (۱۰) کچھ لوگ جب یہ خبر سنیں گے تو بہت ادا اس ہوں گے۔ (۱۱) ہم اندھیرا اترنے سے پہلے گھر پہنچیں گے۔ (۱۲) اپنے باپ کی اجازت کے بغیر وہ کوئی کام نہیں کرتا۔ (۱۳) جلسہ ختم ہونے کے بعد کلچرل پروگرام ہوگا۔

### Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:

1. Oddiy kelasi zamon qanday yasaladi?
2. Payt ergash gapli qo'shma gaplar qanday yasaladi?
3. Berilgan matn bo'yicha o'nta savol tuzing.
4. Berilgan matndagi yangi so'zlarni yodlang.

## 27-DARS

### FE'LINING O'TGAN ZAMON SODDA SHAKLI

فعل ہونا کی ماضی کی سادی صورت

Mavzu o'quv maqsadi: *هونا fe'lining o'tgan zamon sodda shaklining nutqda to'g'ri qo'llash malakasini hosil qilish.*

Tayanch so'z va iboralar: *oddiy o'tgan zamon, bog'lovchi fe'l*

*هونا fe'lining o'tgan zamon sodda shakli quyidagilardir:*

Ko'plik:			Birlik:			shaxs
ms.	mz.		ms.	mz.		
تھیں	تھے	ہم	تھی	تھا	میں	I
تھیں	تھے	تم	تھی	تھا	تو	II
تھیں	تھے	آپ				
تھیں	تھے	یہ	تھی	تھا	یہ	III
تھیں	تھے	وہ	تھی	تھا	وہ	

Masalan:

کل شام کے وقت میں گھر میں تھا۔ -Kecha kechqurun men uyda edim.

ان دنوں تم ایک چھوٹے بچے تھے۔ -U paytda sen yosh bola eding.

سعید اور محمود دوست تھے۔ -Said va Mahmud do'st edilar.

سعید کیا تم کل بیمار تھیں؟ -Saida, kecha sen kasalming? (kasal edingmi?)

دروازہ کھلا تھا اور کھڑکیاں بند تھیں۔ -Eshik ochiq edi, derazalar esa yopiq edi.

“هونا” fe'lining bu shakli, odatda *ئیں* inkor yuklamasi bilan qo'llanadi:

-Uning hech narsasi yo'q edi. اس کے پاس کچھ نہیں تھا۔

-Ko'cha unchalik keng emas edi.. سڑک اتنی چوڑی نہیں تھی۔

“ہونا” fe'lining o'tgan zamon sodd shakli quyidagi hollarda qo'llanadi:

“bo'lmoq, mavjud bo'lmoq” ma'nosini bildirgan mustaqil fe'l o'rmda:

-O'sha paytda men uyda edim. اس وقت میں گھر میں تھا۔

-Xonada bironta deraza yo'q edi. کمرے کی کوئی کھڑکی نہیں تھی۔

Bog'lovchi fe'l vazifasida:

-Qizcha o'sha kunlarda kasal edi. بچی ان دنوں بیمار تھی۔

-Ular hech qachon do'st tutinmaganlar. وہ کبھی دوست نہیں تھے۔

Ko'makchi fe'l sifatida:

Shuningdek, fe'lining o'tgan zamon sodd shakli ko'makchi fe'l sifatida o'tgan oddiy zamon shaklining tarkibiga kiradi.

### O'tgan oddiy zamon

ماضی معمولی

O'tgan oddiy zamon fe'li asosiy tuslanuvchi fe'lining notugal safatdosh shakliga ko'makchi fe'lining o'tgan zamon sodd shaklini qo'shish bilan yasaladi. fe'lining o'tgan oddiy zamonda tuslanishi:

Birlik				
	ms.	mz.	shaxs	
Men qilardim	کرتی تھی	کرتا تھا	میں	I
Sen qilarding	کرتی تھی	کرتا تھا	تو	II
Bu qilardi	کرتی تھی	کرتا تھا	یہ	III
U qilardi	کرتی تھی	کرتا تھا	وہ	

Ko'plik				
	ms.	mz.	shaxs	
Biz qilardik	کرتی تھیں	کرتے تھے	ہم	I
Sen qilar eding	کرتی تھی	کرتے تھے	تم	II
Siz qilardingiz	کرتی تھیں	کرتے تھے	آپ	
Bular qilardilar	کرتی تھیں	کرتے تھے	یہ	III
Ular qilardilar	کرتی تھیں	کرتے تھے	وہ	

O'tgan oddiy zamon doimiy, muntazam, tugallanmagan ish-harakatni bildiradi.

Hozirgi oddiy zamon va o'tgan oddiy zamon shakllarini quyidagi gaplarda taqqoslab ko'ramiz:

پہلے ہم گانوں میں رہتے تھے۔ اب شہر میں رہتے ہیں۔

Avvallari biz qishloqda yashar edik, endi esa shaharda yashayapmiz.

پچھلے سال سہیلیاں اکثر ملتی تھیں۔ اب وہ کم ملتی ہیں۔

O'tgan yili dugonalar tez-tez uchrashib turishardi. Hozir onda-sonda uchrashadilar.

Hozirgi oddiy zamonda <sup>نہیں</sup> inkor yuklamasi ishlatiladi. O'tgan oddiy zamonda esa ikkita. <sup>نہیں</sup> va <sup>نہ</sup> inkor yuklamalari qo'llaniladi. Inkor yuklamasi qo'llanganda ko'makchi fe'l ishlatilmaydi, <sup>نہیں</sup> bilan esa aksincha, ya'ni ko'makchi fe'l qo'llanadi.



## Taqqoslang:

Hozirgi oddiy zamon

O'tgan oddiy zamon

ہم نہیں جانتے ← ہم نہیں جانتے تھے  
سہیلیاں نہیں ملتیں ← سہیلیاں نہیں ملتی تھیں

Hozirgi oddiy zamonning faqat inkor shakligina qisqa bo'lishi mumkin. Ammo o'tgan oddiy zamonda uning inkor va inkor bo'lmagan shakllari kelishi mumkin, ya'ni fe'lining o'tgan zamon sodda shaklisiz ishlatilishi mumkin:

سہیلیاں اکثر ملتی تھیں۔ کبھی دلبر نادرہ کے ہاں جاتے اور کبھی نادرہ اس کے ہاں آتی اور جب نہ ملتیں تو دونوں ٹیلیفون پر بات کرتی تھیں۔

Dugonalar tez-tez uchrashib turishar edi. Ba'zan Dilbar Nodiranikiga borardi, ba'zan Nodira Dilbarnikiga kelardi. Uchrashmagan paytlarda esa telefon orqali gaplashar edilar.

اردو کی کلاسوں میں طالب علم مختلف کام کرتے تھے۔ پڑھتے، لکھتے، ٹیکسٹوں کا ترجمہ کرتے، مشقیں کرتے، آپس میں گفتگو کرتے۔ وہ ہمیشہ زیادہ اردو بولنے کی کوشش کرتے تھے۔

Urdu tili darslarida talabalar turli vazifalarni bajarishar edi. O'qishar, yozishar, matnlarni tarjima qilishar, mashqlar bajarishar, o'zaro suhbat qurishar edi. Ular hamisha ko'proq urduda gapirishga harakat qilishar edi.

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va o'zbek tiliga tarjima qiling:

رشید اور اس کی دادی

رشید ایک ہوشیار، خوش اخلاق، باسیقہ، بزازندہ دل اور بہت ملنسار لڑکا تھا۔ اس کی طبیعت میں ظرافت کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی تھی۔ وہ خود خوب ہنستا اور دوسروں کو بھی ہنساتا تھا۔ مذاق کرتا، لطیفے سناتا اور بڑے مزے مزے کی

ہاتھیں کرتا تھا۔ اس کے سب دوست اس سے بہت پیار کرتے تھے اور ہر وقت اس کی باتیں سننے کے لیے مشتاق رہتے تھے۔ وہ کہتا تھا: زندہ دلی اور ظرافت ہمارے سارے خاندان کی کمزوری ہے اور اس کمزوری کی جڑ میری دادی جان ہیں۔

رشید کی دادی پینسٹھ سال کی ایک سن رسیدہ خاتون تھیں لیکن ان کی صحت بہت اچھی تھی۔ وہ بڑی چست اور جو شیلی خاتون تھیں۔ حکومت سے پینشن پاتی تھیں لیکن گھر میں ایک منٹ بھی چین سے نہیں بیٹھتی تھیں۔ محنت گویا ان کی جان میں تھی۔ محنت کے بغیر زندہ رہنا ان کے لیے جیسے ناممکن تھا۔ رشید کبھی کبھی ان سے کہتا: میری پیاری دادی جان! آپ بس آرام سے بیٹھیے۔ کام میں کروں گا۔ وہ نہ مانتیں، اننا مرض ہوتیں، کہتیں: کیا میرے ہاتھ پاؤں توڑنا چاہتے ہو؟ کیا تم مجھ کو زندہ دفن کرنا چاہتے ہو؟

بڑی زندہ دل، ملنسار اور نیک عورت تھیں وہ۔

## 2-topshiriq. O'zbek tiliga tarjima qiling.

۱) توکل کہاں تھا؟ میں دفتر میں تھا۔ ۲) کیا تم کل باغ میں تھے؟ نہیں، ہم کل دفتر میں تھے۔ ۳) وہ لڑکیاں بھی ہمارے ساتھ دفتر میں تھیں۔ ۴) یہ چھری زیادہ تیز نہیں تھی۔ ۵) کل رات سالن میں مرج تیز تھی۔ ۶) کیا، آپ کے لیے کھانا زیادہ تیز تھا؟ ۷) آپ بچپن میں سبز خور تھے یا گوشت خور؟ میں گوشت خور تھا۔

## 3-topshiriq. Savollarga javob bering:

- ۱) آپ چار سال پہلے کہاں تھے؟ راولپنڈی میں یا اسلام آباد میں؟
- ۲) کیا، دو سال پہلے تم طالب علم تھے؟
- ۳) دس سال پہلے وہ لڑکی کہاں تھی؟

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ جملوں کا ترجمہ کیجیے۔ مبتدا اور خبر (فعال) کی مطابقت پر غور کیجیے۔

۱) پچھلے سٹیجر کا فنکشن امن اور دوستی سے متعلق تھا۔ وہاں بہت غیر ملکی مہمان بھی موجود تھے۔ ان میں کئی مشرقی ملکوں کے نمائندے تھے۔ ان میں سے کچھ اپنے قومی لباسوں میں لباس تھے۔ فنکشن کا پروگرام رنگارنگ تھا۔

تقریریں تھیں، گیت اور ناچ تھے، مغربی طرز کے ڈانس تھے، کھیل وغیرہ تھے۔ (۲) کچھ سال پہلے اس سارے علاقے میں کھیت اور باغات تھے۔ یہ تمام عمارتیں نہیں تھیں۔ یہ چوڑی چوڑی سڑکیں نہیں تھیں۔ یہ میدان پارک وغیرہ نہیں تھے۔ (۳) اس دن میں ایک ضروری کام میں مصروف تھا۔ مجھے کہیں جانے اور کسی سے ملنے کی فرصت نہیں تھی۔ (۴) اس وقت احمد کو جلدی گھر پہنچنا ضروری تھا۔ کیونکہ اس کی طبیعت خراب تھی۔ اس کے سر میں درد تھا۔ اس کو کچھ بخار بھی تھا۔ (۵) اس دن اتوار تھا۔ چھٹی کادن تھا۔ میں صبح سے گھر پر تھا۔ مجھے فرصت تھی۔ مجھے کوئی ضروری کام نہیں تھا۔ لیکن مجھے کہیں جانے کی خواہش نہیں تھی۔ (۶) پچھلے سال ان دنوں یہ لوگ سب اسکول میں تھے۔ دسویں جماعت کے شاگرد تھے۔ (۷) ان دنوں ہم چھوٹے چھوٹے بچے تھے۔ اور تم ابھی اس دنیا میں نہیں تھے۔ (۸) اس سے کچھ سال پہلے یہ بات بالکل ناممکن تھی۔ (۹) سعیدہ، تم کل شام کے وقت کہاں تھیں؟ (۱۰) ان کے ہاں گرہستی کی تمام سہولتیں موجود تھیں۔ (۱۱) حامد کو نظمیں پڑھنے کا بڑا شوق تھا۔ اس کو مختلف شاعروں کی بہت سی نظمیں زبانی یاد تھیں۔

## مشق ۲۔ اردو میں ترجمہ کیجیے۔

1. Xonada uchta deraza bor edi. 2. Bu hammasi bizga ma'lum edi.
3. O'sha lahzada ko'cha bo'm-bo'sh edi. Chor-atrofdagi hech kim yo'q edi.
4. Nasima chiroyli, aqlli va tarbiyali qiz edi. Uning ko'zlari qora va sochlari uzun edi. 5. Karimning ikki akasi bor edi, ammo opa-singlisi yo'q edi. 6. Majlis boshlanishiga yana 15-20 daqiqa bor edi, ammo zaldagi hamma joylar band edi. 7. U o'zini yaxshi his qilardi, boshi og'rimayotgan edi. Issig'i ham yo'q edi. 8. U yerda juda ko'p kerak va keraksiz narsalar bor edi. 9. O'sha kunlarda biz shahar yaqinidagi qishloqda edik. 10. Uning biz bilan gaplashishga vaqti yo'q edi. U zarur ish bilan band edi. 11. O'tgan yili yozda bu yerda bunaqa issiq bo'lmagan edi. 12. Yosh jihatdan ularning orasida katta farq yo'q edi. Ikkalasi deyarli tengdosh edi. 13. Xona yorug' va issiq, ko'cha esa — qorong'u va sovuq edi. 14. Ko'chalar keng va to'g'ri edi. Ko'chalarning ikki tomonida yashil va soyali daraxtlar bor edi. 15. Uning juda ko'p

yaxshi kitoblari bor edi. Lekin urdu tilidagi kitoblar yo‘q edi. 16. Ular dugona edilar. 17. Siz bo‘sh edingiz, ammo biz band edik.

مشق ۳۔ ازبیک میں ترجمہ کیجیے

(۱) میں سات سال پہلے وہاں پڑھتا تھا۔ (۲) کیا تم ان کے دفتر میں کام کرتے تھے؟ (۳) وہ ہمارے ساتھ گاتے تھے۔ (۴) ایک زمانے میں وہ بہت اچھا گاتے تھے۔ (۵) ہم ان کے ساتھ کبھی کبھی کھیلتے تھے۔ (۶) ایک زمانے میں تم اچھا ناچتے تھے۔ (۷) آپ ہر وقت کیا یاد کرتی تھیں؟ (۸) میں بچپن کے دن یاد کرتی تھی۔ (۹) بیماری کی وجہ سے وہ نہیں کھیلتے تھے۔ (۱۰) شوری کی وجہ سے ہم نہیں پڑھ سکتے تھے۔ (۱۱) ان کی وجہ سے ہم کام نہیں کرتے تھے۔ (۱۲) یہ تمہاری وجہ سے روتے تھے۔ (۱۳) میں گرمی کی وجہ سے کھانا نہیں پکا سکتا تھا۔ (۱۴) ہم سردی کی وجہ سے گھر کے باہر نہ نکلتے تھیں۔ (۱۵) بارش کی وجہ سے وہ باہر نہیں کھلتا تھا۔ (۱۶) کیا تم کام کی وجہ سے کھانا نہیں کھاتے تھے؟ (۱۷) کیا آپ بچپن میں تیز چیزیں کھاتی تھیں؟ (۱۸) ایک سیڈنٹ سے پہلے وہ عورت گاڑی بہت تیز چلاتی تھی۔ (۱۹) میری وہ گاڑی تو آپ کی گاڑی سے بھی زیادہ تیز چل سکتی تھی۔ (۲۰) وہ تیز دھوپ کی وجہ سے مکان کے اندر کام کرتی تھی۔<sup>31</sup>

مشق ۴۔ ماشی معمولی میں افعال ’افضنا اور پہنا‘ کی گردان کیجیے۔

*Mustaqil ta’lim uchun savol va topshiriqlar:*

1. fe’lining o‘tgan zamon sodda shakli qanday yasaladi?
2. Oddiy o‘tgan zamon haqida ma’lumot bering.
3. Oddiy o‘tgan zamonda o‘nta gap tuzing.
4. Berigan yangi so‘zlarni yod oling.

<sup>31</sup>Asani A.S., Syed A. H. «Let’s study Urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.159



liya: ,liye, li: ,li: N	لیس	لی	لے	لیا
diya: ,diye, di: ,di: N	دیں	دی	دے	دیا
piya: ,piye, pi: ,piyi: N	پیتیں	پی	پے	پیا
jiya: ,ji: ye, jiyi: ,jiyi: N	جیتیں	جی	جے	جیا
hua: ,huye, huyi: ,huyi: N	ہوئیں	ہوئی	ہوئے	ہوا

### O'tgan tugallangan zamon

#### ماضی تمام

O'tgan tugallangan zamon shakli tugal sifatdosh shakliga teng.

fe'lining o'tgan tugallangan zamonda tuslanishi:

میں، تم، یہ، وہ → اٹھا (اٹھی)

ہم، تم، آپ، یہ، وہ → اٹھے (اٹھیں)

O'tgan tugallangan zamon shakli o'tgan zamonda muayyan vaqtda bo'lib o'tgan ish-harakatni bildiradi. Bu ish-harakat tugallangan va notugal bo'lishi mumkin. Shuningdek, bir marta, ko'p marta, uzoq davom etgan bo'lishi mumkin.

–Bugun men erta turdim. آج میں صبح سویرے اٹھا۔

–Kechqurin yomg'ir yog'di. آج رات کو بارش ہوئی۔

–Kecha sen kun bo'yi nima qilding? کل دن بھر تم نے کیا کیا۔

–Qizcha tun bo'yi tinch uxladı. چکی رات بھر آرام سے سوئی۔

–Eshik bir necha bor ochildi va yopildi. دروازہ بار بار کھلا اور بند ہوا۔

O'tgan tugallangan zamon shakli bilan **نہیں** inkor yuklamasi qo'llaniladi, u asosiy fe'ldan oldin qo'yiladi. Misol uchun:

—Ona tuni bilan uxlamadi. ماں ساری رات نہیں سوئیں۔

—Kecha hech kim kelmadi. کل کوئی نہیں آیا۔

### O'timli va o'timsiz fe'llar

#### افعال لازم اور متعدی

O'timli fe'llar deb, anglatgan ish-harakat faqat subyekt (mazkur ish-harakatni bajaruvchi shaxs) bilan cheklanib qolmay, boshqa biron predmet yoki shaxs ustidan bajarilishini bildirgan fe'llarga aytiladi. Boshqacha aytganda, o'timli fe'llar کیا nima? va kimni? savollariga javob beradigan so'zlarni talab qiladi. Misol uchun:

—Kitobni o'qimoq (Nimani o'qimoq?) کتاب پڑھنا۔ کیا پڑھنا؟

—Eshikni yopmoq (Nimani yopmoq?) دروازہ بند کرنا۔ کیا بند کرنا؟

—O'rtoqlarni chaqirmoq (Kimni chaqirmoq?) دوستوں کو بلانا۔ کس کو بلانا؟

—Kimnidir ko'rmoq (Kimni ko'rmoq?) کسی کو دیکھنا۔ کس کو دیکھنا؟

O'timsiz fe'llar anglatilgan ish-harakat esa faqat subyekt bilan cheklanadigan, boshqa shaxs yoki predmetga aloqador bo'lmagan ish-harakatdir. Boshqacha aytganda, ular کیا nima? va kimni? so'roqlariga javob bermaydi. Masalan: ہنسا پولاتہ بیٹھنا، اٹھنا، جانا، آنا

Urdu tilida o'tgan tugallangan (shuningdek boshqa tugallangan) zamon shakllari qo'llanilgan hollarda fe'ning o'timli yoki o'timsiz ekanligi muhim ahamiyatga ega.

### Oddiy (subyektli) va ergativ konstruksiyalar

#### حالت اساسی والا جملہ اور حالت فعلی والا جملہ

O'tgan tugallangan zamonda o'timli fe'l bilan ifodalangan kesim ega bilan son va jinsda moslashadi. Masalan:

–Eshik ochildi. دروازہ کھلا۔

–Darslar tugadi. کلاسیں ختم ہوئیں۔

Kesim ega bilan moslashgan gaplarning bunday tuzilishi oddiy yoki subyekтли konstruksiya deb ataladi.

Agar o'tgan tugallangan zamonda kesim o'timli fe'l bilan ifodalangan bo'lsa, ega نے poslelogi bilan ergativ kelishikda turadi. Gapning bunday tuzilishi ergativ konstruksiya deb ataladi.

Ergativ konstruksiyada ega kesim bilan moslashmaydi.

Ergativ konstruksiyada kesim son va jinsda to'g'ri to'ldiruvchi bilan moslashadi. Ammo buning uchun to'ldiruvchi bosh kelishikda bo'lish kerak:

–Biz kitobni o'qidik. ہم نے کتاب پڑھی۔

–Talaba bir necha jumlani yozdi. طالب عالم نے کچھ جملے لکھے۔

Agar ergativ konstruksiyada to'g'ri to'ldiruvchi umuman bo'lmasa, yoki u "ko" poslelogi bilan kelsa, u holda kesim neytral shaklda, ya'ni birlik sonda, muzakkar jinsda (-a qo'shimchasi bilan keladi). Masalan:

–Qizlar aytdilar. لڑکیوں نے کہا۔

–Qizlar dugonalarini ko'rishdi. لڑکیوں نے اپنی سیمپلی کو دیکھا۔

–Biz uni chaqirdik. ہم نے اس کو بلایا۔

Kesim to'g'ri to'ldiruvchi bilan moslashgan ergativ konstruksiya ob'yektlı konstruksiya deb atalsa, kesim neytral shaklga ega bo'lgan ergativ konstruksiya neytral konstruksiya deyiladi.

Ba'zi fe'llar bir vaqtda o'timli va o'timsiz ish-harakatni bildiradi:

بدلانا "yo'qotmoq, yo'qolmoq", kھونا "o'zgartirmoq, o'zgarmoq",



Bunday fe'llar ham o'timli, ham o'timsiz hisoblanadi. O'timli ish-harakatni bildirganda ergativ konstruksiyada qo'llaniladi, o'timsiz ish-harakatni anglatganda oddiy konstruksiyada keladi. Masalan:

حالت کچھ کچھ بدلی۔ -Vaziyat biroz o'zgardi.

میں نے کپڑے بدلے۔ -Men kiyimimni almashtirdim.

فہمتا fe'li ikki o'timli ish-harakatni anglatadi: "nimanidir tushunmoq" va "hisoblamoq, deb bilmoq". U mantiqan o'timli fe'l. Ammo birinchi ma'nosida shakldan o'timsiz hisoblanadi va oddiy konstruksiyada ishlatiladi.

Ikkinchi ma'noni bildirganda o'timli bo'lib, ergativ konstruksiyada keladi:

آپ میرا مطلب نہیں سمجھے۔ -Siz meni tushunmadingiz.

آپ نے دوست کو دشمن سمجھا۔ -Siz o'z do'stingizni dushman deb bildingiz.

دیکھتا fe'li ham o'timli va o'timsiz ish-harakatni bildiradi: "nimanidir ko'rmoq" va "qayoqqadir yoki nimagadir qaramoq", lekin ikkala ma'nosida u shakldan o'timli bo'lib, faqat ergativ konstruksiyada ishlatiladi. Masalan:

ہم نے اس کو دیکھا۔ -Biz uni ko'rdik.

ہم نے اس کی طرف دیکھا۔ -Biz u tomon qaradik.

لانا olib kelmoq" va لانا olib ketmoq" mantiqan o'timli fe'llardir, ammo grammatik nuqtai nazardan o'timsiz hisoblanadi, shuning uchun faqat oddiy konstruksiyada ishlatiladi. Masalan:

میں بازار سے کچھ چیزیں لایا۔ -Men bozordan u-bu narsalarni olib keldim.

حامد غلطی سے میری کتابیں لے گیا۔ -Hamid adashib kitoblarimni olib ketdi.

## Bir necha kesimning bitta ega bilan moslashuvi.

### Aralash konstruksiya

Agar gapda bitta ega bo'lib, o'timli fe'l bilan ifodalangan bir necha kesim bo'lsa, u holda kesimning har biri o'zidan avvalgi to'g'ri to'ldiruvchining bor-yo'qligi yoki uning qaysi shaklda kelganiga qarab moslashadi. Masalan:

طالبہ نے پڑھا اور لکھا۔ -Toliba o'qidi va yozdi.

تم نے کتاب کھولی اور اس کو پڑھا۔ -Sen kitobni ochding va o'qiding.

میں نے کتابیں لیں اور رسالے اس کو دیے۔ -Men kitoblarni oldim va jurnallarni unga berdim.

Agar gapda bitta ega bo'lsa-yu, bir necha kesimning biri o'timli, boshqasi o'timsiz fe'l bilan ifodalangan bo'lsa, u holda ega o'zidan keyin kelgan kesimga muvofiq holda o'z shaklini belgilaydi. Masalan:

ہم اٹھے کھڑکی کھولی اور باہر دیکھا۔ -Biz o'rindan turdik, derazani ochdik va tashqariga qaradik.

صابر نے یہ خبر سنی اور خوش ہوا۔ -Sobir bu xushxabarni eshitdi va quvondi.

Ega bitta bo'lib, kesimning birdan ortiq bo'lishi va ularning o'timli va o'timsiz fe'llar bilan ifodalanishi mumkin bo'lgan gapning bunday qurilishi subyektili-ergativ yoki aralash konstruksiyasi deb ataladi.

### Olmoshlarning ergativ kelishigi

#### ضایر کی قاعالی حالت

کishilik olmoshlari نے poselelogi bilan birikkanda آپ ، ہم ، تم ، تو ، میں آپ نے ، ہم نے ، تم نے ، تو نے ، میں نے o'zgarmaydi:

olmoshlarining ergativ kelishigi quyidagicha کوئی va کون ، وہ ، یہ yasaladi:

birlikda ko'plikda لوگ ko'rsatkichi bilan

وہ ← اس نے وہ ← انہوں نے یہ لوگ ← ان لوگوں نے

وہ لوگ ← ان لوگوں نے۔ یہ ← انہوں نے یہ ← اس نے  
 کون لوگ ← کن لوگوں نے کون ← کس نے کون ← کس نے  
 کوئی ← کسی نے

Misollar:

-Bu so'radi, u javob berdi. اس نے پوچھا اس نے جواب دیا۔

-Ular (anavilar) bizni ko'rmadi. انہوں نے ہم کو نہیں دیکھا۔

-Ular (mana bular) haqiqatni aytdi. انہوں نے سچی بات کہی۔

-Hech kim hech kimni tanimadi. کسی نے کسی کو نہیں پہچانا۔

-Kim bu xabarni eshitmadi? یہ خبر کس نے نہیں سنی۔

-Kim (kim-kimlar) buni aytdi? یہ کن لوگوں نے کہا۔

-Kim ko'rdi? Bularmi yoki anavilarmi? کسوں نے دیکھا؟ انہوں نے یا انہوں نے؟

**“کہ” bog'lovchi ergash gapli qo'shma gaplar**

حرف عطف "کہ" کے ساتھ بننے والا مرکب جملہ

"کہ" bog'lovchisi bilan ega ergash gap, kesim ergash gap, to'g'ri va vositali to'ldiruvchi ergash gap, aniqlovchi ergash gap va hamma turdagi hol ergash gapli qo'shma gaplar bog'lanadi. Ergash gap odatda کہ bog'lovchisi bilan boshlanib, bosh gapdan keyin keladi. Bosh gapda یہ "shu tarzda, shunday" اس طرح "shuncha" اتنا "bunday, shunday" ایسا "bu" لیے "shuning uchun" یہاں تک "shu darajada, shu qadar" kabi olmoshlar qo'llanadi. Ergash gap u yoki bu ko'rsatish olmoshini aniqlab, izohlab keladi. Mazkur olmoshning mazmunini yoritib beradi. Masalan:

1. Ega ergash gapli qo'shma gap:

-Biz sening burchalik xudbinligingni bilmasdik (Bizga ma'lum emasdiki, sen shunchalik xudbinsan).

2. Kesim ergash gapli qo'shma gap:

-Sening aybing shuki, yolg'on gapirding.

3. To'g'ri to'ldiruvchi ergash gapli qo'shma gap:

-Men senga hech narsa ma'lum emasligini bilmasdim.

4. Vositali to'ldiruvchi ergash gapli qo'shma gap:

-Ish shunga borib yetdiki, ular janjallasha boshladilar.

-Men haqiqatni bilmoqchiman, buning nimasi yomon?

5. Aniqlovchi ergash gapli qo'shma gap:

-Uning shunday odati bor, hech qaysi ishni chala qoldirmaydi.

6. Ravish holli ergash gapli qo'shma gap:

-U shunday ishlaydiki, hamma hayron qoladi.

7. Miqdor-daraja holli ergash gapli qo'shma gap:

-Bola shunday ziyrakki, hayron qolasan.

8. Sabab ergash gapli qo'shma gap:

-Piyoda yurish ham o'ziga yarasha sport bo'lganligi sababli piyoda yurishni yoqtiraman.

Bosh gapdagi olmoshi ma'no urg'usi tushmagan paytda tushib qolishi mumkin:

–Men biimasdım, kasal ekansan. مجھے معلوم نہیں تھا کہ تم بیمار ہو۔

–U buning hech qanday ahamiyati yo‘qligini aytdi. اس نے کہا کہ اس کی کوئی اہمیت نہیں ہے۔

### Ergash gapiarga qo‘yiladigan savollar va ularning javoblari

مرکب جملوں کے سوالات اور ان کے جوابات

(۱) ہمیں یہ معلوم نہیں تھا کہ تم اتنے خود غرض ہو۔ کیا معلوم نہیں تھا؟ یہ معلوم نہیں تھا کہ تم اتنے

خود غرض ہو۔ یہ کہ تم.....

(۲) تم مجھے کوئی خبر سناؤ گے؟ ایسی خبر سناؤں گا کہ خوش ہو گے۔

ایسی خبر کہ تم.....

(۳) تم ورزش کیوں (کس لیے) کرتے ہو؟ اس لیے کرتا ہوں کہ یہ صحت کے لیے اچھی ہوتی ہے۔

اس لیے کہ.....

(۴) وہ کس طرح محنت کرتا ہے؟ اس طرح محنت کرتا ہے کہ حیرت ہوتی ہے۔

اس طرح.....

### AMALIY MASHG‘ULOT UCHUN TOPSHIRIQLARI

#### 1-topshiriq. Jummalarni o‘zbek tiliga tarjima qiling.

(۱) میں دو سال پہلے پاکستان گیا۔ ہماری لڑکیاں کل لاہور گئیں۔ تمہاری سبیلی کہاں گئی؟ وہ لڑکے ابھی اس

باغ میں گئے۔ کل شام کو آپ کہاں گئے؟ (۲) کل شام کو آپ کہاں گئے؟ ہم ان کے ساتھ نیویارک گئے۔ ہمارا ہوائی

جہاز پانچ گھنٹے میں بوسٹن سے سین فرینسکو گیا۔ توکر سبزی خریدنے کے لیے بازار گیا۔ (۳) نیپال کے فنکار پروسوں

اپنے وطن گئے۔ ہم اپنا سامان لے کر ہوائی اڈے گئے مگر ہوائی جہاز وہاں نہیں تھا۔ ہماری سامان اٹھا کے بوڑھی عورتیں بازار سے اپنے گھر گئیں۔ زیادہ بارش کی وجہ سے روی سنیما نہیں گیا۔<sup>32</sup>

## 2-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va tarjima qiling.

### بندر کی ہوشیاری

کہیں سمندر کے کنارے جامن کا ایک درخت تھا۔ اس درخت کے اوپر ایک بندر رہتا تھا۔ وہ دن بھر جامن کے بیٹھے بیٹھے پھل کھاتا، کھیلنا کودتا اور بڑے مزے سے رہتا تھا۔ ایک دن سمندر سے مگرچھ نکلا اور اس درخت کے نیچے لیٹ گیا۔ وہ بڑا اداس دکھائی دیتا تھا۔ یہ دیکھ کر بندر نے اس سے پوچھا: ارے بھائی مگرچھ، تم اتنے اداس کیوں نظر آتے ہو؟ مگرچھ نے جواب دیا: ارے بھائی بندر، کیا بتاؤں۔ میں بہت دنوں سے بھوکا ہوں۔ آج کل سمندر میں کھانے کو کچھ نہیں ملتا۔

بندر کو مگرچھ پر رحم آیا۔ اس نے جامن کے کچھ پھل توڑ کر مگرچھ کو دیے۔ اس نے وہ پھل کھا کر اپنی بھوک مٹائی اور بندر کا شکر یہ ادا کیا۔ پھر بندر اور مگرچھ دونوں نے تھوڑی دیر تک ادھر ادھر کی باتیں کیں۔ جب مگرچھ واپس جانے لگا تو بندر نے کچھ پھل اس کی بیوی کے لیے بھی دیے۔ مگرچھ نے پھل لے کر بندر کا دوبارہ شکر یہ ادا کیا اور سمندر میں اتر کر اپنے گھر روانہ ہوا۔ اس دن سے مگرچھ اور بندر دونوں دوست بن گئے۔ مگرچھ روزانہ بندر کے پاس آتا۔ بندر اس کو بیٹھے بیٹھے پھل کھلاتا۔ پھر دونوں آپس میں خوب باتیں کرتے۔ جب مگرچھ واپس جانے لگتا تو بندر کچھ پھل اس کی بیوی کے لیے بھی دیتا۔ اس طرح کچھ دن گزر گئے۔

ایک دن جب مگرچھ بندر کے پاس سے پھل لے کر گھر آیا تو اس کی بیوی نے تعجب سے پوچھا: تم روزیہ بیٹھے بیٹھے پھل کہاں سے لے آتے ہو؟ مگرچھ نے بتایا: سمندر کے اس طرف جامن کے ایک بیڑ پر ایک بندر رہتا ہے۔ وہ میرا بڑا اچھا دوست ہے۔ یہ پھل روز تمہارے لیے وہی بھیجتا ہے۔

<sup>32</sup>Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: - Yale University Press. 2008. p.261

مگر چھ کی بیوی بڑی خود غرض اور بد محاش تھی۔ وہ کہنے لگی: اگر بندر روزانہ یہ بیٹھے بیٹھے پھل کھاتا ہے تو اس کا کلیجہ ضرور بہت بیٹھا ہوگا۔ تم کل اس کو یہاں لے آؤ۔ میں اس کا کلیجہ کھاؤں گی۔

بیوی کے منہ سے یہ بات سن کر مگر چھ دنگ رہ گیا۔ وہ بیوی کو ڈانٹنے لگا: اری احق! تم کیا بکواس کرتی ہو؟ وہ میرا دوست ہے۔ میں اپنے دوست کے ساتھ غداری کیسے کروں گا؟ بیوی رونے لگی اور کہنے لگی: میں سمجھ گئی۔ وہ کوئی بندر نہیں ہے۔ کوئی بندر یا بے اور تم اس سے محبت کرتے ہو۔

مگر چھ نے بہت سمجھایا اور اس نے قسمیں کھائیں لیکن بیوی نے اس کی ایک نہ سنی۔ تب مگر چھ بیوی کی بات ماننے پر مجبور ہو گیا۔ اس نے بیوی کی خواہش پوری کرنے کا وعدہ کیا۔ اگلے دن جب بندر کے پاس آیا تو مگر چھ بڑا اداس اور پریشان نظر آیا۔ جب بندر نے اس کی پریشانی کی وجہ پوچھی تو وہ کہنے لگا: ارے یار! کیا بتاؤں آج تمہاری بھابی نے مجھ کو بہت ڈانٹا۔ انہوں نے کہا: بندر تمہارے ساتھ کتنی محبت سے پیش آتا ہے۔ وہ تمہارا خیال رکھتا ہے۔ تم روز اس کے ہاں جا کر اس کے بیٹھے بیٹھے پھل کھاتے ہو۔ لیکن تم نے آج تک کبھی اس کو اپنے ہاں نہیں بلایا۔ یہ بھی کوئی دوستی ہے؟ تمہیں شرم نہیں آتی؟ تم آج اس کو ضرور لے آؤ۔ نہیں تو مجھے اپنی صورت مت دکھانا۔ بھائی بندر میں نے تمہاری بھابی سے وعدہ کیا ہے کہ میں تم کو ضرور لے آؤں گا۔ یار تم آج میرے ساتھ ضرور چلو۔ بڑی مہربانی ہوگی۔ تمہاری بھابی بہت خوش ہوں گی۔

لیکن میں تمہارے ہاں کیسے چلوں گا؟ تمہارا گھر سمندر میں ہے اور مجھ کو تیر نا نہیں آتا۔ نہیں نہیں! مگر چھ نے کہا: میرا گھر سمندر میں نہیں ہے۔ اس طرف کنارے کی ریت پر ہے۔ تم میرے اوپر سوار ہو جاؤ۔ میں تیر کر تم کو ادھر لے چلوں گا۔

بندر راضی ہوا اور وہ مگر چھ کی پیٹھ پر سوار ہو گیا۔ مگر چھ پانی میں اترا اور تیز تیز تیرنے لگا۔ یہ دیکھ کر بندر گھبرا یا۔ اس نے مگر چھ سے کہا: یار ذرا آہستہ چلو۔ ورنہ میں پانی میں گر جاؤں گا اور ڈوب کر مر جاؤں گا۔ چاروں طرف پانی تھا۔ کنارہ بہت دور تھا۔ مگر چھ نے سوچا کہ اب یہ بھاگ کر کہاں جائے گا۔ یہ سوچ کر اس نے بندر کو سختی بات بتانے کا فیصلہ کیا۔ اس نے ہنس کر کہا: اب ڈرنے یا گھبرانے سے کوئی فائدہ نہیں۔ اب تمہاری

موت کی گھڑی قریب ہے۔ ارے بیوقوف، کیا تم سوچتے ہو کہ میں تم کو سچ بچ اپنے یہاں مہمان بنانے لے جاؤں گا؟  
میں تم کو اس لیے لے جاؤ گا کہ میری بیوی تمہارا کچھ کھانا چاہتی ہے۔

یہ سن کر بندر پہلے بہت گھبرایا لیکن پھر سنبھل کر اس نے کہا: ارے یار! یہ تم نے کیا کیا! تم نے یہ بات وہاں  
کنارے پر کیوں نہیں بتائی۔ میرا کچھ تو میرے پاس نہیں ہے۔ وہ کنارے کے اس پیٹری کی کھوہ میں ہے۔ اب تم جلدی  
سے واپس چلو۔ میں پیٹری کی کھوہ میں سے اپنا کچھ تو لے لوں گا۔

مگر مجھ نے بندر کی بات پر یقین کر لیا۔ وہ فوراً واپس کنارے کی طرف تیرنے لگا۔ جب وہ کنارے کے  
نزدیک پہنچا تو بندر کو دو کر زمین پر آیا اور درخت پر چڑھ گیا۔ پھر اس نے وہاں سے چلا کر کہا: ارے مورکھ! یہ تم سے  
کس نے کہا کہ کسی کا کچھ اس سے الگ ہے کسی پیٹری کی کھوہ میں رہتا ہے؟ مگر مجھ اپنا سامنہ لے کر لوٹ گیا۔

### 3-topshiriq. Jumjalarni tarjima qiling.

1. Eshik ochildi. 2. Bola yig'ladi. 3. Qiz kulardi. 4. Bolalar o'ynar  
edilar. 5. Men uni kuta boshladim va u keldi. 6. Biz ko'p piyoda yurdik  
va charchadik. 7. Dugonalar uchrashdilar. 8. Ayol biroz o'tirdi va  
o'rnidan turdi. 9. Men institutdan chiqib, uyga ravona bo'ldim.  
10. Quyosh botdi va oy chiqdi. 11. Otam ishdan qaytdi va hammamiz  
kechki ovqat yeyishga o'tirdik. 12. U kecha kech uyquga yotdi, ammo  
ertalab, odatdagidek, erta turdi. 13. Dugonalar o'tirib suhbatlasha  
boshladilar. 14. Karim bugun uyda edi. U juda band edi. 15. Bolalar  
tuni bilan tinch uxladilar. Ular biron marta uyg'onmadilar va  
yig'lamadilar. 16. Kun juda qiziqarli o'tdi. 17. Bahor keldi. Daraxtlar  
yam-yashil bo'ldi, ko'k maysa unib chiqdi.

### 4-topshiriq. So'z birikmalarni tarjima qiling.

(۱) کھلینا کو دونا، کچھ کرنے پر مجبور ہونا، گرنا، گر جانا۔

(۲) مزے سے رہنا، خواہش، ڈوبنا، ڈوب جانا۔

(۳) دکھائی دینا، کسی کی خواہش پوری کرنا مرنا، مر جانا۔



۴) اداس اداسی وعدہ وعدہ کرنا بھاگنا بھاگ جانا۔

۵) پریشان پریشانی کسی سے کوئی وعدہ کرنا اب یہ بھاگ کر کہاں جائیگا۔

۶) بھوک بھوکا کسی سے کچھ کرنے کا وعدہ کرنا فیصلہ کرنا۔

۷) اپنی بھوک مٹانا پریشانی کی وجہ پوچھنا کچھ کرنے کا فیصلہ کرنا۔

۸) کسی کا شکریہ ادا کرنا کسی کو ڈانٹنا، سچ بچ۔

۹) ادھر ادھر کی باتیں کرنا نہیں توہ ورنہ سچی بات۔

۱۰) اپنی صورت نہ دکھانا سچ اور جھوٹ۔

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ الفاظ اور عباروں کو لکھیے اور ان کا ترجمہ کیجیے۔

کھیلنا، کودنا	کچھ کرنے پر مجبور ہونا	گرتا، گر جانا
مزے سے رہنا	خواہش	ڈوبنا، ڈوب جانا
دکھائی دینا، نظر آنا	کسی کی خواہش پوری کرنا	مرنا، مر جانا
اداس، اداسی	وعدہ، وعدہ کرنا	بھاگنا، بھاگ جانا
پریشان، پریشانی	کسی سے کوئی وعدہ کرنا	اب یہ بھاگ کر کہاں جائیگا
بھوک، بھوکا	کسی سے کچھ کرنے کا وعدہ کرنا	فیصلہ کرنا
اپنی بھوک مٹانا	پریشانی کی وجہ پوچھنا	کچھ کرنے کا فیصلہ کرنا
کسی کا شکریہ ادا کرنا	کسی کو ڈانٹنا	سچ بچ
ادھر ادھر کی باتیں کرنا	نہیں توہ ورنہ	سچی بات
کسی کی ایک نہ سننا	اپنی صورت نہ دکھانا	سچ اور جھوٹ

بد معاش اور خود غرض	مہربانی	کسی کو اپنے ہاں مہمان بنانا
کسی سے محبت کرنا	تمہاری بڑی مہربانی ہوگی	کسی کی بات پر یقین کرنا
کسی کے ساتھ محبت سے پیش آنا	کچھ کرنے پر راضی ہونا	پہڑ کی کھوہ
کسی کا خیال رکھنا	تیز تیز تیرنا	زمین پر کودنا
کسی کو کچھ سمجھانا	مجھے تیرنا آتا ہے	درخت پر چڑھنا
قسم کھانا	مجھے تیرنا نہیں آتا	احق، بیوقوف
کسی کی بات ماننا	پیٹھ	دنگ رہ جانا
کسی کی پیٹھ پر سوار ہونا	اپنا سامنہ لے کر لوٹ جانا	

مشق ۲۔ الفاظ اور عبارتوں کو بڑھے اور ان کا ترجمہ کیجیے۔ جملوں پر سوال بتائیے۔

- (۱) یہ بڑی خوشی کی بات ہے کہ..... (۲) مجھے بڑا افسوس ہے کہ..... (۳) میری یہ عادت ہے کہ.....
- (۴) تمہاری یہ بری عادت ہے کہ..... (۵) کیا تمہیں یہ معلوم نہیں تھا کہ..... (۶) میں کلاس میں اس لیے دیر سے آیا کہ..... (۷) ایک سپر بیس بس کی یہ خوبی ہے کہ..... (۸) اس میں کیا برائی ہے کہ..... (۹) اس میں میرا کوئی قصور نہیں ہے کہ..... (۱۰) اردو مجھے اس لیے پسند ہے کہ..... (۱۱) میں ہندوستانی اور پاکستانی فلمیں دیکھنا اس لیے پسند کرتا ہوں کہ..... (۱۲) یہ سن کر کہ..... ہمیں بڑی خوشی ہوئی۔ (۱۳) اسٹینٹیوٹ میں یہ قاعدہ ہے کہ..... (۱۴) مجھے ایسا لگا کہ..... (۱۵) دادا جان کیا آنکھیں اتنی اچھی ہیں کہ..... (۱۶) یہ آپ سے کس نے کہا کہ..... (۱۷) یہ کسی معلوم نہیں ہے کہ.....

مشق ۳۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

1. Men uning qayerda yashashini so'radim.
2. Biz uning rostgo'y odam ekanini bilardik.
3. Ular tez orada uchrashishga umid qilardilar.
4. Afsus, sen meni noto'g'ri tushunding.
5. Hammasi yaxshi bo'lishiga ishonamiz.
6. Avtobusda odam shunday ko'p ediki, tik turish ham qiyin

edi. 7. U odatda shunday past ovozda gapiradiki, nima deya-yotganini tushunish qiyin bo'ladi. 8. Kun shunday tez o'tdiki, ish chala qoldi. 9. Samolyotga bilet ololmaganim uchun emas, qiziqarli narsalarni ko'rib ketish uchun poyezdda ketishni istayman. 10. Qanday yaxshi, mening shunday do'stlarim bor. 11. Biznikiga mehmonlar kelayotgani haqidagi xabar bizni quvontirdi. 12. Sening xato qilganing muhim emas. Muhimi, sen xatoingni o'z vaqtida tushunding. 13. Uning tushunmaganini ko'rib, men qaytadan tushuntira boshladim. 14. Biz ularni yana biroz kutishga qaror qildik. 15. Timsoh xotiniga uning istagini bajarishga va'da berdi. 16. Nahotki timsoh xotinini juda sevgani uchun o'z do'stini sotdi? 17. Maymun timsohning haqiqiy niyatini ular qirg'oqdan uzoqqa ketib qolganlarida bilib qoldi. 18. U muvaffaqiyat qozonishiga ishonardi. 19. Ular birovning yordamiga umid qilmadilar. 20. Ekspres avtobusning oddiy avtobusdan farqi shundaki, u tezroq yuradi va unda oddiy avtobusdagidan ko'ra odam kam bo'iadi. 21. Universitetdagi mavjud qoidaga ko'ra faqat yaxshi o'zlashtiruvchi talabalargina stipendiya oladilar.

مشق : ماضی تمام کے سینے لے کر جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

1. Darsga qo'ng'iroq chalindi va talabalar sinfxonaga kirdilar. 2. Tong otdi va men o'rnimdan turdim. 3. U stol ustidan kitobni oldi, divanga o'tirdi va o'qiy boshladi. 4. Ular meni ko'rdilar, ammo yonginamdan o'ib ketdilar. Ular hoynahoy, meni tanimadilar. 5. Men uning nima deganini eshitdim, lekin hech narsa tushunmadim. 6. Biz ishladik, ular esa o'ynadilar, ko'ngil ochdilar. 7. Bola ancha yig'ladi. 8. Ona tuni bilan uxlamadi. 9. Do'stlarim keldilar va menga yordam berdilar. 10. O'qituvchi talabalarga xatolarni ko'rsatdi va ular o'z xatolarini tuztdilar. 11. Biz bu filmlarni ko'rdik. Ular bizga yoqmadi. 12. Ularning bari oliy ma'lumotli va yaxshi mutaxassis bo'lib yetishdilar. 13. Siz ikkingiz qachon uchrashdingiz va qachongacha gaplashdingiz? 14. Ona ishdan qaytib, choy ichdi, biroz dam oldi, keyin turib, kechki ovqatni tayyorlay boshladi. 15. Kecha men Vali bilan butun oqshom birga bo'ldik. U o'zi ham kulib, meni ham kuldirdi. 16. Men qo'limni sovun bilan yuvdim, toza sochiqqa artib, tushlik qilishga

o'tirdim. 17. Ayollar erkaklar bilan teng huquqqa ega bo'ldilar va ijtimoiy hayotda ishtirok eta boshladilar. 18. Qayoqqa bording? Kim bilan uchrashding? Kim bilan gaplashding?

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. O'tgan tugallangan zamonning yasalishini misollar yordamida tushuntiring.
2. O'timsiz va o'timli fe'llar haqida ma'lumot bering.
1. 3. “*بِ*” bog'lovchili ergashgan qo'shma gap qanday tuziladi?
3. Berilgan matn bo'yicha o'nta jumla tuzing.
4. Matnda berilgan yangi so'zlarni yodlang.

## 29-DARS MURAKKAB OT FE'LLAR

### اکمی مرکب افعال

**Mavzu o'quv maqsadi:** murakkab ot fe'llarning qo'llanilishi, ularning yasalishi haqida talabalarda ko'nikma hosil qilish.

**Tayanch so'z va iboralar:** ot, fe'l, murakkab ot fe'llar.

Murakkab ot fe'llar ism (fe'ldan boshqa so'z turkumi) va fe'llarning birikmasidan yasalgan murakkab fe'llardir. Bu fe'llarning ot qismi ot, o'zgarimas sifat, arabcha sifatdosh, ravish, predikativ ot va h.k.lar bo'lishi mumkin. (Predikativ ot deb arabcha va inglizcha harakat nomlari, forscha fe'l o'zagi va boshqalarga aytiladi. Ular urduda biron fe'l bilan qo'llanib, so'z turkumiga xos grammatik belgilarga ega emas.) Ikkinchi bo'lak sifatida کرنا "qilmoq", ہونا "bo'lmoq" رہنا "bo'lmoq, yashamoq" رکھنا "ushlamoq, qo'ymoq", آنا "kelmoq", چلنا "ketmoq" kabi fe'llar kelishi mumkin. Misol uchun:

- پسند آنا —yoqmoq
- پاڊر رکھنا —esda tutmoq
- خرید کرنا —xarid qilmoq
- حاصل ہونا —qo'lga kiritmoq
- دور ہونا —yo'qotmoq, barham bermoq
- ٹھیک ہونا —tuzalmoq, to'g'ri bo'lmoq
- شروع ہونا —boshlanmoq
- پاس کرنا —topshirmoq (imtihon)
- پسند —(ot) did, tanlash

- یاد –(ot) xotira, yod  
 خرید –(forscha fe'l o'zagi) xarid  
 حاصل – (arabcha sifatdosh) olingan, qo'lga kiritilgan  
 دور – (ravish) uzoq  
 تحیک – (sifat) to'g'ri, tuzatilgan  
 شروع – (arabcha harakat nomi) boshi, ibtido  
 پاس – (harakat nomi) uzatish, o'tkazish

Ko'p hollarda bitta ot كرتا va هونا fe'llari bilan birikadi. Natijada كرتا fe'lli o'timli va هونا fe'lli o'timsiz fe'l yasaladi. Misol uchun:

- شروع كرتا –boshlamoq شروع هونا –boshlanmoq  
 حاصل كرتا –olmoq, qo'lga kiritmoq حاصل هونا –qo'lga kirmoq  
 دور كرتا –yo'q qilmoq دور هونا –yo'qolmoq

Ba'zi otlar bir vaqtda bir necha fe'llar bilan birikadi.

- یاد كرتا –eslamoq, yod olmoq, yodlamoq  
 یاد هونا –yodda bo'lmoq, esda turmoq, esda qolmoq  
 یاد آنا –yodga tushmoq  
 یاد هونا –esda turmoq, yodda qolmoq  
 یاد كھنا –esda tutmoq, unutmazlik  
 یاد دلانا –eslatmoq, esga solmoq

Tarkibida  $رہتا$  va  $رکھتا$  fe'llari bo'lgan murakkab fe'llar uzoq davom etgan ish-harakat yoki holatni bildiradi. Masalan:

یہ مجھے یاد ہے –Bu mening esimda. (shu daqiqada)

یہ مجھے یاد رہیگا –Bu mening esimda turadi, yodda tutaman.  
(hamisha)

وہ چپ ہے –U jim turibdi. (hozir)

وہ چپ رہا –U jim qoldi. (qandaydir vaqt oralig'ida)

وہ چپ تھا –U jim edi, u sukut saqladi.

اس نے مجھ کو چپ رکھا –U gapirtirmadi. (U meni jim turishga majbur qildi.)

Murakkab ot fe'l – bu shunday murakkab so'zki, u lug'aviy va grammatik jihatdan bir butunlikni tashkil etadi: u yaxlit holda bitta savolga javob bo'ladi, gapda bitta yaxlit gap bo'lagi vazifasini bajaradi. Murakkab ot fe'lning ot qismi jins, son va kelishik kabi grammatik belgilarga ega emas. Buning natijasida gapning boshqa bo'laklari bilan aloqaga kirishmaydi, gapda hech qanday grammatik ahamiyatga ega bo'la olmaydi. Barcha grammatik vazifalarni fe'l qismi bajaradi. Misol uchun:

یہاں کتابیں فروخت ہوتی ہیں۔  
یہاں کتابیں کتنی ہیں۔ } – Bu yerda kitoblar sotiladi.

مورakkab ot fe'l bo'lib, unga yaxlitligicha  $سوتیلموق$  "sotilmoq" sodda fe'lga qo'yilgan savolni berish mumkin: "Kitoblar nima qilinadi?" Javob:  $وہ کتنی ہیں۔$   $وہ فروخت ہوتی ہیں۔$  so'zi muannas jinsdagi otdir. Ammo murakkab fe'l tarkibida u jinsga ega emas, son va kelishikda ham o'zgarmaydi. Shuning uchun boshqa so'zlar bilan bog'lanmaydi.  $یہاں$  va  $کتابیں$  so'zlari bilan faqat fe'l qismi bo'lgan  $موت$  munosabatga kirishadi.

-Bu jummlar to'g'ri. یہ جملے ٹھیک ہیں۔

-Men jummlalarni tuzatdim. میں نے جملے ٹھیک کئے۔

Birinchi gapda کے ٹھیک va ہیں mustaqil so'zlaridir. Ularning har biri kesim tarkibida o'ziga xos alohida vazifani bajaradi. ٹھیک kesimning ot qismidir va unga shunday savol qo'yish mumkin: یہ جملے کیسے ہیں؟

Ikkinchi gapda کے ٹھیک murakkab fe'l hisoblanadi. U yaxlit ravishda sodda ot kesim vazifasini bajaradi. Unga alohida savol qo'yish mumkin emas. (تہم نے جملے کیسے کیسے؟). Savol butun so'z birikmasida qo'yilishi mumkin: Jummlalarni nima qilding? تم نے جملوں کا کیا کیا؟

Javob: ان کو ٹھیک کیا. Ularni tuzatdim.

### Ot + fe'l tarkibli frazeologik birikmalar

#### اسم و فعل قسم کے مستقل عبارتے

Urdu tilida ism (fe'ldan boshqa so'z turkumi) va fe'ldan iborat bo'lgan birikmalar ko'p qo'llanadi va ular frazeologik birikmalar deb ataladi. Bunday birikmlarning ot qismida ko'pincha ot va o'zgaruvchan sifat, ba'zi hollarda fe'ldan boshqa so'z turkumiga xos so'zlar bo'lishi mumkin. Fe'l qismi esa "qilmoq" va "bo'lmoq" fe'llari bilan ifodalanishi mumkin. Misol uchun:

ترجمہ کرنا -tarjima qilmoq mz. - tarjima (ot)

عزت کرنا -hurmat qilmoq ms. - hurmat (ot)

سیدھا کرنا -to'g'irlamoq سیدھا -to'g'ri (sifat)

اچھا ہونا -yaxshilanmoq, tuzuk bo'lmoq اچھا -yaxshi (sifat)



نیند آنا	-uyqu bosmoq	نیند ms.	- uyqu (ot)
راہ لینا	-yo'l olmoq	راہ ms.	- yo'l (ot)
پچھے پڑنا	-ketiga tushmoq	پچھے	-orqada, orqaga (ravish)
ہاں کرنا	-rozilik bermoq	ہاں	- "ha" (yuklama)

Fe'ning ot qismi ba'zan ko'plik sonida bo'lishi mumkin. Masalan:

نتیں کرنا	-yalinmoq	منت ms.	-iltimos
آہیں بھرنا	-uh tortmoq	آہ ms.	-uflash, xo'rsinish

Ot qism ba'zan poslelog bilan yoki poslelogsiz kelishi mumkin:

حیرت میں ڈالنا	-hayron qilmoq, hayratga solmoq	حیرت ms.	-hayrat
ہاتھ آنا	-qo'lga kirmoq, qo'lga tushmoq	ہاتھ mz.	-qo'l
بیروں پڑنا	-yalinmoq (oyoqqa yiqilmoq)	بیرو mz.	-oyoq

Ot qism bir butun birikma yoki murakkab so'z holida bo'lishi mumkin:

ہاں میں ہاں ملانا	-qo'llab quvvatlamoq, tasdiqlamoq
منت سہجت کرنا	-iltimos qilmoq, yalinmoq

Ot + fe'l tarkibli frazeologik birikma murakkab ot fe'l bilan erkin sintaktik birikma o'rtasidagi oraliq o'rinni egallaydi. U murakkab ot kabi yaxlit tushunchani anglatadi, bitta grammatik savolga javob beradi va aslida bitta gap bo'lagi vazifasini bajaradi. Shu bilan birga faqat shakl jihatidan birikma qismlari biroz mustaqillikka ega.

Masalan:

- (murakkab ot fe'l) میں نے لڑکے کو یاد کیا -Men bolani esladim.  
(frazelogik birikma) میں نے لڑکے کی تعریف کی -Men bolani maqtadim.  
(erkin//sintaktik birikma)<sup>33</sup> میں نے لڑکے کی کتاب لی -Men bolaning kitobini oldim.

murakkab fe'li kabi lug'aviy frazeologik birikmasi یاد کیا کی تعريف کی birlikka ega: bitta savolga javob beradi, bir tushunchani anglatadi, bitta ma'no urg'usiga ega, oldinda turgan so'zlardan pauza bilan ajralib turadi. Ammo grammatik nuqtai nazardan u o'z shakliga ko'ra ئى کتاب erkin sintaktik birikmaga o'xshaydi. تعريف muannas jinsida bo'lib, u کتاب kabi jinsini saqlab qoladi va shuning orqasida boshqa so'zlar bilan munosabatga kirishadi. U لڑکا so'zi bilan كى poslelogi orqali bog'lanadi, shuningdek, fe'l bilan jins va sonda moslashadi.

Qiyoslang:

لڑکے کی تعريف كى ← لڑکے كى كتاب لى

Agar shakl tomoniga e'tibor bersak, u holda:

so'ziga تعريف so'zi لڑکے كى - kesim bo'lib, كى to'g'ri to'ldiruvchi - تعريف aniqlovchi bo'lib chiqadi. Aslida, mantiqan كى تعريف birikmasi kesim bo'lib, كى - esa to'ldiruvchidir.

بہار لڑکے اچھے ہوئے -Kasal bolalar tuzaldilar.

بہار لڑکے ٹھیک ہوئے -Kasal bolalar tuzaldilar.

یہ لڑکے ٹھیک ہیں۔ -Bu bolalar - sog'.

<sup>33</sup> shunday so'z birikmasiki, tarkibidagi har bir so'z mustaqil sintaktik vazifani bajaradi.

یہ لڑکے ایتھے ہیں۔ -Bu bolalar – yaxshi (sog’).

کیسے؟ سifatlari؛ ایتھے، erkin sintaktik birikmalardir، ٹھیک ہیں؛ ایتھے ہیں  
savoliga javob bo‘ladi.

میرا ٹھیک murakkab ot fe‘l bilan ifodalangan sodda fe‘l kesimdir. U کیا  
؟ savoliga javob bo‘ladi.

میرا frazeologik birikma bo‘lib, u bitta tushunchani anglatadi,  
oldindagi so‘zlardan pauza bilan ajralib turadi, bitta savolga javob beradi  
va aslida gapda kesim vazifasini bajaradi. Ammo shaklan erkin ٹھیک  
sintaktik birikmasiga o‘xshaydi. Ot qism bo‘lgan sifat jins va sonda  
o‘zgarib, لڑکے so‘zi bilan jinsda moslashgan. Qiyoslang: لڑکے ایتھے ہیں

میں بیچھے مڑا -Men orqaga o‘girildim.

پتھر لڑکے کے بیچھے گرا -Tosh bolaning orqasiga tushdi.

پتھر لڑکے کے ایک میز بیچھے گرا -Tosh boladan bir metr nariga tushdi.

میں لڑکے کے بیچھے پڑا -Men bolaning ketiga tushdim.

میں نے لڑکے کے بیچھے کیا -Men bolani poyladim.

Birinchi gapda مڑا بیچھے erkin sintaktik birikmadir. Bunda بیچھے ravish  
bilan ifodalangan o‘rin holiday.

Ikkinchi gapda گرا بیچھے erkin sintaktik birikmadir. بیچھے o‘rin holi  
tarkibidagi ikkinchi darajali poslelogdir. Uchinchi gapda گرا بیچھے erkin  
sintaktik birikmadir. بیچھے o‘rin holi tarkibidagi mustaqil ravishdir.

To‘rtinchi gapda پڑا بیچھے frazeologik birikmadir. U bitta so‘z o‘rnida  
kelgan sodda fe‘l kesim bo‘lib, yaxlit holda bitta tushunchani anglatadi.  
Boshqa so‘zlardan pauza bilan ajralib turadi. کیا کیا نے؟ savoliga javob

bo'ladi. Ammo **چچہ** (ot qism) tashqi ko'rinishdan mustaqil ravish yoki ikkinchi darajali poslelogga o'xshaydi: u کے poslelogi yordamida لا so'zi bilan bog'langan.

Beshinchi gapda ham kesim **چچہ** کیا frazeologik birikmasi bilan ifodalangan. Birikmaning ot qismi bo'lgan **چچما** nominal (mustaqil qo'llanmaydigan) otdir, u jins kategoriyasiga ega bo'lib, لا so'zi bilan qaratqich kelishigi orqali bog'langan.

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

### 1-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va tarjima qiling.

#### تمک کا تھیلا

ایک دن چھ جانوروں: شیر، چیتا، ریچھ، زبیرا، سارس اور سانپ نے ایک جگہ جمع ہو کر تھوڑی دیر تک ادھر ادھر کی باتیں کیں اور پھر پانی پینے کے لیے ندی کی طرف چلے۔ راستے میں اچانک شیر کی نظر ایک تھیلے پر پڑی اور اس نے اپنے ساتھیوں سے کہا: وہ دیکھو ایک تھیلا۔

چیتے نے آگے بڑھ کر تھیلے کو سونگھ کر دیکھا اور کہا: اس سے تمک کی بو آتی ہے۔ باقی جانوروں نے بھی باری باری سے تھیلے کو سونگھ کر کہا: ہاں، سچ مچ اس سے تمک کی بو آتی ہے۔

ریچھ نے اپنے ناخنوں سے تھیلے کو کھولنے کی کوشش کی لیکن اسے کھولنے میں ناکام رہا۔ تب زبیرے نے مشورہ دیا کہ سارس کو اپنی لمبی چونچ سے سوراخ کرنا چاہیے۔ باقی جانوروں نے اس کی ہاں میں ہاں ملائی۔ سارس نے اپنی چونچ سے سوراخ کیا۔ سانپ آگے بڑھا اور اپنی لمبی زبان سے تھیلے کے اندر کی چیز کا مزہ اچکھ کر اپنے ساتھیوں کو یقین دلایا کہ بیشک اس میں تمک ہے۔

جانوروں نے باری باری سے تمک چکھ کر دیکھا اور خوش ہو کر کہنے لگے کہ اہا ہا ہا ہا! اب ہم روز مزے سے تمک کھائیں گے۔ اچانک شیر نے دھاڑ کر کہا: یہ میرا ہے۔ کیونکہ اس کو سب سے پہلے میں نے دیکھا۔ اور میرا کیوں نہیں؟

ریچھ نے کہا۔ کیا میں نے تھیلے کو کھولنے کی کوشش نہیں کی؟ ہاں، تم نے کھولنے کی کوشش ضرور کی، لیکن کھولنے میں ناکام رہے، زیرے نے کہا۔ اور میں نے تم لوگوں کو مشورہ دیا تھا کہ سارس کو اپنی چونچ سے تھیلے میں سوراخ کرنا چاہیے اس لیے نمک میرا ہونا چاہیے۔ نہیں نہیں۔ سارس نے اعتراض کیا۔ میں نے تھیلے میں سوراخ کیا۔ اس لیے یہ میرا ہے۔

ادھر سانپ نے پھنکار مار کر کہا: یہ میرا ہے اور کسی کا نہیں ہے، کیونکہ میں نے اس کو کچھ کر تم لوگوں کو یقین دلایا تھا کہ سچ سچ یہ نمک ہے۔ خبردار! اگر تم میں سے کوئی گڑبڑ کرے گا تو میں اس کو کاٹ کر ختم کروں گا۔ اس طرح جانوروں میں لڑائی شروع ہو گئی۔

اتنے میں اچانک وہاں کہیں سے ایک گیڈر آ گیا۔ اس نے جھگڑے کی وجہ پوچھی۔ جانوروں نے اس کو سارا قصہ سنایا۔ گیڈر نے ساری بات خاموشی سے سنی اور بولا: ٹھیک ہے۔ یہ مسئلہ میں حل کروں گا۔ تم سب آنکھیں بند کر کے سو تک گنو۔ اس سچ میں تھیلے کو کہیں چھپاؤں گا۔ پھر تم میں سے جو اس کو سب سے پہلے پایے گا، وہی اس کا مالک ہو گا۔

سب جانور راضی ہو گئے۔ ان سب نے آنکھیں بند کیں اور گنتی گنتے لگے۔ سو تک گننے کے بعد انہوں نے آنکھیں کھولیں اور تھیلے کی تلاش کرنے لگے۔ ان سب نے خوب تلاش کی لیکن تھیلہ کہیں نہیں ملا۔ تب جانوروں نے مایوس ہو کر آپس میں طے کیا کہ اب گیڈر سے پوچھ کر تھیلے کو نکالیں گے اور نمک کو برابر حصوں میں تقسیم کریں گے۔ یہ طے کر کے وہ گیڈر کو آواز دینے لگے۔ انہوں نے دیر تک آواز دیں۔ لیکن گیڈر نے کوئی جواب نہیں دیا۔ اب گیڈر وہاں کہاں تھا؟ وہ تو اس وقت اپنی کھوہ میں بیٹھا تھا۔ وہ مزے سے نمک کھاتا تھا اور ان ہی وقت جانوروں کا مذاق اڑاتا تھا۔

## 2-topshiriq. Jumjalarni tarjima qiling.

۱) آپ کھانا کھا لیجیے میں تو اپنے دوست کا انتظار کر رہا ہوں۔ اگرچہ بوڑھی ہے مگر گھر کے سب کام وہ خود ہی کر لیتی ہے۔ کیا تم گاڑی چلا لیتے ہو؟ ۲) کیا، آپ میرے لیے کتابیں لادینگے؟ میں نے آپ کے لیے اچھی اچھی چیزیں خریدی ہیں۔ یہ نوکرا بھی آپ کے لیے کرہ صاف کرے گا۔ ۳) کیا، اس دھو بی نے ہمارے کپڑے دھو دیے ہیں؟ کیا

ان کے سب رشتہ دار اس گاڑی کے ایکٹیوٹ میں مر گئے؟ کیا وہ موٹار کار کا سارا کھانا کھا گیا؟ دیکھ! وہ بلی ریٹر بیڑ چلا گئی۔ ہم نہیں بیٹھ جائیں گے۔

### 3-topshiriq. Berilgan fe'llarni o'qing.

شرع کرنا	-boshlamoq	خرچ ہونا	-sarf bo'lmoq
دفع ہونا	-boshlanmoq	ضائع کرنا	--zoye ketkazmoq, yo'q qilmoq
ختم کرنا	-tugatmoq	ضائع ہونا	--zoye ketmoq, yo'q bo'lmoq
ختم ہونا	-tugamoq	سوار ہونا	-o'tirmoq (transportga)
تقسیم کرنا	-bo'lmoq	روانہ ہونا	-ketmoq, yo'l olmoq
تقسیم ہونا	-bo'linmoq	پاس کرنا	-topshirmoq (imtihon)
فردحیت کرنا	-sotmoq	پاس ہونا	-o'tmoq (imtihondan)
نقل کرنا	-ko'chirmoq	قیل ہونا	-yiqilmoq (imtihondan)
حاصل کرنا	-erishmoq, qo'lga kiritmoq	واپس آنا	-qaytib kelmoq
حاصل ہونا	-erishilmoq, qo'lga kirmoq	واپس جانا	-qaytib ketmoq
راضی ہونا	-rozi bo'lmoq	واپس کرنا	-qaytarmoq
داخل ہونا	-kirmoq	پسند کرنا	-yoqtirmoq
بند کرنا	-yopmoq	پسند ہونا	-yoqmoq
بند ہونا	-yopilmoq	پسند آنا	-yoqmoq
خرچ کرنا	-sarflamoq	یاد کرنا	-eslamoq, yod olmoq
یاد آنا	-esga tushmoq	دکھائی دینا	-ko'rinmoq

یاد ہونا	-esda turmoq	نظر آنا	-ko'rinmoq
یاد رہنا	-esda qolmoq	سنائی دینا	-eshitilmoq
یاد رکھنا	-yodda tutmoq	خوش ہونا	-xursand bo'lmoq
یاد دلانا	-eslatmoq	اداس ہونا	-xafa bo'lmoq
قائم کرنا	-asos solmoq	ناراض ہونا	-xafa(norozi) bo'lmoq
قائم ہونا	-asos solinmoq	معلوم کرنا	-aniqlamoq
قائم رہنا	-saqlanmoq	معلوم ہونا	-ma'lum bo'lmoq, tuyulmoq
قائم رکھنا	-saqlamoq	خالی کرنا	-bo'shatmoq
بیمار ہونا	-kasal bo'lmoq	خالی ہونا	-bo'shamoq
ٹھیک کرنا	-tuzatmoq, to'g'rilamoq	ادا کرنا	-bajarmoq
ٹھیک ہونا	-tuzalmoq	پر کرنا	-to'ldirmoq
تیار کرنا	-tayyorlamoq	صاف کرنا	-tozalamoq
تیار ہونا	-tayyorlanmoq	صاف ہونا	-tozalanmoq

#### 4- topshiriq. Jumalarni tarjima qiling.

۱) میں لال قلعہ کے اوپر سے جامع مسجد نہیں دیکھ پایا۔ ان کے ہاتھوں پر مہندی لگی تھی۔ وہ کام نہیں کر پائیں۔  
 کیا تم اپنا کرہ صاف کر پائے؟ وہ لڑکی بیمار ہو گئی تھی۔ اس وجہ سے وہ ہمارے گھر نہیں آ پائی۔ (۲) اس غم ناک کہانی کو  
 سننے کے بعد وہ لوگ رو پڑے۔ ہم لڑکی کو دیکھ کر فس پڑے۔ عامر اندھیرے میں گر پڑا۔ (۳) تم یہ کیا کر بیٹھے؟ میں  
 اپنی ہوش کھو بیٹھی۔ نرگس نے راج سے پیار کر کے سنیل کا دل توڑ ڈالا۔ (۴) ہمارے شریر لڑکے نے سب کھلونے توڑ

ڈالے۔

5-topshiriq. Quyidagi fe'llarni o'qing va yod oling.

- کام کرنا -ishlamoq/ کام mz./
- (سے-کا) کام لینا -foydalanmoq, ishlatmoq /biron narsani/
- (کے لیے-کا) کام دینا -xizmat qilmoq / kimgadir nimadir sifatida/
- (کے) کام آنا -asqotmoq, foyda bermoq, ish bermoq/kimgadir/
- (سے) سوال کرنا -savol bermoq/ سوال mz./
- (کا) جواب دینا -javob bermoq / جواب mz./
- (کا) پیچھا کرنا -ortidan kuzatmoq /kimningdir/
- (کے) پیچھے پڑنا -ketiga tushmoq /kimningdir/
- (سے-کا) وعدہ کرنا -va'da bermoq / kimgadir nimadir qilishga/
- (کا) استعمال کرنا -foydalanmoq, ishlatmoq /nimanidir/
- (کا) معائنہ کرنا -ko'rib chiqmoq, tekshirmoq /nimanidir/
- (کا) علاج کرنا -davolamoq /kimnidir/
- (کا) اعلان کرنا -e'lon qilmoq /nimadir haqida/
- (کی) مدد کرنا -yordam bermoq /kimgadir/
- (کی) خدمت کرنا -xizmat qilmoq /kimgadir/
- (کی) عزت کرنا -hurmat qilmoq / kimnidir/
- (کی) صافائی کرنا -tozalamoq, yig'ishtirmoq /biror joyni/
- (کی) خاطر تواضع کرنا -mehmon qilmoq /kimmidir/
- (کی) کوشش کرنا -harakat qilmoq /nimadir qilishga/



- (کی) رہنمائی کرنا –rahbarlik qilmoq
- (کی) راہ لینا –yo‘l olmoq /qayergadir/
- (کا) ترجمہ کرنا –tarjima qilmoq /nimanidir/
- (کا) انتظار کرنا –kutmoq /kimnidir/
- (پر) استری کرنا –dazmollamoq /nimanidir/
- (کا) افتتاح کرنا –ochmoq /yig‘ilishni va h.k/
- (کے) ہاتھ آنا –qo‘lga kirmoq /kimningdir/
- (کو-کی) خبر دینا –xabar bermoq /kimgadir nimadir haqida/
- محنت کرنا –ishlamoq, mehnat qilmoq /ms. محنت/
- (سے) محبت کرنا –sevmoq /kimnidir/
- (کو-سے) محبت ہونا –sevib qolmoq /kimnidir/
- (سے) پیار کرنا –yaxshi ko‘rmoq /kimnidir/
- تقریر کرنا –ma’ruza qilmoq /ms. تقریر/
- آرام کرنا –dam olmoq /mz. آرام/
- شور کرنا (چنانچہ) –shovqin solmoq /mz. شور/
- (پر) یقین کرنا –ishonmoq /nimagadir/
- (کو-پر) یقین آنا –ishonmoq /kimgadir, nimagadir/
- (کو-کا) یقین کرنا –ishonmoq, ishonchi komil bo‘lmoq
- (کو-کا) یقین دلانا –ishontirmoq /kimnidir nimagadir/
- (میں) حصہ لینا –qatnashmoq /nimadadir/

–ishtirok etmoq /nimadadir/ (میں) شرکت کرنا

–ishtirok etmoq /nimadadir/ (میں) شریک ہونا

–maqтанmoq, ma'qullamoq /nimanidir/ (کی) تعریف کرنا

–yoqmoq (کو) چھانگنا

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

1. U kunlar esimda. 2. U o'z va'dasini esladi. 3. Men ularni kutishga va'da berdim. 4. Sen shunga ishonasanmi? 5. Ular senga haqiqatni aytishdi. 6. Kimdir unga haqiqatni aniqlab berishga va'da berdi. 7. Biz mamlakat bo'ylab safarga tayyorgarlik ko'rdik. 8. Men unga va'dasini eslatganimda, u juda xafa bo'ldi. U bergan va'dasini unutadigan odati yo'qligini aytdi. 9 Do'stlar yana biroz kutishga qaror qildilar.10. Talaba o'qituvchining savollariga yaxshi javob berdi. 11.O'qituvchi talabani maqtadi. 12. Do'stlar ishni o'zaro taqsimlab oldilar va uni bajarishga kirishdilar. 13. Bemorning issig'i bor edi. Shifokor bemorni diqqat bilan tekshirdi va davolashni boshladi. Bir hafta ichida u tuzaldi. 14. U birdan kasal bo'lib qoldi. Uning issig'i bo'lgani uchun poliklinikaga qo'ng'iroq qildi va shifokorni uyga chaqirdi. 15. Odamlar uni nima uchun bunchalik hurmat qilishadi? 16. Men bunday qilishni maslahat bermayman. 17. Ular nafaqat bir-birini sevardi, balki juda hurmat qilardi. 18. Sen kech qoladigan bu yomon odatingni tashla. 19. Biz bu kunni hech qachon esdan chiqarmaymiz. 20. Ular qanday bo'lmasin, do'stlikni saqlab qolishni istaydilar. 21. Atrofdagi hech kim ko'rinmaydi.

مشق ۲۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

آکھیں بند کرنا

مشورہ

نمک کا تھیلا

آکھیں کھولنا

مشورہ دینا

بیوقوف جانور

سوئک گننا	کچھ کرنے کا مشورہ دینا	شیر
چھپانا	کسی چیز کا مزا چکھنا	چپٹا
اس جگہ میں	کسی چیز کو چکھ کر دیکھنا	بھالو
تلاش، تلاش کرنا	باری باری سے	زیرا
کسی چیز کی تلاش کرنا	یقین دلانا	سارس
برابر حصوں میں تقسیم کرنا	کسی کو کسی بات کا یقین دلانا	سانپ
کسی کو آواز دینا	پھونکار، پھونکار مارنا	گیڈر
دیر تک آوازیں دینا	ڈہارنا	جج ہونا
کہیں نہ ملنا	گڑبڑ، گڑبڑ کرنا	ادھر ادھر کی باتیں کرنا
فیصلہ، فیصلہ کرنا	کانٹا	ندی کی طرف روانہ ہونا
کچھ کرنے کا فیصلہ کرنا	لڑائی، لڑنا	کسی کی نظر کسی چیز پر پڑنا
کھوہ	اتنے میں	کسی چیز پر کسی کی نظر پڑنا
مذاق، مزاق اڑانا	کہیں سے	کسی بات میں کامیاب ہونا
کسی کا مزاق اڑانا	قصہ	کسی بات میں ناکام ہونا
کسی کے ساتھ مزاق کرنا	خاموشی سے	ناخن اور چونچ
اتفاق	حل کرنا	سوراخ
کسی چیز سے ہاتھ دھو بیٹھنا	مسئلہ حل کرنا	کسی چیز میں سوراخ کرنا

**Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:**

1. Murakkab ot fe'llar haqida ma'lumot bering.
2. Ot + fe'l tarkibli frazeologik birikmalarga misollar keltiring.
3. Berilgan matndagi yangi so'zlarni yodlang.

**30-DARS**  
**MURAKKAB INTENSIV FE'LLAR**

زوردار مرکب افعال

**Mavzuning o'quv maqsadi:** *murakkab intensiv fe'llar, ularning yasalishi, nutqda qo'llash malakasini hosil qilish.*

**Tayanch so'z va iboralar:** *intensiv fe'l, murakkab intensiv fe'llar, ko'makchi fe'llar.*

Murakkab intensiv fe'llar odatda asosiy fe'lning o'zagiga ko'makchi fe'llardan birini qo'shish bilan yasaladi. Masalan: **يولدا** “yozib olmoq” **دنيا** **كها** “aytib qo'ymoq” va **هوكازو** (**كهم** va **كهم** - asosiy fe'llarning o'zagi, **دنيا** va **دنيا** ko'makchi fe'llar).

Ko'makchi fe'l sifatida **آتا** “kelmoq”, **جاتا** “ketmoq”, **لينا** “olmoq”, **دنيا** “bermoq”, **اھنا** “turmoq”, **بېشنا** “o'tirmoq”, **تۇشنا** “tushmoq”, **تاشنا** “tashlamoq” va boshqa fe'llar qo'llaniladi. Odatda o'timli fe'llar ko'makchi o'timli fe'llar bilan, o'timsiz fe'llar esa ko'pincha ko'makchi o'timsiz fe'llar bilan qo'shilib keladi. Masalan:

<b>كرنا</b> -qilmoq	<b>كرلينا</b> -qilib olmoq	(o't-li + o't-li)
<b>ركھنا</b> -qo'ymoq	<b>ركھ درينا</b> -qo'yib qo'ymoq	(o't-li + o't-li)
<b>كالكنا</b> -chiqmoq	<b>كئلكل آنا</b> -chiqib kelmoq	(o't-siz + o't-siz)
<b>چۇھنا</b> -ko'tarilmoq	<b>چۇھ جاتا</b> -chiqib ketmoq	(o't-siz + o't-siz)
<b>چينھنا</b> -baqirmoq	<b>چينھ اھنا</b> -baqirib yubormoq	(o't-siz + o't-siz)
<b>رودنا</b> -yig'lamoq	<b>رودچنا</b> -yig'lab yubormoq	(o't-siz + o't-siz)
<b>توژنا</b> -sindirmoq	<b>توژ اھنا</b> -sindirib tashlamoq	(o't-li + o't-li)

گرتا -tushmoq      گرېٽا -tushib ketmoq (o't-siz + o't-siz)

کہنا -demoq      کہہ اٹھنا -aytib qo'yomoq (o't-li + o't-siz)

Agar ikkala komponent, ya'ni asosiy va ko'makchi fe'l o'timli bo'lsa, murakkab fe'l o'timli hisoblanadi, ya'ni ergativ konstruksiyada qo'llanadi. Agar ikki komponentdan biri o'timsiz bo'lsa, murakkab fe'l o'timsiz hisoblanib, oddiy subyektli konstruksiyada qo'llanadi. Masalan:

کہہ دینا o't-li + o't-li = o't-li → میں نے کہہ دیا Men aytib qo'ydim.

پتی روپڑی o't-siz + o't-siz = o't-siz → پتی روپڑی Qizcha yig'lab yubordi.

وہ پوچھ بیٹھا o't-li + o't-siz = o't-siz → وہ پوچھ بیٹھا U so'rab qoldi.

### Intensiv fe'llarning umumiy ma'nosi

زوردار مرکب افعال کے مشترک معنی

Murakkab intensiv fe'llar tez, keskin, aniq natijaga ega bo'lgan ish-harakatni anglatadi. Bu yerda ish-harakatning nihoyasiga yetganligi muhim emas. Ko'pincha muvaffaqiyatli tugallangan, nihoyasiga yetib, ma'lum natijaga ega bo'lgan ish-harakat haqida so'z ketganda intensiv fe'llar qo'llaniladi. Ba'zi bir intensiv va nointensiv fe'llarning qo'llanilishiga misollar keltiramiz.

میں نے کتاب پڑھی -Men kitob o'qidim

میں نے کتاب پڑھ لی -Men kitobni o'qib bo'ldim

Birinchi gapda  $\text{پڑھی}$  sodda fe'li notugal ish-harakatni bildiradi (Ish-harakatning ma'lum tugallikka yetganiga ishora yo'q). Ikkinchi gapdan ( $\text{پڑھ لی}$ ) tugal ish harakat (butunlay tugagan, yoki ma'lum chegaraga yetgan ish-harakat) anglashiladi.

میں نے آدھی کتاب پڑھ لی -Men kitobning yarmini o'qib bo'ldim.

میں نے آدھی کتاب پڑھی -Men kitobning yarmini o'qidim.

Ikkala holda ham ish-harakat tugallangan. Bir xil hajmda amalga oshgan. Ammo birinchi gapda intensiv fe'l yordamida ish-harakatning to'la-to'kis amalga oshishi, ikkinchi gapda esa ma'lum miqdorda bajarilishi ko'zda tutilgan.

وہ بیٹھا لیکن پھر اٹھ گیا۔ -U o'tirdi, ammo keyin turib ketdi.

وہ اندر آیا، بیٹھا اور کم میں لگ گیا۔ -U ichkariga kirdi, o'tirdi va ishga kirishib ketdi.

Birinchi gapdagi بیٹھا fe'li bilan ifodalangan ish-harakat to'liq amalga oshmagan, u tezda boshqa ish-harakatga ( اٹھ گیا ) almashingan. Bu ikkinchi ish-harakat ma'lum natijaga ega. Shuning uchun ham u اٹھ گیا intensiv fe'li bilan ifodalangan. Ikkinchi gapdagi uchala ish-harakat hammasi to'liq amalga oshgan, ularning natijasi saqlanib turibdi. Ammo har bir ish-harakat alohida-alohida amalga oshmagan. Uch ish-harakat bir so'z bilan aytganda, bir jarayonning uch bosqichidir. Shu jarayonning uchinchi bosqichi intensiv fe'l bilan ifodalangan.

کھڑکی کس نے کھولی؟ کیوں کھولی؟ بند کر داسے۔ -Kim derazani ochdi? Nima uchun ochdi? Yop uni.

کھڑکی کس نے کھول دی؟ کیوں کھول دی؟ بند کر داسے۔ -Derazani kim ochib qo'ydi? Nimaga ochib qo'ydi? Yopib qo'y uni.

Birinchi gapda کھولی sodda fe'lidan ish-harakatning o'zi emas, balki ish-harakatning bajaruvchisi va sababi anglashiladi. Ikkinchi gapda esa ish-harakat birinchi o'ringa o'tgan. Bunda so'zlovchi derazani kim yoki nima uchun ochganigagina emas, balki uning ochib qo'yilganligiga ishora mavjud.

### Ko'makchi fe'llarning o'ziga xos xususiyatlari

وینا، لیزا، جانا، آنا ko'makchi fe'llari sermahsul hisoblanadi.

O'timsiz ko'makchi fe'l تى makonda amalga oshadigan ish-harakatni anglatuvchi fe'llar bilan qo'shilib keladi. Bular ko'p emas, ularga quyidagilar kiradi:

كۆچمە	-surilmoq	بۇرھنا	-ilgarilamoq
بۇنا	-surilmoq, tisarilmoq	اگنا	-unmoq, o'smoq
كۆكنا	-chiqmoq	ايجرنا	-ko'tarilmoq
دورنا	-yugurmoq, chopmoq	دھنا	-botmoq

O'timsiz intensiv fe'l چا ko'pincha o'timsiz fe'llar bilan qo'shilib keladi, bu fe'llar ham makondagi biron ish-harakatni bildiradi. تى o'timsiz fe'li asosiy fe'l bildirgan ish-harakatni so'zlovchi tomon yo'nalganda qo'llaniladi. چا esa markazdan uzoqlashuvchi ish-harakatni bildiradi. Bir necha misollarni ko'ramiz:

هت جاؤ۔۔ يہاں سے نکل جاؤ۔ -Nari tur. Chiq bu yerdan (subyektning so'zlovchidan uzoqlashishi).

دوستوں نے بلایا اور وہ فوراً نکل آیا۔ -Do'stlar chaqirishdi va u o'sha zahoti keldi.

اس کی آنکھیں اندر کودھنس گئیں اور چہرے - -Uning ko'zlari ichiga botib ketgan va yuzining suyagi turtib chiqqan. کی حدیاں ابھر آئیں۔

جلد ہی سورج چڑھ آئیگا۔ -Tezda quyosh chiqadi (quyoshning bizga tomon yo'nalishi).

جب سورج اونچا چڑھ آئیگا تو بڑی گرمی ہو جا۔ -Kun tepaga kelganda, qattiq issiq bo'ladi (quyoshning bizga yaqin bo'lgan nuqtadan uzoqlashishi).

Makondagi ish-harakatni anglatmagan fe'llar bilan چا fe'li ish-harakatning yo'nalishi bildirmagan holda jadal amalga oshishini bildiradi:

Men kechasi tez uxlab qolaman va ertalab tez uyg'onib ketaman. —Men kechasi tez uxlab qolaman va ertalab tez uyg'onib ketaman.

گھنٹی بج گئی۔ کلا میں ختم ہو گئیں۔ —Qo'ng'iroq chalinib qoldi. Darslar tugadi.

ko'makchi fe'li o'timli ham o'timsiz fe'llar bilan birikib kelsa, چا fe'li faqat o'timli fe'llarga qo'shilib keladi.

چا fe'li o'timli fe'llarga qo'shilganda asosiy fe'l bildirgan ish-harakat subyektning foydasiga hal bo'lishini, ish-harakatning obyektining natijasi subyektga yo'nalganini anglatadi. چا ko'makchi fe'li esa aksincha, ish-harakat subyektning emas, boshqa biron shaxsning foydasi uchun amalga oshganini bildiradi. Ish-harakatning natijasi subyektidan yiroqlashadi, boshqa shaxsqa qarab yo'naladi. Masalan:

اپنے جوتے اتار لو۔ —Oyoq kiyimingni yechib ol.

بچے کے جوتے بھی اتار لو۔ —Bolaning ham tuffisini yechib ol (u ham o'zingda tursin).

لڑکی نے اپنے بال کاٹ دیے۔ —Qiz sochini kesib qo'ydi (sochi kesildi, ya'ni boshidan alohida)

بچی نے اپنی انگلی کاٹ لی۔ —Qiz qo'lini kesib oldi (qo'li o'zida).

میں اس کا پتہ تم کو معلوم کر دوں گا۔ —Men senga uning manzilini bilib beraman (bir asosiy fe'l orqali ikki yo'nalishdagi ish-harakat ifodalangan).

میں اس کا پتہ معلوم کر لوں گا اور پھر تم کو بتا دوں گا۔ —Men uning manzilini aniqlab olaman va senga aytib beraman (olaman va beraman).

تم اپنا کوٹ اتار دو۔ اتار کر کسی کو دے دو یا ایک طرف رکھ دو۔ —Kurtkangni yechib qo'y. Yechib uni birortasiga berib qo'y yoki uni biron joyga qo'y.



لینا va دینا bilan qo‘shilib keladigan o‘timli fe‘llar uch guruhga bo‘linadi. Birinchi guruhga subyekt tomonga yo‘nalgan ish-harakatni bildirgan o‘timli fe‘llar kiradi. Bularga لینا “olmoq”, کھانا “yemoq”, چائنا “bilmoq”, دیکھنا “ko‘rmoq”, سنا “eshitmoq” va boshqalar kiradi. Bular odatda fe‘li bilan qo‘shilib keladi. Masalan:

اس نے ازیوں کا تاب نہ لاکر زہر کھالی، خودکشی کر لی۔ —U azoblarga dosh bera olmay, zahar ichib qo‘ydi, o‘z joniga qasd qilib qo‘ydi.

Ikkinchi guruhga subyektdan boshqa tomonga yo‘nalgan ish-harakatni anglatuvchi o‘timli fe‘llar kiradi. Masalan: دینا “bermoq”, چھیننا “jo‘natmoq”, دکھانا “ko‘rsatmoq”, سنا “gapirib bermoq, so‘zlab bermoq”, سنا “kuldirmoq” va hokazo. Bunday fe‘llar odatda دینا “bermoq” yordamchi fe‘li bilan birga keladi. Masalan:

میں کسی کو بھیج دوں گا اور وہ ان کو یہ خوشخبری سنا دے گا۔ —Men birontasini jo‘nataman, ularga bu yaxshi xabarni yetkazadi.

Uchinchi guruhga hech qanday yo‘nalishni anglatmagan fe‘llar kiradi. Ular bildirgan ish-harakat subyekt tomonga yo‘nalgan yoki aksincha bo‘lishi mumkin. Bularga کرنا “qilmoq”, لکھنا “yozmoq”, رکھنا “qo‘ymoq”, تڑونا “sindirmoq, uzmoq”, نکالنا “chiqarmoq, haydab chiqarmoq” kabi fe‘llar kiradi. Ular لینا bilan ham دینا bilan qo‘shilib kelishi mumkin. Masalan:

انہوں نے اپنے بچے کا نام عظیم رکھ دیا۔ —Ular bolasiga Azim deb nom qo‘yishdi.

اس نے اپنا نام عظیم رکھ لیا۔ —U o‘ziga Azim deb nom qo‘yib oldi.

میں تمہارا پتہ لکھ لوں گا اور اپنا پتہ تم کو لکھ دوں گا۔ —Men sening manzilingni yozib olib, o‘zimmikini senga yozib beraman.

“Tushunmoq” ma’nosidagi **تھنما** fe’li shaklan o’timsiz hisoblanganligi sabab **جانا** fe’li bilan qo’shiladi. “hisoblamoq, deb bilmoq” ma’nosida esa o’timli bo’lgani uchun **لينا** bilan qo’shib keladi:

تم میرا مطلب سمجھ گئے یا نہیں؟ –Meni tushundingmi yo yo’qmi?

کیا تم نے مجھ کو کوئی ہیرو قوف چھ سمجھ لیا؟  
–Sen meni aqlsiz bola deb o’yladingmi?

“Unutmoq” ma’nosidagi **بھولنا** fe’li **لينا** bilan qo’shilganda beixtiyor o’zi istamagan holda amalga oshgan ish-harakatni bildirib, **بھولنا** esa oldindan bilib, o’ylab qilingan ish-harakatni anglatgani bois **لينا** bilan qo’shib keladi. Masalan:

میں جلدی میں ایک بات کہنا بھول گیا۔ –Shoshilganda bir gap aytish esimdan chiqib qoldi.

آپ نے مجھ کو بالکل بھول دیا۔ –Siz meni butunlay unutib yubordingiz.

Bir qator o’timsiz fe’llar **جانا** bilan ham, **لينا** bilan ham qo’shib keladi. Tarkibida **جانا** fe’li bor intensiv fe’llar qo’qqidan, to’satdan va jadallik bilan amalga oshgan ish-harakatni bildiradi. **لينا** li intensiv fe’llar ozmi-ko’pmi uzoq davom etuvchi, ammo nihoyasiga yetgan ish-harakatni anglatadi.

پيٹھ جانا –o’tirmoq

پيٹھ لينا –o’tirib olmoq

ليٹ جانا –yotib olmoq, yotmoq

ليٹ لينا –yotib olmoq

سول جانا –uxlab qolmoq

سول لينا –uxlab olmoq

جاگ جانا –uyg’onib ketmoq

جاگ لينا –uyg’onib olmoq

ٹل جانا –uchrashib qolmoq

ٹل لينا –uchrashib olmoq

Misollar:

- Tez orada bola uxlab qoldi. تھوڑی دیر میں بچہ سو گیا۔
- Men biroz mizg'ib oldim, dam oldim. میں تھوڑی دیر سو لیا، آرام کر لیا۔
- Men ertalab roppa-rosa yettida uyg'onib ketaman. میں صبح ٹھیک سات بجے جاگ جاتا ہوں۔
- Kerak bo'lsa men tuni bo'yi uxlamay o'tiraman. ضرورت پڑنے پر میں رات بھر جاگ لیتا ہوں۔
- Anavi narsani topdingmi? وہ چیز تمہیں مل گئی؟
- Men u bilan albatta uchrashib olaman. میں اس سے ضرور مل لوں گا؟

“ot + کھانا” turidagi frazeologik birikmalardagi “کھانا” o'timli bo'lsada, o'timsiz fe'l جانا bilan qo'shiladi. Masalan:

- Jim! Hozir yeb qolasan! چپ رہو۔ نہیں تو مار کھا جاؤ گے۔
- Birovlarni aldamoqchi edi, o'zi aldanib qoldi. اس نے دوسروں کو دھوکہ دینا چاہا، لیکن خود دھوکہ کھا گیا۔
- U bir toshga qoqilib ketdi. وہ ایک پتھر سے ٹھوکر کھا گئی۔

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va og'zaki tarjima qiling:

روشنی

(کہانی کا خلاصہ)

میں ایک پہاڑی علاقے میں سب ڈویژن پولیس مقرر ہوا اور ایک دن گھوڑے پر سوار ہو کر اپنے علاقے کے تھانوں کا معائنہ کرنے دورے پر نکلا۔ ایک تھانے کا معائنہ کر کے میں دوسرے تھانے کی طرف چلا۔ بہار کا موسم تھا، چھاگوں کا مہینہ۔ آٹھ میل کا راستہ تھا لیکن منظر بڑا سہانا تھا۔ جگہ جگہ کھیتوں میں کسان کام کرتے تھے۔ میرا گھوڑا

آہستہ آہستہ دگی چال چلا جاتا تھا۔ اچانک ٹھنڈی ہوا کا ایک جھونکا میرے جسم تک آیا۔ میں نے سر اٹھا کر دیکھا۔ مشرق کی طرف آسمان گرد آلود تھا۔ یہ آندھی کی علامت تھی۔ میں نے گھوڑے کی رفتار تیز کر دی۔ ہوا تیز ہو گئی اور تھوڑی دیر میں وہ گرد و غبار میرے سر پر آ گئی۔ دیکھتے ہی دیکھتے میں دھول مٹی کے سمندر میں ڈوب گیا۔ رہ رہ کر بادل گرج اٹھے۔ بجلی چمک اٹھتی۔ وہ سرسراہٹ اور گڑ گڑاہٹ تھی کہ خدا کی پناہ! دھول کے مارے کچھ بھی دکھائی نہیں دیتا تھا۔ یہاں تک کہ راستہ بھی نظر نہیں آتا تھا۔ میں گھوڑے کی گردن سے چرٹ گیا اور اس کی ایالوں میں منہ چھپا لیا۔ سنگ ریزے دھول کے ساتھ اڑ کر آتے اور ایسے زور سے میرے منہ پر لگتے ہیں کہ بلبل اٹھتا۔ ادھر ادھر درختوں کے ٹوٹنے کی آوازیں سنائی دیتی تھیں۔ اگر کوئی درخت میرے اوپر آگری تو کیا ہوگا؟ اگر کوئی چٹان میرے اوپر ٹوٹ کر گر پڑی تو کیا ہوگا؟ یہ سوچ کر میں کانپ اٹھتا تھا۔ اچانک ایسے زور سے بجلی چمکی کہ میں لرز اٹھا۔

اچانک چمن چمن کی آوازیں سن کر میں چونکا۔ اس گڑ گڑاہٹ میں بھی وہ آواز صاف سنائی دیتی تھی۔ ایک لمحہ میں وہ آواز میرے نزدیک آ گئی۔ پھر میں نے دیکھا کہ ایک عورت سر پر کھانچی رکھ کر میری طرف چلی آتی ہے۔ نہ آندھی سے ڈرتی ہے اور نہ چٹانوں کے ٹوٹ کر گرنے کی اسے فکر ہے۔ عورت کی دلیری دیکھ کر مجھے اپنی بزدلی پر شرم آئی۔ میں نے اونچی آواز میں پکارا:

—اے عورت، گن پور یہاں سے کتنی دور ہے؟

عورت رک گئی۔ وہ میرے قریب آئی اور مجھ کو دیکھ کر ذرا سر جھکا لیا اور بولی:

—میرے پیچھے چلے آؤ۔ آگے ہمارا گاڈل ہے۔ اس کے بعد گن پور ہے۔

میں نے پوچھا: تم اس آندھی میں کہیں رک کیوں نہیں گئیں؟

—چھوٹے چھوٹے بچے گھر پر ہیں، میں کیسے رکوں گی؟ مرد تو بھگوان کے گھر چلا گیا۔ اس نے جواب دیا۔

اتنے میں آندھی کا اتنے زور کاربلا آیا کہ میں دو تین قدم پیچھے کھسک گیا اور گھوڑے کے ایالوں میں منہ چھپا

لیا۔ عورت کا کیا بنا، معلوم نہیں۔ تھوڑی دیر میں آندھی کا زور کم ہونے لگا۔ کوئی دس پندرہ منٹ میں آندھی رک گئی

اور آسان صاف ہو گیا۔ میں آگے بڑھا اور جلد ہی ایک گاؤں میں پہنچ گیا۔ جو نہی میں گاؤں پہنچا وہ عورت دکھائی دی۔ وہ ایک بچے کو گود میں اٹھا کر چلی آتی تھی۔ جو نہی مجھ کو دیکھا اس نے پوچھا:

- تم کہاں رہ گئے بابو جی؟ میں ڈری کہ تم راستہ بھول گئے۔ تم کو ڈھونڈنے نکل آئی۔

- عورت کی شرافت سے متاثر ہو کر میں نے اس کا شکر یہ ادا کیا۔ اس نے مجھے گن پور کا راستہ بتا دیا۔ پھر میں نے اس سے پوچھا: تمہیں بیوہ ہوئے کتنے دن ہوئے؟

- مجھے بیوہ ہوئے چھ مہینے ہوئے بابو جی، اس نے جواب دیا۔ تب سے گھاس چھیل کر اپنا پیٹ پالتی ہوں اور بچوں کی پرورش ہوں۔

- میری آنکھوں میں آنسو بھر آئے۔ میں نے جیب سے پانچ روپے کا نوٹ نکال کر عورت کی طرف بڑھایا اور کہا: یہ میری طرف سے بچوں کی مٹھائی کے لیے، یہ لو۔

عورت ایک قدم پیچھے ہٹ گئی۔ بولی:

- نہیں بابو جی، میں غریب ہوں لیکن بھکارن نہیں ہوں۔

میں نے بہت اصرار کیا اور کہا: یہ بھیک نہیں ہے۔ بچوں کی مٹھائی کے لیے ہیں۔ تم مجھ کو اپنا بھائی مان کر لے لو لیکن اس نے روپیا لینے سے صاف انکار کر دیا۔ وہ بولی:

- نہیں بابو جی، میرے مرو کی عزت بھی تو میرے ہاتھ میں ہے۔

- میں دل میں بہت شرمندہ ہوا۔ غریب طبقے کی ایک عورت میں یہ خودداری، یہ فرض شناسی، یہ توکل۔ میں تو ان

لوگوں کو جاہل اور خود غرض سمجھتا تھا۔ میں نے نام ہو کر روپیہ جیب میں رکھ لیا اور کھوٹے کو ایسے لگا کر آگے بڑھ گیا۔

## 2-topshiriq. Quyidagi fe'llar ishtirokida jummlar tuzing.

آنا، لینا، اٹھنا، بیٹھنا، بٹھانا، کھڑا ہونا، بند کرنا، بند ہونا، واپس کرنا، واپس ہونا، واپس دینا، کھانا،

پینا، سنانا، ستنا، دیکھنا، دکھانا، دکھائی دینا، روکنا، آرام کرنا، رکنا، کھلنا، کھولنا، سونا، جاگنا، نکلنا، تیار

کرنا، تیاری کرنا، ٹیل ہونا، گزارنا

3-topshiriq. Quyidagi intensiv fe'llarni tarjima qiling va yod oling.

رک جانا، روک دینا، بیٹھ جانا، بیٹھ لینا، سن لینا، سنا دینا، روڑنا، تیج اٹھنا، پوچھ بیٹھنا، لوڑ ڈالنا، سو جانا، سولینا، بھول جانا، بھلا دینا، کر لینا، ہو جانا، جان جانا، سمجھ جانا، سمجھ لینا، سمجھا دینا، مر جانا، دوڑ جانا، دوڑ لینا، مل جانا، مل لینا، جوڑ دینا

4-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va og'zaki tarjima qiling.

### تمک کا تھیلا

ایک دن جنگل کے چھ جانوروں کو اچانک تمک کا تھیلا ملا۔ جانوروں میں سے ہر ایک نے تمک کا خود اکیلا ٹانگ بنا چاہا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ان میں لڑائی شروع ہوئی۔ اتنے میں کہیں سے ایک گیدڑ وہاں آیا۔ اس نے لڑنے کی وجہ پوچھی۔ جانوروں نے سارا قصہ اس کو سنایا۔ گیدڑ نے سارا قصہ خاموشی سے سنا اور پھر اس نے کہا: اچھی بات ہے۔ یہ مسئلہ میں حل کروں گا۔ تم سب آنکھیں بند کرو اور سوتک گنو۔ اتنے میں میں تھیلے کو کسی جگہ چھپاؤں گا۔ پھر تم میں سے جو اس کو سب سے پہلے پائے گا وہ تمک کا مالک بنے گا۔ سب جانور راضی ہو گئے۔ انہوں نے آنکھیں بند کیں اور کنتی گنتے لگے۔ انہوں نے سوتک گنا اور پھر اپنی آنکھیں کھول کر تھیلے کی تلاش کرنے لگے۔ انھوں نے خوب تلاش کیا۔ سب جگہ دیکھا لیکن تھیلا کہیں نہیں ملا۔ بالآخر وہ مایوس ہوئے اور آپس میں طے کیا کہ اب ہم گیدڑ سے پوچھ کر تھیلے کو نکالیں گے اور تمک کو چھ برابر حصوں میں تقسیم کریں گے۔ انہوں نے یہ طے کیا اور پھر گیدڑ کو آواز دینے لگے۔ انھوں نے خوب آوازیں لگائیں لیکن کوئی جواب نہیں ملا۔ تب وہ اپنی غلطی سمجھے۔ انہوں نے بہت افسوس کیا لیکن اب کیا فائدہ؟ اس طرح چالاک گیدڑ بوقوف جانوروں کو دھوکہ دے کر ان کا تمک لے گیا۔ جانور اپنی بوقوفی کی وجہ سے تمک سے ہاتھ دھو بیٹھے (مخروم ہو گئے)۔

### DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے اور نقل کیجیے۔

1. Men xatni o'qidim va tezda javob yozdim. 2. U har galgidek soat yettida uyg'ondi. Uyg'onib, ko'zlarini ochdi va tezda o'rnidan

turdi. Yuz-qo‘lini yuvib, kiyindi va nonushta qilgani o‘tirdi. Nonushta qilib, ishga ketdi. 3. Sekinroq gapir, eshitib qolsa, xafa bo‘ladi. 4. O‘tir. Ovqatlanib ol. Bo‘lmasa, ovqat sovub qoladi. 5. Qorong‘i tushgan edi. Men toshga qoqilib ketib, yiqildim. 6. Yomg‘ir mavsumida daryoning ko‘p joylarida suv qirg‘oqlardan tashqariga chiqib ketib, chor-atrofdagi dalalarni suv bosadi. Hosil nobud bo‘ladi (فصلیں). Uylar buzilib ketadi.

Odamlar ham halok bo‘ladi مرءا (“o‘lmoq”). 7. O‘ylashimcha, endi ularning ko‘zi ochiladi. Bu voqea albatta ularning ko‘zini ochib qo‘yadi. Kim kimligini endi tushunib oladilar. 8. Yotib o‘qima. Ko‘zingni buzasan. 9. Taksi ol. Bo‘lmasa, kech qolasan. 10. O‘ylashimcha, biz kech qolamiz. Biz shoshmaslgimiz kerak. Oidindan hammasini yaxshilab o‘ylab olishimiz kerak. 11. U bir necha misra o‘qib kitobni yopib qo‘ydi. Ko‘zoynagini yechdi, stolga qo‘yib, o‘rnidan turdi. 12. Bu ishga kirishishdan oldin otang bilan gaplashib ko‘r, maslahatlashib ol (سے مشورہ کرنا). 13. Hamma mashaqqatlar ortda qoldi, deb hisoblayver. Sen muvaffaqiyat qozonasan. 14. Biz vazifalarimizni taqsimlab olib, ishga kirishib ketdik. 15. U o‘z xatosini albatta tushunib oladi. Kech bo‘lmasa deb qo‘rqaman. 16. Bunday masofani odam bir kunda, mashina esa bir soatda (عھتدہ) bosib o‘tadi. 17. Sen nega qorong‘uda o‘tiribsan? Chiroqni yoqib qo‘y. 18. U xonaga kirdi va chiroqni yoqdi. 19. U aldadi. Aldamoqchi bo‘ldi, ammo boshqalar undan ayyorroq chiqib qoldi. Natijada uning o‘zi aldanib qoldi.

مشق ۲۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے اور نقل کیجیے

1. Shamol esdi. 2. O‘ng tomondan sovuq shamol esdi. 3. Sovuq shamol menga kelib urildi. 4. Shamol kuchaydi va bo‘ronga aylandi. 5. Men chang ummoniga g‘arq bo‘ldim. 6. Yurish qiyinlashdi va men to‘xtadim. 7. Bo‘ronning dastidan daraxt sindi va yo‘lga ag‘darildi. Mashina va yo‘lovchilarning yo‘lini to‘sib qo‘ydi. 8. Kuchli shamolda birdan deraza ochilib ketdi. Tokchadagi gultuvak polga tushib ketdi va sindi. 9. Kuchli shamol uni boshidagi qalpog‘ini uchirib ketdi.

1. U o'zining qo'rqoqligidan uyalib ketdi. 2. Ular uning ahmoqligidan xijolat bo'lishdi. 3. Uyalmaysanmi? 4. Kimdan, nima uchun uyalishim kerak? 5. Men uni qo'rqoq deb o'ylardim. U mendan ko'ra botirroq chiqib qoldi. 6. Qiz toshga qoqilib ketib, og'riqdan ingrab yubordi. 7. Birdan yashin chaqib, momaqaldiroq gumburladi. U shunday qo'rqib ketdiki, sal qolsa otdan tushib ketay dedi. 8. Men adashib qoldim. Yaxshiyanki, bir cho'l uchrab qoldi va menga yo'lni aytib berdi. 9. Politsiya xodimi past tabaqa odamlari haqida juda yomon fikrda edi. U ularni johil va xudbin deb o'ylardi. Ammo bir kuni shu tabaqadagi ayolni uchratib qoldi va u tezda uning fikri noto'g'ri ekanligini isbotladi. U mehnatkash, oqko'ngil va dovyurak ayol ekan. 10. Ayol beva edi. Kichkina, yosh bolalari bor edi. Har kuni bolalarini uyda yolg'iz qoldirib, pul topgani ketardi. Bir savat o't o'rib sotardi va topgan puliga oilani boqardi. 12. Politsiya xodimining ayolga shu qadar rahmi keldiki, ko'zidan yosh chiqib ketdi. U ayolga biroz pul bermoqchi edi, u pulni olishdan butunlay bosh tortdi. U orqaga tisarilib ketdi va kambag'alligini, lekin tilanchi emasligini aytdi. Buning ustiga u vafot etgan erining sha'ni haqida o'ylardi.

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Murakkab intensiv fe'llar qanday yasaladi?
2. Ko'makchi fe'llarning o'ziga xos xususiyatlarini gapirib bering.
3. Intensiv fe'llarning umumiy ma'nosi deganda nimani tushunasiz? Berilgan matn bo'yicha o'nta savol tuzing.
4. Matnda uchragan so'zlarni yodlang.



اھڻا، ڀڙنا، ٻيھڻا، ڏاڻا FE'LLARI BILAN YASALGAN MURAKKAB  
INTENSIV FE'LLAR

اھڻا، ڀڙنا، ٻيھڻا، ڏاڻا کے ساتھ بننے والے افعال

**Mavzuning o'quv maqsadi:** talabalarda اھڻا، ڀڙنا، ٻيھڻا، ڏاڻا fe'llari bilan yasalgan murakkab intensiv fe'llar, potensial fe'llarni gapda qo'llashga doir malaka hosil qilish.

**Tayanch so'z va iboralar:** ko'makchi fe'l, murakkab intensiv fe'llar, potensial fe'llar.

اھڻا ko'makchi fe'li odatda tabiat hodisalari yoki inson ruhiyati, uning ichki holati qo'rquv, hayajon, xursandchilik, hayrat kabi holatlarni anglatuvchi fe'llar bilan qo'shilib keladi اھڻا intensiv fe'li qo'qqisdan, to'satdan, kutilmaganda amalga oshgan ish-harakatni bildiradi. Misollar:

میرادل دھک دھک اھڻا۔ -Yuragim duk-duk urib ketdi.

اچانک ٻيلي فون زور سے بج اھڻا تودہ چونک اھڻي۔ -Birdan telefon qattiq jiringlab ketdi va u cho'chib tushdi.

اھڻا ko'makchi fe'li o'timsiz fe'llar bilan qo'shilib, birdan, shiddat bilan amalga oshgan ish-harakatni bildiradi. Bu ish-harakatning o'zi tez va to'liq amalga oshadi. Masalan:

دوڑنا -chopmoq, yugurmoq دوڑڻنا -yugurib ketmoq (birdan)

ٻڻنا -kulmoq ٻڻسڻڻنا -kulib yubormoq

کرننا -tushmoq گرڻڻنا -tushib ketmoq

رونا -yig'lamoq روڻڻنا -yig'lab yubormoq

چینا -baqirmoq, qichqirmoq چینچ پڑنا -baqirib yubormoq

چینا -tommoq ٹپک پڑنا -tomib ketmoq

چلنا -yurmoq, ishlamoq چل پڑنا -yurib ketmoq, ishlab ketmoq

Ko'pincha bitta asosiy fe'ldan ikki xil intensiv fe'l yasaladi: biri دینا va چلنا fe'llari bilan, ikkinchisi: پڑنا bilan- Ikkala intensiv fe'l bir xil mazmundagi, ammo turli ma'no bo'yog'iga ega bo'lgan ish-harakatni anglatadi. Masalan:

کولیب دینا -kulib qo'ymoq کولیب پڑنا -kulib yubormoq

مکرا دینا -jilmayib qo'ymoq مکرا پڑنا -kulib yubormoq

رودینا -yig'lab bermoq رو پڑنا -yig'lab yubormoq

چل دینا -yurib ketmoq چل پڑنا -yurib ketmoq (jadal)

لڑچانا -urishib ketmoq لڑ پڑنا -urishib qolmoq

ٹوٹ جانا -sinib ketmoq ٹوٹ پڑنا -sinib qolmoq

چھوٹ جانا -chiqib ketmoq چھوٹ پڑنا -chiqib ketmoq (nogoh)

ko'makchi fe'li faqat o'timli fe'llar bilan keladi. U ish-harakatning osongina, tez, ikkilanmay, to'la ravishda amalga oshishini bildiradi. Masalan:

یہ کوئی مشکل کام نہیں ہے۔ کر ڈالو۔ -Bu umuman qiyin emas. Qilib tashla.

تم یہ خیال اپنے دماغ سے نکال ڈالو۔ -Sen bu fikrni xayolingdan chiqarib tashla.

انہوں نے سارا گھر دیکھ ڈالا۔ وہ چیز نہ ملی۔ -Hamma uyni ko'rib bo'lishdi. O'sha narsa topilmadi.

مرغیاں آنگن کو کھو ڈالیں گی۔ -Tovuqlar hovlini kavlab tashlaydi.

ما' fe'li ikki xil – “urmoq” va “o'ldirmoq” ma'nosiga ega. Birinchi ma'noda u دينا “ko'makchi” fe'li bilan qo'shiladi, ikkinchi ma'noni bildirganda دانا bilan keladi: مار دينا “urib yubormoq”, مار دانا “o'ldirib qo'ymoq”, پيٹ ڈانا intensiv fe'li “kaltaklamoq, urmoq” ma'nosida keladi.

پيٹنا ko'makchi fe'li faqat o'timli fe'llar bilan keladi. U ko'pincha qo'qqisdan, birdan, ittifoqo, beixtiyor amalga oshgan ish harakatni bildiradi:

چپ پيٹو۔ نہیں تو مار پيٹوں گا۔ -Jim o'tir. Aks holda urib tashlayman.

وہ میرے دکھتے رگ کو چھو بیٹھا۔ -U mening nozik joyimdan oldi.

### Murakkab potensial fe'llar

امکان ظاہر کرنے والے مرکب اتصال

Murakkab potensial fe'llar سکتا fe'li bilan yasaladi. U asosiy fe'ling o'zagiga qo'shiladi. Yordamchi سکتا fe'li asosiy fe'l bildirgan ish-harakatni bajarishga qodirlik yoki aksincha, shu imkoniyatning mavjud emasligini, biron ish-harakatning cheklangan darajada yoki muvaffaqiyatsizlik bilan amalga oshishini bildiradi. Birinchi mazmun ko'pincha hozirgi va o'tgan tugallanmagan zamonlarda, ikkinchi mazmun esa o'tgan tugallangan va kelasi zamonlarda ifodalanadi.

Potensial fe'l shaklan o'timsiz bo'lib, doimo subyektsiz konstruksiyada qo'llanadi. Masalan:

ہم ایک دوسرے کی مدد کر سکتے ہیں اور کرتے ہیں۔ -Biz bir-birimizga yordam berishimiz mumkin va yordam beryapmiz.

وہ آسکتی تھی، لیکن نہیں آئی۔ -Kelishi mumkin edi, ammo kelmadi.

-Hozir hech narsa deya olmayman. میں اس وقت کچھ نہیں کہہ سکتی۔

-Biznikiga qachon kelishing mumkin? تم ہمارے ہاں کب آسکو گے؟

-Men bugun u bilan uchrasha olmayman, ertaga uchrashishim mumkin. میں آج اس سے نہیں مل سکوں گا، کل مل سکوں گا۔

-Uni hech kim ko'ndira olmadi. کوئی اس کو قائل نہیں کر سکا۔

Ko'pincha potensial fe'l hozirgi tugallanmagan zamonda inkor yuklamasi bilan kelsa, fe'lining hozirgi zamon oddiy shakli qo'llaniladi:

-Bu borada biz hech narsa deya olmaymiz. ہم اس بارے میں کچھ نہیں کہہ سکتے۔

-Ayollar bunday ishni uddalay olmaydilar. ایسا کام عورتیں نہیں کر سکتیں۔

Yordamchi fe'l faqat asosiy fe'l bilan birgalikda qo'llanadi.

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni ifodali o'qing va og'zaki tarjima qiling.

بھینس، گھوڑا اور انسان

ایک دفعہ بھینس اور گھوڑے میں لڑائی ہو گئی۔ یہ دونوں ایک ہی جنگل میں رہتے تھے، پاس پاس چرتے تھے اور ایک ہی راستے سے جا کر ایک ہی ندی کا پانی پیتے تھے لیکن ایک دن یہ دونوں نہ جانے کس بات پر لڑ پڑے۔ بھینس نے سینگ مار مار کر گھوڑے کو لہو لہان کر دیا۔ جب گھوڑے نے دیکھا کہ بھینس سے نہیں جیت سکتا تو وہ وہاں سے بھاگا۔ وہ بھینس کے پاس سے بھاگ کر انسان کے پاس آیا اور اس سے مدد مانگنے لگا۔ انسان نے کہا: بھینس کے بڑے بڑے سینگ ہیں۔ میں اس سے کیسے جیت سکتا ہوں؟

گھوڑے نے اس کو سمجھایا: تم ایک موٹا ڈنڈا ہاتھ میں لے کر میری پیٹھ پر بیٹھ جاؤ۔ میں تیز تیز دوڑوں گا۔ تم ڈنڈے سے مارا کر بھیئیں کو ادھ مرا کر دو اور پھر اس کو رسی سے باندھ لو۔

میں اس کو باندھ کر کیا کروں گا؟ انسان نے تعجب سے پوچھا۔

گھوڑے نے بتایا: بھیئیں میںٹھاٹھا دودھ دیتی ہے۔ تم اس کا دودھ پی سکو گے۔

انسان نے گھوڑے کی بات مان لی۔ اس نے ایک موٹا ڈنڈا ہاتھ میں لے لیا اور گھوڑے پر سوار ہو گیا۔ گھوڑا تیز تیز دوڑنے لگا۔ انسان بھیئیں کو ڈنڈے سے مارنے لگا۔ بھیئیں انسان کی برابری نہیں کر سکی اور بے دم ہو کر گر پڑی۔ انسان گھوڑے سے اترا اور بھیئیں کو رسی سے باندھ لیا۔ جب لڑائی ختم ہو گئی تو گھوڑے نے انسان سے کہا: اب تم مجھ کو چھوڑ دو۔ میں چرنے جاتا ہوں۔

انسان زور سے ہنس پڑا۔ اس نے کہا: اب میں تم کو بھی نہیں چھوڑوں گا۔ میں نہیں جانتا تھا کہ تم میری سواری کے کام آسکتے ہو۔ اب میں بھیئیں کا دودھ پوں گا اور تمہارے اوپر چڑھ کر دوڑوں گا۔ گھوڑا بہت رویا۔ اس نے انسان سے ملتیں کیں لیکن انسان ہنس سے مس نہ ہوا۔ گھوڑے نے لاچار ہو کر اپنی ہار مان لی۔ وہ انسان کے ساتھ رہنے لگا اور اس کی خدمت کرنے لگا۔

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ اور عبارات کا ترجمہ کیجیے۔

(۱) گاندھی جی ہندوستان میں پیدا ہوئے۔ (۲) گندگی جراثیم کو پیدا کرتی ہے۔ (۳) اگر میں امریکہ میں پیدا ہوتی ہوتی تو کیا کیا نہیں کر سکتی تھی! (۴) آپ کون سے سال میں پیدا ہوئے؟ (۵) یہ کھلونا ٹوٹا ہوا ہے۔ (۶) اس لڑکے کو مت ستاؤ اس کا دل ٹوٹا ہوا ہے۔ (۷) اس پکے کو میں نے نہیں توڑا۔ (۸) یہ پہلے سے ٹوٹا ہوا تھا۔ (۹) کیا آپ سینل اور رادھا کے ٹوٹے ہوئے دلوں کو جوڑ سکتیں گے؟ (۱۰) تاج محل سنگ مرمر کا بنا ہوا ہے۔ (۱۱) یہ دیواریں پتھر کی بنی ہوئی تھیں۔

1. Men senga yordam bera olaman. 2. Sen ertaga menikiga kela olasanmi? 3. Sen bilmasang, biz senga aytib berishimiz mumkin. 4. Maslahatni hamma bera oladi, bajarish hammaning ham qo'lidan kelmaydi. 5. Onalar bolalariga yomonlik tilay olmaydi. 6. Qanday qilib yolg'on gapirishing mumkin? 7. Men bunday qila olmasdim. Sen qila olding. Nima uchun qilding? 8. Havosiz yashash mumkinmi? 9. Shu yerda o'tirishim mumkinmi? 10. Hech kim bu savolga javob bera olmadi. 11. Fikrimcha, ular buni tushunadilar. 12. Harakat qilmasang ham bo'ladi. Ish chiqmaydi. 13. Shoshilmasangiz ham bo'ladi. Hali vaqt bor. 14. Bunday paytda qanday qilib qo'lni qo'lga qovushtirib o'tirish mumkin? 15. Siz uchun men hamma narsaga tayyorman. 16. Biz uni o'zimiz bilan ketishga ko'ndira olmadik. 17. Bu talabalar urduda o'qib yoza oladilar. Birovning nutqini biroz tushuna oladilar. Ammo hozircha gapira olmaydilar. Tez orada gapirishga umid qiladilar. 18. Uni alday olmaysan. Uning o'zi hammani aldab qo'yadi. 19. Sening orzularing ro'yobga chiqishiga ishonaman. 20. Meni ishontira olmadingiz.

***Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:***

1. Murakkab potensial fe'liar qanday yasaladi?
2. Murakkab potensial fe'llar qachon qo'llanadi?
3. Murakkab potensial fe'llar qatnashgan beshta gap tuzing.
4. Berilgan matn bo'yicha o'nta savol tuzing.

## 32-DARS

### YUKLAMALAR. KUCHAYTIRISH YUKLAMALARI

تاکید و تخصیص کے حروف

**Mavzuning o'quv maqsadi:** *Urdu tilida yuklama va uning turlari bilan tanishish, ko'nikmalarni shakllantirish.*

**Tayanch so'z va iboralar:** *yuklama, kuchaytirish yuklamasi, olmoshlarning kuchaytirma yuklamalari, o'xshatish yuklamalari.*

Urdu tilida turli xil so'z turkumlari bilan qo'shib, ularning ma'nosini yanada kuchaytirib keladigan, qo'shimcha ma'no beradigan yuklamalar keng qo'llaniladi. Bunday yuklamalar oltita:

تھوڑا سا، تک، تو، بھی، ہی

1. "ہی" yuklamasi o'zbek tiliga ayni, xuddi, o'zi, roppa-rosa, -gina, bor-yo'g'i, -ku deb tarjima qilinadi.

یہ مجھے کرنا ہے۔ میں ہی کروں گا۔  
-Buni men qilishim kerak. Men o'zim qilaman.

ہم وہاں دو چار روز ہی رہیں گے۔  
-Biz u yerda bir necha kungina bo'lamiz.

وہ چلا گیا اور کسی کو اس کا پتہ ہی نہ چلا۔  
-U ketdi va uning ketganini hech kim bilmadi ham.

آپ دیکھتے ہی ہیں کہ میں بیمار ہوں۔  
-Ko'ryapsiz-ku, kasalman.

2. "بھی" yuklamasi o'zbek tiliga "ham, shuningdek, hatto" deb tarjima qilinadi.

یہ میں بھی جانتا ہوں۔  
-Buni men ham bilaman.

میں یہ بھی جانتا ہوں۔  
-Men buni ham bilaman.

یہ بات وہ اپنے ماں باپ سے بھی چھپاتی تھی۔  
-Bu gapni u hatto ota-onasidan ham yashirardi.

” بھی ” takror qo‘llanganda o‘zbek tiliga “ham ..., ham ...” deb tarjima qilinadi.

وہ نوکری بھی کرتا ہے، اور پڑھتا بھی ہے۔ -U ham o‘qiydi, ham ishlaydi.

عمارت اندر سے بھی اور باہر سے بھی بہت خوبصورت ہے۔ -Bino ichkaridan ham, tashqaridan ham juda ko‘rkam.

میں نے بھی کچھ نہیں پوچھا اور اس نے بھی کچھ نہیں بتایا۔ -Men ham undan hech narsa so‘ramadim, u ham menga hech narsa demadi.

” بھی ” va ” ہی ” ketma-ket ishlatiladigan quyidagi jummalarga e’tibor bering:

یہ مشکل ہی نہیں، ناممکن بھی ہے۔ -Bu nafaqat qiyin, balki buning iloji ham yo‘q.

3. ” تو ” yuklamasi o‘zbek tilida “axir, -ku” mufoviq keladi.

یہ تو مزک ہے۔ تمہارا آگن تو نہیں ہے۔ -Axir bu ko‘cha. Uying emas-ku sening.

میں تو جانتا ہوں۔ مگر وہ تو نہیں جانتے۔ -Men-ku bilaman. Ular bilmaydi, axir.

میں ان سے ملتا تو ہوں، لیکن بہت کم۔ -Uchrashishga uchrashib turaman, lekin ora-chora.

4. ” بھی ” yuklamasi ” تک ” ning sinonimi bo‘lib, “hatto” deb tarjima qilinadi.

سب چھوٹے بچوں تک جانتے ہیں۔ -Bularning barini hatto yosh bola ham biladi.

اس نے میری طرف دیکھا تک نہیں۔ -U hatto men tomonga qayrilib ham qaramadi.

5. ” سا ” yuklamasi sifat bilan qo‘shilib kelib, uning ma’nosini kuchaytiradi. ” سا ” jins, son va kelishikda aniqlanmish bilan moslashib o‘zgaradi (سا سے سی):



- بڑا سامان –kattagina uy, juda katta uy, ancha katta uy  
 چھوٹے کمرے میں –kichkinagina uyda, ancha kichik uyda,  
 nisbatan kichik uyda  
 گرم سی چائے –issiq choy, issiqqina choy

6. ”تھوڑا“ yuklamasi fe’ning aniq shakllari bilan qo’shib, alohida urg’u berib aytiladi, bo’lishsizlik ma’nosini beradi. O‘zbek tiliga “egalik qo’shimchasi + -mi” yoki “egalik qo’shimchasi+ -ku” shakli bilan tarjima qilinadi. Gapda ega bilan moslashadi.

میں سب کچھ سمجھتا ہوں۔ کوئی بچہ تھوڑا ہوں۔ –Men hammasini tushunaman.  
 Bola emasman-ku?

ہم تھوڑے کہتے ہیں کہ تمہارا خیال غلط ہے۔ –Biz sen nohaqsan deb aytyapmizmi?

پانچوں انگلیاں ایک سی تھوڑی ہوتی ہیں۔ –Besh qo’l barobar emas-ku?

### Olmoshlarning kuchaytirma shakllari

ضمائر کی تاکید و حصیوں والی صورتیں

یuklamalari turli so’z turkumlariga mansub so’zlar bilan analitik kuchaytirma shakllarni yasaydi. Ammo ba’zi olmoshlarning kuchaytirma shakllari yuklamalarning o’zidan tashqari yana ba’zi affikslarning o’zi bilan yasaladi. Faqat affiks bilangina yasaladigan olmosh – ”آپ“. Bularga ”آپ“ dan boshqa olmoshlar, bir qator ko’rsatish olmoshlari kiradi . -i, - i; - hi, - hi: kuchaytirma affikslari ”ہی“ yuklamasidan kelib chiqqan va u bilan bir xil ma’noga ega.

” va میں “ning kuchaytirma shakli quyidagichadir:

میں ← میں ہی، میرا ہی، مجھے ہی، میں نے ہی۔۔۔ مجھی کو (سے، میں، تک)

تو ← تو ہی، تجھے ہی، تو نے ہی۔۔۔ تجھی کو (سے، میں، تک)

“ہم va تم” ning kuchaytirma shakllari qaratqich va ergativ kelishiklarda “ہی” yuklamasi bilan yasaladi, boshqa hollarda esa -i, -i; -hi affikslari ishlatiladi.

ہم ← ہمارا ہی، ہم نے ہی ---- ہمیں، ہمیں کو (سے، پر، میں، تک)

تم ← تمہارا ہی، تم نے ہی ---- تمہیں، تمہیں کو (سے، پر، میں، تک)

“ آپ ” ning kuchaytirma shakli “ ہی ” ning o‘zi bilan yasaladi:

آپ ہی، آپ ہی کا (سے، پر، میں، تک، نے)

“ یہ ” va “ وہ ” olmoshlarining kuchaytirma shakllari quyidagicha yasaladi:

یہ ← یہی *yehi:* اس ← اسی *isi:* ان ← انہیں *inhi:N*

وہ ← وہی *vohi:* اس ← اسی *usi:* ان ← انہیں *unhi:N*

Ba’zi ko’rsatish olmoshlarining affiksli kuchaytirma shakllari quyidagicha yasaladi:

اس طرح ← اسی طرح یہاں ← یہیں

اس طرف ← اسی طرف اب ← ابھی

تب ← تبھی سب ← سبھی

### O‘xshatish yuklamalari

#### حروف تشبیہ

Bu yuklamalar o‘zbek tiliga “-ga o‘xshagan, -day, -dek, kabi” deb tarjima qilinadi. Ular ot, olmosh, ravish va boshqa so‘z turkumlariga qo‘shilib keladi. Ularning ichida “عییا” eng sermahsul hisoblanadi. Masalan:

ہم جیسے لوگ -biz kabi odamlar

تم جیسی لڑکیاں -senga o'xshash qizlar

“ ایسا ” ko‘pincha “ج”, “جم” ga tugagan so‘zlar bilan keladi.  
Masalan:

سورج ایسا ستاره -quyoshga o'xshash yulduz

“جتنا” narsaning miqdori haqida so‘z ketganda qo‘llanadi.

Bunday yuklamalar so‘zlarning vositali o‘zak shakliga qo‘shilib keladi. Yuklamalar esa jins, son va kelishikda o‘zgarib, aniqlanmish bilan moslashadi. Masalan:

مجھ ایسا آدمی -menday odam

لڑکیوں جیسے شرمیلے لڑکے -qizlarday uyatchan bolalar

ہال جتنے بڑے کمرے میں -zalday katta xonada

ان جیسے لوگ -ularga o'xshash odamlar

یہاں کی جیسی آب و ہوا -bu yerdagiga o'xshash iqlim (ob-havo)

“جتنا، جیسا، ایسا” bilan kelgan so‘z yonida aniqlovchi bo‘lsa, u vositali kelishikda bo‘ladi. Masalan:

تمہارے بھائی جیسا ہوشیار لڑکا -akangdek aqlli bola

اس کمرے کے فرش جیسا ہموار -shu xonadagi polday tekis

“سا” yuklamasi ot, olmosh, ravish, shuningdek, fe'ning aniq va noaniq shakllari bilan keladi. O‘zbek tiliga “-day, -dek, kabi, o‘xshash” deb tarjima qilinadi. Atributiv va predikativ aniqlovchi funksiyasidagi ot va olmoshlar “سا” bilan qo‘shilib kelsa, vositali o‘zak+ک poslelogli birikma shaklida bo‘ladi:

تم یہ بچوں کی سی عادتیں چھوڑو۔ -Sen yosh bolalardek odatingni tashla.

Boshqa hollarda esa bosh kelishikda keladi:

–Meni tok urganday bo‘ldi. میرے بدن میں بجلی سی دوڑ گئی۔

–Hindlar orasida yashab, menga ham sutli choy ichish odat bo‘lib qoldi. ہندوستانیوں کے ساتھ رہ کر مجھے دودھ والی چائے پینے کی عادت سی ہو گئی۔

“سا” bilan kelgan ravish qaratqich kelishikda bo‘ladi:

–Orqada ham oldindagi kabi manzara bor. پیچھے بھی سامنے کا سا منظر ہے۔

–Hamamiz bir xil emasmiz. Sen mendaka emassan, men esa boshqalarga o‘xshamayman. سب ایک سے نہیں ہیں۔ تم مجھ سے نہیں ہو اور میں دوسروں سا نہیں ہوں۔

–Bizning munosabatlarimiz buzilganday. Deyarli begona bo‘lib qoldik. ہمارے تعلقات ٹوٹ سے گئے۔ ہم اجنبی سے بن گئے۔

## AMALIY MASHQLAR UCHUN TOPSHIRIQLAR

1-topshiriq. Matnni o‘qing va tarjima qiling.

دلی (دہلی)

ہندوستان ایک عظیم ملک ہے۔ اس میں بڑے بڑے شہر ہیں۔ ان میں سے دلی کی اہمیت الگ ہی ہے۔ دلی (دہلی) آزاد ہندوستان کا صدر مقام ہے۔ یہ شمالی مغربی ہندوستان میں دریائے جمنائے کے کنارے پر واقع ہے۔ دلی کی قدیم تاریخ بھی ہے۔ پہلے اس کا نام اندرپرستھ تھا۔ دلی کئی بار تباہ ہوئی اور کئی بار آباد بھی ہوئی۔ دلی زیادہ تر حکمرانوں کا دار الحکومت رہا ہے۔ بادشاہ شاہ جہاں کے دور میں دلی نے بہت ترقی کی تھی۔ اب تو دلی تجارت اور سیاحتی کا بڑا مرکز بھی ہے۔

دلی کافی بڑا شہر ہے۔ دلی دو حصوں میں بٹی ہوئی ہے: پرانی دلی اور نئی دلی۔

نئی دہلی میں موجودہ زمانے کی عمارتیں، بین الاقوامی دفاتر، غیر ملکی سفارت خانے، بینک وغیرہ ہیں۔ ان میں سے انڈیا گیٹ، کنات پلئیس، راشٹریتی بھون اور سرکاری ادارے قابل ذکر ہیں۔ یہ علاقہ شہر کا مرکز بھی ہے۔ کنات پلئیس میں بڑی بڑی دکانیں ہیں۔ اس کے آس پاس ماڈرن قسم کی عالی شان عمارتیں ہیں۔ ان میں طرح طرح کے غیر ملکی کمپنیوں کے دفتر، بینک، آرام دہ اور شاندار ہوٹل ہیں۔

پرائی دہلی میں تاریخی عمارتیں ہیں، پرانی مسجدیں، گردوارے اور مندر ہیں۔ جامع مسجد ہندوستان کی سب سے خوبصورت اور بڑی مسجد ہے۔ لال قلعہ جمناندی کے کنارے پر واقع ہے۔ اس کو شاہ جہاں نے بنوایا تھا۔

لال قلعے کے سامنے چاندنی چوک ہے۔ یہ دہلی کا بہت مشہور بازار ہے۔ اس بازار میں بہت بھیڑ مچتی ہے۔ اس بازار میں ہر طرح کا سامان ملتا ہے۔

دہلی میں اور بھی قابل دید جگہیں ہیں۔ خاص طور پر پرانا قلعہ، قطب مینار، لوٹس ٹیمپل اور اکثر دھام مشہور عمارتیں ہیں۔ دہلی میں بہت شان دار تعلیم گاہیں بھی ہیں جیسے دہلی یونیورسٹی، جواہر لال نہرو یونیورسٹی، جامعہ ملیہ اسلامیہ، کالج اور مختلف تعلیمی ادارے وغیرہ بھی ہیں۔

دہلی میں بس، ٹیکسی کے علاوہ میٹرو بھی ہے۔ اس کی کئی لائنیں ہیں جن کی مدد سے مسافر اپنی اپنی منزل پر پہنچ جاتے ہیں۔

دہلی میں اندرا گاندھی بین الاقوامی ہوائی اڈا بھی ہے۔ یہ بہت بڑا اور شاندار ہے۔ اس میں ساری سہولتیں ہیں۔ دہلی میں ملک کے مختلف کونے کونے سے لوگ آکر گھر بسا لیتے ہیں، محنت کرتے ہیں۔ دہلی میں ہندی، اردو اور پنجابی زبانیں بولی جاتی ہیں۔ قابل ذکر بات یہ ہے کہ اردو دہلی کے قریب پیدا ہوئی تھی۔ دہلی ترقی یافتہ شہر ہے۔

## 2-topshiriq. Gaplarni o'zbek tiliga tarjima qiling.

۱) آپ چار سال پہلے کہاں تھے؟ ۲) اردو لپیٹھی میں یا اسلام آباد میں؟ ۳) کیا وہ دو سال پہلے تم طالب علم تھے؟ ۴) نہیں، میں دو سال پہلے ڈاکٹر تھا۔ ۵) کس سال پہلے وہ لڑکی کہاں تھی؟ ۶) توکل کہاں تھا؟ ۷) کیا تم کل باغ میں

تھے؟ نہیں، ہم کل دفتر میں تھے۔ ۸) وہ لڑکیاں بھی ہمارے ساتھ دفتر میں تھیں۔ ۹) یہ جھری زیادہ تیز نہیں تھی۔  
۱۰) کل رات سالن میں مریج تیز تھی۔ ۱۱) کیا، آپ کے لیے کھانا زیادہ تیز تھا؟ ۱۲) آپ بچپن میں سبز خور تھے یا  
گوشت خور؟

## DIDAKTIK QISM

مشق ۱۔ مندرجہ ذیل عبارات کو پڑھئے۔

۱) اگر میں ڈاکٹر ہوں تو دنیا کی خدمت کر سکوں۔ ۲) اگر آپ امریکہ کے صدر بنیں تو دنیا میں امن پھیلا  
سکیں۔ ۳) اگر وہ کسان بنے تو ہر روز نل چلا سکے۔ ۴) اگر تو پھل والا بنے تو ہر وقت ٹیٹھے پیٹھے پھل کھا سکے۔ ۵) اگر ہم  
اس امتحان میں کامیاب ہوئے تو ڈاکٹر بن جائیں گے۔ ۶) اگر وہ یہ کتاب پڑھے تو اس کو چیزیں معلوم ہو جائیں۔ ۷) اگر  
آپ اس پھل والے کے پاس جائیں تو میرے لیے آم ضرور لائیں۔ ۸) اگر اتنی دھوپ نہ پڑتی تو ہم دریا میں تیر سکے۔  
۹) اگر اتنا پانی نہ پڑتا تو کپڑے سوکھ جاتے۔ ۱۰) اگر سردی نہ ہوتی تو بچے باہر بھاگتے۔<sup>34</sup>

### *Mustaqil ta'lim uchun savol va topshiriqlar:*

1. Yuklamalarning qanday turlari mavjud?
2. Kuchayitish yuklamalarining qo'llanilishini tushuntiring.
3. O'xshatish yuklamalari gapda qanday qo'llanadi?
4. Kuchaytirish va o'xshatish yuklamalari qatnashgan o'nta gap tuzing.
5. Matnda berilgan so'zlarni yod oling.

<sup>34</sup>Asani A.S., Syed A. H. «Let's study Urdu». An introductory course. London: -  
Yale University Press. 2008. p. 265

اب	hozir, endi	اٹھانا	ko'tarmoq
اٹا	mz. ota	اٹھنا	ko'tarilmoq, turmoq
ابائیل	ms. qaldirg'och	اٹھائیس	yigirma sakkiz
آبادی	ms. aholi	آج	bugun
ابائی نام	otasining ismi	آجکل	hozirda, shu kunlarda, hozir
آبی رنگ	mz. akvarel	اجازت	ms. ruxsat
آب و ہوا	ms. iqlim	اجنبی	begona, notanish
ابھی	hozir, hali	اچانک	to'satdan, kutilmaganda
آپریٹر	operator	اچھا	yaxshi, sog'lom
آپس میں	o'zaro	اچھی طرح	yaxshi, yaxshilab
آپ	Siz, u, o'zi	احتمق	ahmoq, tentak
آپ کا	Sizning	اخیار	mz. gazeta
اپنے طور پر	o'zicha	اخباری	gazetaga oid
اپنا	o'zining	آخری	oxirgi
	o'zlashtirmoq,	اخلاق	mz. axloq, odob, etika
اپنانا	egallamoq	ادارہ	idora, ofis
اپنے آپ	o'z-o'zidan	ادا کرنا	bajarmoq, ijro etmoq
اترنا	tushirmoq, yechmoq	آداب عرض	salom
اترنا	tushmoq, yechilmoq	اداس	g'amgin, xafa
آٹھ	sakkiz		
اٹھارہ	o'n sakkiz		

اداسى ms. ma'yuslik,  
xafalik  
ادب mz. adabiyot  
ادبى badiiy  
آدمى mz. odam  
آدها yarim  
إدهر bu yerga, bu yerda  
أدهر u yerga, u yerda  
إدهر أدهر u yoqdan-bu yoqga  
اده صوا chalajon  
اد سورا chala, to'liq emas  
آرام mz. dam, hordiq  
آرام ده qulay  
ارد گرد chor atrof  
آرزو istak, xohish  
آزمائش ms. sinov sm  
اژان ms. parvoz  
اژانا uchirmoq  
(كى) نى اژانا ustidan kulmoq  
آرت mz. san'at  
آرٹٹ musavvir  
آردو mz. shaftoli  
اڑھائی ikki yarim

ازبېك o'zbek  
آزاد ozod, erkin, hur  
آزادى ms. ozodlik, hurlik  
آسان yengil, oson  
آسانى ms. yengillik,  
osonlik  
آس پاس yaqin atrofda  
اھپتال kasalxona  
استاد ustoz, o'qituvchi  
استائى ayol o'qituvchi  
استرى ms. dazmol  
(پ) استرى كرنا dazmol qilmoq  
استعمال iste'mol,  
foydalanish  
(كا) استعمال كرنا foydalanmoq,  
iste'mol qilmoq  
استيشن ms. stansiya, vokzal  
استيشن لھر ms. metallurgiya  
kombinati  
اسكول mz. maktab  
اس لے shuning uchun  
اس وقت hozir  
آسمان mz. osmon  
اھتھار mz. reklama  
اعلان mz. e'lon



اصرار o'tinch, iltimos,  
talab  
 (پر) اصرار کرنا qat'iy talab qilmoq  
 اصلی haqiqiy, asl  
 اعتبار mz. ishonch  
 اعتبار سے posl. jihatidan,  
-ga ko'ra  
 آغاز mz. ibtido,  
boshlanish  
 افتتاح mz. ochilish  
 افسر mz. ofitser  
 افسوس mz. afsus,  
pushaymon,  
achinish  
 انحال mz. ko'pl. fe'llar  
/bir. فعل /  
 اقتصادی iqtisodiy  
 اکتیس o'ttiz bir  
 اکیلا yolg'iz, yagona  
 اکثر tez-tez, ko'pincha  
 اکیس yigirma bir  
 آگ ms. olov, o't  
 آگاہ xabardor  
 (کو سے) آگاہ کرنا xabardor qilmoq  
 اگلا keyingi, navbatdagi  
 اگلی دفعہ keyingi gal

آگنا o'sib chiqmoq  
 آگے 1. oldinda, oldinga  
2. oldida  
 امید ms. umid  
 مجھے امید ہے umid qilamanki...  
 الماری ms. shkaf, javon  
 امتحان mz. imtihon  
 امتحانات ko'pl. /bir امتحان /  
imtihonlar  
 امدادی yordamchi  
 امر mz. buyruq mayli  
 املا ms. imlo, diktant  
 امن mz. tinchlik,  
xotirjamlik  
 امن پسند tinchliksevarlik  
 ائی ona, oyi  
 1. boy (sifat)  
 2. boy (ot)  
 امیر bu kishi bilan  
tanishing  
 ان سے ملو/ملنا  
 آنا kelmoq  
 انتظار mz. kutish  
 (کا) انتظار کرنا kutmoq  
 انتظام uyushtirish  
 (کا) انتظام کرنا tashkil etmoq  
 انتظامی ma'muriy

انتظامیہ mz. ma'muriyat,  
hokimiyat  
انٹردول tanaffus  
انجمن ms. kompaniya,  
jamiyat, tashkilot  
انجمن دوستی ms. do'stlik jamiyati  
1. ichkarida,  
ichkariga  
اندر 2. posl. ichida,  
ichkariga  
اندر و بیرون mz. ichki kiyim  
اندر و بیرون ichki  
انداھا ko'zi ojiz  
اندرھی ms. bo'ron, to'fon  
انسانی bashariy, insoniy  
انسانیت ms. insoniyat,  
insonparvarlik  
انشا ms.insho  
انصاف mz. insof-diyonat,  
adolat  
انکار mz. rad etish, inkor  
(سے) انکار کرنا bosh tortmoq, rad  
etmoq  
آنکھ ms. ko'z  
الوھدا alohida, o'zgacha,  
الگ maxsus  
انگلی ms. barmoq  
آنگن mz. hovli  
انگریزی 1. ingliz, inglizcha  
2. ingliz tili

انگور uzum  
انگور کی تیل uzum novdasi  
1. tepada, tepaga  
اوپر 2. posl. tepasida  
bog'l. 1. va, esa  
اور 2. boshqa yana  
آدر کورٹ mz. palto  
اونٹ mz. tuya  
اونچا baland  
اونچائی ms. balandlik  
آہستہ sekin, asta-sekin,  
shoshilmay  
آہستہ آہستہ sekin, bir maromda,  
asta-asta  
اھم muhim  
اھمترین eng muhim  
اھمیت ms. ahamiyat  
اھمیت ms. agentlik  
ایال mz. yol  
ایر mz. tepki, niqtash  
(کو) ایر لگانا niqtamoq, tepki bosmoq  
ایر پورٹ mz. aeroport  
ایر فونس mz. quloqchin  
ایر کمپنی ms. havo kompaniyasi  
ایسا bunday, shunday,  
shunaqa  
ایسے shunday, shu tarzda

ایسے موقع پر shu vaziyatda  
 ایک ms. birdamlik  
 ایکسپریس ekspres, tezyurar  
 ایشیا mz. Osiyo  
 ایماندار sofdil, imonli,  
 diyonatli

ایمانداری insof-diyonat  
 ایماندار سے insof bilan  
 اینٹ ms. g'isht  
 آئینہ oyna, shisha

ب

بابو جی janob (hindi)  
 باپ ota  
 بات ms. gap ish, masala  
 باجی mz. musiqa asbobi,  
 soz  
 بابی opa  
 ہاتھ روم mz. vannaxona  
 پار marta, bora  
 bir necha bor,  
 پار پار qayta-qayta  
 باری ms. navbat  
 post. haqida,  
 بارے میں to'g'risida, bilan  
 bog'liq  
 ہادل mz. bulut  
 پار پرواز yuk tashuvchi  
 بارش ms. yomg'ir

باردوق jo'shqin, qizg'in  
 gavjum, serqatnov  
 بارہ o'n ikki  
 باسلیقہ tartibli, saranjom  
 باشہرہ yashovchi,  
 istiqomat qiluvchi  
 باغ mz. bog'  
 باغات ko'pl. bog'lar  
 باقی qolgan, boshqa  
 بال mz. soch  
 بالآخر nihoyat, oxir-oqibat  
 بالکل mutlaqo, butunlay,  
 umuman  
 ہاندھنا bog'lamoq, tugmoq  
 ٹائی ہاندھنا galstuk bog'lamoq  
 باوجود post. -ga qaramay  
 باورچی mz. oshpaz

بادرہی خانہ mz. oshxona  
 1. tashqarida,  
 باہر tashqariga  
 2. *posl.* tashqarisida  
 باہیاں chap  
 chap tarafda, chap  
 باہیں طرف tomonga, chapdan,  
 chapga  
 بتانا aytmoq, xabar  
 bermoq  
 بتی ms. chiroq, lampa  
 بٹن mz. tugma  
 بٹھانا o'tqizmoq  
 بچا فرمایا ado eting  
 بچانا chalmoq soz chalmoq  
 بتالی بچانا qars urmoq  
 qarsak chalmoq  
 بتالییاں بچانا olqishlamoq  
 بجائے *posl.* o'rniga, o'rnida  
 بجلی ms. chaqmoq, yashin,  
 elektr quvvati  
 بچنا chalinmoq  
 بچپن mz. bolalik  
 بچہ bola, go'dak  
 بچی qizcha

بخار mz. isitma  
 بچرنا ayrilmoq, ajrashmoq  
 بڈلنا o'zgarmoq,  
 o'zgartirmoq,  
 almashtirmoq  
 بدن mz. tana, badan  
 بدلے *posl.* o'miga, evaziga  
 بد معاش yaramas, muttaham  
 بدولت sababli  
 برا yomon  
 بڑا katta, ulkan  
 بڑے شوق سے katta qiziqish bilan  
 برابر teng, barobar  
 برابر میں yonida, yaqinida,  
 bilan baravar  
 برابری ms. tenglik, raqobat,  
 teng kelish  
 برآمدہ mz. dahliz, yo'lak  
 برتن mz. idish-tovoq  
 برس mz. yil  
 برسات mz. yomg'ir  
 mavsumi  
 برش mz. cho'tka

بر صغیر ms. subkontinent  
 بر صغیر ہندوپاک Hindiston  
 subkonenti  
 برف ms. qor  
 برقعہ mz. yoping‘ich,  
 paranji  
 بڑی لی katta oyi, opoqi  
 بڑھانا cho‘zmoq,  
 oldinga surmoq  
 بڑھانا ilgarilamoq,  
 oldinga yurmoq  
 بڑھایا keksa ayol, kampir  
 بزرگ yoshi ulug‘, mo‘ysafid  
 بزدل qo‘rqoq, yuraksiz  
 بڑش میں tadbirkor  
 بس ms. avtobus  
 بس سٹیڈ ms. avtobus bekati  
 بستر mz. ko‘rpa-to‘shak,  
 o‘rin  
 بستی ms. qishloq, posyolka  
 بعد posl. keyin  
 بعد میں keyin, so‘ng  
 بعض ba‘zi  
 دفعہ ~ ba‘zan

بغل میں posl. yonginasida,  
 biqinida  
 بقیر posl. -siz, be-  
 بکری ms. echki  
 بک شیلف mz. kitob javoni  
 بکنا sotilmoq  
 بکواس mz. bolmag‘ur,  
 behuda gap  
 چاقیرموq, chaqirmoq,  
 بلانا taklif qilmoq  
 بلب mz. lampochka  
 بلبلانا oh tortmoq, ingramoq  
 بلند baland  
 بلور mz. billur  
 بہتقابل posl. qarshisida,  
 ro‘parasida  
 بے (کی) بناؤ posl. asosida  
 بنانا yasamoq, qurmoq,  
 tayyorlamoq  
 بنائی ms. to‘qish  
 بند yopiq, to‘xtatilgan  
 بند کرنا yopmoq, to‘xtatmoq  
 بند ہونا yopilmoq, to‘xtatilmoq  
 بندر maymun (erkak)

بندریا	maymun (urg'ochi)	بہنا	oqmoq
بندرگاہ	ms. port, bandargoh	بہو	kelin
بنسبت	posl. nisbatan, -ga qaraganda	بوجی	kelin
بنگالی	bengali tili	بیانیہ	mz. bayon
بننا	yasalmoq, qurilmoq, tuzilmoq	بیانا	o'g'il
بنیادی	asosiy	بیبی	qiz
بنیان	mz. mayka	بیٹھک	ms. mehmonxona
بوڑھا	kekxa, qari	بیٹھے ہیں	o'tiribdi, o'tiribdilar
بوسیدہ	eski, eskirgan	بیج	mz. urug'
بولنا	gapirmoq	بیج	posl. o'rtasida, orasida
بہار	ms. bahor	بیچ میں	o'rtada, orada
بہتر	yaxshiroq, tuzukroq	بیچوں بیچ	qoq o'rtasida
بہترین	eng yaxshi	بیچنا	sotmoq
بہت	juda	(کچھنا بچا ہے)	to'shalgan
بہت سا	ko'p, ko'plab	بیحد	juda, haddan ortiq, benihoya
بہت سارا	juda ko'p, ko'plab	بیہدم	holdan toygan, kuchsiz
بہت کچھ	ko'p narsa	بیڈ ٹیبل	mz. tumbochka
بہرا	qulog'i og'ir	بے روزگار	ishsiz
بہن	opa, singil	بیستر	ko'pchilik

بېشك	shubhasiz	بېشك	mz. skameyka
بېشمار	son-sanoqsiz, behisob	بېش توف	ahmoq, nodon
بېكار	bekor	بېش توفنى	ms. ahmoqlik, nodonlik
بېگ	mz. sumka, portfel	بېوه	beva
بېمار	bemor, kasal	بېوى	xotin
بېن الاقوامى	xalqaro		
بھ			
بھابھى	kelinoyi, yanga		xayrli ish
بھارت	mz. Hindiston (hindi)	بھلانا	unutmoq
بھارتى	hindcha (hindi)	بھوك	ms. ochlik
بھارى	og'ir	بھوك مېنانا	ochlikni qondirmoq
بھائى	aka, uka	بھولانا	esdan chiqarmoq, unutmoq (beixtiyor)
بھائى چارا	birodarlik	بھول	qosh
بھالو	mz. ayiq	بھى	ham
بھانگنا	qochmoq	بھىچنا	jo'natmoq
بھرنا	to'lmoq, to'ldirmoq	بھىز	ms. qo'y
بھكارن	tilanchi ayol	بھىزنا	ms. olomon, to'da
بھولان	mz. parvardigor, yaratgan egam (hindi)	بھىريا	mz. bo'ri
		بھىك	ms. sadaqa
		بھىنس	ms. urg'ochi buyvol



پاتخاند	mz. hojatxona	پتلا	yupqa, ingichka
پارٹی	ms. kecha, ziyofat	پتلا	mz. haykalcha
پارٹی	ms. partiya	پتہ	mz. adres, manzil
	1. yaqin, yaqinda	پتہ چانا (کا)	ma'lum bo'lmoq
پاس	2. <i>posl.</i> yonida, yaqinida	پتی	ms. yaproq
پاس پاس	bir-biriga yaqin	پتلا	mz. yer bo'lagi, mayda yer uchastkasi
پاس کرنا	topshirmoq (imtihonni)	پ	<i>posl.</i> ustida, ustiga
پاگل	aql dan ozgan, savdoyi	پرانا	eski, ko'hna
پالتو	xonaki, qo'lga o'rgatilgan	پردہ	mz. parda, ekran
پالیسی	siyosat	پر لطف	zavqli, qiziqarli
پالاش کیا ہوا	sayqallangan	پرداز	ms. parvoz
پانا	olmoq, qo'lga kiritmoq	پرداز کرنا	uchmoq
پانی	mz. suv	پرنده	mz. parranda, qush
پاؤں	mz. oyoq	پرورش	ms. boqish, o'stirish
پاؤند	funt (taxm. 400g)	پروفیسر	professor, oliy o'quv yurti o'qituvchisi
پبلک	omma, jamoa ommaviy, ijtimoiy	پرودگرام	mz. dastur, reja
پچھلا	keyingi, o'tgan	کلچرل پروگرام	madaniy dastur
پچیس	yigirma besh	کونسرٹ	konsert



پڑھا لکھا	savodli, o'qimishli	پانگ	mz. karavot
پڑھانا	o'qitmoq, o'rgatmoq	پلیٹ	mz. likopcha
پڑھا ہوا	o'qilgan	پنجابی	1. panjobcha, panjoblik 2. panjob tili
پڑھائی	ms. o'qish, ta'lim	پہاڑ	mz. tog'
پڑھنا	o'qimoq tahsil olmoq, o'rganmoq	پہاڑی	tog'li
پڑوسی	qo'shni	پہچانا	tanimoq
پسماندگی	ms. qoloqlik	پہلا	birinchi
پسماندہ	qoloq	پہلے سال کا	birinchi kurs
پسند	ms. tanlash did	طالب علم	talabasi
پسند کرنا	yoqtirmoq, tanlamoq	پہنچنا	yetmoq
پسند آنا، ہونا	yoqmoq	پہننا	kiymoq
پشتو	ms. pushtu tili	کپڑے پہننا	kiyinmoq
پکارنا	chaqirmoq, ovoz bermoq	پوچھنا	so'ramoq
پکانا	pishirmoq (ovqat)	پودا	mz. ko'chat, o'simlik
پکنا	pishmoq	پورا	to'la
پکڑنا	ushlamoq, tutmoq	پوری طرح	to'laligicha
پگڑی	ms. salla	پونے دو	chorakam ikki
پل	mz. lahza, dam	پوزیشن	mz. mavqe, maqom
پل	mz. ko'prik	پوسٹ گریجویٹ	aspirant
		پولیس	ms., mz. politsiya

پوچھنا artmoq

پیار mz. sevgi, muhabbat

پیار کرنا (سے) sevmog

پیار ہونا (سے، کو) sevmog,  
oshiq bo'lmoq

پیاں ms. tashnalik

پیالہ mz. kosa

پیالی ms. piyola

پیٹ mz. qorin, oshqozon

پیٹ پالنا (کا) boqmoq

پیٹنا urmoq, kaltaklamoq

پیٹھ ms. kurak

پیچھا کرنا (کا) ta'qib qilmoq,

izidan bormoq

1. orqaga, orqada

پیچھے 2. *posl.* orqasida,  
orqasiga

پیچھے پڑنا (کے) izidan tushmoq

پیدا کرنا ishlab chiqarmoq

پھاڑنا yirtmoq

پھٹنا yirtlmoq

پیدا ہونا tug'ilmoq,  
paydo bo'lmoq

پیدل yayov

پیش کرنا taqdim etmoq,  
ijro etmoq

پیش آنا munosabatda  
bo'lmoq,  
(سے) duchor bo'lmoq

پیشہ mz. kasb-kor,  
professiya

پیشہ کا kasbiga ko'ra

پیشہ ور kasbiy

پیسہ mz. peysa  
1/100 rupiy

پیلا sariq

پینا ichmoq

پینسل ms. qalam

پینتیس o'ttiz uch

پینشن mz. nafaqa

پینشنر nafaqaxo'r

پیر so'ng, keyin

پھر و پھر yana qaytadan

۳۷۷ qayta, qaytadan  
 ۳۷۸ mz. meva  
 ۳۷۹ mevali  
 ۳۸۰ yengil-yelpi  
 ۳۸۱ yirmoq, yormoq,  
 teshmoq

۳۷۷ tarqatmoq, yoymoq  
 ۳۷۸ tarqalmoq, yoyilmoq  
 ۳۷۹ tashlamoq,  
 uloqtirmoq

ت

۳۸۲ tobe, bo'ysungan  
 ۳۸۳ tojik  
 ۳۸۴ tojik tili  
 ۳۸۵ 1.tatarcha 2. tatar  
 ۳۸۶ mz. yulduz  
 ۳۸۷ ms. tarix sana  
 ۳۸۸ tarixiy  
 ۳۸۹ yangi, yangi uzilgan  
 ۳۹۰ mz. hovuz, zovur  
 ۳۹۱ ms. qars  
 ۳۹۲ qarsak chalmoq  
 ۳۹۳ mz. fayans (loy va  
 ganch) qorishmasi  
 ۳۹۴ ergash gap

۳۹۵ shunda, o'shanda  
 ۳۹۶ o'shanda,  
 o'shandagina  
 ۳۹۷ uch oyoqli taglik  
 ۳۹۸ ms. savdo-sotiq  
 ۳۹۹ savdo, tijoratga oid  
 ۴۰۰ yozma  
 ۴۰۱ ms. qishloqning  
 ma'muriy hududi  
 ۴۰۲ mz. doska  
 ۴۰۳ doska artadigan  
 latta  
 ۴۰۴ mz. tarjima  
 ۴۰۵ tarjima qilmoq  
 ۴۰۶ ms. taraqqiyot,  
 ravnaq, rivojlanish  
 ۴۰۷ rivojlangan

تربیتین	ellik uch	تقریر	ms. nutq ma'ruza
تشخیص	ms. tashxis	تقریر کرنا	ma'ruza qilmoq
تصویر	ms. rasm, surat, portret	تقسیم	ms. bo'lish
تعاون	mz. hamkorlik	تقسیم کرنا	bo'lmoq, taqsimlamoq
تعاون کرنا	hamkorlik qilmoq	تقسیم ہونا	taqsimlanmoq, bo'linmoq
تعجب	mz. hayrat	تکلف	mz. mulozamat- manzirat, tortinish
تعداد	ms. adad, miqdor	تک	hatto, ham postl. -gacha
تعریف	ms. maqtov, ta'rif-tafsif	تکنیکی	texnik
تعریف کرنا (کی)	maqtamoq	تکیہ	mz. yostiq
تعلیم	ms. ta'lim	تلاش	ms. qidiruv izlash
تعلیم حاصل کرنا	ta'lim olmoq	تلخ	taxir
تعلیمی	o'quv, ta'limga oid	تلفظ	mz. talaffuz
تعلیمی ادارہ	o'quv yurti	تلفظ کرنا	talaffuz qilmoq
تفریح	ms. ko'ngil ochish	تم	sen, siz
تفریح کرنا	ko'ngil ochmoq, yayramoq	تمام	barcha, hamma
تفصیل	ms. tafsilot	تمباکو	mz. tamaki
تفصیلی	batafsil	تمہاری عمر کیا ہے	yoshing nechida?
تقریب	ms. tadbir kecha	تنخواہ	ms. maosh
تقریباً	deyarli	تندرست	sog'lom

تندرستی	ms. sog'liq, salomatlik	تیز کرنا	tezlatmoq, kuchaytirmoq
تنگ	tor-tanqis, ingichka	تیز هونا	tezlashmoq
تو	sen	تیزی	ms. tezlik, sur'at, jadallik
تو	-ku, esa, bo'lsa, axir	تیسرا	uchinchi
توجه	ms. diqqat, e'tibor	تیل	mz. yog', neft
توجه دینا (په)	e'tibor qilmoq	تیل بردار	neft tashuvchi
تولیه	mz. sochiq	تیل بردار کا جهاز	neft tashuvchi tanker
تہتر	yetmish uch	تینتیس	o'ttiz uch
تہذیب	ms. madaniyat, sivilizatsiya	تیوہار	mz. bayram
تہذیبی	madaniy	تیسیس	yigirma uch
تہذیبی ادارہ	madaniy muassasa	تھانہ	mz. politsiya mahkamasi
تیار	tayyor	تھانیدار	politsiya mahkamasi boshlig'i
تیار کرنا	tayyorlamoq	تھلنا	toliqmoq, charchamoq
تیار ہونا	tayyor bo'lmoq, rozi bolmoq	تھوڑی در میں	tez orada
تیاری	ms. tayyorgarlik	تھیٹر	mz. teatr
تیاری کرنا	tayyorgarlik ko'rmoq	تھیلا	mz. xalta, qopchiq
تیس	o'ttiz		
تیز	o'tkir ildam, tez		

ث

ٹاٹ	mz. bo'yra	ٹوٹا	sinmoq, bo'linmoq
ٹاٹنگ	ms. oyoq	ٹورسٹ	mz. sayyoh
ٹائی	ms. bo'yinbog'	ٹولی	ms.guruh
ٹاٹلٹ	mz. tualet	ٹیب ریکارڈ	mz. magnit yozuvi
ٹب	mz. vanna	ٹیکسی	ms. taksi
ٹرائی بس	ms. trolleybus	ٹیکسٹائل ملز	to'qimachilik fabrikasi
ٹرام	ms. tramvay	ٹیلی فون	mz. telefon
ٹرک	mz. yuk mashinasi	ٹیلیویشن	mz. televideniye
ٹس سے مس نہ ہونا	indamaslik, lom-	ٹیلیویشن سیٹ	televizor
	mim demaslik	ٹین	mz. tunuka
ٹکٹ	mz. bilet	ٹینیل ٹینس	mz. stol tennisi
ٹکڑا	mz.parcha, bo'lak	ٹیوب	mz. quvur
ٹیمپیدار ٹوپ	ms. do'ppi, furajka	ٹیوب کی گیس	quvur, tabiiy gaz
ٹوتھ برش	mz. tish cho'tkasi	ٹیوب لائٹ	mz. kunduzgi chiroq
ٹوتھ پیسٹ	mz. tish pastasi		

ٹھ

ٹھٹاٹ باٹ	hashamat, dabdaba	ٹھو کر دینا	tepmoq
ٹھنڈا	sovuq, muzdek	ٹھو کر کھانا	tepki yemoq qoqilmoq
ٹھنڈک	ms. salqin, tozalik, soflik	ٹھیک	to'g'ri, tuzuk, salomat
ٹھو کر	ms. tepki		

جاری joriy	جغرافیہ mz.geografiya
جاری رہنا davom etmoq	چگنا uyg'otmoq
جاڑا mz.qish	چگر mz. jigar
چاگنا uyg'onmoq	چلگانا yaltiramoq, chaqnamoq
جان ms. jon	جلہ ms. joy,o'rin
جانا bormoq	جلہ جلا joylarda
جاندار mz.jonli	جلانا yoqmoq,yondirmoq
جاننا bormoq, ketmoq	جلدی tezda, tez orada
جاننا bilmov	جلدی جلدی tez,shosha-pisha
جائزہ tahlil, analiz	جانا yonmoq,kuymoq
جائزہ لینا tahlil etmoq	جلے کا افتتاح کرنا majlisni ochmoq
جبر jabr	جلیدار to'r (parda)
جبر (پر) کرنا qiynamoq, ezmoq	جماعت ms.guruh
جبر و ظلم mz.jabr-sitam	جمع mz.ko'plik soni
جدوجہد ms.kurash	جمع کرنا yig'moq
جرمن olmoncha, olmon tili	جمع ہونا yig'ilmoq
جسم mz.tana	جملہ mz. gap, jumla
جسمانی jismoniy	جمہوریہ mz. respublika
جشن mz.bayram	جمہوریہ ہند Hindiston

Respublikasi  
 جنگل mz. o'rmon  
 جنگلی yovvoyi  
 جنوب mz. janub  
 جنوب مشرقی janubi-sharqiy  
 جنوب مغربی janubi-ga'rbiy  
 جوان yosh  
 جوتا mz. poyabzal  
 جوڑنا birlashtirmoq,  
 qo'shmoq  
 جوشیلا serg'ayrat,  
 tinib-tinchimas  
 جوں کا توں qanday bo'lsa  
 shundayligicha

جھار فانوس mz. qandil  
 جھاڑو ms. supurgi  
 جھاڑی ms. tup, buta,  
 butazor, changalzor  
 جھکانا egmoq, bukmoq  
 جھکنا egilmoq, bukilmoq  
 جھگڑا mz. urush  
 جھگڑا کرنا urushmoq

جوہی endigina  
 جہاز mz. kema  
 مسافر جہاز yo'lovchi kema  
 ہوائی جہاز mz. samolyot  
 جہاز ساز kemasoz  
 جی jon, qalb  
 (سے) جی چرانا bo'yin tovlamoq

جیت ms. g'alaba  
 جیتنا g'alaba qozonmoq  
 چھپے go'yo  
 چھینا yashamoq, hayot  
 kechirmoq

جھ

جھمکی ms. ko'rinish, nishona  
 جھنجھن ms. jiring-jiring  
 جھوٹ yolg'on  
 جھولا mz. halinchak,  
 arg'imchoq  
 جھوپڑی ms. kulba  
 جھونکا mz. havo oqimi  
 جھیل ms. ko'l



چاچا	amaki, otaning aka-ukasi	چراغ	mz.chiroq, lampa
چاچى	amakingning xotini	چرتا	o'tlamoq
چاروں طرف	to'rt tomonda, chor atrofda	چزھنا	chiqmoq, ko'tarilmoq
چالاک	ayyor, mug'ombir	چست	tetik, bardam
چالاكى	ms. hiyla-nayrang, ayyorlik	چکھنا	tatib ko'rmoq
چاند	mz.oy	چٹنا	chippa yopishmoq, yelimlamoq
چاندی	ms.kumush	چکنا	yaltiramoq, chaqnamoq, tanilmoq
چاہنا	istamoq, xohlamoq	چلانا	yurgizmoq, boshlamoq
چايے	lozim, darkor	چلانا	baqirmoq, chinqirmoq
چاؤل	mz.guruch	چنانچہ	chunonchi, shuning uchun
چائے	ms. choy	چندر	bir necha
چائے دانى	ms.choynak	چوتھا	to'rtinchi
چپ	jim	چوڑا	keng
چپ ہونا	jim bo'lmoq	چوکر	to'rtburchak(sifat)
چپ رہنا	jim turmoq	چیز	ms. narsa
چپ چاپ	jimgina	چینی	ms.xitoy(sifat), xitoycha
چچیراھائی	o'g'il (amakivachcha)		
چچیری بہن	qiz (amakivachcha)		

چھبیس yigirma olti

چھپانا berkitmoq,  
yashirmoq

چھین ellik olti

چھت ms.shift, tom

چھتیس o'ttiz olti

چھٹی ms.hordiq, ta'til

چھٹی مانا ta'til olmoq

چھٹیاں ms. ko'p.ta'tillar

چھری ms.pichoq

چھوٹا kichik

## ح

حاصل کرنا olmoq, ega bo'lmoq

حال mz. ahvol, holat

حال سنانا ahvolidan so'zlamog

حالت ms. ahvol, holat  
gram. kelishik

حرف mz. harf, ko'makchi, so'z

حرف ربط mz. poslelog

حسب  
معمول odatdagidek

حقوق ko'pl. /bir. / حق / haq-huquq

حقیقت ms. haqiqat

حقیقت حال asl sabab, rosti

حکومت ms. hukumat,  
hokimiyat

حرف عطف mz. hog'lovchi

حروف /bir. حرف / harflar,  
ko'makchi so'zlar

حصہ  
mz. bo'lak,  
qism, ulush

حصة لینا (میں) ishtirok etmoq

حق mz. huquq

حل mz. yechim

حل کرنا hal qilmoq

حماقت ms. ahmoqlik

حمام mz. hammom

حیثیت ms. mavqe, maqom

## خ

خاص	o'ziga xos, maxsus	خدمت	ms. xizmat
خاص طور پر	ayniqsa, o'ziga xos tarzda, maxsus	(کی) خدمت کرنا	xizmat qilmoq
خاص طرز کا	o'ziga xos	خراب	buzuq, buzilgan, yaroqsiz
خاطر	posl. deb, uchun	خرگوش	mz. quyon
خاطر تواضع	ms. mehmondorchilik	خریدنا	sotib olmoq, xarid qilmoq
خالہ	xola, onaning opa-singlisi	خریدار	xaridor
خالازاد بھائی	o'g'il xolavachcha	خرید و فروخت	ms. sotish-sotib olish
خالازاد بہن	qiz xolavachcha	خزاں	kuz fasli
خالی	bo'sh, xoli	خشک	quruq
خاندان	mz. oila, xonadon	خط	mz. xat, maktub
خاندانی نام	familiya	خطوط	xatlar
خانہ	mz. bo'linma, seksiya	خطرہ	xavf, xatar
خاموش	so'zsiz, indamay	خطرناک	qo'rqinchli, xatarli
خاموشی	jimlik, sokinlik.	خلاف	qarshi, teskari
خبر	ms. xabar, yangilik	خوب	mz. tush, orzu
(کو، کی) دینا	xabar bermoq	خواہش	ms. istak, tilak
ختم کرنا	tugatmoq, tamomlamoq	خوب	yaxshi, rosa
ختم ہونا	tugamoq, tamom bo'lmoq	خوبصورت	chiroyli, go'zal

خوبصورتی ms. chiroy, husn  
 خود o'zi  
 خودبخود o'z-o'zidan  
 خوددار mag'rur  
 خودداری ms. mag'rurlik  
 خودغرض xudbin  
 خودغرضی ms. xudbinlik  
 خوراک ms. yemish  
 خوش xursand, baxtli, rozi  
 خوش اسلوب tartibli  
 خوشبو ms. xushbo'y hid  
 خوش خبری ms. xushxabar

خوشخط chiroyli yozuv  
 خوشنام ko'rkam  
 خوشی ms. 1. xursandchilik,  
 sevinch  
 2. baxt-saodat  
 خوف ms. xavf, qo'rquv,  
 vahima  
 خوفناک dahshatli,  
 qo'rqinchli, vahimali  
 خون ms. qon  
 خوشخوار yirtqich  
 خیال mz. o'y-fikr, xayol  
 (کا) خیال رکھنا qayg'urmoq

د

دادا buva  
 دادی buvi  
 داخل ہونا kirmoq  
 دارالحکومت mz. poytaxt  
 دالان mz. ayvon  
 دانست mz. tish  
 دایاں o'ng

دائیں طرف chap tomonda,  
 chap tomonga  
 دہلا ozg'in  
 درخت daraxt  
 درسی کتاب darslik  
 درمیان posl. o'rtasida,  
 orasida  
 درمیان میں o'rtada, orada

درمیانی عمر کا o'rtacha, o'rta yashar  
 درمیانی o'rta, o'rtacha  
 دروازه mz. eshik  
 دریا mz. daryo  
 دشمن mz. dushman, raqib  
 دشمنی ms. adovat  
 دفاتر /bir. دفتر idoralar  
 دفتہ ms. marta, marotaba  
 ایک دفعہ bir gal bir kuni  
 بعض دفعہ ba'zan  
 آگلی دفعہ keyingi gal  
 دفن کرنا dafn qilmoq  
 دکان ms. do'kon, magazin  
 دل mz. yurak, qalb  
 دل و جان mz. yurak va jon  
 دلچسپ qiziqarli, qiziq  
 دلچسپی ms. qiziqish  
 دلیر qo'rqmas, botir  
 دلیری ms. botirlik  
 دن mz. kun

دن بدن kundan-kun  
 دنیا ms. dunyo, olam  
 دوا ms. dori-darmon  
 دواخانه mz. dorixona  
 دوبارہ qayta, qaytadan  
 دوپہر mz. tush payti  
 دوپہر کو tush paytida  
 دودھ mz. sut  
 دور uzoq, uzoqda,  
 uzoqqa  
 دور کرنا yo'q qilmoq  
 دور میں uzoqda, olisda  
 غلطی دور کرنا xatoni tuzatmoq  
 دوری ms. masofa, uzoqlik  
 دور دورہ mz. hukmronlik  
 دورہ mz. safar, sayohat  
 دوڑنا yugurmoq  
 دوست do'st  
 دوستانہ طور پر do'stona tarzda  
 دوستی ms. do'stlik  
 دوسرا boshqa

دو طرفه	ikki tomonlama,	uzoq vaqt
	ikki yoqlama	دیر سے kechikib, kech
دونوں	ikkovlon	دیر میں kech
دولت	ms. boylik	دیر کرنا kech qolmoq,
دوہرانا	takrorlamoq	kechikmoq
دیہہ واکام	uyga berilgan vazifa	دیکھنا qaramoq, ko'rmoq
دیرہ زیب	chiroyli	دیہہ سلائی ms. gugurt
دیدى	opa	دیوار ms. devor
دیر	ms. uzoq vaqt, kech	دیواری devoriy
دیر تک	anchagacha,	

دھ

دھن	mz. boylik, mol-davlat	دھوپ کھانا oftoabda toblanmoq
دُھن	ms. kuy, ohang	دھوکہ mz. firib, aldov
دھننا	botmoq	دھوکہ دینا aldamoq
دھونکنا	urmoq (yurak)	دھوکہ کھانا aldanmoq
دھک دھک کرنا	hapriqmoq (yurak)	دھول ms. chang, gard-g'ubor
دھواں	mz. tutun	دھول مٹی ms. chang-to'zon
دھوپ	ms. oftoq, quyosh nuri	دھونا yuvmoq

ڈ

ڈاکٹر	vrach, shifokor	ڈاک خانہ pochtaxona
ڈاکٹری	1. shifokorlik 2. shifokorlikka oid	ڈاکیہ pochtachi, xat tashuvchi

ۋالتا tashlamoq, solmoq  
 ۋانس mz. raqs  
 ۋانس پيولين mz. raqs maydonchasi  
 ۋاپا(ۋېپ) quti, vagon  
 ۋراقۇنى qo'rqinchli  
 ۋراقىنگا روم mz. mehmonxona  
 ۋراقىيور haydovchi  
 ۋراتنا qo'rqmoq,  
 cho'chimoq

ۋندا mz. tayoq, so'yil  
 ۋوبنا cho'kmoq,  
 botmoq(quyosh)  
 ۋىرتھ bir yarim  
 ۋىرتھ بېجى soat bir yarim  
 ۋىن dekan  
 ۋىيولنى والا mz. navbatchi

ۋو

ۋوھانى ikki yarim  
 ۋوھوك mz.do'mbra

ۋوھونۇنا qidirmoq, izlamoq

ۋ

ۋزا ozgina, biroz,  
 marhamat qilib

qatnov vositalari

ۋزاسا ozgina, salgina

ۋزىيە mz.vosita

ۋزاتىج /bir. ۋزىيە / vositalar

ۋزىيە posl.yordamida,  
 vositasida, orqali

ۋزاتىج آمدورفت transport,

ر

رات ms. tun

رات كو tunda

رات بھر tun bo'yi

رات جھانى ms. poytaxt, boshkent

راسته mz. yo'1  
 راه ms. yo'1  
 رباب mz. rubob  
 رباب بجانا rubob chalmoq  
 مجھ کو اس پر رحم آیا men unga achindim,  
 rahmim keldi  
 رسالہ mz. jurnal  
 رسوئی ms. oshxona  
 رسی ms. arqon  
 رشتیدار qarindosh,  
 xesh-aqrabo  
 رفتار ms. tezlik, sur'at  
 رفیق o'rtoq  
 رقبہ mz. maydon  
 رقص mz. raqs  
 رکتنا to'xtamoq,  
 رکھنا qo'yimoq  
 رنگ mz. rang, bo'yoq  
 رنگ برنگ turli xil, rang-barang  
 رنگین rangli  
 روانہ ہونا yo'1 olmoq, jo'namoq

روال mz. tuk  
 روس postl. -ga ko'ra  
 روئی ms. non  
 روز mz. 1. kun 2. kunda  
 روزانہ kunda, har kuni  
 روزگار turnush, ish  
 روس mz. Rossiya  
 روسی 1. rus, ruscha  
 2. ms. rus tili  
 روشن yorug', aniq  
 روشنی ms. yorug'lik, nur  
 روکتنا to'xtamoq  
 رومال ro'mol  
 رومال ہاندھتا ro'mol o'ramoq  
 رونا yig'lamoq  
 رہائش turarjoy  
 رہنا 1. yashamoq,  
 istiqomat qilmoq  
 2. qolmoq  
 رہنما rahbar, yo'lboshchi  
 رہنمائی rahbarlik  
 (کی) رہنمائی کرنا yo'lboshchilik qilmoq



رہنے والا	yashovchi	ریفریجریٹر	mz.muzlatgich
رہت	ms.qum	ریلا	mz. oqim, to'lqin
ریڈیو	radio	ریل	ms. rels, temiryo'l
ریڈیو سیٹ	radiopryomnik	ریل گاڑی	poyezd
ریکارڈ	ovoz yozib olish		

ز

زبان	ms. til, zaban	زمیندو زریں	metro
زبانی	og'zaki	زندگی	ms. hayot
زبردست	kuchli	زندگی بھر	umr bo'yi
زراعت	ms.qishloq xo'jaligi	زندہ	tirik
زرعی	qishloq xo'jaligiga oid	زندہ ہوا ٹھننا	tirilmoq
زمانہ	mz.davr, vaqt, zamon gram. zamon	زندہ دل	quvnoq
زمیندار	katta yer egasi	زندہ دلی	ms. xushchaqchaqlik, quvnoqlik
زمینداری	ms. yerga egalik	زیادہ	ko'p, mo'l
زمیندوز	yerosti	زیادہ سے زیادہ	ko'pdan-ko'p

س

سابقہ	sobiq	سادہ	oddiy, jo'n
ساتھ	birga	سادگی	ms. oddiylik
ساتھ دینا	qo'llamoq, jo'r bo'lmoq	سارا	barcha

بہت سارا juda ko'p	سب کچھ hamma narsa
ساری ms. sariy	سبق mz. dars
سازندہ sozanda, cholg'uchi	سب سے hammasidan, eng
سال بہ سال yildan-yilga	ستانا ezmoq, qiynamoq
ساگرہ tug'ilgan kun	ستائیس yigirma yetti
سامنے oldida, yonida	ستر yetmish
سانپ mz. ilon	ستاون ellik yetti
سانس ms. nafas	سپانا yasatmoq, bezamoq
سانس ٹھنڈی xo'rsinish	سچ mz. haqiqat, rost gap
سانس لینا nafas olish	سچا haqiqiy
سایہ mz. soya	سچائی ms. haqiqat
سایہ دار soyali	سچ سچ rostdanam, haqiqatan
سانس mz. ilm-fan	سخت qattiq
سانس اکیڈمی fanlar akademiyasi	سختی ms. qattqlik
سانسی ilmiy	qattiqqo'llik
سائیکل ms. velosiped	تuzatmoq,
موٹر سائیکل motosikl	yaxshilamoq
سب barcha, hamma	سر mz. bosh
سبب mz. 1. sabab	سرفہرست ro'yxat boshida
2. posl. sababli, tufayli	سرا mz. chekka, chet
سبزی ms. sabzavotlar	سرد sovuq, muzdek

سردى	ms. sovuq	ساجى	ijtimoiy
سردىياں	ms. qish	سجھ	ms. aql-idrok, ong
سرسراہت	ms. shitirlash, shitir-shitir	سجھدار	aqli, ziyrak
سرسکس	mz. sirk	سجھانا	tushuntirmoq
موسم - سرما	mz. qish	سجھنا	tushunmoq, deb hisoblamoq
سرکاري	davlat, rasmiy	سمندر	mz. dengiz, ummon
سرور	mz. quvonch, huzur	سمندرى	dengiz, dengizga oid
سرئيم	mz. familiya	سئيت	post. bilan birga
سزوک	ms. ko'cha	سانا	aytib bermoq
سفر	mz. safar, sayohat	سرسئيدہ	mo'ysafid, yoshi ulug'
سفيد	oq	سئنا	eshitmoq
سکون	mz. orom, xotirjamlik	سئنوانا	eshitirmoq
سکھ	mz. baxt	سئنائى دئينا	eshitilmoq
سئلا سئلايا کئپئرا	tayyor kiyim	سئئئرل	markaziy
سئلئنت	ms. davlat	سئئئرل سئئنگ سئئئم	markaziy isitish tizimi
سئليقہ	mz. tartib	سئئئيدہ	jiddiy
سئليقہ دار	tartibli	سئئئيدگى	ms. jiddiylik
سئئئئر	ballon	سئئگار سئئيز	ms. pardoz stoli
سئئئئر والى گئيز	gaz baloni	سئئگرئيزہ	mz. shag'al, mayda
سئاج	mz. jamiyat		tosh

سنه yil  
 سنه عيسوي milodiy yil  
 سهانا yoqimli, huzurbaxsh  
 سهولت ms. qulaylik  
 گرهستی کی سهولتیں maishiy qulayliklar  
 سهنا chidamoq  
 سهیلی dugona  
 سوا posl. -dan boshqa  
 سوار هونا o'tirmoq, minmoq  
 سوال savol  
 سوچنا o'ylamoq  
 سودا سلف mz. bozor-o'char  
 سوراخ mz. teshik, yoriq  
 سورج mz. quyosh  
 سوکھنا qurimoq  
 سونا mz. oltin  
 سیاسی siyosiy

سيب olma  
 سيٹی ms. hushtak  
 سيٹی بچانا hushtak chaimoq  
 سير ms. sayr  
 سيڑھی ms. zina  
 سيدھا to'g'ri, tekis  
 سيدھا سادہ sodda, ishonuvchan  
 سياح sayyoh  
 سياه qora, siyoh  
 سياه تختہ doska  
 سيکھنا o'rganmoq, o'qimoq  
 سيلاب mz. sel, toshqin  
 سيمينار mz. seminar  
 سيکنڈوں yuzlab  
 سينگ mz. shox  
 سيند mz. ko'krak

## ش

شاپاش ofarin, barakalla!  
 شاپچک ms. xarid,  
 bozor-o'char  
 شادی ms. nikoh, to'y

شادی شده turmush qurgan,  
 uylangan  
 شاگرد shogird, o'quvchi  
 شام oqshom

شلدا (شاید) hoynahoy, balki  
 شخص ms. shaxs, kishi  
 شرکت ms. ishtirok  
 کرنا qatnashmoq (میں) شرکت کرنا  
 شرکت ہونا ishtirok etmoq  
 شرم ms. uyat, or  
 (کو) شرم آنا uyalmoq  
 شرمانا uyalmoq  
 شرمناک uyatli, sharmandali  
 شرمیلا uyatchan  
 شروع ms. ibtido, boshlanish  
 شروع سے boshidan  
 شروع کرنا boshlamoq  
 شروع ہونا boshlanmoq  
 شریف oliyjanob, vijdonli  
 شریک qatnashchi  
 (میں) شریک ہونا qatnashmoq  
 شطرنج ms. shaxmat  
 شطرنج بازی ms. shaxmat o'yini  
 شعبہ ms. jabha, soha  
 bo'lim, bo'linma

شکر یہ mz. tashakkur, minnatdorchilik  
 (کا) شکر یہ ادا tashakkur izhor  
 کرنا etmoq  
 شکر mz. shakar  
 نکلت ms. mag'lubiyat  
 (کو) نکلت دینا mag'lub etmoq  
 (سے) نکلت کھانا mag'lub bo'lmoq  
 شکل ms. shakl, qiyofa  
 شوگر ملز shakar kombinati  
 شلوار ms. shalvor  
 شمارہ mz. son  
 شمال mz. shimol  
 شمالی shimoliy  
 شمال مغرب mz. shimoli g'arb  
 شیشہ والا oynavand  
 شیف tokcha  
 شہر mz. shahar  
 شہری mz. 1. shaharlik, shahar 2. fuqaro  
 شہزادہ shahzoda

شوق mz. qiziqish,  
ishtiyoq  
مجھے... کا شوق ہے men ... qiziqaman  
شوقیہ havaskor  
شوقیہ فنکار havaskor san'atkor  
شوہر er

شور mz. shovqin,  
g'alayon  
شوہرینڈر mz. poyabzal  
tokchasi  
شوگر ملز mz. qand zavodlari

## ص

صابن mz. soyun  
صاحبزادہ o'g'il (farzand)  
صاف toza, aniq  
صاف صاف aniq, oydin  
صاف کرنا tozalamoq  
صاف انکار کرنا qat'iyan rad etmoq  
صاف ستھرا top-toza  
صبح tong  
صبح سویرے erta tong  
صحت ms. salomatlik  
صحیح to'g'ri  
صدارت ms. raislik  
صدارت (کی) raislik qilmoq  
صدر rais

صرف mz. gram.  
morfologiya  
صرف کرنا sarflamoq  
صرف faqat  
صفائی ms. tozalik, tozalash  
صلاحیت ms. iqtidor, qobiliyat  
صنعت ms. sanoat  
صنعتی sanoat, sanoatga oid  
صوبہ mz. provinsiya  
صوبہ سرحد mz. chegara  
provinsiyasi  
صوفہ mz. divan  
صورت ms. holat;  
gram. shakl  
صیغہ mz. fe'l shakli

ض

ضائع کرنا	zoye ketqizmoq yo'q qilmoq
ضائع ہونا	yo'q qilinmoq
ضرور	albatta, so'zsiz
ضرورت	ms. ehtiyoj
ضروری	kerakli, zaruriy

ضلع	mz. viloyat (ma'muriy hudud)
ضلع ہاشقند	Toshkent viloyati
ضلعی	viloyat, viloyatga oid
ضمیر	ko'pl. olmoshlar
ضمیر	ms. olmosh

ط

طاقت	ms. kuch-quvvat
طاقتور	kuchli
طالب علم	talaba
طالبہ	talaba qiz
طبقہ	mz. sinf, tabaqa
طبقہ غریب	kambag'al, past tabaqa
طبیعت	ms. fe'l-atvor, xarakter ahvol
طرح	ms. usul, yo'l,

	tariqa
طرح طرح کا	har xil, turfa xil
طرز	tarz, yo'sin
طرف	ms. tomon
طریقہ	mz. usul, uslub
طلباء	ko'pl. talabalar
طالب علم	talaba
طے کرنا	qaror qilmoq, kelishmoq, bosib o'tmoq (masofa, yo'l)
طور پر	-gidek, kabi

ظ

ظاہر کرنا	izhor etmoq ko'rsatmoq
ظاہر ہونا	ifodalanmoq, ko'rinmoq
ظرافت	ms. hazil-mazax,

	hazilkashlik
ظلم	mz. zulm, istibdod, xo'rlash
(پہ) ظلم کرنا	ezmoq, xo'rlamoq

عالم	mz. olim	عظیم	buyuk
عالیہ	olima ayol	عقل	ms. aql-idrok
عالمی	butunjahon, xalqaro	عارج	ms. davolash, davo
عالیشان	hashamatli, purviqor	علاقائی	hududiy, mintaqaviy
عام	umumiy, ommaviy oddiy	علاقہ	mz. hudud, mintaqa
	omma (xalq)	علاقہ	postl. -dan tashqari
عام بول چل کی زبان	tili, og'zaki nutq	علم	mz. bilim
عام طور پر	odatda	علمی	ilmiy
عام قسم کا	oddiy	عمارت	ms. bino, imorat
عبارہ	mz. ibora tili	عمر	ms. yosh, umr
عجائب گھر	mz. muzey	عنوان	mz. nom, sarlavha
عربی	1. arabcha, arab 2. arab tili	عہدہ	mz. amal, martaba
عرصہ	mz. uzoq vaqt	عوام	mz. xalq, odamlar
عزت	ms. izzat-hurmat	عورت	ayol
عزت کرنا	hurmat qilmoq	عیسوی	milodiy
عزیز	1. aziz, qimmatli 2. qarindosh-urug'	عینک	ms. ko'zoynak
عطر	ms. atir		



## غ

غار	mz. g'or	غلطی	ms. xato
خوار	xoin, sotqin	غلطی کرنا	xato qilmoq
خوارى	ms. xiyonat	خور	mz. diqqat-e'tibor
خوارى کرنا (سے)	sotmoq, xiyonat qilmoq	خور سے	diqqat bilan
عرض	ms. maqsad, niyat	(پر) غور کرنا	e'tibor bermoq o'rganmoq
غریب	1. kambag'al, 2. kambag'al, faqir	غیر شادی شدہ	uylanmagan, turmushga chiqmagan
غریبی	ms. qashshoqlik	غیر ضروری	keraksiz
غسل خانہ	mz. vannaxona	غیر حاضر	yo'q, kelmagan
غسل کا ٹوارہ	vanna quvuri	غیر حاضری	ms. mavjud emaslik
غلاف	g'ilof		
غلط	noto'g'ri, xato		

## ف

فارسی	forscha, fors tili	فٹبال	mz. futbol
فاصلہ	mz. masofa	فرد	mz. shaxs, kishi
فاعل	mz. gram. shaxs nomi, ega	فرش	mz. pol
حالت فاعلی	ms. ergativ kelishik	فرصت	ms. bo'sh vaqt
فائز	ortiqcha, keraksiz	فرض	mz. burch
		فرض شناس	burchiga sodiq

فرض شناسی	ms. burchga sodiqlik
فرق	farq, tafovut
فریم	mz. ramka
فصل	ms. hosil
فضائی	fazoga oid
فعل	mz. fe'l
فکر	ms. o'y-tashvish, qayg'urish
فلان	birov, o'zga shaxs
فلیٹ	mz. kvartira
فن	mz. san'at, mahorat
فکشن	tadbir, yig'in

فواره	mz. favvora
فولاد	mz. po'lat
فون کرنا	sim qoqmoq
فونشین پین	avtoruchka
فیصلہ	mz. qaror
فکا (فیصلہ کرنا)	qaror qilmoq
فیصلی	ms. fakultet
فیصلی آف لا	huquq fakulteti
فیصلی آف ہسٹری	tarix fakulteti
فیل ہونا	imtihondan yiqilmoq
فیملری	ms. fabrika, zavod

## ق

قابل	qobiliyatli
اس قابل	loyiq, munosib, qodir
قابل ذکر	tilga olishga arziydigan, diqqatga sazovor
قاعدہ	mz. qoida
قالین	mz. gilam
قائم کرنا	tashkil qilmoq, o'rnatmoq

قائم رکھنا	saqlamoq
قائم ہونا	tashkil topmoq, tuzilmoq
قد آدم	odam bo'yi keladigan
اس قدر	shu qadar shunchalik
کس قدر	qanchalik
کسی قدر	qaysidir darajada
قدرتی	tabiiy

قریب yaqin; *posl.* yonida  
 yaqinida,  
 قریب آنا yaqinlashmoq  
 قسم ms. tur, nav, toifa  
 اس قسم کا shunday, shu  
 xildagi  
 کس قسم کا qanaqa?  
 مختلف قسم کا turli-tuman  
 ہر قسم کا har xil  
 قصہ mz. hikoya, qissa  
 قطار ms. qator  
 قلم ruchka  
 قیض ms. ko'ylak

قندیل ms. qandil  
 قہقہہ mz. qahqaha  
 قواعد ms. grammatika  
 قوسوں والا qavs ichidagi  
 قوم ms. xalq, millat  
 قومی xalq, milliy  
 قومی زبان milliy (davlat) tili  
 قومیت ms. millat, elat  
 قیمت ms. narx-navo  
 قیمتی qimmatli

کاپی ms. daftar nusxa  
 کاغذ kesmoq;  
 o'tkazmoq (vaqt)  
 کار ms. avtomobil  
 کارٹون multifilm  
 کارخانہ mz. korxonona  
 کاغذ mz. qog'oz  
 کاغذی qog'oz,  
 qog'ozdan qilingan

کافی ancha, yetarli  
 darajada  
 کافی ms. qahva  
 کالا qora  
 کالونی ms. mikrorayon,  
 shaharcha  
 کالج mz. kollej  
 کام mz. ish  
 کام کام naf keltiradigan,  
 foydali

(کے) کام آنا asqotmoq, ish  
 bermoq  
 (کا) کام دینا sifatida xizmat  
 qilmoq  
 (سے) کام لینا foydalanmoq  
 کامیاب muvaffaqiyatli  
 کامیابی ms. zafar,  
 muvaffaqiyat  
 کان mz. quloq  
 کانپنا titramoq  
 کانٹا mz. tikan  
 کانچ shisha, oyna  
 کبوتر mz. kabutar  
 کبھی qachondir  
 کبھی... کبھی goh ... goh  
 کبھی نہیں hech qachon  
 کبھی کبھار onda-sonda  
 کبھی کبھی ba'zan  
 کپ mz. chashka  
 کپڑا mz. mato, latta,  
 kiyim  
 کپڑا پہننا kiyim yoymoq  
 سلاسل یا کپڑا tayyor kiyim

کتا mz. kuchuk  
 کتاب ms. kitob  
 کتنا qancha, qanchalar  
 کچا xom, pishmagan,  
 qaynamagan  
 کچن mz. oshxona  
 کچھ bir oz, bir qancha  
 کراہنا ingramoq  
 کرتا mz. ko'ylak  
 کرسی stul, o'rindiq  
 کروڑ o'n million  
 کسان dehqon  
 کسرت ms. badantarbiya  
 کس نے نہیں کیا kim qilmadi?  
 کس وقت qaysi payt, qachon  
 کشتی ms. qayiq  
 کل kecha, ertaga  
 کل والا kechagi  
 کل jami  
 کلاس ms. dars  
 کلاسیں لگتی ہیں darslar bo'ladi

کلاس روم sinfxona, auditoriya  
 کلاس کا کمرہ sinfxona  
 کلب mz. klub  
 کلچرل madaniy  
 کلچرل پروگرام madaniy dastur,  
 badiiy qism,  
 konsert  
 کلیجہ mz. jigar  
 کم kam, oz  
 کمرہ mz. xona  
 کم سے کم kamida, hech  
 bo'lmaganda  
 کام از کام kamdan-kam  
 کمزور kuchsiz, zaif  
 کمزوری ms. zaiflik,  
 holsizlik  
 کموبیش ozmi-ko'pmi,  
 taxminan  
 کنارہ mz. sohil, qirg'oq  
 کنڈرگارٹن mz. bolalar  
 bog'chasi  
 سنگھی ms. taroq  
 سنگھی کرنا taramoq  
 سنگھی ہالوں میں سنگھی کرنا sochlarni taramoq

کنواں mz. quduq  
 کہانی ms. hikoya, rivoyat  
 کہاں qayerda?, qayerga?  
 کہلانا deb atalmoq  
 کہنا demoq, atamoq  
 کہیں qayerdadir,  
 qayergadir  
 کہیں اور yana qayerdadir  
 کوتاہی ms.kamchilik, xato  
 کوتاہی سے کوتاہی ہوئی mendan xatolik o'tdi  
 کوٹ mz. kostyun  
 کودنا sakramoq  
 کوریائی 1.koreyscha, koreys  
 2. koreys tili  
 کوشش ms. sa'y-harakat,  
 intilish  
 (کی) کوشش کرنا harakat qilmoq,  
 intilmoq  
 کون kim?, qaysi?  
 کونا burchak  
 کونے کونے سے chekka-chekkadan  
 kimdir, allakim  
 کوئی qandaydir,  
 allaqanday

کوئی نہ کوئی biron bir  
 کیا nima? qanaqa?  
 کیاری ms. egat, pushta  
 کیٹلی ms. chovgum  
 کیٹ mz. kasseta  
 کیٹے mz. qahvaxona  
 کیٹینین mz. oshxona,  
 tamaddixona  
 کیونکہ chunki  
 کیوں nimaga?,  
 nima uchun?  
 کیوں نہ جانے kim bilsin, nimaga?  
 کیوں نہیں bo'Imasa-chi?  
 کھاتا پتیا o'ziga to'q, boy  
 کھانا 1. mz. ovqat, yemak;  
 2. yemoq  
 کھانچی ms. chuqur savat  
 کھٹی چیزیں nordon narsalar

کھڑکی ms. deraza  
 کھلا ochiq  
 کھلانا yedirmoq, boqmoq  
 کھلکھلا کر ہنستا qahqaha otib  
 kulmoq  
 کھلانا ochilmoq  
 (eshik, deraza)  
 کھلانا ochilmoq (gul)  
 کھولنا ochmoq  
 کھونا yo'qotmoq  
 yo'qolmoq  
 کھوٹی ms. ilgich  
 کھوہ ms. kavak, in  
 کھیت mz. dala  
 کھیتی باڑی ms. dehqonchilik  
 کھینا o'ynameq  
 کھینا کودنا sakramoq,  
 irg'ishmoq

## گ

گاڑی ms. arava avtomobil  
 ریل گاڑی poyezd  
 گال mz. yonoq

گانا 1. mz. qo'shiq  
 2. kuylamoq  
 گاؤں mz. qishloq

گجارت	gujorat	گژیا	ms. qo'g'irchoq
گجارتی	gujoratlik; gujorat tili	گژھا	mz. chuqurlik, handaq
گدیدار پینگ	yumshoq krovat	گژرنا	o'tkazmoq (vaqt)
گرامر	grammatika	گژرنا	o'tmoq
گرامنا	tushirib yubormoq, yiqitmoq	گژشت	avvalgi, o'tgan
گرد	mz. chang	گژنگو	ms. suhbat, muloqot
گرد	posl. atrofida	گلاس	stakan
گرد آلود	changli, changga belangan	گلوبند	mz. sharf
گردان	ms. gram. tuslanish	گلی	ms. tor ko'cha
گردن	ms. bo'yin	گله	mz. tuvak
گرم	issiq, qaynoq	گندا	iflos, kir
گرمی	ms. issiqlik	گننا	sanamoq
گرمیاں	ms. yoz fasli	گهرا	chuqur
گرنا	tushmoq, yiqilmoq	گول	dumaloq
گرہستی	ms. uy ishlari	گوشنا	gumburlamoq
گرہستی کی عورت	uy bekasi	گیارہ	o'n bir
گڑبڑ	ms. tartibsizlik, g'avg'o	گیت	mz. qo'shiq
گڑگڑاہٹ	ms. qasir-qusur, gumburlash	گیڈر	mz. shoqol
گڑگڑانا	gumburlamoq	گیس	ms. gaz

ٹیوب کا گیس tabiiy gaz

گھاس ms. maysa,  
o't-o'lan

qo'rqmoq,  
گھبرانا cho'chimoq,  
tashvishga tushmoq

گھر ms. uy, xonadon

گھراہوا band, egallangan

گھروالے oila a'zolari, uy ichi

گھڑا mz. ko'za

گھڑی ms. soat

گھڑی ساز soatsoz

گھستا bostirib kirmoq

گھنٹہ mz. soat  
(vaqt birligi)

گھنٹی ms. qo'ng'iroqcha

گھوڑا mz. ot

گھوڑسوار otliq

گھومنا aylanmoq, sayr  
qilmoq

## ل

لاڈپیار mz. mehr muhabbat

لاری ms. yuk mashinasi

لازم gram. o'timsiz fe'l

لاکھ yuz ming

لال qizil

لانا keltirmoq, olib  
kelmoq

لاوندیری ms. kirxona

لاجریری ms. kutubxona

لباس mz. kiyim-kechak

لانا yotqizmoq

لرائی ms. janjal, urush

لکانا osmoq, ilmoq

لڑکا bola, o'spirin

لڑکی qiz

لڑنا urushmoq,  
jang qilmoq

لطیفہ mz. latifa

لغت ms. lug'at

لفظ mz. so'z



کٹڑی ms. taxta, o'tin	لوٹنا qaytmoq
آکھنا yozmoq	لوگ mz.odamlar
لکھنے والا mz.yozuvchi, adib	لوگ گیت xalq taronasi
لکیر ms.chiziq	لوہا کنکریٹ mz. temir-beton
لگ بھگ taxminan	لوہا کنکریٹ کا چادر temir-beton plitasi
لگنا tuyulmoq; biror ish qilishni boshlamoq	لیٹر بکس mz.pochta qutisi
لہا uzun; baland	لینا yotmoq
لہہ mz. lahza	لیکن ammo, biroq
لہولہا qonga belagan	لینا olmoq
لوٹ کھوٹ ms. talon-torøj	لے جانا olib ketmoq
لوٹنا talamoq	لے posl. uchun

۴

ماری بھاشا ona tili	مارنا urmoq o'ldirmoq
ماؤرن قسم کا zamonaviy qismida	مارے posl. dastidan, tufayli
ماری زبان ms. ona tili	مال mz. mol, tovar
مادہ mz. asos, modda	مال بردار yuk tashuvchi
مادہ تمام mz. tugal asos	مالی moliyaviy
مادہ فعل mz. fe'l o'zagi	مالک xo'jayin, ega
مار ms. kaltak, ur-yiqit	ماموں tog'a
مار کھانا kaltak yemoq	

ماننا	tan olmoq, rozi bo'lmoq	qandolat
(کی) بات ماننا	quloq solmoq, ko'moq	مختلف turli-xil, turfa-xil
مانیٹر	guruh rahbari	مخصل ms.kecha
ماں	ona, oyi	مدد yordam, ko'mak
ماں باپ	ota-ona	مدد کرنا yordam bermoq
ماہر	bilimdon, usta, mutaxassis	مذاق mz. hazil
ماہی گیر	baliqchi	مرغی tovuq
ماہی گیری	ms. baliqchilik	مرکب murakkab
مایوس	umidsiz, tushkun	مرکب جملہ qo'shma gap
مایوسی	ms. tushkunlik, umidsizlik	مرکز markaz
متاثر	ta'sirlangan	مرکزی markaziy, asosiy
مترجم	tarjimon	مرنا o'lmoq
متعدد	ko'p sonli	مریض bemor
متعلق	posl. haqida, to'g'risida	مریضه bemor(ayol)
مٹی	ms.tuproq, yer, chang-chung	مزا mz. ta'm, maza
مثال	misol	مزے کا zo'r, qiziqarli
مثال دینا	misol qilmoq	مزے سے bajonidil, mazza qilib
مثلاً	masalan	mz. fe'l-atvor,
مٹھائی	ms. shirinlik,	مزاج xarakter tabiat, sog'liq
		مزدور mz. ishchi

مزیدار	mazali, shirin	مصرف	band
مسافر	sayohatchi, yo'lovchi	مصنف	mz.adib, yozuvchi
مسکراتا	kulimsiramoq, jilmaymoq	مضوعات	mz.sanoat mollari
مسکراہٹ	ms. tabassum, miyig'ida kulish	مصنوعی	sun'iy
مسئلہ	mz. gap, muammo	مضبوط	mustahkam, kuchli
مشاق	mushtoq, ixlosmand	مضمون	mz. ma'no, fan, mazmun, maqola
مشترکہ	umumiy, mushtarak	خاص مضمون	maxsus fan
مشرق	mz. sharq	مطابق	posl.ko'ra, muvofiq
مشرقی	sharqiy	مطالعہ	mz. o'rganish, mutolaa
مشرقیاتی	sharqshunoslik instituti	مطلب	mz. ma'no, yani
انسٹیٹیوٹ		مطلوبہ	talab qilingan, so'ralgan
مشق	ms.mashq	معافی	ms. kechirim, uzr
مشکل	qiyin, chigal	معاف کرنا	kechirmoq
مشہور	taniqli, mashhur	معافی مانگنا	kechirim(uzr) so'ramoq
مشورہ	mz. maslahat, tavsiya	مددہ	mz. oshqozon
(سے) مشورہ کرنا	maslahatlashmoq	معطوف فعل	mz. ravishdosh
مشورہ دینا (کو، کا)	maslahat bermoq	معائنہ	mz. ko'rik, tekshiruv
مشین	ms.asbob-uskuna	مکوسی آواز	serebral tovush
مشین ساز	mashinasoz, asbob- uskuna, yaratuvchi	معلوم	ma'lum

معلومات ko 'pl. mz. ma'lu-  
 motlar  
 معمولی oddiy  
 معمولی طور پر odatdagidek  
 معنی ko 'pl. mz. ma'no,  
 ahamiyat  
 مغربی g'arbiy  
 مغربی طرز کا ڈانس yevropacha raqs  
 مفت tekin, bepul  
 مضمون mz. gram.  
 to'ldiruvchi  
 مقابلہ bellashuv,  
 musobaqa  
 ....bilan  
 مقابلہ میں solishtirganda  
 (qiyoslaganda)  
 مقرر belgilangan,  
 tayinlangan  
 مقررہ belgilangan,  
 tayinlangan  
 مقدار ms. sanoq  
 مقصد mz. maqsad, niyat  
 مکان mz. uy-joy  
 مکھن mz. saryog'  
 مگر biroq, ammo  
 مگر چھ mz. timsoh

ملازم mz. xizmatchi,  
 xodim  
 ملاقات ms. uchrashuv  
 مل جل کر birgalashib, ahil  
 ملک mz. mamlakat  
 ملکیت ms. ko'chmas mulk  
 ملنا uchrashmoq, topmoq,  
 olmoq, uchratmoq  
 مل کر birgalashib,  
 uchrashib,  
 مل کے birgalikda  
 ملنا kirishimli, xushxulq  
 مکالمہ mz. dialog  
 ممانی tog'aning xotini  
 ممکن mumkin  
 مناظر ko 'pl. ko'rinish,  
 tasvir  
 منانا nishonlamoq,  
 bayram qilmoq  
 منتظر ko'z tutgan,  
 kutayotgan  
 منت ms. iltimos,  
 yalinib - yolborish  
 منت (منتیں) کرنا (کی) yolbormoq,  
 o'tinib so'ramoq  
 منٹ mz. daqiqa

مندرجہ ذیل quyidagi  
 منزل ms. manzil,  
 maqsad, qavat  
 چار منزلہ to'rt qavatli  
 منظر mz. ko'rinish,  
 tasvir, landshaft  
 شنگلدار mz. seshanba  
 منہ mz. og'iz, yuz  
 مہاجر musulmon, muhojir  
 مہربانی ms. iltifot  
 مہربانی کر کے marhamat qilib  
 مہمان mehmon  
 مہیا ta'minlash  
 مہینہ mz. oy  
 موت ms. o'lim  
 موٹا yo'g'on, qalin,  
 semiz  
 موٹر ms. avtomobil  
 موٹر سائز avtomobilsoz  
 موٹر سائیکل ms. motosikl  
 مور mz. tovus

موسا pochcha  
 (ammaning eri )  
 موسی amma  
 موسم mz. fasl, mavsum,  
 ob-havo  
 موسم سرما mz. qish  
 موسم گرما mz. yoz  
 میاں بیوی mz. er-xotin  
 میٹنگ ms. majlis, miting  
 میدان mz. maydon  
 میڈیکل tibbiy  
 میرا mening  
 میز ms. stol  
 میزپوش mz. dasturxon  
 میٹھا shirin  
 میچ mz. match  
 فٹبال میچ futbol o'yini  
 میل mz. mil(1.6 km)  
 میں men

ناچنا	o'lchamoq	نانی	buvi (onaning onasi)
ناچ	mz.raqs	نادل	mz.roman
ناچنا	raqsga tushmoq	نانی	mz.sartarosh, hajjom
ناخواہنگی	ms.savodsizlik	نانی کی دکان	sartaroshxona
	pushaymon	نتیجہ	mz.yakun, natija
نادم ہونا	bo'lmoq, mulzam bo'lmoq	شخصی	shaxsiy
نادراض	xafa, norozi	ندی	ms.daryo
ناشانی	ms.nok	نرس	hamshira
ناشہ	mz.nonushta	نرسی	ms.yasli
ناشہ کرنا	nonushta qilmoq	نرم	yumshoq, mayin
ناغہ	mz.qatnashmaslik	نری	ms.yumshoqlik, muloyimlik
ناغہ کرنا	o'tkazib yubormoq	نزدیک	1.yaqin 2.posl.yonida, yaqinida
ناک	ms. burun	نسبتاً	nisbatan
ناکام	muvaffaqiyatsiz	نظر	ms.qarash, nigoh
نالہ	mz. ariq, anhor	نظر آنا	ko'rinmoq
نالی	ms. jilg'a	نظر پڑنا	ko'zi tushmoq
نام	mz.ism, nom	نقش و نگار	naqsh
نامور	taniqli		
ناٹ	buva(onaning otasi)		

نقل	ko'chirish	نوکر	mz.xizmatkor
نکلتا	chiqmoq	نوکرانی	xizmatkor ayol
نکالتا	chiqarmoq, nashr etmoq	نوکرى کرنا	xizmat qilmoq
نعل	mz. vodoprovod	نہانا	cho'milmoq
نکرا	mz. vodoprovod krani	نیا	yangi
نمائندہ	vakil	نیچا	past
نمبر	nomer, ball, baho	نیچ	1.pastda, pastga 2.post. tagida
نمک	mz.tuz, namak	نیک	oqko'ngil, bag'rikeng
نمونہ	mz.namuna	نیکی	ms.yaxshilik, ezgu ish
نوآبادی	ms.mustamlaka	نئید	ms.uyqu
نوٹ	mz.qayd, yozuv	(کو) نئیدآنا	uyquasi kelmoq
نوٹ کرنا	xulosa chiqarmoq, qayd qilmoq		

واپس آنا	qaytib kelmoq	واحد	yagona, birgina
واپس جانا	qaytib ketmoq	واقع	joylashgan
واپس کرنا	qaytib bermog	واقعی	haqiqatan
واپس ہونا	qaytarilmoq	واقعہ	mz.voqea, hodisa
واپسی	ms.qaytish, qaytib kelish	والد	padari buzrukvor, ota
واٹر کولر	ms. termos	والدہ	volida, ona

والدین ota-ona  
 وجود mz. mavjudlik,  
 bor bo'lish  
 وجود میں آنا ro'y bermoq,  
 vujudga kelmoq  
 ms. 1. sabab  
 وجہ 2. *posl.* sababli,  
 tufayli  
 ورزش ms. badantarbiya  
 وزیر vazir  
 وزیر اعظم bosh vazir  
 وطن mz. vatan, ona yurt  
 وعدہ mz. va'da  
 (کا) وعدہ کرنا so'z bermoq,  
 va'da qilmoq

ہاتھ mz. qo'l  
 ہاتھ منہ دھونا yuz-qo'l yuvmoq,  
 yuvunmoq  
 ہاتھی mz. fil  
 ہار ms. mag'lubiyat  
 ہارنا mag'lub bo'lmoq,  
 yutqizmoq  
 ہاکی ms. hokkey  
 ہال mz. zal

وغیرہ va hokazolar  
 وقت mz. 1. vaqt, payt  
 2. *posl.* paytida,  
 vaqtida  
 وکیل mz. huquqshunos,  
 advokat  
 وہ u, o'sha, anavi  
 وہی ayni o'sha, xuddi  
 o'sha, o'shaning o'zi  
 وہاں u yerda, u yerga  
 وہیں ayni o'sha yerda,  
 xuddi o'sha yerga  
 ویکٹوریوم کلینر mz. changyutgich

پشنا orqaga tisarilmoq,  
 chekinmoq  
 ہڈی ms. suyak  
 ہر har  
 ہر دفعہ har gal  
 ہر وقت har doim  
 ہرا yashil  
 ہرا ہرا yam-yashil



هر ياي ms.ko'm-ko'k,  
 ko'kalmazor  
 هزار ming  
 هزارون minglab  
 هفته mz. hafta, shanba  
 هم جماعت guruhdosh  
 هم عمر tengdosh  
 هم نام adash  
 هميشه doimo, har vaqt  
 يلكا yengil  
 يلكا چيلكا yengil-yelpi  
 يلنا qimirlamoq,  
 chayqalmoq  
 هند Hindiston  
 جمهوريه هند Hindiston  
 Respublikasi  
 هندی بهاشا hindiy tili  
 هنتا kulmoq  
 هس كه quvnoq  
 هسانا kuldirmoq  
 هسي ms.kulgu

(كي) هس اژانا ustidan kulmoq  
 هسي مذاق ms.hazil-mutoyiba  
 هوا ms.havo, shamol  
 هسندی هوا sovuq shamol  
 هسندی هسندی هوا muzdek shabada  
 هوا چلنے لگی shamol esa boshladi  
 هوا باز uchuvchi  
 هوایی havo(sifat)  
 هوئل mz.mehmonxona,  
 restoran  
 هوئل mz. yotoqxona  
 هوشيار ziyrak, aqli  
 هوشيارى ms. ziyraklik,  
 farosat  
 هو م درك mz. uy ishi  
 هونٹ mz. lab  
 هيسنگ سسٹم issiqlik tizimi  
 هينگر mz.ilgich(veshalka)  
 هير و mz. qahramon  
 هير و ن qahramon ayol

ياد	ms. xotira, es	(كو) ئىشەنمەسلىك	ishonmaslik
ياد كىرنا	eslamoq, yod olmoq	(كو، كا) ئىشەن دىلانا	ishontirmoq
(كو) ياد آنا	esga tushmoq	يەككە	birdan, qo'qqisdan
ياد ھونا	esda turmoq, esda bo'lmoq	كەم	birinchi
مېھنەت ياد كىرنا	yodda tutmoq, unutmaslik	يۇرپ	mz. Ovrupa
ياد ھىنا	esda qolmoq	يۇم آزادى	mustaqillik kuni
ياد	og'ayni, oshna	يۇم جەھۇرىيە	respublika kuni
يەنى	ya'ni	يۇم خواتىن	xotin-qizlar kuni
ئىشەن	mz. ishonch	بۇ	bu, shu, manavi
(كو) ئىشەنمەسلىك	ishonmoq	بىھى	xuddi shu, ayni o'sha

O'ZBEKCHA – URDUCHA LUG'AT

A

adabiy ادبی	amakivachcha چچرا ایسانی
adabiyot ادب mz.	amakivachcha, xolavachcha رشتے کا بیانی
adashmoq راستہ بھولنا، بھٹکانا	ammavachcha موسیر ایسانی
adovat دشمنی ms.	aniq, dona-dona صاف صاف
aeroport ایرپورٹ، ہوائی اڈا	aniq, ravshan صاف
aft منہ، چہرہ mz.	ancha(gina) کافی اچھا خاصا
agrar mamlakat کسانوں کا ملک	~yaxshi کافی اچھا
ahamiyat اہمیت ms.	aql سمجھ، بوجھ، عقل ms.
ahmoq بیوقوف، احمق	aqlli سمجھدار، عقلمند، ہوشیار
ahmoqlik حماقت، بیوقوفی ms.	arava گاڑی ms.
aholi آبادی ms.	ariq نالا mz.
ahvol حالت ms.	kichik~ نالی ms.
ahyon-ahyonda کبھی کبھار، کم	artist فنکار mz.
ajnabiy غیر ملکی	havaskor شوقیہ فنکار
aka (uka) بیانی	arqon رسی ms.
albatta ضرور	artmoq پونچھنا، صاف کرنا
aldamoq (کو) دھوکہ دینا	asos بنیاد ms.
aldanmoq سے دھوکہ کھانا	asosiy بنیادی
aldov دھوکہ mz.	asosan بیشتر، زیادہ تر
alohida الگ	aspirant پوسٹ گریجویٹ
amma موسی	asta-sekin آہستہ، آہستہ آہستہ

atrofda آس پاس، ارد گرد، چاروں طرف  
 auditoriya کلاس کا کمرہ  
 avtobus بس ms.  
 avtomobil موٹر گاڑی ms.  
 yengil ~ کار، گاڑی ms.  
 yuk ~ ٹرک، لاری ms.  
 avtoruchka فونٹین پین ms.  
 ayb قصور ms.

aybdor تصور وار  
 ayiq ریچھ، بھالو ms.  
 aylanmoq گھومنا  
 ayol عورت  
 aytib bermoq سانا  
 ayvon, shiypon چھپر ms.  
 ayyor چالاک

## B

badan جسم، بدن ms.  
 badantarbiya کسرت ms.  
 badiiy havaskor شوقیہ فنکار ms.  
 baho نمبر ms.  
 bajarmoq پورا کرنا  
 istakni ~ خواہش پورا کرنا  
 baland بلند، اونچا  
 balandlik بلندی، اونچائی ms.  
 baliq مچھلی ms.  
 baliqchi مانی گیر  
 baliqchilik مانی گیری ms.  
 balki شاید  
 balkon بالکونی ms.

band مصروف  
 ~ kishi مصروف آدمی  
 baqirmoq چلانا، چیننا  
 batafsil تفصیل کے ساتھ  
 baxtli خوش قسمت، خوش  
 bayon بیانیہ ms.  
 bayram تیوہار، جشن ms.  
 bayram qilmoq جشن منانا  
 ba'zan بعض دفعہ، کبھی کبھی  
 bekinmoq چھپنا  
 bekitmoq چھپانا  
 bekitmoq بند کرنا  
 belgi علامت ms.

bepul **مفت**  
 berk **بند**  
 bermoq **دینا**  
 beva **بیوہ**  
 bila turib **سوچ سیکھ کر، جان بوجھ کر**  
 bilmoq **جاننا**  
 bino **ms. عمارت**  
 birgalikda **ساتھ، مل کر**  
 birinchi **پہلا**  
 birinchidan **ایک تو**  
 birlashmoq **بڑھنا، ملنا**  
 birlik, jipslik **اتحاد**  
 birlik son, gram. **ms. واحد**  
 biroz, ozgina **کچھ، کسی قدر**  
 biron yerga, biron joyga **کسی جگہ، کہیں**  
 bir amallab **کسی طرح، کسی نہ کسی طرح**  
 bir kunmas-bir kun **کبھی نہ کبھی، کبھی**  
 bir nechta **چند، کئی**  
 bitim **ms. سمجھوتہ**  
 bola **ms. لڑکا**  
 bolalarga xos bo'lgan **بچوں کا**  
 bolalar bog'chasi **کنڈرگارٹن (گارڈن)**

bormoq **جانا**  
 boy, badavlat **دولت مند، امیر**  
 boylik **ms. دولت**  
 bozor **mz. بازار**  
 bog' **mz. باغ**  
 bog'bon **mz. باغبان**  
 bog'lamoq **باندھنا**  
 bosh **mz. سر**  
 bosh kiyim, do'ppi **ms. ٹوپی**  
 boshidan **پہلے، شروع سے**  
 boshlamoq **شروع کرنا**  
 boshlanmoq **شروع ہونا**  
 bugungi **آج کا**  
 bulut **mz. ہادل**  
 burun **ms. ناک**  
 burch **mz. فرض**  
 burchak **mz. کونا**  
 buta **mz. پودا**  
 buva (otaning otasi) **دادا**  
 buvi (otaning onasi) **دادی**  
 buva (onaning otasi) **نانا**  
 buvi (onaning onasi) **نانی**  
 bu yerda **اس جگہ، یہاں**

buyruq ms. حکم، ہدایت mz.  
 buyruq bermog حکم دینا  
 buzilmoq خراب ہونا  
 bo'lim ms. شعبہ  
 bo'lmoq, yuz bermog, داغ ہونا  
 joylashmoq  
 bo'lmoq بننا، ہونا

bo'r چاک mz.  
 bo'ron ms. آندھی  
 bo'ydoq غیر شادی شدہ  
 bo'sh (band emas) خالی  
 bo'shatmoq, چھوڑنا  
 qo'yib yubormog  
 bo'shliq خلا ms.

## D

dada آبا  
 daftar ms. کاپی  
 dahshat ms. خوف، دہشت mz.  
 dahshatli دہشتناک، خوفناک  
 dala ms. کھیت، میدان  
 dam ms. آرام  
 daraxt ms. درخت  
 darhol فوراً  
 darrov جلد ہی، جلدی  
 dars ms. کلاس  
 darslik ms. درسی کتاب  
 daryo ms. دریا  
 dastxat, yozuv ms. لکھائی  
 davolamoq (کا) علاج کرنا  
 davolanmoq علاج کرانا

davom etmoq جاری ہونا  
 davom ettirmog جاری رکھنا  
 davlat سرکاری  
 ~ universiteti اسٹیٹ یونیورسٹی  
 ~ idorasi سرکاری ادارہ  
 dazmollamoq (پر) استری کرنا  
 dangasa کاپچور  
 dehqon ms. کسان  
 dekan ms. ڈین  
 dekanat ms. ڈین آفس  
 demo کہنا  
 deraza ms. کھڑکی  
 devor ms. دیوار  
 devoriy دیواری  
 deyarli تقریباً  
 dengiz ms. سمندر

dengizga oid, dengiz سمندری

diktant املا ms.

diktor اناؤنسر

diqqat توجہ، مزیان ms.

direktor ڈائریکٹر

divan صوفہ ms.

dugona گھنٹی

dumaloq گول

dunyo دنیا ms.

dushanba پیر، سوموار

dushman دشمن ms.

do'kon دکان ms.

do'st دوست

do'stlik دوستی ms.

## E

ehtimol, hoynahoy شاید، ممکن ہے

elektr بجلی ms.

ellik پچاس

endi اب

er خاوند، شوہر

erta (tong) صبح ms.

ertalab صبح کو

ertak قصہ، کہانی ms.

esda bo'lmoq یاد ہونا

esda qolmoq یاد رہنا

esdan بھولنا

chiqarmoq

bila turib ~ بھلانا

esga olmoq یاد کرنا

eslamoq

eslatmoq یاد دلانا

eski پرانا

eshak گدھا ms.

eshitilmoq سنائی دینا

eshitmoq سننا

echki بکری ms.

e'lon اعلان ms.

~ qilmoq (کا) اعلان کرنا

(پر) غور کرنا

e'tibor bermoq

(پر) توجہ دینا

## F

fabrika کارخانہ ms. فیکٹری

fahm, aql سمجھ، بوجھ ms.

fakultet فیکلٹی ms.

familiya خاندانی نام ms.

fan علم، سائنس mz.  
 faqat صرف  
 nafaqat..., balki نہ صرف --- بلکہ  
 favvora فوارہ mz.  
 fikr خیال mz.

firma فرم mz.  
 fonokabinet فونو کابینٹ mz.  
 foydalanmoq (کا) استعمال کرنا  
 futbol فٹ بال mz.

## G

gal ہاری ms.  
 galma-gal ہاری سے  
 galstuk ٹائی mz.  
 ~ taqmoq ٹائی باندھنا  
 gapga kirmoq (کی) بات ماننا  
 gapirmoq بات کرنا، بولنا  
 urduda اردو بولنا، اردو میں بات کرنا۔  
 gaplashmoq گفتگو کرنا، باتیں کرنا  
 garaj گیرج mz.  
 garmdori, qalampir مرچ ms.  
 gavjum ہارونق  
 gaz گیس ms.  
 tabiiy ~ ٹیوب کی گیس

ballonli ~ سلنڈروالی گیس mz.  
 ~ plita گیس کا چولہا mz.  
 gazeta اخبار mz.  
 gazeta tahririyati اخبار کا ادارہ mz.  
 gilam قالین mz.  
 gimnastika کسرت ms.  
 gul پھول mz.  
 guldiramoq گڑگڑانا، گرجنا  
 gunafsha rang نیلگنتی  
 go'zallik حسن، خوبصورتی ms. mz.  
 go'sht گوشت mz.  
 go'shtli گوشت کا

## H

hafta ہفتہ mz.  
 hal qilmoq حل کرنا  
 masalani ~ مسئلہ حل کرنا

halol, vijdonli ایماندار  
 halollik ایمانداری ms.  
 hamkorlik تعاون mz.



~ qilmoq تعاون کرنا  
 hamma تمام، سب  
 hamma narsa سب کچھ  
 hammom حمام mZ.  
 hamshira زس  
 haqida (کے) متعلق، (کے) بارے میں  
 haqiqat حقیقت ms. سچ، mZ.  
 haqiqiy حقیقی، سچا، اصلی  
 harakat حرکت ms.  
 ko'cha ~ ٹریفک، آمدورفت  
 ~ qilmoq حرکت کرنا، (کی) کوشش کرنا  
 oldinga ~ آگے بڑھنا  
 har bir ہر ایک، ہر  
 har kuni روز  
 har yerda ہر جگہ  
 har xil, turli ہر قسم کا، مختلف  
 harf حرف mZ.  
 harorat (isitma) بخار mZ.  
 hatto, ham بھی  
 havo ہوا ms.  
 idora ادارہ، دفتر mZ.  
 idish برتن mZ.

havoga oid، havo فضائی، ہوائی  
 haydovchi ڈرائیور  
 hayot زندگی ms.  
 hayot زندگی بسر کرنا  
 kechirmoq  
 hayrat تعجب، ms. حیرت mZ.  
 hayron bo'lmoq (کو) تعجب، حیرت ہونا  
 hayvonot bog'i زو، چڑیا گھر mZ.  
 hid بو ms.  
 his احساس mZ.  
 hisob گنتی ms.  
 hisoblamoq ماننا، گننا، سمجھنا  
 hokimiyat حکومت ms.  
 hovli احاطہ، آنگن mZ.  
 hovuz تالاب mZ.  
 hozirgina ابھی  
 hurmat عزت ms.  
 ~ qilmoq عزت کرنا  
 hush ہوش ms.  
 ho'l گلا

## I

iflos گندہ  
 ifloslik، nopoklik گندگی ms.

ijro etmoq کرنا پیش کرنا  
raqs ~ رقص، ناچ پیش کرنا

qo'shiq ~ گیت سنانا

ijtimoiy سماجی

ikki tomonlama دو طرفہ

ikkinchidan دوسرے

ilgak پنگر mz.

iliq ہلکا گرم

ilmiy سائنسی، علمی

ilmiy tadqiqot علمی تحقیقی

ilon سانپ mz.

imtihon امتحان mz.

~ topshirmoq امتحان پاس کرنا

indinga پرسوں

insho انشا ms.

iqtisodiy معاشی، اقتصادی

isitmoq گرمانا

issiq, issiqlik گرمی ms.

issiq, qaynoq گرم

istak خواہش ms.

istamoq چاہنا

itarmoq دھکیلنا

ittifoq یوٹین mz.

izhor qilmoq اظہار کرنا

ish کام mz.

ishlamoq کام کرنا

ishonmoq یقین ہونا، یقین کرنا

men ishonaman مجھے یقین ہے

ishontirmoq یقین دلانا

ichkariga, ichkarida اندر

ichmoq پینا

ingramoq بلبلانا، کراہنا

## J

jaholat جہالت ms.

jamiyat سماج mz. ms.

do'stlik jamiyati انجمن دوستی

jamoat transporti پبلک ٹرانسپورٹ mz.

janub جنوب mz.

janubiy جنوبی

jasorat دلیری ms.

jasur دلیر

javob جواب mz.

~ bermoq (کا) جواب دینا

jigarrang بھورا

jilmayish مسکراہٹ ms.

jilg'a نالا mz.  
 jins(gram.) جنس ms.  
 jismoniy جسمانی  
 johil جاہل  
 joy جگہ ms.  
 juda بہت

jurnal رسالہ ms.  
 jo'namoq روانہ ہونا  
 jo'natmoq بھیجنا  
 jo'yak کپڑی ms.  
 jo'g'rofiya جغرافیہ mz.

## K

kabi ساء کی طرح  
 kafedra شعبہ mz.  
 kalendar, taqvim کیلنڈر mz.  
 kalta چھوٹا  
 kam کم  
 kambag'al, faqir خراب  
 kampir بڑھیا  
 kar بہرا  
 kasallik بیماری ms.  
 kasalxona شفاخانہ، اسپتال mz.  
 kasb پیشہ mz.  
 kastryul پتلی ms.  
 katta بڑا  
 kayfiyat طبیعت ms. مزاج mz.  
 kelmoq آنا، پہنچنا  
 keltirmoq لے آنا، لانا

misol ~ مثال دینا  
 kema جہاز mz.  
 kemasozlik جہاز ساز کارخانہ mz.  
 korxonasi  
 kerak (کی) ضرورت ہے، چاہیے  
 keraksiz غیر ضروری  
 ketmoq جانا  
 dars ketyapti اب کلاس ہے۔  
 keyin, so'ng اس کے بعد، پھر، بعد میں  
 keyingi اگلا  
 kech دیر، دیر میں  
 kecha محفل ms. ،فتکشن mz.  
 kechki ovqat شام کا، رات کا کھانا  
 kechqurun شام کو  
 keng چوڑا  
 kenglik چوڑائی ms.  
 kimning? کس کا

kino سینما ms.	krovat پیٹنگ ms.
kinoteatr سینما گھر	kulba جھوپڑی ms.
kir yuvmoq کپڑا دھونا	kulgi ہنسی ms.
kirmoq اندر آنا، داخل ہونا	kuldirmoq ہنسانا
kitob کتاب ms.	kulimsiramoq مسکراتا
~ javoni بک شیلف ms.	kulmoq ہنستا
kiyim کپڑا، لباس ms.	birovning ustidan ~ (کی) ہنسی اڑانا
ichki ~ اندر ویڑ ms.	kumush چاندی ms.
kir ~ میلا کپڑا	kun دن ms.
~almashtirmoq کپڑے بدلنا	kurashmoq جدوجہد کرنا
~kiymoq کپڑا پہننا	kutubxona کتب خانہ ms.
kichkina چھوٹا	kuy دھن، نغمہ ms.
klub کلب ms.	kuch طاقت ms.
shaxmat ~ شطرنج کلب	kuchli طاقتور
konspekt خلاصہ، نوٹ ms.	kuchsiz کمزور
~ qilmoq (کا) خلاصہ لکھنا	kuchsizlik کمزوری ms.
konsert کنسرٹ، ناچ، نغموں کا پروگرام ms.	kvartira فلیٹ ms.
koptok گینڈ ms.	ko'k نیلا
koridor برآمدہ ms.	ko'kalamzor ہریالی ms.
korxonona کارخانہ ms.	ko'l جھیل ms.
kostyum کوٹ ms.	ko'mir کوئلہ ms.
kostyum-shim کوٹ پتلون ms.	ko'mmoq دقن کرنا
kreslo آرام کرسی ms.	ko'pincha اکثر

ko'prik پل mz.  
 ko'p sonli متعدد، بہت سے  
 ko'r اندھا  
 ko'rinish منظر mz.  
 ko'rinmoq دکھائی دینا، نظر آنا  
 ko'rmoq دیکھنا  
 ko'rsatmoq دکھانا  
 ko'tarilmoq چڑھنا  
 ko'tarmoq اٹھانا  
 ko'ylak تیلیز mz.  
 ko'z آنکھ ms.

ko'zgu آئینہ mz.  
 ko'zi tushmoq (پر، کی) نظریڈنا  
 ko'zoynak عینک ms.  
 ko'cha سڑک ms.  
 ko'chirmoq نقل کرنا  
 matndan ~ ٹیکسٹ میں سے نقل کرنا  
 ko'ngil جان ms.  
 ~ ochish تفریح ms.  
 ~ ochmoq تفریح کرنا  
 ko'ngilochar تفریحی

## L

lahza لہزہ، پل mz.  
 bir lahzada ایک لمحے میں، پل بھر میں  
 latifa لطیفہ mz.

lekin لیکن، مگر  
 lug'at لغت ms.

## M

madaniy تہذیبی  
 madaniyat تہذیب ms.  
 magistral شاہراہ ms.  
 magnitofon ٹیپ ریکارڈر mz.  
 mahalliy مقامی  
 mahkam مضبوط

majbur مجبور  
 majlis میٹنگ، جلسہ ms.  
 maktab اسکول mz.  
 mamlakat ملک mz.  
 mamnun, خوش  
 xursand  
 manzara منظر mz.

maosh متخواہ ms.  
 markaz مرکز mz.  
 markaziy مرکزی  
 marta, gal پار  
 qayta -qayta بار بار  
 masalan مثلاً  
 maslahat مشاورہ، صلاح دینا  
 bermoq  
 maslahatlashmoq (سے) مشورہ کرنا  
 matn ٹیکسٹ، متن mz.  
 mavsum موسم mz.  
 yomg'ir~ برسات  
 maqsad مقصد mz.  
 maqtamoq (کی) تعریف کرنا  
 mayda tosh سنگریزہ mz.  
 maydon میدان mz.  
 mayin نرم  
 mayinlik نرمی ms.  
 mayka بنیان mz.  
 maymun بندر  
 urg'ochi~ بندریا  
 maza مزا، ذائقہ mz.  
 mazali مزیدار  
 mag'lubiyat شکست ms.

~ga uchramoq شکست کھانا  
 mashhur مشہور، نامور  
 mashina مشین ms.  
 mashinasozlik مشین سازی ms.  
 mashinasoz مشین ساز mz.  
 mashq مشق ms.  
 ma'no معنی، مطلب mz.  
 ma'yus اداس  
 ~ bo'lmoq اداس ہونا  
 ma'yuslik اداسی ms.  
 mehmon مہمان mz.  
 mehmonxona ہوٹل mz.  
 mehribon نیک  
 menimcha میرے خیال سے  
 metallurgiya اسٹیل ملز، فولاد کارخانہ  
 kombinati mz.  
 metro میٹرو mz.، زمیندو زریں ms.  
 meva پھل mz.  
 millat قوم ms.  
 milliy قومی  
 mintaqa علاقہ mz.  
 mintaqaviy علاقائی  
 miqdor تعداد ms.

misol مثال ms.  
 miting عام جلسہ mz.  
 momaqaldir oq بادلوں کی گرج ms.  
 ~bo'layapti بادل گرجتے ہیں  
 moslashuv (gram.) مطابقت ms.  
 motoroller سکوتر mz.  
 muallim استاد  
 muallima استانی  
 muhim اہم  
 eng ~ اہمترین  
 mulk ملکیت ms.  
 mumkin bo'lgan امکانی

mumkin bo'lmagan ناممکن  
 munosabat برتاؤ، سلوک mz.  
 muolaja, davolash علاج mz.  
 musiqa موسیقی ms. نغمہ، mz.  
 ~ asbobi باجا mz.  
 mustaqil آزاد  
 muvaffaqiyatli کامیاب  
 muvofiq کے مطابق، کے تحت، کی رو سے، بنا پر  
 muzey عجائب گھر، میوزیم mz.  
 muzlatgich ریفریجریٹر mz.  
 mushtarak, umumiy مشترکہ

## N

nafaqa پیشکش mz.  
 nafaqaxo'r پیشکش  
 nafas olmoq سانس لینا  
 nam نم، گیلا  
 narsa چیز ms.  
 natija نتیجہ mz.  
 naushnik ائرفونز mz.  
 nega کس وجہ سے، کیوں  
 negadir نہ جانے کیوں، کسی وجہ سے

nisbatan نسبتاً، مقابلتاً  
 nok ناشپاتی ms.  
 noma'lum نامعلوم  
 non روٹی ms.  
 nonushta ناشتہ mz.  
 noto'g'ri غلط  
 nutq تقریر ms.  
 ~so'zlamoq تقریر کرنا

O

ob-havo مزم موسم mz.  
 obuna bo'lmoq اخبار يا قاعدہ منگوانا  
 odam مزم انسان، آدمی mz.  
 odamlar لوگ  
 odatda عام طور پر، معمولی طور پر  
 odatdagi عام قسم کا  
 odatdagiday حسب معمول  
 oddiy عام قسم کا، سادہ  
 oila مزم خاندان mz.  
 okean مزم بحر، سمندر mz.  
 okeanga oid سمندری، بحری  
 oldida (biron کے سامنے، کے آگے  
 narsaning)  
 oldinga, olg'a آگے  
 oldinda سامنے، آگے  
 oldindagi آگے کا  
 olib ketmoq لے جانا  
 olib tashlamoq, yig'ishtirmoq اٹھانا، ہٹانا  
 olim مزم عالم، سائنسدان mz.  
 olinmoq ملتا، حاصل ہونا  
 oliy اعلیٰ  
 ~ta'lim اعلیٰ تعلیم

~o'quv yurti اعلیٰ تعلیمی ادارہ  
 olma مزم سیب  
 ~daraxti سیب کا درخت  
 olmoq حاصل کرنا، لینا  
 olov مزم آگ  
 olqishlamoq تالیاں، بجانا  
 oltin مزم سونا  
 olcha مزم کھٹی چیری ms.  
 ona ماں، والدہ  
 ~tili مزم مادری زبان ms.  
 operator آپریٹر  
 oq سفید  
 oqim مزم بہاؤ  
 oqshom مزم شام  
 orasida کے درمیان، کے بیچ  
 orqadagi پیچھے کا  
 orqadan پیچھے سے  
 orqali کے ذریعے  
 orzu مزم آرزو  
 Osiyo مزم ایشیا  
 osmon مزم آسمان  
 osmoq لٹکانا



ot گھوڑا mz.  
ota-ona ماں باپ، والدین  
otaning ismi ابائی نام  
otmoq پھینکنا  
ovqat غذا، خوراک ms.، کھانا، mz.  
ovqatlanmoq کھانا کھانا  
oy چاند mz.  
oy (o'ttiz kun) مہینہ mz.  
oyi والیدہ، ماں، امی  
oyoq پائوں ms.، ٹانگ ms.  
ozmoq دہلا ہونا  
ozodlik آزادی ms.  
og'iz منہ mz.  
palto آور کوٹ mz.  
parda پردہ mz.  
park پارک، باغ mz.  
parvarish (کی) پرورش کرنا  
qilmoq  
parvoz اڑان، پرواز ms.  
past نیچا  
pastga, pastda نیچے  
paxta کپاس mz.  
payshanba جمعرات

og'riq درد ms.، تکلیف ms.  
og'zaki زبانی  
og'zaki ravishda زبانی طور پر  
oshqozon معدہ، مز.،  
oshxona، کچن، مز.، بادرچی خانہ، کچن،  
ms.  
och بھوکا  
ochilmoq کھلنا  
ochiq کھلا  
ochlik بھوک ms.  
ochmoq کھولنا  
majlisni ~ (کا) افتتاح کرنا

## P

paydo bo'lmoq قائم ہونا، بننا  
(yuzaga  
kelmoq)  
piyoda, yayov پیدل  
plash برساتی mz.  
plita گیس  
gaz ~ گیس کا چولھا  
elektr ~ بجلی کا چولھا  
Pokiston پاکستان  
Pokistonga oid, پاکستانی  
pokistonlik

pol فرش ms.  
 poliklinika ڈاکٹری معائنے کا مرکز  
 politsiya پولیس ms.  
 ~amaldori پولیس آفسر  
 ~ mahkamasi پولیس تھانہ ms.  
 portfel بیگ ms.  
 portret تصویر ms.  
 posyolka ہستی، آبادی ms.  
 poyabzal جوتا ms.  
 poyabzalga oid جوتوں کا  
 poyezd ریل گاڑی ms.

## Q

qalam پینسل ms.  
 qanday کیسا  
 qandaydir کوئی  
 qanday qilib کس طرح  
 qancha کتنا  
 qaramasdan کے باوجود  
 qarindosh رشتے دار  
 qariya بوڑھا آدمی  
 qariyb لگ بھگ  
 qaror تظار ms.  
 qaror qilmoq (کا) فیصلہ کرنا

poytaxt دارا حکومت ms.  
 pochta ڈاک ms.  
 ~ idorasi ڈاک خانہ  
 pochtachi ڈاک یہ  
 pochta qutisi پوسٹ بکس، لیٹر بکس، ms.  
 professor پروفیسر  
 provintsiya صوبہ ms.  
 chegara ~ صوبہ سرحد  
 pyesa کھیل، ڈرامہ ms.  
 po'lat فولاد ms.

qarqara سارس ms.  
 qarsak تالیاں  
 qarshi کے خلاف  
 qatnashmoq (میں) شرکت کرنا  
 qattiq سخت  
 qayerga, qayerda کہاں  
 qayerdan کہاں سے  
 qayerdandir کہیں سے  
 qayiq کشتی ms.  
 qayirmoq موڑنا  
 qayrilmoq مڑنا

qaytadan پھر سے  
 qaytib kelmoq واپس آنا  
 qaytib ketmoq واپس جانا  
 qashshoq بھکاری، غریب  
 qashshoqlik غریبی ms.  
 qachon کب  
 qidirmoq (کی) تلاش کرنا  
 qilmoq کرنا  
 qimmatbaho قیمتی  
 qism حصہ mz.  
 qissa قصہ mz.  
 qiynamoq ستانا  
 qiyofa صورت ms.  
 qizaloq بیچی  
 qiz bola لڑکی  
 qiz (farzand) بیٹی  
 qizil لال  
 qiziq دلچسپ  
 qiziqish شوق mz.  
 qish سردیاں  
 qichqiriq چیخ ms.  
 qoida قاعدہ mz.  
 qoldirmoq چھوڑنا

qolmoq رہنا  
 qoloq پسماندہ  
 qon خون ms.  
 qop پوری ms.  
 qopchiq تھیلہ mz.  
 qorong'ulik اندھیرا mz.  
 qoya چٹان ms.  
 qog'oz کاغز mz.  
 qog'ozdan qilingan کاغزی  
 qog'oz pul نوٹ mz.  
 quduq کتواں mz.  
 qulay آرامدہ  
 qulaylik سہولت ms.  
 quloq کان mz.  
 qum ریت ms.  
 qurmoq بنانا  
 quruq سوکھا  
 quvnoq ہنس کھ  
 quyosh سورج mz.  
 qush پرندہ mz.  
 qo'nmoq زمین پر اترنا  
 qo'ng'iroq گھنٹی ms.  
 qo'rqinchli خوفناک  
 qo'rqmoq ڈرنا  
 qo'rquv ڈر mz.

qo'ymoq رکھنا

## R

radio ریڈیو mz.

radiopriomnik ریڈیو سیٹ mz.

rahbar رہنما

rahbarlik qilmoq (کی) رہنمائی کرنا

rais صدر mz.

raqs رقص mz.

rasm تصویر ms.

rassom مصویر

rang رنگ mz.

rang-barang رنگ برنگ

rangli رنگین

reklama اشتہار mz.

respublika جمہوریہ mz.

safar سفر، دورہ mz.

san'at فن، آرٹ mz.

saqlamoq قائم رکھنا

saqlamoq, asramoq رکھنا

sariq پیلا

sartarosh نائی

sartaroshxona نائی کی دکان

qo'shiq گانا mz.

restoran ہوٹل mz.

rivojlangan ترقی یافتہ

rivojlanish ترقی ms.

rivojlanmoq ترقی کرنا

rivojlantirmoq (کو) ترقی دینا

rozi bo'lmoq (پر) راضی ہونا

rozilik اتفاق mz.

ruhoniylar ارباب دین

rus روسی

ruxsat اجازت ms.

ruxsat bermoq (کی) اجازت دینا

ruchka قلم mz.

ro'parasida کے مقابل

## S

saryog' کھن مزن mz.

semiz موٹا

servant برتنوں کی الماری

sevgi محبت ms. ، پیار mz.

sevmoq (کو، سے) محبت کرنا

seshanba منگلوار

sigareta سگریٹ mz.

sigir گائے ms.	soyali سایہ دار
sindirmoq توڑنا	sog'lom صحت مند، تندرست، اچھا
sinmoq ٹوٹنا	soch بال mz.
siyosat پالیسی ms.	sochiq تولیہ mz.
siyosiy سیاسی	stakan گلاس mz.
soat (vaqt birligi) گھنٹہ mz.	stol میز ms.
soat (mexanizm) گھڑی ms.	stul کرسی ms.
solishtirmoq موازنہ کرنا	suhbat, گفتگو، بات چیت ms.
solmoq, ڈالنا	gaplashish
quymoq	sukut, sukunat خاموشی ms.
sotib olmoq خریدنا	supurgi جھاڑو mz.
sotilmoq فروخت ہونا، بیگانا	sut دودھ mz.
sotmoq بیچنا، فروخت کرنا	suv پانی mz.
sovun صابن mz.	suzmoq (shoxi سینگ مارنا bilan)
sovuq جازا mz.، سردی ms.	so'ramoq پوچھنا
bu yer sovuq یہاں سردی ہے	so'rmoq چوسنا
sovuq, muzdek ٹھنڈا	so'z لفظ mz.
soya سایہ mz.	

## T

tabaqa طبقہ mz.	talab qilmoq مطالبہ کرنا
tabiat, xarakter طبیعت ms.، مزاج mz.	talaba طالب علم
taklif بلاوہ mz.	talaffuz تلفظ mz.
taklif qilmoq بلانا	talaffuz qilmoq تلفظ کرنا

tamaki تمباکو mz.  
tan olmoq مانا  
tanimoq پہچانا  
taniqli, mashhur مشہور، معلوم  
taramoq (میں) کنگھی کرنا  
tarbiya qilmoq, parvarishlamoq (کی) دیکھ بھال کرنا  
tarelka تھالی ms.، پلیٹ mz.  
tarix تاریخ ms.  
tarjima ترجمہ mz.  
og'zaki~ زبانی ترجمہ  
yozma~ تحریری ترجمہ  
~qilmoq (کا) ترجمہ کرنا  
tarjimon مترجم  
tarixiy تاریخی  
taroq کنگھی ms.  
tartib سلیقہ mz.  
tartibli سلیقہ دار، باسلیقہ  
tarz shu tarzda اس طرح  
qay tarzda? کس طرح  
tasvir تصویر mz.  
tatimoq چکھنا  
taxminan لگ بھگ، تقریباً  
taxta, doska تختہ mz.

tayyor تیار  
tayyorlamoq تیار کرنا  
tayyorlanmoq (کی) تیاری کرنا  
tayyorgarlik تہاری ms.  
bayramga~ جشن کی تیاری  
tashkil qilmoq (کا) انتظام کرنا  
tashkilot تنظیم، انجمن ms.  
tashlamoq چھوڑنا  
tashqari, -dan tashqari (کے) علاوہ  
tashqaridan باہر سے  
tashvish, g'am اس ms.  
ta'minlamoq مہیا کرنا  
ta'til چھٹیاں  
teatr تھیٹر mz.  
tegmoq (nasib bo'lmoq) ملنا  
tekshirmoq, ko'zdan (کا) معائنہ کرنا  
kechirmoq  
tekshiruv, ko'rik معائنہ mz.  
telefon ٹیلی فون  
telefon qilmoq فون کرنا  
televizor ٹیلی ویژن سیٹ  
televideniye ٹیلی ویژن  
tevarak-atrof آس پاس، ارد گرد

tevarak-atrofta چاروں طرف

temir لوہا mz.، دھات ms.

~ yo'1 ریل، ریلوے

temir (sifat) دھات کا، لوہے کا

tennis ٹینس mz.

stol tennis ٹیبل ٹینس

tetik چست

teshik سوراخ mz.

tengdosh ہم عمر

teng huquqli برابر حقوق والا

tenglashmoq (کے) برابر ہونا

tibbiy ڈاکٹری

tibbiyot institut میڈیکل انسٹیٹیوٹ

til bilmoq زبان بولنا

timsoh مگرچھ

tinch چپ چاپ، خاموش

bu yer tinch یہاں خاموشی ہے

tinchimoq, bosilmoq رکنا، تھمنا

tinchlik امن mz.

tirik زندہ

tirilmoq, jonlanmoq جی اٹھنا، زندہ ہوا اٹھنا

tirishqoq محنتی

tish دانت mz.

tishlamoq کاٹنا

tojik تاجک

tojiklarga xos تاجکی

tok novdasi انگور کی تیل ms.

toliba طالبہ

topmoq تلاش کرنا، ملنا

toqqa oid, tog'dagi پہاڑی

tor, ingichka پتلا، تنگ

toza صاف

tozalamoq صاف کرنا

tozalash صفائی ms.

tog' پہاڑ

tosh پتھر mz.

toshqin سیلاب mz.

tub yashovchi اصلی باشندہ

tufayli (کی) وجہ سے

tugamoq ختم ہونا

tugatmoq ختم کرنا

tuman علاقہ mz.

tuman, nohiya (Hindiston va Pokistonda) تحصیل ms.

tumshuq چوڑھ ms.

tunuka	ٹین	mz.	tushunmoq	سمجھنا
tuproq	مٹی	ms.	tushuntirmoq	سمجھانا
turarjoy tumani	رہائشی علاقہ		to'la	پورا
turli-tuman	الگ الگ، مختلف		to'ldirmoq	پر کرنا
turmoq	اٹھنا، کھڑا ہونا		to'liq	پورا
uyqudan ~	سو کر اٹھنا		to'plamoq	جمع کرنا
turmush qurgan	شادی شدہ		to'planmoq	جمع ہونا
tutun	دھواں	mz.	to'q yashamoq	خوشحال زندگی بسر کرنا
tuya	اونٹ	mz.	to'rtburchak	چوکور
tuzalmoq	اچھا ہونا		to'xtamoq	رکنا
tuzmoq	بنانا، مرتب کرنا		to'xtatmoq	روکنا
tug'ishgan	سج		to'g'irlamoq	ٹھیک کرنا
aka (uka)	لگا بھائی		xatoni~	قلبی ٹھیک کرنا
tush	خواب،	ms. mz.	so'zni~	لفظ ٹھیک کرنا
tushlik	کھانا، دوپہر کا کھانا		to'g'ri, bexato	صحیح، ٹھیک
~ qilmoq	دوپہر کا کھانا کھانا		to'g'ri, durust	ٹھیک ہے
tushirmoq	اتارنا		to'g'ri, to'g'riga	سیدھا

## U

umid	امید	ms.	uslub	طرز بقہ	mz.
~ qilmoq	امید کرنا		usta	ماہر	mz.
urmoq	مارنا، پیسٹنا		ustaxona	کارگیر کی دکان، کارخانہ	
urug'	بچہ	mz.	ustida(-ning ustida)	کے اوپر	



ustki اوپر کا  
 uxlamog سونا  
 uy گھر، مکان mz.  
 uydagi, xonaki گھریلو  
 uy hayvoni پالتو، گھریلو جانور  
 uyg'onmog جاگنا  
 uzilmog ٹوٹنا، پھٹنا  
 uzmog توڑنا، پھاڑنا  
 uzoq دور  
 uzoqdagi دور کا

uzum انگور mz.  
 uzunlik لمبائی ms.  
 ushlamoq پکڑنا  
 uchmog اڑنا  
 uchramog, mana ملنا  
 duch kelmog  
 uchrashmog ملنا  
 uchrashuv ملاقات  
 uchun کے لیے

## V

vagon ڈبہ mz.  
 vanna ٹبہ mz.  
 vannaxona ہاتھروم، غسل خانہ mz.  
 vaqt وقت mz.  
 ~ o'tkazmog وقت گزارنا، کاٹنا  
 vaqtida وقت پر  
 vatan وطن mz.  
 va'da وعدہ mz.  
 velosiped سائیکل ms.  
 vijdonli, insofli شریف

vijdonsiz بے ایمان  
 vijdonsizlik بے ایمانی ms.  
 viloyat (ma'muriy birlik) ضلع mz.  
 vodoprovod نل mz.  
 vodoprovod krani ٹکا  
 vokzal اسٹیشن mz.  
 voleybol وال بال mz.  
 vrach ڈاکٹر  
 vrachlarga oid ڈاکٹری

X

xabar	خبر ms.
~ bermoq	(کو، کی) خبر دینا
xafa bo'lmoq	(سے) ناراض ہونا
xafa qilmoq	ناراض کرنا، پریشان کرنا
xalq	عوام mz.
xalqaro	بین الاقوامی
xat	خط mz.
xatar	خطرہ mz.
xato	غلطی ms.
xavfli	خطرناک
xayol	خیال mz.
xizmat qilmoq	خدمت کرنا
biron yerda~	نوکری کرنا
birovga~	(کی) خدمت کرنا
xizmatchi	ملازم mz.
xokkey	ہاکی ms.

xola	خالہ
xom, g'o'r (qaynamagan)	کچا
xona	کمرہ mz.
xotin	بیوی
xudbin	خود غرض
xudbinlik	خود غرضی
xuddi	عین، ٹھیک
xursand	خوش
~ bo'lmoq	خوش ہونا
xursandchilik, sevinch	خوشی ms.
xususiy	نجی، اپنا
xushbo'y	خوشبو ms.
xushxabar	خوشخبری ms.
xushchaqchaq	زندہ دل
xo'jayin	مالک mz.

Y

yakshanba	اتوار mz.
yaltiroq	چمکیلا
yangi	تازہ، نیا
yaqin, (-ning)	(کے) نزدیک، پاس
yaqinida	نزدیک میں، قریب

yaraqlamoq	چمکنا
yarim	آدھا
(soat) o'n ikki ~da	ساڑھے بارہ بجے
(soat) bir ~da	ڈیڑھ بجے
(soat) ikki ~da	دوھائی بجے

yarim o'lik	ادھ مو	yechinmoq	پکڑے اتارنا
yarqiramoq	جنگلگانا، چمکانا	yechmoq	اتارنا
yasli	مز. آیا گھر	yengil, oson	آسان، ہلکا
yaxshi	اچھا	yigit	مز. نوجوان
yaxshi, yaxshilab	اچھی طرح	yil	مز. برس، سال
yaxshi ko'rmoq	(سے) محبت کرنا،	yillik, tug'ilgan kun	ms. سالگرہ
	(کو، سے) محبت، پیار ہونا	yiqlimoq	فیل ہونا
yaxshilanmoq	سدھارنا، بہتر ہونا	imtihondan~	امتحان میں فیل ہونا
yaxshilamoq	سدھارنا، بہتر بنانا	yirik, katta	بڑا
yaxshilik, ezgulik	ms. نیکی	yig'lamoq	رونا
yashamoq, turmoq	زندہ رہنا، رہنا، جینا	yodda saqlamoq	یاد رکھنا
yashik, vagon	مز. ڈبہ، ڈبٹا	yol	مز. ایال
yashil	ہرا	yomon	خراب، برا
yashovchi	باشندہ، رہنے والا	yonida	کے پاس
yanglishmoq	غلطی کرنا	yonma-yon	ساتھ ساتھ
yelka	مز. کندھا	yonoq	مز. گال
yemakxona	ہوٹل، طعام خانہ	yordam	ms. مدد
yemoq	کھانا	~bermoq	(کی) مدد کرنا
yetib bormoq	پہنچنا	yordami tegmoq	(کو، کا) کام دینا
yevropa	یورپ	yoritmoq	روشن کرنا
yevropaga oid	یورپی	masalani~	مسئلہ پر روشنی ڈالنا
yechildmoq	اترنا	yorug'lik	ms. روشنی

yotmoq ياشا  
yotoq, سونے کا کمرہ mz.  
uxlash xonasi خواہگاہ ms.  
yotoqxona ہو شل  
yoyilmoq, پھیلانا  
tarqalmoq  
yoymoq پھیلانا  
yozma ravishda لکھ کر، تحریری طور پر  
yozmoq لکھنا  
yozuv رسالہ mz.  
yozuvchi مصنف، لکھنے والا mz.  
yog‘ تیل mz.  
yosh bola بچہ mz.  
yulduz ستارہ، اتارا mz.  
yulib olmoq چھیننا  
yumor مزاق، ms.، ظرافت mz.  
yupqa دہلا، پتلا  
yuqoriga, اوپر  
yuqorida

yurmoq چلنا  
yutuq کامیابی ms.  
yuvinqmoq نہانا، ہاتھ منہ دھونا  
yuvmoq دھونا  
yuz (sanoq son) سو  
yuzaga قائم کرنا، بنانا  
keltirmoq, بارپو etmoq سینکڑوں  
yuzlab  
yo‘l راستہ mz. راہ ms.  
yo‘l olmoq (کی) راہ لینا  
yo‘lbars بہر، شیر  
yo‘nalish سمت ms.  
yo‘q (hozir emas) غیر حاضر  
yo‘q bo‘lmoq غیر حاضر ہونا  
yo‘qlik غیر حاضری،  
غیر موجودگی

## Z

zarurat ضرورت ms.  
zavod کارخانہ mz.  
zerikarli بے لطف، پھیکا، غیر دلچسپ  
ziyon نقصان mz.

zoriqmoq (orzu qilmoq) (کے لیے) بیتاب ہونا  
zulm ظلم، جبر mz.  
~ qilmoq (پر) جبر، ظلم کرنا

O'

o'kirmoq	گرچنا	o'tirmoq	بېئىنا
o'ldirmoq	مارنا	o'tlamoq	چرنا
o'qimishli	پڑھا لکھا	o'tmish	ماضى ms.
o'qimoq	پڑھنا	o'tmoq	گزرنا
o'qitmoq	پڑھانا	o'tqizmoq	بھانا
o'qituvchi	استاد	o'xshagan	(كى) طرح
o'qish	تعليم ms.	o'xshash	متا جلتا
o'quv yurti	تعليمى ادارہ	o'yin	كھيل mz.
o'quvchi	شاگرد	o'yin. raqs	تاج mz.
o'ramoq	باندرھنا	o'ylamoq	سوچنا
o'rganmoq	پڑھنا	o'ylab ko'rmoq	(پر) غور کرنا
o'rin	بستر mz.	o'ynamoq	كھيلنا
o'rinli	كام كا	o'zining	اپنا
o'rmoq	چھيلنا	o'zbek	ازبېك
o'rnatilmoq	قائم ہونا	o'zbekcha	ازبېكى
o'rnatmoq	قائم کرنا	o'zgarmaq	بدلنا
o'rniga	(كى) جگہ	o'zi	خود
o'rtasida	درميان	o'ziga to'q	كھاتا پيٹا
o'rtacha	تقريباً	o'zlashtirmoq	اپنانا
o'rtoq	ساتھى	o'shanda	تب
o'simlik	پودا mz.	o'ng	داياں
o'smir	دائىرہ كا mz.	o'ngga	دائىں طرف
o'tgan	گزشتہ		

## G'

g'alaba جیت ms.

g'arb مغرب mz.

g'alaba qozonmoq جیتنا ms.

g'arbiy مغربی

g'amgin اداس

g'oyib bo'lmoq غائب ہونا

## Sh

shaftoli آژو

shifoner کپڑوں کی الماری

shahar شہر mz.

shimol شمال mz.

shaharlik شہری، شہر کا

shimoli-g'arbiy شمال مغربی

shakar چینی ms.

shimoliy شمالی

shakar zavodi چینی کا کارخانہ

shirin میٹھا

shalvor شلوار ms.

shirinlik میٹھائی ms.

shanba ہفتہ mz.

shkaf الماری ms.

sharq مشرق mz.

shoir شاعر

sharqiy مشرقی

shoira شاعرہ

sharqshunoslik  
institutu مشرقیاتی انسٹیٹیوٹ

shovqin شور mz.

shaxmat شطرنج mz.

shox (hayvonning) سینگ mz.

shaxsiy نجی

shunday اس طرح کا

she'r نظم ms.

shunday qilib اس طرح یوں،

## Ch

chala ادھورا

chaqirmoq (کو) آواز دینا، بلانا

chanqov بیاس ms.

chaqmoq بجلی ms.

chap بایاں

chavandoz گھڑ سوار mz.

chapdan بائیں طرف سے

chayla جمو تیردی ms.

chang گردوغبار mz.، دھول مٹی، دھول ms.

changyutgich وکیم کلینر mz.

chelak پائٹی ms.

chidamoq برداشت کرنا، سہنا

chinni چینی ms.

chiqarmoq نکالنا

gazeta~ اخبار نکالنا

chiqarmoq, olmoq نکالنا

chiqmoq (quyosh haqida) چڑھنا

chiroq چراغ، لیمپ mz.

kunduzgi ~ ٹیوب لائٹ

chiroyli خوبصورت، خوشنما، حسین

chiziq کبیر ms.

chorshanba بدھ mz.

chovgum کینٹلی ms.

choy چائے ms.

choynak چائے دانی ms.

choyxona چائے خانہ mz.

choyxonachi چائے خانے والا mz.

chunki کیونکہ

chuqur گہرا

chuqurlik گہرائی ms.

cho'kmoq ڈوبنا

cho'milmoq نہانا

cho'ntak جیب ms.

cho'tka برش mz.

tish~ ٹوتھ برش mz.

cho'zmoq بڑھانا

**ILOVA**  
**SANOQ SONLAR**

1	۱	11	۱۱	21	۲۱	31	۳۱	41	۴۱
<i>ek</i>	ایک	<i>giya:rah</i>	گیارہ	<i>ikki:s</i>	اکیس	<i>ikti:s</i>	اکیس	<i>ikta:li:s</i>	اکیس
2	۲	12	۱۲	22	۲۲	32	۳۲	42	۴۲
<i>do</i>	دو	<i>ba:rah</i>	بارہ	<i>ba:yi:s</i>	باریس	<i>battj:s</i>	باریس	<i>baya:li:s</i>	باریس
3	۳	13	۱۳	23	۲۳	33	۳۳	43	۴۳
<i>ti:n</i>	تین	<i>terah</i>	تیرہ	<i>ta'i:s</i>	تیس	<i>ta'Nti:s</i>	تیس	<i>ta'Nta:li:s</i>	تیس
4	۴	14	۱۴	24	۲۴	34	۳۴	44	۴۴
<i>cha:r</i>	چار	<i>cha<sup>o</sup>dah</i>	چودہ	<i>cha<sup>o</sup>bi:s</i>	چوبیس	<i>cha<sup>o</sup>Nti:s</i>	چوبیس	<i>cha<sup>o</sup>Nta:li:s</i>	چوبیس
5	۵	15	۱۵	25	۲۵	35	۳۵	45	۴۵
<i>pa:Nch</i>	پانچ	<i>pandrah</i>	پندرہ	<i>pachchi:s</i>	پچیس	<i>pa<sup>y</sup>Nti:s</i>	پچیس	<i>pa<sup>y</sup>Nta:li:s</i>	پچیس
6	۶	16	۱۶	26	۲۶	36	۳۶	46	۴۶
<i>chhe</i>	چھ	<i>solah</i>	سولہ	<i>ch<sup>h</sup>abbi:s</i>	چھتیس	<i>ch<sup>h</sup>atti:s</i>	چھتیس	<i>ch<sup>h</sup>iya:li:s</i>	چھتیس
7	۷	17	۱۷	27	۲۷	37	۳۷	47	۴۷
<i>sa:t</i>	سات	<i>satrah</i>	سترہ	<i>satta:yi:s</i>	ساتیس	<i>sa<sup>y</sup>Nti:s</i>	ساتیس	<i>sa<sup>y</sup>Nta:li:s</i>	ساتیس
8	۸	18	۱۸	28	۲۸	38	۳۸	48	۴۸
<i>a:t<sup>h</sup></i>	آٹھ	<i>aT<sup>h</sup>a:rah</i>	اٹھارہ	<i>aT<sup>h</sup>a:yi:s</i>	اٹھاریس	<i>aRti:s</i>	اٹھاریس	<i>aRta:li:s</i>	اٹھاریس
9	۹	19	۱۹	29	۲۹	39	۳۹	49	۴۹
<i>na<sup>o</sup></i>	نو	<i>unni:s</i>	ایس	<i>unti:s</i>	ایس	<i>unta:li:s</i>	ایس	<i>uncha:s</i>	ایس
10	۱۰	20	۲۰	30	۳۰	40	۴۰	50	۵۰
<i>das</i>	دس	<i>bi:s</i>	بیس	<i>ti:s</i>	تیس	<i>cha:li:s</i>	چالیس	<i>pacha:s</i>	پچاس



51	۵۱	61	۶۱	71	۷۱	81	۸۱	91	۹۱
ika:van اکاون		iksaT <sup>h</sup> اکھ		ikhattar اکتر		ika:si: اکاسی		ika:Nve اکانے	
52	۵۲	62	۶۲	72	۷۲	82	۸۲	92	۹۲
ba:van بادن		ba:saT <sup>h</sup> باشہ		bahattar بہتر		baya:si: بیاسی		ba:Nve بانے	
53	۵۳	63	۶۳	73	۷۳	83	۸۳	93	۹۳
trepan ترپن		tresat <sup>h</sup> ترےٹھ		tihattar تہتر		tira:si: تراسی		tira:Nve ترانے	
54	۵۴	64	۶۴	74	۷۴	84	۸۴	94	۹۴
cha <sup>o</sup> van چون		cha <sup>o</sup> saT <sup>h</sup> چوشہ		cha <sup>o</sup> hattar چوتتر		cha <sup>o</sup> ra:si: چوراسی		cha <sup>o</sup> ra:Nve چورانے	
55	۵۵	65	۶۵	75	۷۵	85	۸۵	95	۹۵
pachpan پچپن		pa <sup>o</sup> NsaT <sup>h</sup> تینسٹھ		pachhattar پچتر		pacha:si: پچاسی		pacha:Nve پچانے	
56	۵۶	66	۶۶	76	۷۶	86	۸۶	96	۹۶
ch <sup>h</sup> appan چھپن		ch <sup>h</sup> iya:saT <sup>h</sup> چھیاشہ		ch <sup>h</sup> ihattar چھتر		ch <sup>h</sup> iya:si: چھیاسی		ch <sup>h</sup> ia:Nve چھیانے	
57	۵۷	67	۶۷	77	۷۷	87	۸۷	97	۹۷
satta:van ساتاون		sarsaT <sup>h</sup> سرےٹھ		sathattar ستتر		satta:si: ستاسی		sata:Nve ساتانے	
58	۵۸	68	۶۸	78	۷۸	88	۸۸	98	۹۸
aT <sup>h</sup> a:van اٹھاون		aRsaT <sup>h</sup> اڑوشہ		aT <sup>h</sup> attar اٹتر		aT <sup>h</sup> a:si: اٹھاسی		aT <sup>h</sup> a:Nve اٹھانے	
59	۵۹	69	۶۹	79	۷۹	89	۸۹	99	۹۹
unsaT <sup>h</sup> انٹھ		unhattar انہتر		una:si: اناسی		una:Nve انانے		nina:Nve نانے	
60	۶۰	70	۷۰	80	۸۰	90	۹۰	100	۱۰۰
sa:T <sup>h</sup> ساٹھ		sattar ساتر		assi: اسی		navve توے		sao سو	

## GLOSSARIY<sup>1</sup>

**Fonetika** (علم تلفظ) – (*yun.* phonetike – "tovushga oid" < phone – tovush) tilshunoslikning nutq tovushlarining hosil bo'lish usullarini va akustik xususiyatlarini; bo'g'in, nutqning pauza bilan ajraluvchi qismlari va shakllarini o'rganuvchi bo'limi.

**Unli tovushlar** (صوت) – og'iz bo'shlig'ida hech qanday to'siqqa uchramay hosil bo'ladigan, tarkibi ovozdan iborat (shovqin deyarli ishtirok etmaydigan) tovush.

**Undosh tovushlar** (صوت) – og'iz boshlig'ida turli to'siqlarga uchray paydo bo'ladigan, tarkibi faqat shovqindan yoki ovoz va shovqindan iborat tovush.

**Diftong** (مركب صوت) – (*yun.* di(s) photongos "ikki ovoz"). Bir bo'g'in tarkibida keluvchi ikki tovushdan tarkib topgan unli.

**Serebral tovush** (ساكوسى صوت) – ikkinchi nomi kakuminal bo'lib, talaffuz qilinganda tanglayning yuqori qismiga til uchi ko'tarilib tegadi.

**Nafas undosh tovushlar** (ساكوسى صوت) – muqobil undosh tovushga bo'g'izli h tovishi sezilar-sezilmas qo'shib talaffuz qilinadi.

**Urg'u** (تاكيد) – turli fonetik vositalar orqali bo'g'in yoki so'zni ajratish, shu ajratishga xos kuchli talaffuz.

**Morfologiya** (صرف) – (*yun.* morphe – shakl+logos – ta'limot) so'z shakllari haqidagi grammatik ta'limot.

**Jins** (جنس) – so'z sinflashtiruvchi kategoriya bo'lib, muayyan grammatik shaklga ko'ra jins ikki guruhga ajraladi: muzakkar va

<sup>1</sup> Glossariy A.Hojiyevning "Tilshunoslik nerminlarining izohli lug'ati" (Toshkent, 2002 y.) asosida tuzildi.

muannas. Ammo soʻzlarning oʻz biologik jins shakli mavjudligini taʼkidlash joizdir.

**Toʻgʻri shakl (bosh kelishik) (حالت اساسی)** – oʻzbek tilidagi bosh kelishikning grammatik shakliga toʻgʻri keladi.

**Vositali kelishik (ضمی حالت)** – urdu tilida oʻzbek tilidan farqli ravishda, maxsus kelishik qoʻshimchasi yoʻq. Gapda soʻzlar posleloglar orqali bogʻlanadi. Otning poslelog bilan birikmasi vositali kelishikni hosil qiladi. Poslelog oʻzi boshqarib kelayotgan soʻzdan soʻng qoʻyiladi.

**Murojaat kelishigi (ندائی حالت)** – nutq qaratilgan shaxsga nisbatan ishlatiladi.

**Olmosh (ضمیر)** – ot, sifat, son kabi soʻzlar oʻrnida qoʻllaniluvchi, predmet, belgi, miqdorga ishora qiluvchi soʻzlar turkumi.

**Kishilik olmoshi (ضمیر مخصوص)** – shaxs bildiruvchi olmoshlar boʻlib, shaxs va son koʻrsatkichiga ega.

**Sintaksis (نحو)** – (*yun.* syntaxis – tuzish) grammatikaning oʻzaro bogʻlanishli nutq qurilishini oʻrganuvchi boʻlimi boʻlib, soʻz turkumlarining nutqdagi vazifalari haqidagi taʼlimotdir.

**Bogʻlovchi (حرف عطف)** – qoʻshma gap tarkibidagi gaplarni, shuningdek, uyushiq boʻlaklar qismlarini bir-biriga bogʻlash va shu yoʻl bilan ular orasidagi turli munosabatlarni ifodalash uchun xizmat qiluvchi yordamchi soʻz.

**Gap (جمله)** – til qonunlari asosida grammatik va ohang jihatdan shakllangan, fikrni ifodalash uchun xizmat qiladigan nutq birligi.

**Ega (مبتدا)** – ikki tarkibli gaplarda fikrning kimga, nimaga qarashli ekanini anglatuvchi belgisi kesim tomonidan aniqlanadigan, grammatik jihatdan mutlaq hokim vaziyatga ega boʻlgan bosh boʻlak.

**Kesim (كسِم)** – gapda predikatsiya ifodalab keluvchi bosh bo‘lak. Ikki tarkibli gaplarda ega bilan ifodalangan shaxs, predmet, hodisaning belgisini tasdiq yoki inkor yo‘li bilan anglatuvchi bosh bo‘lak. Kesimlar ifoda materialiga ko‘ra ot-kesim va fe‘l-kesim, tuzilishiga ko‘ra soda kesim va murakkb kesim turlariga bo‘linadi.

**Aniqllovchi (صفت)** – narsa-buyumni ifodalaydigan so‘zga tobelanib, uning belgisini anglatadigan ikkinchi darajali bo‘lak; atributiv birikmaning tobe komponenti.

**To‘ldiruvchi (مفعول)** – o‘z hokim so‘ziga boshqaruv yo‘li bilan bog‘lanib, bu so‘z anglatgan harakat, predmet, belgiga nisbatan ob‘yekt bo‘lib keladigan bo‘lak.

**Hol (حرف)** – ish-harakatning qay tarzda bajarilishini, uning bajarilish sababini, maqsadini, o‘rni, payti va shu kabi belgilarini bildiradigan ikkinchi darajali bo‘lak.

**Ko‘rsatish olmoshi (ضمير اشاره)** – shaxs, predmet, belgi va h.k larni ko‘rsatishni, ta’kidlashni bildiruvchi olmoshlar.

**Noaniq olmosh (ضمير غير معيّن)** – predmet, belgi kabilar haqida noaniq tasavvur anglatuvchi, ularga taxminli ishora qiluvchi olmoshlar.

**Sifat (صفت)** – predmet belgisini bildiruvchi so‘zlar turkumi. Grammatikada belgi so‘zi keng tushuncha bo‘lib, u rang, ta‘m, hajm, xususiyat va shu kabilarni bildiradi.

**Asliy sifatlar (صفت اصلي)** – predmet belgisini bevosita, boshqa predmetga nisbat qilmagan holda ifodalaydigan sifatlar.

**Fe‘l (فعل)** – harakat bildiruvchi so‘zlar turkumi. Grammatikada harakat juda keng tushunchaga ega bo‘lib, u yugurmoq, sakramoq,

uxlamôq, yig‘lamoq, sevmoq, o‘ylamoq, tinchimoq va shu kabi fe‘llar bildiradigan harakat hodisalarni nazarda tutadi.

**Fe‘l asosi** (فعل ماضی) – infinitivdan  $\text{to}^{\text{qo‘shimchasi olib tashlansa}}$ , fe‘lning asosi qoladi. Masalan:  $\text{كرتا} \rightarrow \text{كر}$ ,  $\text{كھتا} \rightarrow \text{كھ}$ . Fe‘l asosi ko‘pgina fe‘l shakllarini yasashda xizmat qiladi.

**O‘timli fe‘llar** (فعل متعدی) – harakatning vositasiz to‘ldiruvchi ifodalaydigan predmetga yo‘nalishni bildiradigan fe‘l.

**O‘timsiz fe‘llar** (فعل لازم) – vositasiz to‘ldiruvchini boshqara olmaydigan fe‘l.

**Oddiy hozirgi zamon** (فعل حال) – oddiy hozirgi zamon asosiy fe‘lning sodda notugal sifatdoshiga  $\text{bo‘l}$  fe‘lining hozirgi zamon sodda shakllarini qo‘shish bilan yasaladi. Oddiy hozirgi zamon, odatda, doimiy, muntazam holda bo‘lib turuvchi ish-harakatni bildiradi.

**Kuchaytiruvchi yuklama** (حرف توكيد) – o‘zi aloqador bo‘lgan gap bo‘lagi ma‘nosiga diqqatni tortish uchun, uni kuchaytirish uchun qo‘llanadigan yuklamalar.

**Sanoq sonlar** (عدد مقدری) – predmetning sanog‘ini bildiruvchi miqdor sonlar.

**Tartib sonlar** (عدد ترتیبی) – predmetning sanoq jihatdan tartibini bildiruvchi sonlar.

**Jamlovchi sonlar** (عدد جمع) – predmet miqdorini jamlash yo‘li bilan bildiruvchi son.

**Oddiy o'tgan zamon (فعل ماضى)** – oddiy o'tgan zamon fe'li yetakchi fe'lining sodda notugal sifatdoshiga va fe'lining o'tgan zamon sodda shakllarini qo'shish bilan yasaladi.

**Ravishdosh (فعل معطوف)** – fe'lining ravishga xos vazifaga xoslangan, harakatning belgisini ko'rsatuvchi funksional shakli. Ravishdoshlar harakatning belgisini turli jihatdan, masalan payt nuqtayi nazaridan, holat, maqsad nuqtai nazaridan va hokazolarni aniqlab keladi.

**Poslelog (حرف ربط)** – gapda hokim va tobe bo'laklar o'rtasidagi turli munosabatlarni ifodalovchi yordamchi so'z turkumlaridan biri.

**Frazeologik birlik (مستقل عبارة)** – tuzilishiga ko'ra so'z birikmasiga, gapga teng, semantik jihatdan bir butun, umumlashgan ma'no anglatadigan, nutq jarayonida yaratilmay, nutqqa tayyor holda kiritiladigan lug'aviy birlik. Turg'un birikmalarning obrazli, ko'chma ma'noga ega turi.

## MUNDARIJA

### URDU TILI TARIXI

3

#### Kirish. Fonetika va yozuv

- 1-dars** Urdu tili tovushlari. Qisqa va cho'ziq unililar. Sof unililarning talaffuzi. Qisqa unililar. Urdu tilida "A" unlisining fonetik xususiyati, uning reduksiyaga uchrashi (qisqarib ketishi) va tushib qolishi. Undoshlar. Yozuv qoidalari. ا ب پ ت ث ث harflari. A: cho'ziq unlisi . 7
- 2-dars** خ ح ج ح harflari 15
- 3-dars** د ذ ر ز ژ ژ harflari 19
- 4-dars** س ش ص ض harflari 23
- 5-dars** ط ظ ع غ harflari 26
- 6-dars** ف ق ک گ harflari. So'zdagi urg'u. 29
- 7-dars** ل م harflari. E'roblar. 33
- 8-dars** ن ن harflari, burunlashgan unililar.  
N tovushining assimilyatsiyasi 36
- 9-dars** , harfi 40
- 10-dars** o harfi. Nafasli undoshllar 43
- 11-dars** ی harflari. Sanoq sonlar. Tinish belgilar 48

**12-dars** Urdu tili alifbosi va uning o'ziga xos xususiyatlari.  
Qo'sh undosh tovushlar 53

### Asosiy qism. Grammatika

**13-dars** Kishilik olmoshlari. Ko'rsatish olmoshlari. "هونا"  
"bo'lmoq" fe'lining hozirgi zamon sodda shakli. "لوگ"  
ko'plik ko'rsatkichi. Inkor gap. Savol va javob. Sodda  
gapda so'z tartibi. 61

**14-dars** Otlarning jinsi. Ko'plik sonining yasalishi. Sifat.  
سوال اور جواب matni. 70

**15-dars** Fe'l. Masdar. Buyruq mayli. Chaqiriq kelishigi.  
Ravishdosh. اردو کی کلاس میں matni. 83

**16-dars** Qaratqich kelishigi. Qaratqich olmoshlar.  
Aniqlovchiga qo'yiladigan umumiy va maxsus  
savollar. کیا va کونسا savollari. O'zbek va urduda  
aniqlovchining ifodalanishi va uning tarjmasi. Bir  
necha aniqlovchining ketma-ket kelish tartibi.  
ہماری کلاس کا کمرہ matni. 99

**17-dars** Tartib sonlar. Tartib sonlarning vositali kelishik  
shakllari. Hurmat-ehtiromni ifodalash.  
(۳،۲،۱) ملاقات matni. 110

**18-dars** Notugal sifatdosh. Oddiy hozirgi zamon. هونا fe'lining  
hozirgi zamon sodda va murakkab shakllari. هونا va هونا  
fe'llarining qo'llanilishi. میں اردو پڑھتا ہوں matni. 127



- 19-dars** Otlarning kelishigi. Posleloglar. Birlamchi va ikkilamchi posleloglar. Otlarning vositali asosi. Asosiy posleloglar tavsifi. Sifat, ad'yektiv olmoshlar va qaratqich kelishigining to'g'ri va vositali shakllari. Ko'rsatish olmoshlarining vositali shakllari. To'g'ri to'ldiruvchining shakllari. موسم va کینڈر matnlari. 140
- 20-dars** Sifat darajalari. Aniq sifat darajalarining ifodalanishi. Sifatning qiyosiy darajasi. ی suffiksi vositasida ot va sifatning yasalishi. شہر کراچی matni. 162
- 21-dars** Infinitivning fe'lga va otga xos belgilari. Infinitiv bilan shaxs nomini qo'llanishi. Murakkab fellar. میرا روز کا کام matni. 176
- 22-dars** Ravishlar. Aniqlovchi va hol ravishlar. Sodda, qo'shma va murakkab ravishlar. Oddiy va murakkab posleloglar. Ikkilamchi, oddiy posleloglarning turlari. Murakkab posleloglarning turlari. ہمارا قلیٹ matni. 185
- 23-dars** Olmoshlar va ularning turlari. Kishilik olmoshlarining kelishiklarda turlanishi. کیا va كون so'roq olmoshlari. کیا va كون substantiv olmoshlar sifatida. کیا va كون ad'yektiv olmoshlar sifatida. Qaratqich posleloglar. Posleloglar. Tartib sonlarning vositali kelishik shakllari. (۱) کنگو matni. 200
- 24-dars** Noaniq olmoshlar. کونی olmoshining kelishikda turlanishi. Oddiy, qo'shma va murakkab olmoshlar. والا morfemali sifatdosh. (۲) کنگو matni. 219

- 25-dars Ravish va adverbial (ravishlashgan) olmoshlarning kelishiklarda turlanishi. Ravishlarning vositali shakliga teng keladigan murakkab posleloglar. ہمارا مکان matni. 240
- 26-dars Oddiy kelasi zamon. Payt ergash gapli qo'shma gaplar. Shart ergash gapli qo'shma gaplar. میرے گل کا پروگرام matni. 249
- 27-dars ہونا fe'lining o'tgan zamon sodda shakli. O'tgan oddiy zamon. رشید اور اس کی دادی matni. 261
- 28-dars Tugal sifatdosh. O'tgan tugallangan zamon. O'timli va o'timsiz fe'llar. Oddiy (sub'yektlı) va ergativ konstruksiyalar. Bir necha kesimning bitta ega bilan moslashuvi. Olmoshlarning ergativ kelishigi. "کر bog'lovchi ergash gapli qo'shma gaplar. بندر کی ہوشیاری matni. 268
- 29-dars Murakkab ot fe'llar. Ot + fe'l tarkibli frazeologik birikmalar. نمک کا تھیلا matni. 284
- 30-dars Murakkab intensiv fe'llar. Intensiv fe'llarning umumiy ma'nosi. Ko'makchi fe'llarning o'ziga xos xususiyatlari. روشنی matni. 299
- 31-dars ہانا، بیٹھنا، چرنا، اٹھنا fe'llari bilan yasaigan murakkab intensiv fe'llar. Murakkab potensial fe'llar. گھینس، گھوڑا اور انسان matni. 312
- 32-dars Yuklamalar. Kuchaytirish yuklamalari. Olmoshlarning kuchaytirma shakllari. O'xshatish yuklamalari. دلی matni. 318

**URDUCHA-O'ZBEKCHA LUG'AT**

326

**O'ZBEKCHA-URDUCHA LUG'AT**

378

**SANOQ SONLAR**

407

**GLOSSARIY**

409

# URDU TILI

(Darslik)

Toshkent – «Fan va texnologiya» – 2018

Muharrir:	M.Hayitova
Tex. muharrir:	A.Moydinov
Musavvir:	F.Tishabayev
Musahhih:	Sh.Mirqosimova
Kompyuterda sahifalovchi:	N.Raxmatullayeva

Nashr.lits. AIN<sup>o</sup>149, 14.08.09. Bosishga ruxsat etildi 28.11.2015.  
Bichimi 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. «Timez Uz» garniturası. Ofset bosma usulida  
bosildi. Shartli bosma tabog'i 26,0. Nashriyot bosma tabog'i 26,25.  
Tiraji 200. Buyurtma № 478.

**FAN VA**  
**TEKNOLOGIYALAR**



ISBN 978-9943-11-888-1



9 789943 118881